叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000001

2. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000002

3. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000003

4. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活焰之城(City of the Living Flame)

['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm]
City of The Living Flame
城市 的 这 活的 火焰

活火之城

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði] ['ledʒəndri] ['sɪti] [ɒv; əv] - [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]
The legendary city of M'Tonak lay hidden beneath
这 传奇 城市 的 - 躺 隐 下面

传说中的城市姆托纳克就隐藏在地下

[mɑːrz]['pəʊlə(r)][kæp] , [ɪts] [hɑːt] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [fleɪm] [frɒm; frəm]
Mar's Polar cap , its heart a pulsing flame from
火星 极性 帽 , 它是 心 一个 脉动 火焰 从

火星极地冰盖，其中心是一团跳动的火焰

['aʊtə(r)] [speɪs] .
outer space .
外 空间 .

外层空间。

[dʒɪm] ['lændɔː] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [griːn]
Jim Landor found the fabulous green
吉姆 兰多 成立 这 太棒了 绿色的

吉姆·兰多尔发现了这片绝妙的绿色

[fleɪm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɛnʃəntli] , ['iːvəli] [ə'laɪv] — [ænd; ənd]
flame , found it sentiently , evilly alive — and
火焰 , 成立 它 有感知地 , 邪恶地 活 — 和

火焰，我发现它有知觉，邪恶地活着——而且

[ðæt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [ment] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
that its living meant death for all mankind .
那 它是 活的 意思是 死亡 为了 全部 人类 .

它的存在意味着全人类的灭亡。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1942 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['stɑːtld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [dʒɪm] ['lændɔː] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Startled	into	action	,	Jim	Landor	straightened	in	his	seat	.
惊慌	进入	行动	,	吉姆	兰多	拉直	在	他的	座位	.

吉姆·兰多尔吓了一跳，挺直了身子。

[hiː; hi] [piə] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['rɒkɪt] - [pleɪn] .

He	peered	eagerly	through	the	forward	visiplate	of	the	tiny	rocket	-	plane	.
他	窥视	急切地	通过	这	向前	维西板	的	这	微小的	火箭	-	飞机	.

他急切地透过小型火箭飞机的前方观察窗向外张望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃn] [mə'trɒpəlɪs] [ðæt] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hemɪsfɪə(r)] , [ˌθɜː'tiːn]

From	the	Martian	metropolis	that	nestled	in	the	opposite	hemisphere	,	thirteen
从	这	火星人	都会	那	依偎	在	这	对面的	半球	,	十三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

hundred	miles	away	,
百	英里	离开	,

从位于地球另一半球、相距1300英里的火星大都会，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli] - [mæpt] , ['wɪərɪsəm] , ['rɒkɪt] - [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	taken	the	poorly	-	mapped	,	wearisome	,	rocket	-	course	of	the
他	有	已采取	这	差	-	已映射	,	令人厌倦的	,	火箭	-	课程	的	这

['pəʊlə(r)] [ruːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

Polar	route	in	order	to	save	time	.
极性	路线	在	命令	到	节省	时间	.

为了节省时间，他选择了路线规划不清、令人疲惫不堪的极地航线，这条航线如同火箭般快速。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk][stɔːrmz]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red]

Thus	he	avoided	being	hampered	by	the	magnetic	storms	raging	over	the	Red
因此	他	避免	存在	受阻	经过	这	磁的	暴风雨	愤怒	超过	这	红色的

['dezət] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Desert	at	this	season	.
沙漠	在	这	季节	.

因此，他避免了受到这个季节席卷红沙漠的磁暴的影响。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [id] [təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

At	least	,	so	he'd	told	his	friends	.
在	至少	,	所以	他会	讲述	他的	朋友们	.

至少，他是这么跟朋友们说的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][kept][tuː; tə][hɪm'self] .

But	the	real	,	the	all	-	important	reason	he	had	kept	to	himself	.
但	这	真实的	,	这	全部	-	重要的	原因	他	有	保留	到	他自己	.

但他一直把真正的、至关重要的原因藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ;

It	was	not	only	that	they	would	have	laughed	at	him	,	that	mattered	little	;
它	曾是	不是	仅有的	那	他们	会	有	笑了	在	他	,	那	重要	小的	;

他们会嘲笑他，但这无关紧要；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] , ['neɪmləs] [dred] [meɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	that	a	growing	,	nameless	dread	made	him	even	more	reserved	than	usual	.
但	那	一个	生长	,	无名	恐惧	制成	他	甚至	更多的	预订的	比	通常	.

但一种日益增长的、难以名状的恐惧让他比平时更加沉默寡言。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [hæd; həd] [hiː; hi] [deəd] ['menʃ(ə)n]

He	smiled	thinly	now	as	he	visualized	their	reactions	had	he	dared	mention
他	微笑	薄薄的	现在	作为	他	可视化	他们的	反应	有	他	敢于	提到

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

the	mythical	city	of	M'Tonak	.
这	神话	城市	的	-	.

他现在脸上浮现出一丝苦笑，想象着如果他胆敢提及神话之城 M'Tonak，他们会有什么反应。

- , ['sɪti] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [men] , [weə(r)] [ri'pəuz] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['emərəld] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

M'Tonak	,	city	of	forgotten	men	,	where	reposed	the	fabulous	emerald	large	enough
-	,	城市	的	被遗忘的	男人	,	在哪里	安息	这	太棒了	翠	大的	足够的

[tuː; tə] ['rænsəm] [ə; eɪ] [wɜːld] !

to	ransom	a	world	!
到	赎金	一个	世界	!

M'Tonak，一座被遗忘的人类之城，那里沉睡着一颗足以赎回整个世界的绝世翡翠！

[jes] , [dʒɪm] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['nʌmbə(r)]

Yes	,	Jim	thought	without	bitterness	;	at	last	he	had	joined	the	fatal	number
是的	,	吉姆	想法	没有	苦味	;	在	最后的	他	有	加入	这	致命的	数字

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

是的，吉姆没有丝毫怨恨地想；他最终也加入了那致命的死亡行列。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːθˌmæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] - .

usually	Earthmen	,	who	had	searched	for	M'Tonak	.
通常	地球人	,	WHO	有	搜索	为了	-	.

通常是寻找 M'Tonak 的地球人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪg'zɪst] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	was	persuaded	against	all	reason	that	it	did	exist	somewhere	among	the
他	曾是	被说服	反对	全部	原因	那	它	做过	存在	某处	之中	这

['pəʊlə(r)] [weɪsts] ,

polar	wastes	,
极性	废物	,

他违背常理地被说服，相信它确实存在于极地荒漠的某个地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	it	was	most	imperative	that	he	find	it	!
和	它	曾是	最多	至关重要的	那	他	寻找	它	!

他必须找到它！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː] ,

He	was	sure	that	then	he	would	find	his	brother	too	,
他	曾是	当然	那	然后	他	会	寻找	他的	兄弟	也	,

他确信自己也能找到他的兄弟。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	disappeared	scarcely	a	month	before	.
WHO	有	消失	几乎	一个	月	前	.

他失踪还不到一个月。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæp] , [dʒɪm] [hæd; həd] [zɪg] - [zæg] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [pleɪn]

In	his	perilous	passage	above	the	Cap	,	Jim	had	zig	-	zagged	the	rocket	-	plane
在	他的	危险的	通道	多于	这	帽	,	吉姆	有	之字形	-	锯齿状	这	火箭	-	飞机

['deɪndʒərəsli] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] ,

dangerously	off	its	course	,
危险地	离开	它是	课程	,

在飞越卡普角上空的危险航程中，吉姆驾驶火箭飞机危险地偏离了航线，飞行路线呈之字形。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [waɪt] [weɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

searching	**the**	**limitless**	**white**	**wastes**	**with**	**the**	**intentness**	**of**	**desperation**	**.**
搜索	这	无限	白色的	废物	和	这	专注	的	绝望	.

带着绝望的专注，搜寻着无垠的白色荒原。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [wel] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [naʊ] , " [nəʊ] - , [səʊ] [aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**now**	**,**	**"**	**no**	**M'Tonak**	**,**	**so**	**I'll**	**settle**	**for**	**Riida**	**—**	**for**
"	出色地	,	"	他	低声说道	现在	,	"	不	-	,	所以	患病的	定居	为了	-	—	为了

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

the	**time**	**being**	**.**
这	时间	存在	.

"好吧，"他低声说道，"没有 M'Tonak，那我就暂时用 Riida 吧。"

" [ðə; ði]['taɪni] ['mɑːʃn] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ɪts]['kreɪzi] ['kɒnɪkl] [stˈrʌktʃəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [laɪk]

"	**The**	**tiny**	**Martian**	**town**	**was**	**beneath**	**him**	**,**	**its**	**crazy**	**conical**	**structures**	**reaching**	**up**	**like**
"	这	微小的	火星人	镇	曾是	下面	他	,	它是	疯狂的	锥	结构	到达	向上	喜欢

['pɔɪntɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

pointing	**forefingers**	**.**
指向	食指	.

"那座火星小镇就在他脚下，它那奇特的圆锥形建筑像伸出的食指一样向上伸展。"

[dʒɪmz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] ['liːvə(r)] .

Jim's	**hand**	**came**	**down**	**on**	**the**	**descent**	**lever**	**.**
吉姆的	手	来了	向下	在	这	下降	杠杆	.

吉姆的手落在了下降杆上。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [wɜː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['stʌbi] [wɪŋz] [slaɪst] [ðə; ði]

A	**ghostly**	**whirr**	**disturbed**	**the**	**stillness**	**as**	**the**	**plane's**	**stubby**	**wings**	**sliced**	**the**
一个	幽灵般的	呼呼	不安	这	寂静	作为	这	飞机的	矮胖的	翅膀	切片	这

['ætməsfɪə(r)] [ɒn][ɪts] ['daʊnwəd] [glaɪd] .

atmosphere	**on**	**its**	**downward**	**glide**	**.**
气氛	在	它是	向下	滑行	.

飞机短小的机翼在下滑过程中划破大气层，一阵幽灵般的嗡嗡声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒntæktɪd] ['dʒentli] ,

It	**contacted**	**gently**	**,**
它	联系	轻轻地	,

它轻轻地接触着，

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] [sænd] [ðæt] [rəʊz] [klaʊd] - [faɪn] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm]

plowing	**a**	**shallow**	**furrow**	**in**	**the**	**powdery**	**sand**	**that**	**rose**	**cloud**	**-**	**fine**	**to**	**engulf**	**him**
耕作	一个	浅的	畦	在	这	粉状	沙	那	玫瑰	云	-	美好的	到	吞噬	他

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] .

as	**he**	**climbed**	**out**	**.**
作为	他	攀登	出去	.

他在粉状的沙子上犁出一道浅浅的沟壑，沙子像云雾般升腾，当他爬出来时，将他淹没。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

Already	**he**	**saw**	**two**	**men**	**hurrying**	**toward**	**him**	**from**	**the**	**town**	**.**
已经	他	锯	二	男人	匆忙	朝向	他	从	这	镇	.

他已经看到有两个男人从镇上匆匆向他走来。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːnliː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][went] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" One of them must be Conley , " he decided and went forward to
" 一 的 他们 必须 是 康利 , " 他 决定 和 去 向前 到
[miːt] [ðə; ði][maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
meet the mine superintendent .
见面 这 矿 校长 .

"他们之中肯定有一个是康利,"他心想，然后上前去见矿长。

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] ['lændɔː] , ['welkəm] [tuː; tə] - !
" Hello , Jim Landor , welcome to Riida !
" 你好 , 吉姆 兰多 , 欢迎 到 - !

"你好，吉姆·兰多，欢迎来到里达！"

" ['kɑːnliː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [siːmd] [sɪn'sɪə(r)] .
" Conley shook hands with a quiet , unobtrusive pleasure that seemed sincere .
" 康利 摇晃 双手 和 一个 安静的 , 不引人注目 乐趣 那 似乎 真诚 .

康利握手时带着一种平静、不张扬的喜悦，看起来很真诚。

[dʒɪm] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
Jim liked him immediately .
吉姆 喜欢 他 立即地 .

吉姆立刻就喜欢上了他。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [streɪt] - ['fɔːwəd] [aɪz] ,
He noted his straight - forward eyes ,
他 著名的 他的 直的 - 向前 眼睛 ,

他注意到他目光直视前方，

[ðə; ði][feɪnt][bɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænərɪzəm][ɒv; əv]
the faint burr of his booming Irish voice and the little mannerism of
这 头晕的 刺果 的 他的 蓬勃发展 爱尔兰 嗓音 和 这 小的 举止 的
['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] .
thoughtfully rubbing his hand across his massive chin .
深思熟虑 擦 他的 手 穿过 他的 大量的 下巴 .

他洪亮的爱尔兰嗓音中带着一丝轻微的沙哑，他若有所思地用手摩挲着硕大的下巴，这是一个不经意的小动作。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] , ['kɑːnliː] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['wɛsəl] , [ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] [sə'veɪɪŋ]
The other Earthman , Conley introduced as Wessel , the newly arrived surveying
这 其他 地球人 , 康利 介绍 作为 韦塞尔 , 这 新 到达的 测量
[ˌendʒɪ'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [traɪ] - ['plænətri] ['maɪnɪŋ] .
engineer for " Tri - Planetary Mining .
工程师 为了 " 三 - 行星 矿业 .

康利介绍说，另一个地球人名叫韦塞尔，是"三行星采矿公司"新来的测量工程师。

" [æz; əz][dʒɪm][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['waɪərɪ] [freɪm] ,
" As Jim glanced at the thin features and small wiry frame ,
" 作为 吉姆 瞥了一眼 在 这 薄的 特征 和 小的 细长的 框架 ,

吉姆瞥了一眼他瘦削的五官和瘦小的身躯，

[hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mænz] ['klaʊdɪd] [aɪz] .
he sensed something hard behind the man's clouded eyes .
他 感觉到的 某物 难的 在后面 这 男人的 阴天 眼睛 .

他感觉到那人迷蒙的眼神背后有什么坚硬的东西。

['wɛsəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'skruːtəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Wessel remained silent , smiling inscrutably as he listened to their conversation .
韦塞尔 剩余 沉默的 , 微笑 难以捉摸 作为 他 听着 到 他们的 对话 .

韦塞尔保持沉默，面带难以捉摸的微笑，听着他们的谈话。

" [səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæp] , [eɪ] ['lændɔː] ?
" So you came across the Cap , eh Landor ?
" 所以 你 来了 穿过 这 帽 , 嗯 兰多 ?

"所以你遇到了帽子，是吗，兰多？"

" ['kɑːnliː] [sed] - , ['teɪkɪŋ] [dʒɪmz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Conley said friendily , taking Jim's arm as they trudged toward the town .**
" 康利 说 - , 采取 吉姆的 手臂 作为 他们 艰难跋涉 朝向 这 镇 .

康利友好地说着，挽着吉姆的胳膊，两人艰难地向镇子走去。

" ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] - ?
" **Any sign of M'Tonak ?**
" 任何 符号 的 - ?

有M'Tonak的消息吗?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :
" **And as Jim looked at him sharply he hastened to add :**
" 和 作为 吉姆 看起来 在 他 尖锐地 他 加快 到 添加 :

吉姆锐利地看了他一眼，连忙补充道：

" [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [juː; jʊ] , [læd] .
" **Not that I'm poking fun at you , lad .**
" 不是 那 我是 戳 乐趣 在 你 , 小伙子 .

“我不是在嘲笑你，小伙子。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [njuːz] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [seɪm] [æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [gəʊz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But you're news now , you know , same as anyone who goes seeking for
但 你是 消息 现在 , 你 知道 , 相同的 作为 任何人 WHO 去 寻求 为了
- .
M'Tonak .
- .

但你现在也成了新闻人物，就像任何去寻找 M'Tonak 的人一样。

[hɜːd] [ə; eɪ] [njuːz] - ['stɔːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [trænz] - - [nɒt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊəz]
Heard a news - story about you on the Trans - telector not more'n a couple hours
听到 一个 消息 - 故事 关于 你 在 这 翻译 - - 不是 更多 一个 夫妻 小时
[ə'gəʊ] . "
ago . "
前 . "

就在几个小时前，我在Trans-telector电视台看到了关于你的新闻报道。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" **I thought my flight was a secret . "**
" 我 想法 我的 航班 曾是 一个 秘密 . "

“我以为我的航班是秘密的。”

" [ɑː] , [nəʊ] !
" **Ah , no !**
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[nəʊ] [mænz] [flaɪt] [ɪz] ['siːkrət] [huː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kæp] .
No man's flight is secret who comes over the Martian Cap .
不 男人的 航班 是 秘密 WHO 来 超过 这 火星人 帽 .

飞越火星冠的人，他们的飞行路线都不是秘密。

[ðæt] [kæn; kən] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
That can mean but one thing .
那 能 意思是 但 一 事物 .

那只能说明一件事。

[jep] , [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] - [ɪz] [raɪf] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .
Yep , the legend of M'Tonak is rife once more , first time in two years .
是的 , 这 传奇 的 - 是 普遍存在 一次 更多的 , 第一的 时间 在 二 年 .

是的，M'Tonak 的传说再次流传开来，这是两年来的第一次。

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] . . .

You're	supposed	to	be	searching	for	the	lost	city	.	.	.
你是	据称	到	是	搜索	为了	这	丢失的	城市	.	.	.

你们的任务是寻找那座失落的城市……

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [ðæt] [bɪg] ?

now	,	what	would	ye	be	wanting	with	an	emerald	that	big	?
现在	,	什么	会	是的	是	想要	和	一个	翠	那	大的	?

那么，你想要这么大的祖母绿做什么呢?

" ['kɑːnliː] [hɑːf] [dʒəʊkt] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .

"	Conley	half	joked	,	lapsing	into	his	Irish	brogue	.
"	康利	一半	开玩笑	,	失效	进入	他的	爱尔兰	布洛克鞋	.

康利半开玩笑地说，带着浓重的爱尔兰口音。

" [feɪθ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [swɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .

"	Faith	an	'	it	makes	a	man's	head	swim	to	think	of	such	riches	.
"	信仰	一个	-	它	制作	一个	男人的	头	游泳	到	思考	的	这样的	财富	.

“信仰啊，想到这样的财富，真让人头晕目眩。”

" [dʒɪm] ['lændɔː] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

"	Jim	Landor	did	not	smile	.
"	吉姆	兰多	做过	不是	微笑	.

吉姆·兰多没有笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːnliː] ['sɪəriəsli] .

He	looked	at	Conley	seriously	.
他	看起来	在	康利	严重地	.

他严肃地看着康利。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ'd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - [lɒŋ]

"	I've	only	been	on	Mars	a	year	,	but	naturally	I'd	heard	stories	of	M'Tonak	long
"	我已经	仅有的	到过	在	火星	一个	年	,	但	自然	ID	听到	故事	的	-	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

before	that	.
前	那	.

“我到火星才一年，但很自然地，在那之前很久我就听说过M'Tonak的故事。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [dʒʌst] [naʊ] .

You	called	it	a	legend	just	now	.
你	称为	它	一个	传奇	只是	现在	.

你刚才称它为传奇。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ? "

Tell	me	,	what	is	your	honest	opinion	?	"
告诉	我	,	什么	是	你的	诚实的	观点	?	"

告诉我，你的真实想法是什么?

" [wel] , [læd] .

"	Well	,	lad	.
"	出色地	,	小伙子	.

“好吧，小伙子。”

['sɜːt(ə)nli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [pə'sɪst] .

Certainly	there's	something	up	there	to	cause	these	stories	to	persist	.
当然	有	某物	向上	那里	到	原因	这些	故事	到	坚持	.

当然，这其中肯定有某种原因导致这些故事流传至今。

" ['kɑːnliː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Conley	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
"	康利	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

康利若有所思地摸了摸下巴。

" ['meɪbi] [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [kɔːld] - [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" **Maybe it's an ancient city called M'Tonak and maybe it ain't .**
" 或许 它是 一个 古老的 城市 称为 - 和 或许 它 不是 .

"也许它是一座名为 M'Tonak 的古城，也许不是。"

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tuː] ['regjələli] ,
But men in search for it have disappeared too regularly ,
但 男人 在 搜索 为了 它 有 消失 也 经常 ,

但是，寻找它的人失踪的事件也屡见不鲜。

['hɑːdli] [men] [huː] [ˌwʊdnt] ['ɔːdnrəli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [weɪsts] .
hardly men who wouldn't ordinarily fail to return from the Polar wastes .
几乎 男人 WHO 不会 按说 失败 到 返回 从 这 极性 废物 .

他们绝非一般人，不会在极地荒原上丧命。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
And — and if there is a M'Tonak , your brother may have reached it .
和 — 和 如果 那里 是 一个 - , 你的 兄弟 可能 有 达到 它 .
"
"
"

而且——如果真有M'Tonak，你哥哥可能已经到达那里了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [dʒɪm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['sɜːt(ə)nti] .
" I shall find my brother , " Jim said with a soft certainty .
" 我 将 寻找 我的 兄弟 , " 吉姆 说 和 一个 柔软的 肯定 .

"我一定会找到我哥哥的，"吉姆语气平静而坚定地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .
" That's why I'm here .
" 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːʃn] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sed] [ə'kʌmp(ə)nid] [fræŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp] ?
What about that Martian , the one you said accompanied Frank into the Cap ?
什么 关于 那 火星人 , 这 一 你 说 伴随 坦率 进入 这 帽 ?

那你提到的那个陪弗兰克进入美国队长的火星人呢?

[ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] [naʊ] ? "
Is he here now ? "
是 他 这里 现在 ? "

他现在在这里吗?

" [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" He is , and you shall talk to him .
" 他 是 , 和 你 将 讲话 到 他 .

"他就是，你应该和他谈谈。"

[bʌt; bət] , [læd] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] . "
But , lad , I'm afraid he can't tell you any more than I did in the letter . "
但 , 小伙子 , 我是 害怕的 他 不能 告诉 你 任何 更多的 比 我 做过 在 这 信 . "

但是，孩子，恐怕他能告诉你的也仅限于我在信里写的内容了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [hænd] . "
" I want to hear it first hand . "
" 我 想 到 听到 它 第一的 手 . "

"我想亲耳听听。"

" [ʃʊə(r)] , " ['kɑːnliː] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
" Sure , " Conley nodded understandingly .
" 当然 , " 康利 点头 理解地 .

"当然，"康利理解地点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdəri] [sænd] , [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

They	walked	in	silence	through	the	powdery	sand	,	nearing	the	town	.
他们	步行	在	沉默	通过	这	粉状	沙	,	临近	这	镇	.

他们默默地走过松软的沙地，向小镇走去。

[dʒɪm][glɑːns, glæns][æt; ət] ['wɛsəl] , ['saɪlənt] [stɪl] , [hɪz; ɪz][ˌhaɪə'rætɪk][smaɪl] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] .

Jim	glanced	at	Wessel	,	silent	still	,	his	hieratic	smile	barely	perceptible	.
吉姆	瞥了一眼	在	韦塞尔	,	沉默的	仍然	,	他的	僧侣体	微笑	仅仅	可感知的	.

吉姆瞥了一眼韦塞尔，韦塞尔依然沉默不语，他那庄严的微笑几乎难以察觉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['ɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn]

There	was	an	uncanny	aura	to	the	man	as	if	he	were	immersed	in
那里	曾是	一个	不可思议	灵气	到	这	男人	作为	如果	他	是	沉浸式	在

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weə(r)] [dʒɪm][ænd; ənd] ['kɑːnliː] [hæd; həd][nəʊ][pɑːt] .

a	world	of	his	own	where	Jim	and	Conley	had	no	part	.
一个	世界	的	他的	自己的	在哪里	吉姆	和	康利	有	不	部分	.

这个人身上有一种奇异的气质，仿佛他沉浸在自己的世界里，吉姆和康利都与他无关。

" [ðeəz; ðəz] [fræŋks] [maɪn] , " ['kɑːnliː] ['pɔɪntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [laɪn][ɒv; əv] [hɪlz]

"	There's	Frank's	mine	,	"	Conley	pointed	beyond	the	town	toward	a	low	line	of	hills
"	有	弗兰克的	矿	,	"	康利	尖	超过	这	镇	朝向	一个	低的	线	的	丘陵

.

:

.

"那是弗兰克的矿，"康利指着小镇远处的一片低矮山丘说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kləʊz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	If	you	look	close	you	can	see	his	shack	over	there	.
"	如果	你	看	关闭	你	能	看	他的	窝棚	超过	那里	.

"如果你仔细看，就能看到他那边的棚屋。"

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wel] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [taɪp] .

As	you	probably	know	,	he	was	—	well	,	the	independent	type	.
作为	你	大概	知道	,	他	曾是	—	出色地	,	这	独立的	类型	.

你可能知道，他是个——嗯，独立自主的人。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [aʊt][tuː; tə][traɪ] - ['plænətri] ['maɪnɪŋ] .

Refused	to	sell	out	to	Tri	-	Planetary	Mining	.
拒绝	到	卖	出去	到	三	-	行星	矿业	.

拒绝将公司出售给三行星矿业公司。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [nɔːθ] [wen] [hɪz; ɪz][kleɪm] ['piːtə] [aʊt] ,

That's	why	he	went	on	north	when	his	claim	petered	out	,
那就是	为什么	他	去	在	北	什么时候	他的	宣称	彼得	出去	,

这就是为什么当他的采矿权逐渐丧失后，他就继续向北扩张的原因。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdaɪt][veɪns] .

in	an	effort	to	find	the	source	of	the	radite	veins	.
在	一个	努力	到	寻找	这	来源	的	这	镭	静脉	.

为了寻找镭矿脉的来源。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "

Want	to	go	over	there	and	look	around	?	"
想	到	去	超过	那里	和	看	大约	?	"

想去那边看看吗?

" ['leɪtə(r)] , " [dʒɪm] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Later	,	"	Jim	said	shortly	.
"	之后	,	"	吉姆	说	不久	.

"待会儿再说，"吉姆简短地说。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [taʊn] [wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs] ['mɑ:ʃn] [dwelɪŋz] .

They	entered	the	sprawling	town	with	its	curious	Martian	dwellings	.
他们	进入	这	蔓延	镇	和	它是	好奇的	火星人	住宅	.

他们进入了这座规模庞大的城镇，镇上遍布着奇特的火星人住所。

[dʒɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .

Jim	had	never	ceased	to	marvel	at	them	.
吉姆	有	绝不	停止	到	奇迹	在	他们	.

吉姆一直对它们感到惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnɪkl] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ˌmænju'fæktʃəd] ['sɪlɪkə] .

They	were	conical	and	glistening	,	built	of	a	reddish	manufactured	silica	.
他们	是	锥	和	闪闪发光	,	建造	的	一个	微红	制造	二氧化硅	.

它们呈圆锥形，闪闪发光，由红色的合成二氧化硅制成。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl] ['dɒtɪd] [wɪð] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]

They	were	surrounded	by	an	ascending	spiral	dotted	with	entrances	to	the
他们	是	包围	经过	一个	上升	螺旋	虚线	和	入口	到	这

['veri] [tɒp] .

very	top	.
非常	顶部	.

它们被一个向上延伸的螺旋形结构所环绕，该结构上布满了通往顶部的入口。

[dʒɪm] ['sʌmtaɪmz] [wʹʌndəd] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ma:ʃiənz] ['tɒləreɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

Jim	sometimes	wondered	,	too	,	at	the	manner	in	which	Martians	tolerated	so	much
吉姆	有时	想知道	,	也	,	在	这	方式	在	哪个	火星人	容忍	所以	很多

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .

from	the	Earthmen	.
从	这	地球人	.

吉姆有时也会想，火星人究竟是如何容忍地球人的这么多行为的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æk'tɪvəti][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

But	then	,	it	was	well	known	that	activity	to	a	Martian	was	the	final
但	然后	,	它	曾是	出色地	已知	那	活动	到	一个	火星人	曾是	这	最终的

[ˌdegrə'deɪʃn] .

degradation	.
降解	.

但当时人们都知道，对火星人来说，活动是最终的退化。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

They	looked	upon	the	exertions	of	the	Earthman	in	a	mixture	of
他们	看起来	之上	这	努力	的	这	地球人	在	一个	混合物	的

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌsu:pə'sɪliəs] [ə'mju:zmənt] ,

uncomprehending	wonder	and	supercilious	amusement	,
难以理解	想知道	和	傲慢	娱乐	,

他们带着既不理解又惊奇的复杂心情，饶有兴致地看着地球人的努力。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['hʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts] .

much	as	a	human	might	watch	the	eternal	hustle	of	a	colony	of	ants	.
很多	作为	一个	人类	可能	手表	这	永恒	努力奋斗	的	一个	殖民地	的	蚂蚁	.

就像人类观察一群蚂蚁永不停歇的忙碌一样。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [pi:s] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

Theirs	was	a	world	of	philosophic	contemplation	,	peace	and	indolence	.
他们的	曾是	一个	世界	的	哲学	沉思	,	和平	和	懒惰	.

他们的世界充满哲学思考、和平与慵懒。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪn] [stri:t] [ɒv; əv] - , [dʒɪm] [w'ʌndəd]
Now , as they proceeded along the straggling main street of Riida , Jim wondered
现在 , 作为 他们 继续 沿着 这 零散的 主要的 街道 的 - , 吉姆 想知道
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] .
about them even more .
关于 他们 甚至 更多的 .

现在，当他们沿着里达蜿蜒曲折的主街继续前行时，吉姆对他们更加好奇了。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [ræmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnɪkl] ['bɪldɪŋz] ['rezɪdənts] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] .
From various ramps of the conical buildings residents watched them silently .
从 各种各样的 坡道 的 这 锥 建筑物 居民 观看 他们 默默 .

居民们从锥形建筑的各个坡道上默默地注视着他们。

[tɔ:l] , [wɒsp] - ['weɪstɪd] ['maːʃiənz] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['leðəri] , [pɑ:st] [ðem; ðəm] ['leʒəli] [ɒn] [ðə; ði]
Tall , wasp - waisted Martians , dark and leathery , passed them leisurely on the
高的 , 黄蜂 - 腰部 火星人 , 黑暗的 和 皮革状的 , 通过了 他们 悠闲 在 这
[stri:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
street without a word .
街道 没有 一个 单词 .

身材高挑、腰肢纤细、皮肤黝黑粗糙的火星人，一言不发地悠闲地从他们身边走过。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['sʌlən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
They weren't sullen , it was as though they didn't care .
他们 不是 忧郁 , 它 曾是 作为 尽管 他们 没有 关心 .

他们并不闷闷不乐，而是表现得毫不在乎。

[dʒɪm] [piə] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['hevi] - [aɪz] .
Jim peered into their heavy - lidden eyes .
吉姆 窥视 进入 他们的 重的 - 利登 眼睛 .

吉姆凝视着他们沉重的眼皮。

['kʌlələs] [aɪz] , ['ɔ:lweɪz] .
Colorless eyes , always .
无色 眼睛 , 总是 .

眼睛总是无色的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒmnələns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] .
He was startled at the somnolence he saw there .
他 曾是 惊慌 在 这 嗜睡 他 锯 那里 .

他被眼前所见的昏昏欲睡的景象吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɑ:nli:z]
It struck a vague disturbing note in his brain that was dashed away by Conley's
它 击 一个 模糊的 令人不安 笔记 在 他的 脑 那 曾是 虚线 离开 经过 康利
['bu:mɪŋ] [vɔɪs] :
booming voice :
蓬勃发展 嗓音 :

这在他脑海中激起了一丝模糊而不安的感觉，但很快就被康利洪亮的声音冲淡了：

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [skwɒt] , [bə'sɔ:ltɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['ledʒənd] [traɪ] -
" They had reached a squat , basaltic building which bore the legend TRI -
" 他们 有 达到 一个 蹲 , 玄武岩 建筑 哪个 钻孔 这 传奇 TRI -
['plænətri] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .
PLANETARY MINING CORPORATION .
行星 矿业 公司 .

他们来到了一座矮胖的玄武岩建筑前，上面写着“三行星矿业公司”。

" ['entə(r)][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] , " ['kɑ:nli:] [lɑ:ft] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [saɪn]
" Enter the lair of the Octopus , " Conley laughed , glancing at the gilded sign
" 进入 这 巢穴 的 这 章鱼 , " 康利 笑了 , 瞥了一眼 在 这 镀金 符号
[ə'bʌv] [hɪm] .
above him .
多于 他 .

"进入章鱼的巢穴,"康利笑着，瞥了一眼头顶的镀金招牌。

['wɛsəl] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
Wessel frowned at the words ,
韦塞尔 皱眉 在 这 字 ,

韦塞尔皱着眉头看着这些话。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt]['təʊkən][dʒɪm] [nju:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][mæn][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .
and by that token Jim knew that he was a Corporation man to the hilt .
和 经过 那 令牌 吉姆 知道 那 他 曾是 一个 公司 男人 到 这 剑柄 .

由此可见，吉姆知道自己是个彻头彻尾的公司员工。

[wɪ'ðɪn] , [dʒɪm][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][mɑ:z][æz; əz]
Within , Jim found himself in an atmosphere as far removed from Mars as
之内 , 吉姆 成立 他自己 在 一个 气氛 作为 远的 已移除 从 火星 作为
[deɪ][ɪz][frɒm; frəm] [naɪt] .
day is from night .
天 是 从 夜晚 .

进入其中，吉姆发现自己身处的环境与火星截然不同，就像白天与黑夜一样遥远。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .
The office was plain and unpretentious .
这 办公室 曾是 清楚的 和 朴实无华 .

办公室朴素无华。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [desk] , [ə; eɪ][fju:] [tʃeəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪən] ['lɔkəz]
There was an old - fashioned desk , a few chairs and some iron lockers
那里 曾是 一个 老的 - 造型 桌子 , 一个 很少 椅子 和 一些 铁 储物柜
[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

墙上摆着一张老式桌子、几把椅子和一些靠墙的铁柜。

[ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] , [ɪn]['kjʊəriəs]['kɒntrɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪnəmə] [stɑ:z] ['sevrəl] [j'iəz] [aʊt]
On the walls , in curious contrast , were pictures of cinema stars several years out
在 这 墙壁 , 在 好奇的 对比 , 是 图片 的 电影 明星 一些 年 出去
[ɒv; əv] [deɪt] ,
of date ,
的 日期 ,

墙上挂着一些几年前的电影明星照片，与此形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['jeləʊd] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['wɜ:kɪŋz] .
and a few yellowed maps of the company's workings .
和 一个 很少 泛黄 地图 的 这 公司的 运作 .

还有几张泛黄的公司运营地图。

" [nɒt]['əʊnli][hæz; həz] [fræŋks] [kleɪm] ['pi:tə] [aʊt] , " ['kɑ:nli:] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][traɪ] - ['plænɪt][ɪz]
" Not only has Frank's claim petered out , " Conley explained , " but Tri - Planet is
" 不是 仅有的 有 弗兰克的 宣称 彼得 出去 , " 康利 解释 , " 但 三 - 行星 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] .
beginning to .
开始 到 .

康利解释说："不仅弗兰克的说法已经站不住脚了，而且三行星公司也开始站不住脚了。"

[ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [-] [hɪə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] [reɪdaɪt][veɪns][tuː; tə][ðeə(r)]
That's **the** **reason** **Wessel's** **here** **,** **to** **try** **and** **trace** **these** **radite** **veins** **to** **their**
那就是 这 原因 韦塞尔的 这里 , 到 尝试 和 痕迹 这些 镭 静脉 到 他们的
[sɔːs] .
source **.**
来源 .

这就是韦塞尔来到这里的原因，他要设法追溯这些镭矿脉的源头。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stem] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæp] .
We **think** **they** **must** **stem** **from** **somewhere** **up** **in** **the** **Cap** **.**
我们 思考 他们 必须 干 从 某处 向上 在 这 帽 .

我们认为它们一定源自北极圈的某个地方。

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] .
" **Jim** **nodded** **.**
" 吉姆 点头 .

吉姆点了点头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] ['ɜːθˌmæn] [hɪə(r)] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You** **haven't** **many** **Earthmen** **here** **now** **,** **have** **you** **?** **"**
" 你 还没有 许多 地球人 这里 现在 , 有 你 ? "

“你们这里现在没几个地球人了吧？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " ['kɑːnliː] [ʃrʌg] .
" **About** **a** **dozen** **,** **"** **Conley** **shrugged** **.**
" 关于 一个 打 , " 康利 耸了耸肩 .

“大概有十几个吧，”康利耸了耸肩。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɒt] ['lɪt(ə)l] - [left] . "
" **More** **than** **enough** **to** **handle** **what** **little** **radite's** **left** **.** **"**
" 更多的 比 足够的 到 处理 什么 小的 - 左边 . "

“足够处理剩下的那点放射性物质了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [ðem; ðəm] , " ['wɛsəl] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" **And** **we** **wouldn't** **even** **need** **them** **,** **"** **Wessel** **spoke** **for** **the** **first** **time** **,**
" 和 我们 不会 甚至 需要 他们 , " 韦塞尔 辐 为了 这 第一的 时间 ,

“我们甚至都不需要他们，”韦塞尔第一次开口说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðiːz] [dæm] ['leɪzi] ['maːʃiənz] [tuː; tə][stɜː(r)] [ðəm'selvz] .
" **if** **we** **could** **get** **these** **damn** **lazy** **Martians** **to** **stir** **themselves** **.**
" 如果 我们 可以 得到 这些 该死 懒惰的 火星人 到 搅拌 他们自己 .

“如果我们能让这些该死的懒惰火星人动起来就好了。”

" [dʒɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] ['wʌndəmənt] , [ænd; ənd] [wʊd]
" **Jim** **turned** **his** **gaze** **on** **the** **man** **with** **slowly** **dawning** **wonderment** **,** **and** **would**
" 吉姆 转向 他的 目光 在 这 男人 和 缓慢地 黎明 惊奇 , 和 会
[hæv; həv]['spəʊkən] ,
have **spoken** **,**
有 说 ,

吉姆的目光缓缓转向那个男人，眼中慢慢浮现出惊奇的神色，他本想开口说话，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɑːnliː] :
but **was** **interrupted** **by** **Conley** **:**
但 曾是 中断 经过 康利 :

但被康利打断了：

" [dʒɪm] , [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [hed] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv]
" **Jim** **,** **we** **thought** **we'd** **head** **up** **into** **the** **Cap** **in** **the** **morning** **,** **four** **or** **five** **of**
" 吉姆 , 我们 想法 我们会 头 向上 进入 这 帽 在 这 早晨 , 四 或者 五 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“吉姆，我们打算早上四五个人一起去卡普里。”

['wɛsəl] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:v] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Wessel	**wanted**	**to**	**leave**	**several**	**days**	**ago**	**,**	**but**	**I**	**insisted**	**on**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
韦塞尔	通缉	到	离开	一些	天	前	,	但	我	坚持	在	等待	为了	你	.

韦塞尔几天前就想走了，但我坚持要等你。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kænt] [seɪ] [haʊ] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] [wi:l; wil][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .

However	**,**	**I**	**can't**	**say**	**how**	**far**	**north**	**we'll**	**be**	**going**	**.**
然而	,	我	不能	说	如何	远的	北	出色地	是	去	.

但是，我无法确定我们会向北走多远。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][reɪdaɪt]['treɪsɪs] . "

It	**all**	**depends**	**on**	**the**	**radite**	**traces**	**.**	**"**
它	全部	取决于	在	这	镭	痕迹	.	"

这一切都取决于放射性铁的痕迹。

" [θæŋks] , ['kɑ:nli:] , [aɪ] ['ri:əli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Thanks**	**,**	**Conley**	**,**	**I**	**really**	**appreciate**	**it**	**.**
"	谢谢	,	康利	,	我	真的	欣赏	它	.

“谢谢你，康利，我真的很感激。”

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pəʊlə(r)][kæp][ɪz] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

All	**I**	**know**	**about**	**this**	**Polar**	**Cap**	**is**	**what**	**I**	**saw**	**flying**	**over**	**it**	**.**
全部	我	知道	关于	这	极性	帽	是	什么	我	锯	飞行	超过	它	.

我对极地冰盖的了解仅限于我乘飞机飞过时看到的景象。

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] , [meɪk] [ðə; ði] [trek] [ə'fʊt] ? "

What	**do**	**we**	**do**	**,**	**make**	**the**	**trek**	**afoot**	**?**	**"**
什么	做	我们	做	,	制作	这	跋涉	步行	?	"

我们该怎么办，徒步跋涉吗?

" [ə'fʊt] , [hi:; hi] [sez] !

"	**Afoot**	**,**	**he**	**says**	**!**
"	步行	,	他	说道	!

“步行，”他说!

" ['wɛsəl] [skɔf, skɔ:f][bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:nli:] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] .

"	**Wessel**	**scoffed**	**before**	**Conley**	**could**	**answer**	**.**
"	韦塞尔	嘲笑	前	康利	可以	回答	.

康利还没来得及回答，韦塞尔就嗤之以鼻。

" [mæn] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [lɜ:n] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] [ʌp][ðeə(r)] ! "

"	**Man**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**you've**	**got**	**to**	**learn**	**yet**	**about**	**that**	**country**	**up**	**there**	**!**	**"**
"	男人	,	什么	一个	很多	你已经	得到	到	学习	然而	关于	那	国家	向上	那里	!	"

“伙计，你对那个国家还有很多东西要了解呢！”

" [nəʊ] , " ['kɑ:nli:] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [glɑ:ns] [æt; ət] ['wɛsəl] .

"	**No**	**,**	**"**	**Conley**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**distasteful**	**glance**	**at**	**Wessel**	**.**
"	不	,	"	康利	回答	,	和	一个	令人厌恶的	瞥一眼	在	韦塞尔	.

“不，”康利回答道，同时厌恶地看了韦塞尔一眼。

" [məʊst][men] [hu:v] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fʊt] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [bæk] .

"	**Most**	**men**	**who've**	**tried**	**it**	**afoot**	**have**	**not**	**come**	**back**	**.**
"	最多	男人	谁有	尝试	它	步行	有	不是	来	后退	.

“大多数徒步尝试过的男人都没有回来。”

[wɪr] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sled] .

We're	**trying**	**it**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**sleds**	**.**
是	尝试	它	和	一个	夫妻	的	雪橇	.

我们正在用几辆雪橇进行试验。

['məʊtə(r)] - ['drɪvn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['ælɔɪ] .

Motor	**-**	**driven**	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**very**	**little**	**metal**	**alloy**	**.**
发动机	-	驱动	,	的	课程	,	的	非常	小的	金属	合金	.

当然，它是电机驱动的，而且几乎不含金属合金。

['fɜːnɪʃt] [biˈnignəntli] [baɪ][traɪ] - ['plænɪt]['maɪnɪŋ] , [sɪns] [ɪts][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]

Furnished	**benignantly**	**by**	**Tri**	**-**	**Planet**	**Mining**	**,**	**since**	**it's**	**to**	**their**	**advantage**	**that**	**we**
提供	仁慈地	经过	三	-	行星	矿业	,	自从	它是	到	他们的	优势	那	我们

[faɪnd] [njuː] [reɪdaɪt][dɪˈpɑːzɪts] .

find	**new**	**radite**	**deposits**	**.**
寻找	新的	镭	存款	.

由三行星矿业公司慷慨提供，因为发现新的镭矿床对他们有利。

" [ðə; ði] [slaɪt] [skɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] ['wɛsəl] .

"	**The**	**slight**	**scorn**	**in**	**his**	**voice**	**was**	**not**	**lost**	**on**	**Wessel**	**.**
"	这	轻微	轻蔑	在	他的	嗓音	曾是	不是	丢失的	在	韦塞尔	.

“韦塞尔听出了他语气中略带轻蔑的意味。”

" [wiː; wi]['fɪgə(r)] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪ] [trɪp] [iːtʃ] [wei] . "

"	**We**	**figure**	**it'll**	**be**	**a**	**two**	**or**	**three**	**day**	**trip**	**each**	**way**	**.**	**"**
"	我们	数字	它将	是	一个	二	或者	三	天	旅行	每个	方式	.	"

“我们估计单程需要两到三天时间。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " ['wɛsəl] [sed] ['swɑːvli] ,

"	**But**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Wessel**	**said**	**suavely**	**,**
"	但	的	课程	,	"	韦塞尔	说	温文尔雅	,

“当然，”韦塞尔温文尔雅地说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] - [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [bɪg] ['fæbjələs] ['emərəldz] ,

"	**if**	**we**	**find**	**M'Tonak**	**or**	**any**	**other**	**cities**	**up**	**there**	**with**	**big**	**fabulous**	**emeralds**	**,**
"	如果	我们	寻找	-	或者	任何	其他	城市	向上	那里	和	大的	太棒了	祖母绿	,

“如果我们发现姆托纳克或其他任何蕴藏着巨大精美祖母绿的城市，

[wiːl; wil] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪdaɪt] .

we'll	**forget**	**about**	**the**	**radite**	**.**
出色地	忘记	关于	这	镭	.

我们会忘记放射性物质的事。

" [dʒɪm][wɒz; wəz][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑːnliː] .

"	**Jim**	**was**	**fast**	**learning**	**to**	**dislike**	**this**	**man**	**;**	**he**	**turned**	**to**	**Conley**	**.**
"	吉姆	曾是	快速地	学习	到	不喜欢	这	男人	;	他	转向	到	康利	.

吉姆很快就讨厌这个人；他转而与康利交谈。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [ðɪs] ['mɑːʃn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , [ðə; ði][wʌn] [huː]

"	**I**	**think**	**I'll**	**see**	**this**	**Martian**	**you**	**were**	**telling**	**me**	**about**	**,**	**the**	**one**	**who**
"	我	思考	患病的	看	这	火星人	你	是	讲述	我	关于	,	这	一	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ]['brʌðə(r)] . "

accompanied	**my**	**brother**	**.**	**"**
伴随	我的	兄弟	.	"

“我想我会见到你跟我说过的那个火星人，就是陪着我哥哥的那个。”

" - ?

"	**Kaarji**	**?**
"	-	?

“卡尔吉？”

[ʃʊə(r)] .

Sure	**.**
当然	.

当然。

[aɪl] [gəʊ] [fetʃ] [hɪm] . "

I'll	**go**	**fetch**	**him**	**.**	**"**
患病的	去	拿来	他	.	"

我去把他叫来。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] .

"	Better	take	me	to	him	instead	,	I'd	rather	talk	to	him	alone	.
"	更好的	拿	我	到	他	反而	,	ID	相当	讲话	到	他	独自的	.

“还是带我去见他吧，我更想单独和他谈谈。”

" [æz; əz] ['kɑːnliː] [hæd; həd] [sed] , - ['wʌznt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] .

"	As	Conley	had	said	,	Kaarji	wasn't	of	much	help	.
"	作为	康利	有	说	,	-	不是	的	很多	帮助	.

正如康利所说，卡尔吉并没有提供多少帮助。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['leðəri] , ['hevi] - ['tʃestɪd] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['tæsɪtɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	tall	,	leathery	,	heavy	-	chested	Martian	was	even	more	taciturn	than	the
这	高的	,	皮革状的	,	重的	-	胸部	火星人	曾是	甚至	更多的	沉默寡言	比	这

['juːʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

usual	members	of	his	race	.
通常	成员	的	他的	种族	.

这个身材高大、皮肤黝黑、胸膛宽阔的火星人比他族人中的一般成员更加沉默寡言。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][dʒɪm] .

He	seemed	to	show	a	distrust	of	Jim	.
他	似乎	到	展示	一个	怀疑	的	吉姆	.

他似乎对吉姆抱有不信任感。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪl] [strɪp][ɒv; əv] ['dezət] [tuː; tə][fræŋk]

he	did	agree	to	accompany	Jim	across	the	mile	strip	of	desert	to	Frank
他	做过	同意	到	陪伴	吉姆	穿过	这	英里	条	的	沙漠	到	坦率

[lændʒ-z] [maɪn] ['nesld] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] .

Landor's	mine	nestled	against	the	hills	.
兰德尔	矿	依偎	反对	这	丘陵	.

他同意陪同吉姆穿过一英里长的沙漠地带，前往弗兰克·兰多尔位于山丘间的矿场。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn]['saɪləns] , [dʒɪm][glɑːns, glæns] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] -

As	they	trudged	through	the	sand	in	silence	,	Jim	glanced	occasionally	at	Kaarji
作为	他们	艰难跋涉	通过	这	沙	在	沉默	,	吉姆	瞥了一眼	偶尔	在	-

.

:

.

他们默默地在沙地上艰难跋涉，吉姆偶尔会瞥一眼卡尔吉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk] [lændʒ-z] ['brʌðə(r)]

He	was	sure	he	had	made	it	plain	that	he	was	Frank	Landor's	brother
他	曾是	当然	他	有	制成	它	清楚的	那	他	曾是	坦率	兰德尔	兄弟

.

:

.

他确信自己已经明确表明了自己是弗兰克·兰多尔的兄弟。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wʌznt] [dʌm] , [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [dʒɪm][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

The	Martian	wasn't	dumb	,	he	knew	why	Jim	was	here	.
这	火星人	不是	哑的	,	他	知道	为什么	吉姆	曾是	这里	.

火星人并不傻，他知道吉姆为什么会在这里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)][dʒɪm] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:ʃn] [ə; eɪ]

With	a	friendly	and	almost	instinctive	gesture	Jim	offered	the	Martian	a
和	一个	友好的	和	几乎	本能	手势	吉姆	提供	这	火星人	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

吉姆友好而几乎是出于本能地递给火星人一支香烟。

- [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Kaarji	accepted	it	,
-	公认	它	,

卡尔吉接受了。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dɪs'teɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]

looked	at	it	with	distaste	as	though	he	had	tried	them	before	and
看起来	在	它	和	厌恶	作为	尽管	他	有	尝试	他们	前	和

[əb'hɔ:d] [ðem; ðəm] ;

abhorred	them	;
令人厌恶	他们	;

他厌恶地看着它们，仿佛以前尝过并厌恶它们似的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['væliəntli] .

but	he	placed	it	clumsily	in	his	lips	nevertheless	and	smoked	it	valiantly	.
但	他	放置	它	笨拙地	在	他的	嘴唇	尽管如此	和	熏制	它	英勇地	.

但他还是笨拙地把它放进嘴里，勇敢地抽了起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][dʒɪm][ə; eɪ][fju:] ['taɪni]

At	the	same	time	he	reached	into	his	pocket	and	handed	Jim	a	few	tiny
在	这	相同的	时间	他	达到	进入	他的	口袋	和	递交	吉姆	一个	很少	微小的

['pɜ:pəlɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] .

purplish	objects	.
紫红色	对象	.

与此同时，他从口袋里掏出几个紫色的小物件递给吉姆。

[dʒɪm] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Jim	accepted	them	,	looked	at	them	and	shuddered	.
吉姆	公认	他们	,	看起来	在	他们	和	颤抖	.

吉姆接过它们，看了看，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] - [stemz] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l]

He	had	heard	of	Martian	tsith	stems	and	knew	that	they	made	almost	all
他	有	听到	的	火星人	-	茎	和	知道	那	他们	制成	几乎	全部

['ɜ:θˌmæn] ['vaɪələntli] [ɪl] .

Earthmen	violently	ill	.
地球人	暴力	患病的	.

他听说过火星的特西斯茎，也知道它们会让几乎所有地球人都感到剧烈的不适。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [plɔp] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃu:ɪŋ] .

Nevertheless	he	plopped	them	into	his	mouth	and	began	chewing	.
尽管如此	他	扑通一声	他们	进入	他的	嘴	和	开始	咀嚼	.

然而，他还是把它们塞进嘴里开始咀嚼。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'pru:vɪŋli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [smaɪl] .

Kaarji	looked	at	him	approvingly	and	gave	a	grotesque	smile	.
-	看起来	在	他	赞许地	和	给予	一个	怪诞	微笑	.

卡尔吉赞许地看了他一眼，露出了一个怪异的笑容。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θmənz] [ækt][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] .

As	though	the	Earthman's	act	were	a	signal	,	he	began	talking	.
作为	尽管	这	地球人的	行为	是	一个	信号	,	他	开始	说	.

仿佛地球人的举动是一种信号，他开始说话了。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taʊn] , " - [sed] .
" I don't like it in town , " Kaarji said .
" 我 不 喜欢 它 在 镇 , " - 说 .

“我不喜欢待在城里，”卡尔吉说。

" [tuː] ['meni] ['ɜːθˌmæn] .
" Too many Earthmen .
" 也 许多 地球人 .

“地球人太多了。”

[ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
I like it over here . "
我 喜欢 它 超过 这里 . "

我喜欢这里。

" [æt; ət] [fræŋks] [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" At Frank's mine , you mean ? "
" 在 弗兰克的 矿 , 你 意思是 ? "

“你是说在弗兰克的矿场吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fræŋk] ['lændɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .
Frank Landor was a fine man .
坦率 兰多 曾是 一个 美好的 男人 .

弗兰克·兰多是个好人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] . "
I am sorry he did not come back . "
我 是 对不起 他 做过 不是 来 后退 . "

我很遗憾他没有回来。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [dʒɪm] [sə'dʒestid] .
" Perhaps he will come back , " Jim suggested .
" 也许 他 将要 来 后退 , " 吉姆 建议 .

“或许他会回来，”吉姆建议道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Kaarji shook his head .
但 - 摇晃 他的 头 .

但卡尔吉摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ðen] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri] .
It took very little effort then to get the entire story .
它 采取 非常 小的 努力 然后 到 得到 这 全部的 故事 .

当时几乎毫不费力就弄清了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fræŋk] ['lændɔː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [trek] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kæp] .
It seemed that Frank Landor and Kaarji had trekked four days into the Martian Cap .
它 似乎 那 坦率 兰多 和 - 有 徒步旅行 四 天 进入 这 火星人 帽 .

弗兰克·兰多和卡尔吉似乎已经跋涉了四天进入火星帽。

['əʊnli] - [hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Only Kaarji had ever gone that far before .
仅有的 - 有 曾经 已消失 那 远的 前 .

此前只有卡尔吉做到过这一点。

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] , - [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]

Late	on	the	fourth	day	,	as	they	camped	,	Kaarji	was	awakened	by	a	shout
晚的	在	这	第四	天	,	作为	他们	露营	,	-	曾是	觉醒	经过	一个	喊

[frɒm; frəm][fræŋk] .

from	Frank	.
从	坦率	.

第四天傍晚，他们正在露营时，卡尔吉被弗兰克的一声喊叫吵醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [glimps] [fræŋk] ['lændɔː] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ðæt]

He	had	leaped	up	and	glimpsed	Frank	Landor	running	toward	a	vehicle	that
他	有	跳跃	向上	和	瞥见	坦率	兰多	跑步	朝向	一个	车辆	那

['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [dɪ'klaɪn] . . . .

rested	at	the	bottom	of	an	icy	decline	.	.	.	.
休息	在	这	底部	的	一个	冰冷的	衰退	.	.	.	.

他猛地跳起来，瞥见弗兰克·兰多尔正朝着停在冰坡底部的车辆跑去……

[hɪə(r)] - ['fɔːltəd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Here	Kaarji	faltered	slightly	in	his	story	.
这里	-	犹豫不决	轻微地	在	他的	故事	.

卡尔吉的故事在这里稍有瑕疵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['viːəkl] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	not	seen	the	vehicle	plainly	enough	nor	long	enough	to	describe	it
他	有	不是	已见	这	车辆	显然	足够的	也不	长的	足够的	到	描述	它

[æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

as	other	than	a	car	,
作为	其他	比	一个	车	,

他没有看清那辆车，也没有观察足够长的时间，所以无法将其描述为除汽车以外的任何东西。

['siːmɪŋli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seemingly	unlike	any	he	had	ever	seen	before	.
似乎	与此不同	任何	他	有	曾经	已见	前	.

似乎与他以前见过的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] .

It	was	simply	round	and	grayish	and	metallic	,	and	completely	enclosed	.
它	曾是	简单地	圆形的	和	灰蒙蒙的	和	金属	,	和	完全地	内	.

它外形呈圆形，灰白色，有金属质感，而且完全封闭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	bluish	beam	of	light	in	the	front	of	it	.
它	有	一个	蓝蓝色	光束	的	光	在	这	正面	的	它	.

它前面有一束蓝色的光束。

[fræŋk] ['lændɔː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] [wɪð]

Frank	Landor	had	seemed	to	enter	the	car	—	and	then	it	sped	away	with
坦率	兰多	有	似乎	到	进入	这	车	—	和	然后	它	加速	离开	和

[hɪm] .

him	.
他	.

弗兰克·兰多似乎已经上了车——然后车就载着他飞驰而去。

" - , [traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , " [dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [naʊ] .

"	Kaarji	,	try	to	remember	,	"	Jim	said	to	the	Martian	now	.
"	-	,	尝试	到	记住	,	"	吉姆	说	到	这	火星人	现在	.

"卡尔吉，试着回忆一下，"吉姆对火星人说道。

" [fræŋk] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ?

"	Frank	entered	the	car	of	his	own	volition	?
"	坦率	进入	这	车	的	他的	自己的	意志	?

弗兰克是自愿上车的吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [els] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ? "

You	saw	no	one	else	,	no	other	person	?	"
你	锯	不	一	别的	,	不	其他	人	?	"

你没看到其他人吗?

" [nəʊ][wʌn] [els] .

"	No	one	else	.
"	不	一	别的	.

没有其他人了。

" - [siːmd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Kaarji	seemed	sure	of	it	.
"	-	似乎	当然	的	它	.

卡尔吉似乎对此深信不疑。

[dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Jim	shook	his	head	in	puzzlement	.
吉姆	摇晃	他的	头	在	困惑	.

吉姆困惑地摇了摇头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] - [hæd; həd][təʊld] ['kɑːnliː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

This	was	the	same	story	Kaarji	had	told	Conley	,	there	were	no
这	曾是	这	相同的	故事	-	有	讲述	康利	,	那里	是	不

[dɪ'skrepənsi] .

discrepancies	.
差异	.

这和卡尔吉告诉康利的故事一模一样，没有任何出入。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ɪn]['saɪləns] .

They	walked	on	to	the	mine	in	silence	.
他们	步行	在	到	这	矿	在	沉默	.

他们默默地走向矿井。

[dʒɪm] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fræŋks] [kleɪm]

Jim	examined	several	tunnels	leading	back	into	the	hills	and	saw	that	Frank's	claim
吉姆	检查	一些	隧道	领导	后退	进入	这	丘陵	和	锯	那	弗兰克的	宣称

[hæd; həd] [ɪn'diːd] ['piːtə] [aʊt] .

had	indeed	petered	out	.
有	的确	彼得	出去	.

吉姆检查了几条通往山里的隧道，发现弗兰克的说法确实站不住脚了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən] - [wɔːld] ['kæbɪn] ,

In	his	iron	-	walled	cabin	,
在	他的	铁	-	有围墙的	舱	,

在他那间铁皮小屋里，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][left][æz; əz] [ðəʊ] [fræŋk][hæd; həd] ['mɪəli] [gɒn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

everything	was	left	as	though	Frank	had	merely	gone	and	intended	to
一切	曾是	左边	作为	尽管	坦率	有	仅仅	已消失	和	故意的	到

[rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

return	in	a	few	days	.
返回	在	一个	很少	天	.

一切都仿佛弗兰克只是离开了，打算几天后回来。

" [lets] [gəʊ] [bæk] , " [dʒɪm] [sed] ['faɪnəli] .

"	Let's	go	back	,	"	Jim	said	finally	.
"	我们来吧	去	后退	,	"	吉姆	说	最后	.

“我们回去吧，”吉姆最后说道。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .

"	Nothing	we	can	do	here	.
"	没有什么	我们	能	做	这里	.

“我们在这里无能为力。”

" [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - ,
" On the walk back to Riida ,
" 在 这 走 后退 到 - ,

“在返回里达的路上，

[dʒɪm] [θɔːt] [ðæt] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
Jim thought that Kaarji looked at him several times as though he were going
吉姆 想法 那 - 看起来 在 他 一些 时代 作为 尽管 他 是 去
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

吉姆觉得卡尔吉好几次都看着他，好像要开口说话似的。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪm] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
But when Jim questioned him , the Martian shook his head negatively .
但 什么时候 吉姆 被质问 他 , 这 火星人 摇晃 他的 头 负面 .

但当吉姆问他时，火星人摇了摇头表示否定。

[hiː; hi] ['ɒfəd] - [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .
He offered Kaarji another cigarette but this time it was declined .
他 提供 - 其他 卷烟 但 这 时间 它 曾是 拒绝 .

他又递给卡尔吉一支烟，但这次卡尔吉拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [dʒɪm] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃn]
It was not until then that Jim realized he was still chewing on the Martian
它 曾是 不是 直到 然后 那 吉姆 已实现 他 曾是 仍然 咀嚼 在 这 火星人
- [stemz] ,
tsith stems ,
- 茎 ,

直到那时，吉姆才意识到自己还在嚼火星人特西斯人的茎秆。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
and that Kaarji was grinning at him .
和 那 - 曾是 咧嘴笑 在 他 .

卡尔吉正对着他咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl]
It was not until he reached the edge of town that he became violently ill
它 曾是 不是 直到 他 达到 这 边缘 的 镇 那 他 成为 暴力 患病的
.
:
.

直到他走到镇子边缘，才开始剧烈呕吐。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['bekənɪŋli] [frɒm; frəm]
The sun rose on a crystal clear morning and glanced beckoningly from
这 太阳 玫瑰 在 一个 水晶 清除 早晨 和 瞥了一眼 诱人的 从
[ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
the white expanse that capped the cliffs a few miles distant .
这 白色的 广阔 那 封顶 这 悬崖 一个 很少 英里 遥远 .

在一个晴朗的早晨，太阳升起，从几英里外悬崖顶端的白色阳光中探出头来，仿佛在召唤着我们。

[faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] : [dʒɪm] [ænd; ənd] - , ['kɑːnliː] , ['wɛsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs]

Five	men	were	making	the	trip	:	Jim	and	Kaarji	,	Conley	,	Wessel	and	Lewis
五	男人	是	制作	这	旅行	:	吉姆	和	-	,	康利	,	韦塞尔	和	刘易斯

,

,

,

这次旅行共有五名男子参加：吉姆和卡尔吉、康利、韦塞尔和刘易斯。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pəʊlə(r)] [ɪk'spɪərɪənsɪz] .

the	latter	,	one	of	the	workmen	who	had	had	some	Polar	experience	.
这	后者	,	一	的	这	工人	WHO	有	有	一些	极性	经验	.

后者是曾有过极地探险经验的工人之一。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [sled] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [bʌt; bət] ['bʌlkɪ] ,

The	motor	-	sled	parts	were	light	but	bulky	,
这	发动机	-	雪橇	部分	是	光	但	笨重	,

摩托雪橇的部件虽然轻便，但体积庞大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs]

and	it	took	a	dozen	men	to	transport	them	across	to	the	cliffs
和	它	采取	一个	打	男人	到	运输	他们	穿过	到	这	悬崖

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp] ,

and	up	into	the	Cap	,
和	向上	进入	这	帽	,

用了十二个人才把它们抬到悬崖边，再抬到山顶。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembəld] .

where	they	would	be	assembled	.
在哪里	他们	会	是	组装	.

它们将被聚集在那里。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , " ['kɑːnliː] [sed] ,

"	I	want	to	tell	you	something	about	Kaarji	,	"	Conley	said	,
"	我	想	到	告诉	你	某物	关于	-	,	"	康利	说	,

"我想跟你说说卡尔吉的事，"康利说道。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [trek] [bɪ'gæn] .

walking	beside	Jim	as	the	trek	began	.
步行	旁	吉姆	作为	这	跋涉	开始	.

徒步旅行开始时，我走在吉姆旁边。

" [hiːz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] , [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

"	He's	not	like	other	Martians	,	not	philosophic	and	indolent	.
"	他是	不是	喜欢	其他	火星人	,	不是	哲学	和	懒惰的	.

"他不像其他火星人那样充满哲思，也不懒散。"

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [siːm] — [wel] , ['restləs] . "

On	the	contrary	he	seems	—	well	,	restless	.	"
在	这	相反	他	似乎	—	出色地	,	不安	.	"

相反，他似乎——嗯，焦躁不安。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] , " [dʒɪm] [nˈɒdɪd] .

"	I	know	the	type	,	"	Jim	nodded	.
"	我	知道	这	类型	,	"	吉姆	点头	.

"我知道是哪种人，"吉姆点点头。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] ; [ə'meɪzɪŋli] [ˌenə'dʒetɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['maːʃiənz] ,

"	I've	seen	a	few	of	them	myself	,	even	in	the	Capitol	City	;	amazingly	energetic	for	Martians	,
"	我已经	已见	一个	很少	的	他们	我	,	甚至	在	这	国会大厦	城市	;	令人惊讶的是	精力充沛	为了	火星人	,

"我亲眼见过几个，甚至在首都也见过；对于火星人来说，他们的精力真是惊人地充沛。"

['restləs] [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] ['wɒndərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
restless **and** **perpetually** **wandering** **as** **though** **seeking** **for** **—** **for** **something**
不安 和 永恒地 漫游 作为 尽管 寻求 为了 — 为了 某物
[veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
vague **and** **unknown** **even** **to** **them** **.** **"**
模糊的 和 未知 甚至 到 他们 . "

他们躁动不安，永不停歇地游荡，仿佛在寻找——寻找某种连他们自己都无法理解的模糊而未知的东西。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] - , [ɔ:l] [raɪt] , " ['kɑ:nli:] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" **That** **describes** **Kaarji** **,** **all** **right** **,** **"** **Conley** **nodded** **emphatically** **.**
" 那 描述 - , 全部 正确的 , " 康利 点头 强调地 .

"这形容卡尔吉倒是没错，"康利用力地点了点头。

" [dʒɪm] ,
" **Jim** **,**
" 吉姆 ,

吉姆，

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] [hi:z] [left] [hɪə(r)] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [trek] [ə'ləʊn] [ʌp] ['ɪntu:] [ðəʊz]
three **times** **in** **the** **past** **year** **he's** **left** **here** **abruptly** **and** **trekked** **alone** **up** **into** **those**
三 时代 在 这 过去的 年 他是 左边 这里 突然 和 徒步旅行 独自的 向上 进入 那些
['pəʊlə(r)] [weɪsts] .
Polar **wastes** **.**
极性 废物 .

过去一年里，他曾三次突然离开这里，独自跋涉到极地荒原。

[id] [bi:; bi] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]
He'd **be** **gone** **for** **days** **and** **then** **show** **up** **here** **again** **,** **exhausted** **and**
他会 是 已消失 为了 天 和 然后 展示 向上 这里 再次 , 筋疲力尽的 和
['bru:dɪŋ] ,
brooding **,**
沉思 ,

他会一连几天不见踪影，然后又会疲惫不堪、闷闷不乐地出现在这里。

[æz; əz] [ɪf] [id] [dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
as **if** **he'd** **just** **missed** **his** **goal** **.**
作为 如果 他会 只是 错过 他的 目标 .

就好像他刚刚错失了进球机会一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [fræŋk] ['lændɔ:] .
And **the** **last** **time** **was** **with** **Frank** **Landor** **.**
和 这 最后的 时间 曾是 和 坦率 兰多 .

上一次是和弗兰克·兰多尔。

[ðæt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
That **mean** **anything** **to** **you** **?**
那 意思是 任何事物 到 你 ?

这对你来说意味着什么？

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .
" **Jim** **shook** **his** **head** **puzzledly** **.**
" 吉姆 摇晃 他的 头 困惑地 .

吉姆困惑地摇了摇头。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] , " ['kɑ:nli:] [m'ɜ:məd] , " [wɒt] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][faindz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
" **Now** **I** **wonder** **,** **"** **Conley** **murmured** **,** **"** **what** **he** **always** **finds** **so** **interesting** **up** **there**
" 现在 我 想知道 , " 康利 低声说道 , " 什么 他 总是 发现 所以 有趣的 向上 那里
[ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] ? "
in **that** **wilderness** **?** **"**
在 那 荒野 ? "

"现在我很好奇，"康利低声说道，"他总觉得那片荒野里有什么那么有趣？"

" ['prɒbəbli] ['dʌznt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" **Probably doesn't find anything .**
" 大概 不 寻找 任何事物 .

“可能什么也找不到。”

['meɪbi] [hiːz] ['əʊnli] — [siːkɪŋ] .
Maybe he's only — seeking .
或许 他是 仅有的 — 寻求 .

或许他只是——在寻找。

[pə'petʃuəli] [siːkɪŋ] . "
Perpetually seeking . "
永恒地 寻求 . "

永无止境地寻求。

" [siːkɪŋ] - ? "
" **Seeking M'Tonak ? "**
" 寻求 - ? "

“在寻找M'Tonak吗？”

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .

“或许。

" ['kɑːnliː] [skɔf, skɔːf] .
" **Conley scoffed .**
" 康利 嘲笑 .

康利嗤之以鼻。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] - [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəld] [ɒv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Now what would Kaarji do with the emerald of M'Tonak if he did find it ?**
" 现在 什么 会 - 做 和 这 翠 的 - 如果 他 做过 寻找 它 ?

“如果卡尔吉真的找到了姆托纳克的祖母绿，他会怎么做呢？”

[ɒv; əv] [wɒt] ['vælјuː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] ['mɑːʃn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['daɪɪŋ] ['mɑːʃn] [reɪs]
Of what value would it be to any Martian , to the whole dying Martian race
的 什么 价值 会 它 是 到 任何 火星人 , 到 这 所有的 垂死 火星人 种族
? "
? "
? "

对任何一个火星人来说，对整个垂死的火星种族来说，这又有什么价值呢?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['emərəld] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
" **Maybe it isn't the emerald the Martians are interested in .**
" 或许 它 不是 这 翠 这 火星人 是 感兴趣的 在 .

“也许火星人感兴趣的并不是那颗祖母绿。”

" ['kɑːnliː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [glɑːns, glænz] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɪm] ,
" **Conley was startled , glanced sharply at him ,**
" 康利 曾是 惊慌 , 瞥了一眼 尖锐地 在 他 ,

康利吓了一跳，猛地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] - [ə'hed] .
but Jim kept his eyes on the huge bulk of Kaarji ahead .
但 吉姆 保留 他的 眼睛 在 这 巨大的 大部分 的 - 前方 .

但吉姆的目光始终紧盯着前方庞大的卡尔吉山。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ðæt] [led] ['grædʒuəli] ['ʌpwəd]
They **reached** **the** **black** **cliffs** **and** **entered** **a** **narrow** **defile** **that** **led** **gradually** **upward**
他们 达到 这 黑色的 悬崖 和 进入 一个 狭窄的 亵渎 那 引领 逐步地 向上
, ['tɔːtʃuəsli] .
, **tortuously** **.**
, 曲折地 .

他们到达了黑色的悬崖，进入了一条狭窄的隘口，这条隘口蜿蜒曲折地向上延伸。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['ɪgniəs] ['bæsɔːlt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] ['fʊtɪŋ] [ɪk'striːmli]
The **rock** **was** **a** **soft** **,** **igneous** **basalt** **which** **at** **times** **made** **footing** **extremely**
这 岩石 曾是 一个 柔软的 , 火成岩 玄武岩 哪个 在 时代 制成 立足点 极其
['hæzədəs] .
hazardous **.**
危险 .

这种岩石是质地柔软的火成玄武岩，有时会使人站立非常危险。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] .
After **an** **hour** **of** **this** **Kaarji** **stopped** **abruptly** **in** **a** **level** **place** **.**
后 一个 小时 的 这 - 停止 突然 在 一个 等级 地方 .

一个小时后，卡尔吉突然停在了平坦的地方。

[ðeɪ] [liːnd] ['θæŋkfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] ,
They **leaned** **thankfully** **against** **the** **cliff** **wall** **,**
他们 倾斜 谢天谢地 反对 这 悬崖 墙 ,

他们庆幸地靠在了悬崖壁上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dezət] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
and **stared** **out** **upon** **the** **curving** **gleam** **of** **the** **Red** **Desert** **far** **below** **.**
和 凝视 出去 之上 这 弯曲 闪耀 的 这 红色的 沙漠 远的 以下 .

然后凝视着下方远处红色沙漠蜿蜒闪耀的光芒。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
There **the** **hazes** **of** **pinkish** **dust** **were** **beginning** **to** **drift** **and** **the** **sun**
那里 这 薄雾 的 粉红色 灰尘 是 开始 到 漂移 和 这 太阳
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] .
was **beginning** **to** **bite** **.**
曾是 开始 到 咬 .

那里开始飘起粉红色的尘埃薄雾，阳光也开始变得灼人。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wen] - [kən'tɪnjuːd] .
They **continued** **when** **Kaarji** **continued** **.**
他们 持续 什么时候 - 持续 .

卡尔吉继续前进，他们也继续前进。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːst] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
An **hour** **later** **the** **air** **had** **become** **a** **chilling** **blast** **sweeping** **down** **the**
一个 小时 之后 这 空气 有 变得 一个 令人不寒而栗 爆炸 扫荡 向下 这
['waɪdnɪŋ] [rə'viːn] .
widening **ravine** **.**
扩大 峡谷 .

一小时后，空气变成了一股刺骨的寒风，席卷了越来越宽阔的峡谷。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [stiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɒp] .
Luckily **the** **ascent** **was** **becoming** **less** **steep** **as** **they** **neared** **the** **top** **.**
幸运的是 这 上升 曾是 成为 较少的 陡 作为 他们 接近 这 顶部 .

幸运的是，随着他们接近山顶，山路变得越来越缓。

[ˌaɪ 'tiː] ['lev(ə)ld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['lɪt(ə)l] [gɔːdʒ] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,
It **levelled** **off** **into** **a** **shallow** **little** **gorge** **,** **then** **they** **were** **beyond** **that** **,**
它 平整 离开 进入 一个 浅的 小的 峡谷 , 然后 他们 是 超过 那 ,

地势趋于平缓，形成一个浅浅的小峡谷，然后他们就到了峡谷的另一边。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætəʊ] .
emerging **out** **onto** **the** **plateau** **.**
新兴 出去 到 这 高原 .

走出高原。

['skætəd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['rɒki] [tə'reɪn] [ʃəʊd] [hɪə(r)] ,
Scattered **patches** **of** **dark** **rocky** **terrain** **showed** **here** **,**
疏散 补丁 的 黑暗的 岩石 地形 显示 这里 ,

这里零星分布着一些深色岩石地貌。

[weə(r)] [griːn] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ['strʌg(ə)ld] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
where **green** **growing** **things** **struggled** **pitifully** **to** **maintain** **a** **meagre** **existence** **.**
在哪里 绿色的 生长 事物 挣扎 可怜地 到 维持 一个 微薄 存在 .

绿色植物在那里艰难地挣扎求生。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['riːəl][kæp][bɪ'gæn] , ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .
Less **than** **a** **mile** **away** **the** **real** **Cap** **began** **,** **dazzling** **white** **and** **forbidding** **.**
较少的 比 一个 英里 离开 这 真实的 帽 开始 , 耀眼的 白色的 和 禁止 .

不到一英里外，真正的卡普顿就出现了，它洁白耀眼，令人望而生畏。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [sled] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Reaching **there** **,** **the** **two** **sleds** **were** **assembled** **in** **a** **few** **minutes** **.**
到达 那里 , 这 二 雪橇 是 组装 在 一个 很少 分钟 .

到达目的地后，两辆雪橇在几分钟内就组装完毕。

[ðə; ði][faɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [naʊ] [,riːə'dʒʌst] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]
The **five** **who** **were** **to** **make** **the** **trip** **now** **readjusted** **their** **packs** **and** **put** **on**
这 五 WHO 是 到 制作 这 旅行 现在 重新调整 他们的 包装 和 放 在
[ðə; ði] ['praɪsləs] [kəʊts] [ɒv; əv] - [fɜː(r)] ,
the **priceless** **coats** **of** **Praaka** **fur** **,**
这 无价 外套 的 - 毛皮 ,

即将启程的五人重新整理了行囊，穿上了价值连城的普拉卡毛皮大衣。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [laɪt] [ænd; ənd][kəʊld] [ri'pel] .
unbelievably **light** **and** **cold** **repelling** **.**
难以置信 光 和 寒冷的 排斥 .

轻盈无比，且具有防寒功能。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [haɪ] - ['legɪŋz] ['kɑːnliː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ]
They **also** **painstakingly** **tightened** **the** **high** **fabricord** **leggings** **Conley** **had** **insisted** **they**
他们 还 精心 收紧 这 高的 - 绑腿 康利 有 坚持 他们
[weə(r)] .
wear **.**
穿 .

他们还煞费苦心地把康利坚持让他们穿的高弹力紧身裤勒紧了。

[dʒɪm] [w'ʌndəd] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [suːt] .
Jim **wondered** **why** **,** **but** **asked** **no** **questions** **as** **he** **followed** **suit** **.**
吉姆 想知道 为什么 , 但 问 不 问题 作为 他 随后 套装 .

吉姆虽然感到疑惑，但并没有多问，只是照做了。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sled] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] [ɪ'lektrəʊ] -
The **supplies** **were** **on** **the** **sleds** **,** **but** **each** **man** **carried** **a** **fully** **charged** **electro** **-**
这 补给品 是 在 这 雪橇 , 但 每个 男人 携带 一个 完全 带电 电 -
['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
pistol **and** **a** **small** **,**
手枪 和 一个 小的 ,

补给品都放在雪橇上，但每个人都携带了一把充满电的电击手枪和一个小.....

[laɪt] ['met(ə)l][tæŋk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
light **metal** **tank** **strapped** **to** **his** **side** **.**
光 金属 坦克 绑带 到 他的 边 .

他腰间绑着一个轻型金属罐。

" ['æsɪd] [spreɪ] , " ['kɑ:nli:] [ɪk'spleɪnd] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" **Acid spray , " Conley explained laconically .**
" 酸 喷 , " 康利 解释 简洁地 .

"酸性喷雾，"康利简洁地解释道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [jʊl] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
" **Don't worry , you'll realize the use for it before long .**
" 不 担心 , 你会 意识到 这 使用 为了 它 前 长的 .

"别担心，你很快就会发现它的用途。"

" [naʊ] [ðə; ði]['ri:əl][trɪp][bɪ'gæn] .
" **Now the real trip began .**
" 现在 这 真实的 旅行 开始 .

"真正的旅程现在才开始。"

" - , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st][sled] , " ['kɑ:nli:] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Kaarji , you and Lewis take the first sled , " Conley instructed .**
" - , 你 和 刘易斯 拿 这 第一的 雪橇 , " 康利 指示 .

"卡尔吉，你和刘易斯坐第一辆雪橇，"康利指示道。

" [wi:l; wil] ['fɒləʊ] .
" **We'll follow .**
" 出色地 跟随 .

我们会跟随。

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [n'ɒdɪd] .
" **The Martian nodded .**
" 这 火星人 点头 .

火星人点了点头。

[ðə; ði][m'əʊtəz] [pə:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
The motors purred and the sleds moved slowly away .
这 电机 咕噜咕噜 和 这 雪橇 已搬 缓慢地 离开 .

马达发出轻柔的轰鸣声，雪橇缓缓驶离。

" [jes] , [wi:l; wil] ['fɒləʊ] [hɪm] , " ['wɛsəl] [m'ɜ:məd] .
" **Yes , we'll follow him , " Wessel murmured .**
" 是的 , 出色地 跟随 他 , " 韦塞尔 低声说道 .

"是的，我们会跟着他，"韦塞尔低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stɪks] ['feəli] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][reɪdaɪt][veɪns] , [wi:; wi] [wɪl] .
" **Just as long as he sticks fairly close to the radite veins , we will .**
" 只是 作为 长的 作为 他 棍子 相当 关闭 到 这 镭 静脉 , 我们 将要 .

只要他不偏离放射线，我们就会这么做。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][baɪ] .
This is what I'm going by .
这 是 什么 我是 去 经过 .

我就是按这个来判断的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'tælɪk] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" **And he touched the little metallic device at his wrist ,**
" 和 他 感动 这 小的 金属 设备 在 他的 手腕 ,

他摸了摸手腕上的那个小型金属装置，

[wɪtʃ] [dʒɪm] [nju:] [wɒz; wəz][sə'septəb(ə)l] [θru:] ['su:pə(r)] - ['sensətɪv] [kɔɪlz][tu:; tə][ɔ:l][reɪdaɪt]
which Jim knew was susceptible through super - sensitive coils to all radite
哪个 吉姆 知道 曾是 易受影响的 通过 极好的 - 敏感的 线圈 到 全部 镭
[ˌemə'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .
emanations within a radius of several miles .
辐射 之内 一个 半径 的 一些 英里 .

吉姆知道，通过超灵敏的线圈，它很容易受到方圆几英里内所有放射性物质辐射的影响。

['kɑ:nli:] [fraʊnd] [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [mju:t] [ə'gri:mənt] .

Conley	**frowned**	**but**	**nodded**	**mute**	**agreement**	**.**
康利	皱眉	但	点头	沉默的	协议	.

康利皱了皱眉，但默默地点了点头表示同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɔ:nd] [ɒn][dʒɪm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] -

And	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**it**	**really**	**dawned**	**on**	**Jim**	**that**	**he**	**and**	**Kaarji**
和	现在	为了	这	第一的	时间	它	真的	黎明	在	吉姆	那	他	和	-

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ði:z] ['ʌðə(r)] [men] .

were	**apart**	**from**	**these**	**other**	**men**	**.**
是	除	从	这些	其他	男人	.

这时，吉姆才第一次真正意识到，他和卡尔吉与其他人是不同的。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)] [si:kɪŋ] , [nɒt][reɪdaɪt][dɪ'pɑ:zɪts] , [bʌt; bət]

He	**and**	**the**	**Martian**	**were**	**up**	**here**	**seeking**	**,**	**not**	**radite**	**deposits**	**,**	**but**
他	和	这	火星人	是	向上	这里	寻求	,	不是	镭	存款	,	但

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

他和火星人来到这里寻找的不是镭矿，而是其他东西。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .

The	**same**	**thing**	**but**	**for**	**different**	**reasons**	**.**
这	相同的	事物	但	为了	不同的	原因	.

同一件事，但原因不同。

[dʒɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tu:; tə][prəʊb]['ɪntu:][ðæt][bɪg]

Jim	**determined**	**to**	**try**	**,**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**,**	**to**	**probe**	**into**	**that**	**big**
吉姆	决定	到	尝试	,	在	这	第一的	机会	,	到	探测	进入	那	大的

['mɑ:rʃənz] [maɪnd] .

Martian's	**mind**	**.**
火星人的	头脑	.

吉姆决心抓住一切机会，探究那个火星人的内心世界。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl]['pəʊlə(r)] ['vɑ:stnəs] .

Now	**they**	**were**	**speeding**	**into**	**the**	**real**	**Polar**	**vastness**	**.**
现在	他们	是	超速	进入	这	真实的	极性	广袤无垠	.

现在，他们正加速驶入真正的极地荒漠。

- [sled] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dip] [ænd; ənd][rəʊz] [ə'krɒs] [lɒŋ] ['aɪsi] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

Kaarji's	**sled**	**ahead**	**of**	**them**	**dipped**	**and**	**rose**	**across**	**long**	**icy**	**undulations**	**.**
-	雪橇	前方	的	他们	浸入	和	玫瑰	穿过	长的	冰冷的	起伏	.

卡尔吉的雪橇在他们前面，在长长的冰丘上起伏颠簸。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][dʒɪm][kʊd; kəd]

The	**terrain**	**was**	**wide**	**and**	**white**	**and**	**peaceful**	**as**	**far**	**as**	**Jim**	**could**
这	地形	曾是	宽的	和	白色的	和	和平	作为	远的	作为	吉姆	可以

[si:] .

see	**.**
看	.

吉姆目之所及，大地广袤、洁白、宁静。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [men][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] ['veri] [fɑ:(r)]

He	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**men**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**penetrate**	**very**	**far**
他	开始	到	想知道	为什么	男人	有	绝不	到过	有能力的	到	穿透	非常	远的

[ʌp][hɪə(r)] .

up	**here**	**.**
向上	这里	.

他开始纳闷，为什么人类从未能深入到这里。

['i:v(ə)n] [ə'fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:d] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['i:zi] !

Even	afoot	it	ought	not	to	be	hard	,	but	this	was	ridiculously	easy	!
甚至	步行	它	应该	不是	到	是	难的	,	但	这	曾是	荒谬地	简单的	!

即使步行也不难，但这简直太容易了!

[æz; əz][hi:; hi] ['hʌdld] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][sled][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd]

As	he	huddled	there	in	his	place	on	the	sled	he	was	very	warm	and
作为	他	蜷缩着	那里	在	他的	地方	在	这	雪橇	他	曾是	非常	温暖的	和

['kəʊzi] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] - [fɜ:(r)] .

cozy	beneath	his	coat	of	Praaka	fur	.
舒适	下面	他的	外套	的	-	毛皮	.

他蜷缩在雪橇上，身披普拉卡毛皮，感觉非常温暖舒适。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['draʊzi] . . . .

He	began	to	get	drowsy	.	.	.	.
他	开始	到	得到	昏昏欲睡	.	.	.	.

他开始犯困.....

[dʒɪm] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] , [fɜ:m] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] .

Jim	awoke	with	a	start	from	the	deep	,	firm	depths	of	somnolence	.
吉姆	醒来	和	一个	开始	从	这	深的	,	公司	深度	的	嗜睡	.

吉姆猛然从深深的睡意中惊醒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['prɒbəbli]

He	was	aware	that	they	had	been	moving	for	a	long	time	,	probably
他	曾是	意识到的	那	他们	有	到过	移动	为了	一个	长的	时间	,	大概

['meni] ['aʊəz] .

many	hours	.
许多	小时	.

他意识到他们已经移动了很长时间，可能好几个小时了。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑ:k] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][fju:] [stɑ:z] .

Now	the	sky	was	dark	above	him	and	he	could	see	a	few	stars	.
现在	这	天空	曾是	黑暗的	多于	他	和	他	可以	看	一个	很少	明星	.

现在他头顶的天空一片漆黑，只能看到几颗星星。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [tu:; tə][dʒɜ:k][hɪm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'æləti] ,

But	something	had	shattered	his	drowsiness	to	jerk	him	back	to	reality	,
但	某物	有	破碎	他的	睡意	到	混蛋	他	后退	到	现实	,

但有什么东西打破了他的睡意，把他猛地拉回了现实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	he	wondered	what	it	was	.
和	他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[ðen] [hi:; hi] [nju:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] .

Then	he	knew	,	as	it	came	again	.
然后	他	知道	,	作为	它	来了	再次	.

然后他就明白了，因为它再次发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

There	was	a	sudden	movement	beneath	them	.
那里	曾是	一个	突然	移动	下面	他们	.

他们脚下突然传来一阵震动。

[ðə; ði][sled] [ləːtʃ] ['kreɪzɪli] .

The	sled	lurched	crazily	.
这	雪橇	踉跄了一下	疯狂地	.

雪橇剧烈地摇晃起来。

['kɑ:nli:] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][sled] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] - ,

Conley	**was**	**shouting**	**something**	**,**	**as**	**their**	**sled**	**pulled**	**up**	**beside**	**Kaarji's**	**,**
康利	曾是	喊叫	某物	,	作为	他们的	雪橇	拉	向上	旁	-	,

康利一边喊着什么，一边和卡尔吉一起乘雪橇到了卡尔吉的雪橇旁边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑ:f][ɒn][ɪts][saɪd] .

which	**was**	**lying**	**half**	**on**	**its**	**side**	**.**
哪个	曾是	说谎	一半	在	它是	边	.

它半侧躺着。

[ðə; ði][men] [stept] [daʊn] .

The	**men**	**stepped**	**down**	**.**
这	男人	步	向下	.

男人们下了车。

[ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['nɪəli] [fel] !

Again	**there**	**came**	**that**	**sudden**	**movement**	**,**	**and**	**Jim**	**nearly**	**fell**	**!**
再次	那里	来了	那	突然	移动	,	和	吉姆	几乎	跌倒	!

那突如其来的动作再次发生，吉姆差点摔倒！

['stɑ:tld] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪs][kæp][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [bɪ'ni:θ]

Startled	**,**	**he**	**looked**	**down**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**very**	**ice**	**cap**	**was**	**moving**	**beneath**
惊慌	,	他	看起来	向下	和	锯	那	这	非常	冰	帽	曾是	移动	下面

[ðeə(r)] [fi:t] ,

their	**feet**	**,**
他们的	脚	,

他吓了一跳，低头一看，发现脚下的冰盖竟然在移动。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] !

or	**rather**	**it**	**was**	**expanding**	**!**
或者	相当	它	曾是	扩展	!

或者更确切地说，它正在扩张！

[lɒŋ] [laɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Long	**lines**	**began**	**to**	**appear**	**in**	**every**	**direction**	**.**
长的	线条	开始	到	出现	在	每一个	方向	.

各个方向开始出现长长的队伍。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][məʊ'zeɪɪk]['pæt(ə)n] .

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**	**the**	**surface**	**was**	**a**	**vast**	**mosaic**	**pattern**	**.**
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	表面	曾是	一个	广阔的	马赛克	图案	.

在他看来，地表是一幅巨大的马赛克图案。

['kɑ:nli:] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

Conley	**stood**	**there**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**	**staring**	**around**	**.**
康利	站立	那里	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	凝视	大约	.

康利双手叉腰站在那里，环顾四周。

['wɛsəl] [wɒz; wəz] [kɜ:rs] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .

Wessel	**was**	**cursing**	**softly**	**and**	**looked**	**angry**	**.**
韦塞尔	曾是	咒骂	轻轻	和	看起来	生气的	.

韦塞尔低声咒骂着，看起来很生气。

" [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " ['wɛsəl] [sed] , " [ɪf] [jʊd] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][left]

"	**This**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**Wessel**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you'd**	**taken**	**my**	**advice**	**and**	**left**
"	这	不会	有	发生	,	"	韦塞尔	说	,	"	如果	你会	已采取	我的	建议	和	左边

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] !

two	**days**	**ago**	**!**
二	天	前	!

“如果你听了我的建议，两天前就离开了，这一切就不会发生了，”韦塞尔说！

[tə'mɒrəʊ] ['itl] [biː; bi] [wɜːs] .
Tomorrow it'll be worse .
明天 它将 是 更糟 .

明天情况会更糟。

['itl] [sləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
It'll slow us to a walk .
它将 慢的 我们 到 一个 走 .

它会让我们慢下来，变成步行。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ['eni] [sled] . "
We may as well not have brought along any sleds . "
我们 可能 作为 出色地 不是 有 带来 沿着 任何 雪橇 . "

我们完全没必要带雪橇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] ['hæpənd] ['eniweɪ] !
" It would've happened anyway ! "
" 它 本来会 发生 反正 ! "

“反正它迟早都会发生！”

" ['kɑːnliː] [snæpt] ['testɪli] .
" Conley snapped testily . "
" 康利 啪啪 暴躁地 . "

康利不耐烦地厉声说道。

" [ɪts] [dʒʌst]['aʊə(r)] ['dæmnəbl] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" It's just our damnable luck that it had to come early this year . "
" 它是 只是 我们的 该死的 运气 那 它 有 到 来 早期的 这 年 . "

“真是倒霉透了，今年偏偏来得这么早。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [jet] .
I didn't expect this to start for another month yet .
我 没有 预计 这 到 开始 为了 其他 月 然而 .

我原以为还要一个月才会开始。

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kæmp][hɪə(r)][ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Well , we may as well camp here and get a good start in the morning .
出色地 , 我们 可能 作为 出色地 营 这里 和 得到 一个 好的 开始 在 这 早晨 .

好吧，我们不妨在这里露营，明天早上好好开始。

" [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['pæt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]
" Jim looked at the mosaic pattern across the ice and was relieved to
" 吉姆 看起来 在 这 马赛克 图案 穿过 这 冰 和 曾是 松了口气 到
[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
see that it had stopped moving .
看 那 它 有 停止 移动 .

吉姆看着冰面上的马赛克图案，欣慰地看到它已经停止移动了。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,
He peered down into a crack an inch wide ,
他 窥视 向下 进入 一个 裂缝 一个 英寸 宽的 ,

他向下望去，看到一道一英寸宽的缝隙。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] ['paʊdəri] [stʌf] [ig'zjuːd][tuː; tə] [spred] ['θɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
where a billowing powdery stuff exuded to spread thinly over the surface .
在哪里 一个 翻滚 粉状 东西 渗出物 到 传播 薄薄的 超过 这 表面 .

那里涌出大量粉状物质，薄薄地铺展在表面上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hænd] .
He touched the stuff with his bare hand .
他 感动 这 东西 和 他的 裸 手 .

他用裸露的手触摸了那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kænɪli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [snəʊ] , ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['paʊdəri] [jet] ['dæz(ə)lɪŋ]
It **was** **uncannily** **different** **from** **snow** **,** **being** **infinitely** **more** **powdery** **yet** **dazzling**
它 曾是 不可思议地 不同的 从 雪 , 存在 无限地 更多的 粉状 然而 耀眼的
[weɪt] [ænd; ənd] ['dedli] [kəʊld] .
white **and** **deadly** **cold** **.**
白色的 和 致命 寒冷的 .

它与雪截然不同，质地更加蓬松，洁白耀眼，而且寒冷刺骨。

" [jʊr; jər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [kæps] [ri'siːdɪŋ] , " ['kɑːnliː] [ɪk'spleɪnd] [wɪð]
" **You're** **witnessing** **the** **start** **of** **the** **Polar** **Cap's** **receding** **,** **"** **Conley** **explained** **with**
" 你是 见证 这 开始 的 这 极性 帽子 消退 , " 康利 解释 和
[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
a **wry** **smile** **.**
一个 讽刺 微笑 .

"你们正在见证极地冰盖开始消退，"康利苦笑着解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf][ɪts]['prez(ə)nt]
" **It** **does** **that** **twice** **a** **year** **,** **you** **know** **,** **getting** **smaller** **to** **about** **half** **its** **present**
" 它 做 那 两次 一个 年 , 你 知道 , 获得 较小的 到 关于 一半 它是 展示
[saɪz] .
size **.**
尺寸 .

"你知道，它每年会缩小两次，缩小到目前大小的一半左右。"

" [ri'siːdɪŋ] !
" **Receding** **!**
" 消退 !

"正在消退！"

" [dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jim** **exclaimed** **.**
" 吉姆 惊呼 .

吉姆惊呼道。

" [ðə; ði] [dæm] [stʌfs] [ɪk'spændɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **The** **damn** **stuff's** **expanding** **,** **you** **mean** **.** **"**
" 这 该死 东西 扩展 , 你 意思是 . "

"你是说，这该死的东西还在膨胀。"

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
" **It** **only** **looks** **that** **way** **.**
" 它 仅有的 看起来 那 方式 .

"只是看起来是这样而已。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] .
This **is** **just** **the** **preliminary** **.**
这 是 只是 这 初步的 .

这只是初步结果。

[suːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['edʒɪz] [wɪl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæp] [wɪl] [bɪ'gɪn]
Soon **the** **extreme** **edges** **will** **vanish** **away** **and** **then** **the** **entire** **Cap** **will** **begin**
很快 这 极端 边缘 将要 消失 离开 和 然后 这 全部的 帽 将要 开始
[ri'siːdɪŋ] ,
receding **,**
消退 ,

不久之后，极边缘将消失，然后整个冰盖将开始后退。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ] ['riːz(ə)n] .
for **some** **strange** **reason** **.**
为了 一些 奇怪的 原因 .

出于某种奇怪的原因。

[wen] [ðæt] [stɑːrts][tuː; tə] ['hæpən] , [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [kɔːt] [ʌp] [hɪə(r)] .

When	that	starts	to	happen	,	too	bad	for	any	man	caught	up	here	.
什么时候	那	开始	到	发生	,	也	坏的	为了	任何	男人	捕捉	向上	这里	.

一旦这种情况发生，任何被卷入其中的人就倒霉了。

['fræŋkli] , [dʒɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [tə'mɒrəʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed]

Frankly	,	Jim	,	I	should	say	that	,	if	this	continues	tomorrow	,	we	ought	to	head
坦率地说	,	吉姆	,	我	应该	说	那	,	如果	这	继续	明天	,	我们	应该	到	头

[bæk] .

back	.
后退	.

坦白说，吉姆，我觉得如果明天这种情况继续下去，我们就应该回去了。

" [ðæt] [strʌk] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] [ɪn] [dʒɪmz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	That	struck	an	ominous	note	in	Jim's	heart	,	but	he	said	nothing	.
"	那	击	一个	不祥的	笔记	在	吉姆的	心	,	但	他	说	没有什么	.

“这让吉姆心中感到一阵不祥之兆，但他什么也没说。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

To	return	now	would	mean	they	must	wait	several	months	before	making	another
到	返回	现在	会	意思是	他们	必须	等待	一些	几个月	前	制作	其他

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

现在返回意味着他们必须等待几个月才能再次尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl] [ðə; ði] [waɪd] - [mæts] [ðæt] [dʒɪm] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

It	was	while	helping	to	unroll	the	wide	fabricoid	mats	that	Jim	felt	the	sharp	,
它	曾是	尽管	帮助	到	展开	这	宽的	-	垫子	那	吉姆	毛毡	这	锋利的	,

吉姆在帮忙展开宽大的织物垫时，突然感到一阵尖锐的刺痛。

['baɪtɪŋ] [peɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .

biting	pain	just	above	his	knee	.
咬	疼痛	只是	多于	他的	膝盖	.

膝盖上方传来一阵刺痛。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

He	ignored	it	at	first	.
他	忽略	它	在	第一的	.

他起初并未理会。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

Then	it	came	again	,	and	he	looked	down	.
然后	它	来了	再次	,	和	他	看起来	向下	.

然后它又来了，他低头看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , ['tjuːbjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

He	saw	a	pale	blue	,	tubular	thing	about	four	inches	long	.
他	锯	一个	苍白	蓝色的	,	管状	事物	关于	四	英寸	长的	.

他看到一个淡蓝色的管状物体，大约四英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['bɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

It	had	bitten	through	his	clothing	and	into	his	flesh	above	the	knee	.
它	有	被咬	通过	他的	衣服	和	进入	他的	肉	多于	这	膝盖	.

它咬穿了他的衣服，咬进了他膝盖以上的肉里。

[kwi'es(ə)nt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ðeə(r)] ,

Quiescent	now	,	it	clung	there	,
静止的	现在	,	它	紧紧抓住	那里	,

它静静地待在那里，一动不动。

[ænd; ənd][ɪts][træns'pærənt] ['bluːɪʃ] [tɪnt][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fed]
and **its** **transparent** **bluish** **tint** **was** **taking** **on** **a** **crimson** **flush** **as** **it** **fed**
和 它是 透明的 蓝蓝色 着色 曾是 采取 在 一个 赤红 冲洗 作为 它 美联储
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
upon **his** **blood** **.**
之上 他的 血 .

它透明的蓝色色调在吸食他的血液时，逐渐泛起了深红色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] ['hɒrə(r)][dʒɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
With **a** **loathing** **horror** **Jim** **reached** **down** **and** **pulled** **the** **thing** **from** **him** **.**
和 一个 厌恶 恐怖 吉姆 达到 向下 和 拉 这 事物 从 他 .

吉姆怀着厌恶和恐惧，伸手将那东西从他身上拽了出来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] ['iːzəli] .
It **did** **not** **come** **away** **easily** **.**
它 做过 不是 来 离开 容易地 .

它不容易取下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
He **flung** **it** **to** **the** **ice** **and** **tried** **to** **crush** **it** **with** **his** **heel** **.**
他 扔 它 到 这 冰 和 尝试 到 压碎 它 和 他的 脚跟 .

他把它扔到冰上，试图用脚后跟把它踩碎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'meɪzɪŋli] ['rʌbəri] , [rɪ'zɪliənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
It **seemed** **amazingly** **rubbery** **,** **resilient** **,** **as** **it** **darted** **away** **from** **under** **his**
它 似乎 令人惊讶的是 橡胶状的 , 有弹性的 , 作为 它 飞镖 离开 从 在下面 他的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

它似乎有着惊人的弹性和韧性，从他脚下迅速逃开。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['legɪŋz] , [ænd; ənd]
Then **he** **saw** **that** **others** **had** **attached** **to** **his** **fabricoid** **leggings** **,** **and**
然后 他 锯 那 其他的 有 随附的 到 他的 - 绑腿 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ʌpwəd] .
were **inching** **their** **way** **upward** **.**
是 缓慢移动 他们的 方式 向上 .

然后他发现其他东西已经附着在他的织物紧身裤上，并且正在慢慢向上移动。

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] .
Desperately **he** **tried** **to** **brush** **them** **off** **,** **but** **they** **clung** **tenaciously** **.**
绝望地 他 尝试 到 刷子 他们 离开 , 但 他们 紧紧抓住 顽强地 .

他拼命想把它们甩掉，但它们却顽固地粘着不住。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [leg] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .
Another **one** **bit** **through** **his** **trouser** **leg** **and** **into** **the** **flesh** **.**
其他 一 少量 通过 他的 裤子 腿 和 进入 这 肉 .

另一只咬破了他的裤腿，扎进了肉里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð]
It **was** **cold** **and** **loathesome** **to** **the** **touch** **,** **but** **he** **tore** **it** **away** **with**
它 曾是 寒冷的 和 令人厌恶的 到 这 触碰 , 但 他 撕裂 它 离开 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his **fingers** **.**
他的 手指 .

它冰冷而令人厌恶，但他还是用手指把它撕了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Then	he	staggered	back	,	as	he	saw	that	the	ice	was	swarming	with	the
然后	他	交错	后退	,	作为	他	锯	那	这	冰	曾是	蜂拥而至	和	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后他踉跄后退，因为他看到冰面上到处都是这些东西。

" [jɔː(r); jə(r)]['æsɪd] [tjuːb] , [mæn] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Your	acid	tube	,	man	,	use	it	!
"	你的	酸	管子	,	男人	,	使用	它	!

“伙计，用你的酸液管吧！”

" [hiː; hi] [hɜːd] ['kɑːnliː] [kraɪ] .

"	he	heard	Conley	cry	.
"	他	听到	康利	哭	.

他听到康利哭了。

" [ðæts] [ɔːl] ['ðætl̩] [stɒp] - [ɪm] !

"	That's	all	that'll	stop	'	em	!
"	那就是	全部	那将	停止	-	呃	!

“只有这样才能阻止他们！”

" [ɔːl'redi] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ʌp] - ['endɪŋ] [ðə; ði] [sled] ,

"	Already	the	men	were	up	-	ending	the	sleds	,
"	已经	这	男人	是	向上	-	结束	这	雪橇	,

“男人们已经开始把雪橇翻过来了，

['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

using	them	as	a	barricade	from	behind	which	they	swept	the	ice	with	a
使用	他们	作为	一个	路障	从	在后面	哪个	他们	扫荡	这	冰	和	一个

[θɪn] ['mɪsti] [spreɪ] .

thin	misty	spray	.
薄的	蒙蒙	喷	.

他们用它们作为路障，从后面用细密的雾状喷雾清扫冰面。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ðæt] ['æsɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

Not	wishing	to	chance	that	acid	on	his	own	person	,
不是	祝	到	机会	那	酸	在	他的	自己的	人	,

他不想冒着让酸液溅到自己身上的风险，

[dʒɪm][tɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

Jim	tore	the	things	from	his	legs	one	at	a	time	and	flung	them	out
吉姆	撕裂	这	事物	从	他的	腿	一	在	一个	时间	和	扔	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] .

into	the	spray	.
进入	这	喷	.

吉姆把腿上的东西一个个扯下来，扔到浪花里。

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['blækənd]

They	writhed	and	shrivelled	and	curled	upon	themselves	,	lifeless	and	blackened
他们	扭动	和	干瘪	和	卷曲	之上	他们自己	,	无生命	和	变黑

.

:

.

它们扭动、萎缩、蜷缩成一团，变得毫无生气，而且发黑。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [naʊ] .

Others	were	coming	up	from	the	crevices	now	.
其他的	是	未来	向上	从	这	缝隙	现在	.

现在，其他的也从缝隙里爬了出来。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['bluːɪʃ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	ice	was	a	thick	,	bluish	writhing	mass	of	them	.
这	冰	曾是	一个	厚的	,	蓝蓝色	扭动	大量的	的	他们	.

冰层是一团厚厚的、呈蓝色的、蠕动的冰块。

[dʒɪm] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [spreɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .

Jim	added	his	spray	to	the	others	,	sweeping	it	low	across	the	ice	.
吉姆	额外	他的	喷	到	这	其他的	,	扫荡	它	低的	穿过	这	冰	.

吉姆也加入了喷水行列，他低低地扫过冰面。

[ðə; ði]['æsɪd] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	acid	misted	and	clung	there	close	to	the	surface	,
这	酸	雾蒙蒙的	和	紧紧抓住	那里	关闭	到	这	表面	,

酸液呈雾状，附着在靠近地表处。

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli][ðə; ði]['greɪtə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [θɪŋz] [rɪ'triːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

until	gradually	the	greater	mass	of	the	bluish	things	retreated	back	into	the	depths
直到	逐步地	这	更大的	大量的	的	这	蓝蓝色	事物	撤退	后退	进入	这	深度

.

:

.

直到大部分蓝色物体逐渐退回到深处。

- ['əʊpənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] ,

Kaarji	opened	a	pouch	he	carried	always	with	him	,
-	打开	一个	小袋	他	携带	总是	和	他	,

卡尔吉打开了他一直随身携带的小袋，

[tʊk] [aʊt][sʌm; səm] - [stemz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

took	out	some	tsith	stems	and	placed	them	in	his	mouth	.
采取	出去	一些	-	茎	和	放置	他们	在	他的	嘴	.

他掏出一些木瓜茎，放进嘴里。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

He	arose	and	stood	gazing	out	to	the	north	.
他	出现	和	站立	凝视	出去	到	这	北	.

他起身，伫立向北眺望。

[dʒɪm] [wɒtʃt] [hɪm] .

Jim	watched	him	.
吉姆	观看	他	.

吉姆看着他。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" ['kɑːnliː] [gɑːspt] , ['waɪpɪŋ] [biːdz] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Conley	gasped	,	wiping	beads	of	cold	perspiration	from	his	brow	.
"	康利	倒吸一口气	,	擦拭	珠子	的	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

康利倒吸一口凉气，擦了擦额头上的冷汗。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

"	Just	in	time	!
"	只是	在	时间	!

"真是及时！"

[let] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʌns][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

Let	those	things	once	get	a	foothold	up	here	and	there's	no	stopping	them	.
让	那些	事物	一次	得到	一个	立足点	向上	这里	和	有	不	停止	他们	.

一旦这些东西在这里站稳脚跟，就没人能阻止它们了。

[ai] [ges] [wɪv] ['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "

I	guess	we've	settled	for	most	of	them	,	though	,	they	won't	come	again	.	"
我	猜测	我们已经	定居	为了	最多	的	他们	,	尽管	,	他们	惯于	来	再次	.	"

我想我们已经对他们中的大多数人妥协了，不过他们不会再来了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	But	what	the	devil	are	they	?
"	但	什么	这	魔鬼	是	他们	?

“但它们到底是什么？”

" [dʒɪm] [ɑ:skt] .

"	Jim	asked	.
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [səb'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bærən] ['kʌntri] ? "

"	And	how	can	they	subsist	in	this	barren	country	?	"
"	和	如何	能	他们	生存	在	这	荒芜	国家	?	"

“他们如何在这片贫瘠的土地上生存下去？”

" [ɪts] [nɒt][səʊ]['bærən] .

"	It's	not	so	barren	.
"	它是	不是	所以	荒芜	.

“这里并不那么荒凉。”

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][aɪs][ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [fɑ:(r)] [saʊθ] [ðeə(r)][ɪz] .

Far	below	the	ice	are	green	growing	things	,	at	least	this	far	south	there	is	.
远的	以下	这	冰	是	绿色的	生长	事物	,	在	至少	这	远的	南	那里	是	.

冰层之下深处生长着绿色植物，至少在如此靠南的地方是这样。

[ðəʊz] [blu:] [tju:b] - [θɪŋz] [raɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fi:d] ,

Those	blue	tube	-	things	ride	down	with	the	ice	twice	a	year	,	feed	,
那些	蓝色的	管子	-	事物	骑	向下	和	这	冰	两次	一个	年	,	喂养	,

那些蓝色的管状物每年两次随冰一起滑下来，提供饲料。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ'greɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

and	then	migrate	back	to	the	north	.
和	然后	迁移	后退	到	这	北	.

然后迁徙回北方。

" [ˌvedʒɪ'teəri:ənz] , [eɪ] ?

"	Vegetarians	,	eh	?
"	素食者	,	嗯	?

“素食主义者，是吗？”

" [dʒɪm] [grʌnt] .

"	Jim	grunted	.
"	吉姆	哼哼	.

吉姆哼了一声。

" [ðen] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [tu:] ['tʃu:ɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	Then	what	were	those	two	chewing	on	me	for	?	"
"	然后	什么	是	那些	二	咀嚼	在	我	为了	?	"

“那他们两个为什么一直咬我？”

" [blʌdz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nju:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][draɪv]

"	Blood's	something	comparatively	new	to	them	,	and	it	seems	to	drive
"	血液	某物	比较	新的	到	他们	,	和	它	似乎	到	驾驶

[ðem; ðəm][waɪld] .

them	wild	.
他们	荒野	.

“对他们来说，血是一种相对较新的事物，它似乎能让他们变得疯狂。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] .

They	can	sense	it	for	amazing	distances	.
他们	能	感觉	它	为了	惊人的	距离	.

它们能在惊人的距离外感知到它。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈflɒkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][weərˈevə(r)] [ˈeniwʌn] [stɒps] .

They	come	flocking	beneath	the	ice	to	wherever	anyone	stops	.
他们	来	集群	下面	这	冰	到	无论	任何人	停止	.

它们成群结队地涌入冰层下的任何地方，只要有人停下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːθˌmæn] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʌp][hɪə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] — [wel] ,

There's	a	story	of	an	Earthman	who	was	lost	up	here	once	,	and	—	Well	,
有	一个	故事	的	一个	地球人	WHO	曾是	丢失的	向上	这里	一次	,	和	—	出色地	,

[ˈnevə(r)][maɪnd] .

never	mind	.
绝不	头脑	.

曾有一个地球人在这里迷路了，然后——算了，不提了。

[ˈeniweɪ] [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] [ɒn] [gɑːd] [təˈnaɪt] .

Anyway	we'll	take	turns	on	guard	tonight	.
反正	出色地	拿	转弯	在	警卫	今晚	.

总之，今晚我们会轮流站岗。

" [dʒɪm] [slept] [ˈfɪtfəli] .

"	Jim	slept	fitfully	.
"	吉姆	睡着了	断断续续地	.

吉姆睡得很不安稳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrægmənt(ə)ri] [ˈnaɪtmeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [spjuː] [hɔːrdz] [ɒv; əv]

There	were	fragmentary	nightmares	of	the	ice	opening	to	spew	hordes	of
那里	是	片段	噩梦	的	这	冰	开幕	到	呕吐	成群结队	的

[ˈbluːɪʃ] [tjuːb] [ˈkriːtʃəz] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

bluish	tube	creatures	up	at	him	.
蓝蓝色	管子	生物	向上	在	他	.

他时不时会做噩梦，梦见冰层裂开，喷涌出成群的蓝色管状生物朝他袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] - [əˈweɪkənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [gɑːd] .

He	was	glad	when	Kaarji	awakened	him	for	his	turn	at	guard	.
他	曾是	高兴的	什么时候	-	觉醒	他	为了	他的	转动	在	警卫	.

卡尔吉叫醒他准备轮到自己站岗时，他很高兴。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈaɪðə(r)] .

But	Kaarji	did	not	return	to	sleep	either	.
但	-	做过	不是	返回	到	睡觉	任何一个	.

但卡尔吉也没有再睡着。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] .

He	seemed	restless	and	brooding	.
他	似乎	不安	和	沉思	.

他显得焦躁不安，心事重重。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [dʒɪm] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sled] ,

He	sat	beside	Jim	against	one	of	the	sleds	,
他	卫星	旁	吉姆	反对	一	的	这	雪橇	,

他坐在吉姆旁边，靠着其中一辆雪橇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [fɑː(r)][aʊt][tuː; tə]

and	for	a	long	time	there	was	silence	as	he	stared	far	out	to
和	为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	作为	他	凝视	远的	出去	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [ˈtrʌbld] [aɪz] .

the	north	with	troubled	eyes	.
这	北	和	麻烦	眼睛	.

他沉默了很久，忧心忡忡地凝视着遥远的北方。

" [dʒɪm] ['lændɔ:] , " [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [lɑ:st] ,
" Jim Landor , " he broke the silence at last ,
" 吉姆 兰多 , " 他 打破 这 沉默 在 最后的 ,

"吉姆·兰多,"他终于打破了沉默。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] . "
" there is one thing I did not tell you . "
" 那里 是 一 事物 我 做过 不是 告诉 你 . "

"有一件事我没告诉你。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . "
" I thought there was . "
" 我 想法 那里 曾是 . "

"我以为有。"

" [fræŋk] ['lændɔ:] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
" Frank Landor and I found something .
" 坦率 兰多 和 我 成立 某物 .

"我和弗兰克·兰多发现了一些东西。"

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
The body of a man in the ice far to the north of here .
这 身体 的 一个 男人 在 这 冰 远的 到 这 北 的 这里 .

在远北方向的冰层中发现了一具男性尸体。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It had been there a long time .
它 有 到过 那里 一个 长的 时间 .

它在那里已经很久了。

" [dʒɪm] ['mɪəli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .
" Jim merely waited for him to go on .
" 吉姆 仅仅 等待 为了 他 到 去 在 .

吉姆只是等着他继续说下去。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] .
" In his clothing we found some of these .
" 在 他的 衣服 我们 成立 一些 的 这些 .

"我们在他的衣服里发现了其中一些。"

" - ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dʒɪm] .
" Kaarji fumbled in his pocket , and handed something to Jim .
" - 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 和 递交 某物 到 吉姆 .

卡尔吉在口袋里摸索了一番，递给了吉姆一样东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [flæt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] [laɪt] .
It was a piece of metal , flat , round and amazingly light .
它 曾是 一个 片 的 金属 , 平坦的 , 圆形的 和 令人惊讶的是 光 .

那是一块金属片，扁平、圆形，而且非常轻。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌns] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] .
It seemed to have once been part of some ornamentation .
它 似乎 到 有 一次 到过 部分 的 一些 装饰 .

它似乎曾经是某种装饰品的一部分。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [dʒɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] , [bʌt; bət]
What interested Jim , however , was not what it might have been , but
['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪt'self] .
rather the metal itself .
什么 感兴趣的 吉姆 , 然而 , 曾是 不是 什么 它 可能 有 到过 , 但
相当 这 金属 本身 .

然而，真正吸引吉姆的不是它可能是什么，而是金属本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]

It	was	a	dull	greenish	-	gray	in	color	and	strangely	different	to	the	touch
它	曾是	一个	乏味的	绿绿色	-	灰色的	在	颜色	和	奇怪的	不同的	到	这	触碰

[frɒm; frəm] ['eni] ['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

from	any	metal	he	had	ever	known	.
从	任何	金属	他	有	曾经	已知	.

它的颜色是暗淡的灰绿色，触感与他以往见过的任何金属都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][reɪdaɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['feɪntli] .

It	was	somehow	reminiscent	of	radite	,	but	only	faintly	.
它	曾是	不知何故	令人怀念的	的	镭	,	但	仅有的	淡淡的	.

它有点像镭，但只是淡淡的相似。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] — [jes] , [ɒv; əv] ['fæbjələs] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

In	it	was	a	subtle	suggestion	of	—	yes	,	of	fabulous	strength	and	power
在	它	曾是	一个	微妙的	建议	的	—	是的	,	的	太棒了	力量	和	力量

!

!
!

其中蕴含着一种微妙的暗示——是的，蕴含着惊人的力量和权力！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['greɪnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊlə(r)] [naɪt] [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	dim	grayness	of	that	Polar	night	Jim	looked	at	Kaarji	and	said	in	a
在	这	暗淡	灰色	的	那	极性	夜晚	吉姆	看起来	在	-	和	说	在	一个

[vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] :

voice	he	did	not	recognize	as	his	own	:
嗓音	他	做过	不是	认出	作为	他的	自己的	:

在极夜昏暗的灰蒙蒙的夜色中，吉姆看着卡尔吉，用一种他自己都认不出的声音说道：

" - , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?

"	Kaarji	,	do	you	realize	what	this	means	?
"	-	,	做	你	意识到	什么	这	方法	?

“卡尔吉，你明白这意味着什么吗？”

[ʌp] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] - !

Up	here	somewhere	there	is	a	city	,	a	former	civilization	—	a	M'Tonak	!
向上	这里	某处	那里	是	一个	城市	,	一个	以前的	文明	—	一个	-	!

这里某个地方有一座城市，一个曾经的文明——M'Tonak！

[ðæt] [mæn][juː; jʊ] [faʊnd] [ded] — [hiː; hi] [riːtʃt] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð]

That	man	you	found	dead	—	he	reached	M'Tonak	and	was	coming	back	with
那	男人	你	成立	死的	—	他	达到	-	和	曾是	未来	后退	和

[ðə; ði] [njuːz] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] !

the	news	when	disaster	overtook	him	!
这	消息	什么时候	灾难	超越	他	!

你发现的那个死去的人——他到达了姆托纳克，正准备带回消息，结果不幸遇难！

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .

But	that	might	have	been	many	years	ago	.	.	.	.
但	那	可能	有	到过	许多	年	前	.	.	.	.

但那可能是很多年前的事了.....

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	Tell	me	something	,	Kaarji	.
"	告诉	我	某物	,	-	.

“卡尔吉，告诉我一些事吧。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	have	you	come	up	here	three	times	before	?
为什么	有	你	来	向上	这里	三	时代	前	?

你之前为什么来过这里三次?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] - ? "
Are you seeking M'Tonak ? "
是 你 寻求 - ? "

你在寻找M'Tonak吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] [kɔːlz][ˌem 'iː] .
Something calls me .
某物 呼叫 我 .

我感觉有什么东西在召唤我。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Something inside .
某物 里面 .

里面有东西。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
And I only know that I must go . "
和 我 仅有的 知道 那 我 必须 去 . "

我只知道我必须走了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Is that all , just something calling you ? "
" 是 那 全部 , 只是 某物 呼叫 你 ? "

“就只是这样吗？有什么事在召唤你？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
Except that this time it is different .
除了 那 这 时间 它 是 不同的 .

但这一次情况有所不同。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] — [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]
This time I know that I shall reach — whatever is calling me , and I shall not
这 时间 我 知道 那 我 将 抵达 — 任何 是 呼叫 我 , 和 我 将 不是
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

这一次我知道我一定会到达——无论是什么在召唤我，而且我不会回头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" [dʒɪm][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɒndərɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] - [peɪs] ['restləsli] [bæk]
" Jim sat there for a long time , pondering , watching Kaarji pace restlessly back
" 吉姆 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 沉思 , 观看 - 步伐 躁动不安 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

吉姆坐在那里沉思了很久，看着卡尔吉焦躁地来回踱步。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [ðɪs] [naɪt] .
The Martian was in a strange mood this night .
这 火星人 曾是 在 一个 奇怪的 情绪 这 夜晚 .

火星人今晚心情很奇怪。

[ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [muːd] .
A foreboding mood .
一个 不祥的预感 情绪 .

不祥的预感。

[dʒɪm] [geɪv] [ʌp] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l]
Jim gave up puzzling about it , and examined again that strange piece of metal
吉姆 给予 向上 令人费解 关于 它 , 和 检查 再次 那 奇怪的 片 的 金属
.
:
.

吉姆放弃了思考，再次仔细检查了那块奇怪的金属。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] - , [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [pruːf] ['eni] [mæn][ˌaʊt'saɪd]
Here at last was proof of M'Tonak , perhaps the first proof any man outside
这里 在 最后的 曾是 证明 的 - , 也许 这 第一的 证明 任何 男人 外部
[hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] !
had ever had !
有 曾经 有 !

这终于证明了 M'Tonak 的存在，这或许是外界任何人所获得的第一个证据!

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɪg'zjuːbərənt][həʊp] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .
He felt an exuberant hope rising in him .
他 毛毡 一个 旺盛 希望 上升 在 他 .

他感到一股澎湃的希望在他心中升起。

" ['eniweɪ] , - , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] .
" Anyway , Kaarji , thanks for telling me about this .
" 反正 , - , 谢谢 为了 讲述 我 关于 这 .

“总之，卡尔吉，谢谢你告诉我这件事。”

[maɪnd] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ? "
Mind if I keep it a while ? "
头脑 如果 我 保持 它 一个 尽管 ? "

我可以暂时留着吗?

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ['lændɔː] .
" I want you to have it , Jim Landor .
" 我 想 你 到 有 它 , 吉姆 兰多 .

“我想把它给你，吉姆·兰多。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['spiːdɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [dɔːn] .
They were away early the next morning , speeding ahead of a graying dawn .
他们 是 离开 早期的 这 下一个 早晨 , 超速 前方 的 一个 灰白 黎明 .

第二天一大早，他们就出发了，赶在黎明破晓之前疾驰而去。

['wɛsəl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðə; ði][aɪs][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;
Wessel was wrong , the ice no longer shifted beneath them ;
韦塞尔 曾是 错误的 , 这 冰 不 更长 转移 下面 他们 ;

韦塞尔错了，他们脚下的冰层不再移动了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪtɪŋ][sʌn][hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

but	the	biting	sun	had	not	yet	risen	.
但	这	咬	太阳	有	不是	然而	升起	.

但灼人的太阳尚未升起。

[naʊ] [dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɛsəl] ['kɒnstəntli] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Now	Jim	noticed	that	Wessel	constantly	consulted	the	device	at	his	waist	,
现在	吉姆	注意到	那	韦塞尔	不断地	咨询	这	设备	在	他的	腰部	,

吉姆注意到韦塞尔总是查看他腰间的装置。

[wɪtʃ] ['redʒɪstəd] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]['eni][reɪdaɪt] .

which	registered	the	proximity	of	any	radite	.
哪个	挂号的	这	邻近	的	任何	镭	.

它能检测出附近是否存在放射性物质。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ru:t] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

Apparently	,	however	,	he	was	satisfied	with	the	route	Kaarji	was	taking	.
显然	,	然而	,	他	曾是	使满意	和	这	路线	-	曾是	采取	.

但显然，他对卡尔吉所采取的路线感到满意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [nu:n] [wen] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:dʒ] ['dʒentli] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ]

It	was	about	noon	when	the	terrain	began	to	surge	gently	again	as	though
它	曾是	关于	中午	什么时候	这	地形	开始	到	涌	轻轻地	再次	作为	尽管

[wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

with	a	life	of	its	own	,
和	一个	生活	的	它是	自己的	,

大约中午时分，地势再次开始缓缓起伏，仿佛拥有了自己的生命一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [kræks] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəd] .

and	the	mosaic	pattern	of	cracks	re	-	appeared	.
和	这	马赛克	图案	的	裂缝	关于	-	出现	.

裂缝的马赛克图案再次出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [jet] , [tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

But	this	was	not	enough	,	as	yet	,	to	stop	them	.
但	这	曾是	不是	足够的	,	作为	然而	,	到	停止	他们	.

但这还不足以阻止他们。

[wɒt] [dɪd][stɒp][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɛsəl] , [hu:] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

What	did	stop	them	was	Wessel	,	who	called	a	halt	a	few	hours	later	.
什么	做过	停止	他们	曾是	韦塞尔	,	WHO	称为	一个	停止	一个	很少	小时	之后	.

真正阻止他们的是韦塞尔，几个小时后他叫停了行动。

" [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [f'ləʊtəz] [nɪə(r)][hɪə(r)] , " [hi:; hi][təʊld] ['kɑ:nli:] .

"	Must	be	some	Floaters	near	here	,	"	he	told	Conley	.
"	必须	是	一些	漂浮物	靠近	这里	,	"	他	讲述	康利	.

"这附近肯定有一些漂浮物，"他告诉康利。

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [θɪŋz] ['æktɪŋ] .

"	I	can	tell	by	the	way	this	thing's	acting	.
"	我	能	告诉	经过	这	方式	这	事物	表演	.

“从这东西的表现就能看出来。”

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][reɪdaɪt] - ['faɪndə(r)] , [hu:z] ['ni:d(ə)l][wɒz; wəz][,dʒaiə'reit] [ɪ'rætɪkli] .

"	He	tapped	the	radite	-	finder	,	whose	needle	was	gyrating	erratically	.
"	他	轻敲	这	镭	-	发现者	,	谁	针	曾是	旋转	不规则地	.

他敲了敲辐射探测器，探测器的指针不规则地旋转着。

" [f'ləʊtəz] ?

"	Floaters	?
"	漂浮物	?

“漂浮物？”

" [dʒɪm] [ɑːskt] .
" Jim asked .
" 吉姆 问 .

吉姆问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" ['trʌb(ə)l] , " ['kɑːnliː] [grəʊn] .
" Trouble , " Conley groaned .
" 麻烦 , " 康利 呻吟 .

“麻烦了，”康利呻吟道。

" [mɔː(r)] ['denɪzənz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
" More denizens for you to get acquainted with .
" 更多的 居民 为了 你 到 得到 熟人 和 .

“更多居民等你来认识。”

[jʊl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "
You'll see before long . "
你会 看 前 长的 . "

你很快就会明白的。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " ['wɛsəl] ['pɔɪntɪd] .
" There they come now , " Wessel pointed .
" 那里 他们 来 现在 , " 韦塞尔 尖 .

“他们来了，”韦塞尔指着说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
" We may as well wait here , and get rid of them once and for
" 我们 可能 作为 出色地 等待 这里 , 和 得到 摆脱 的 他们 一次 和 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我们不妨在这里等着，然后一劳永逸地除掉他们。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['taɪni] [dɑːts] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ðiː] [hə'raɪz(ə)n] .
" A long line of tiny dots had appeared low on the horizon .
" 一个 长的 线 的 微小的 点 有 出现 低的 在 这 地平线 .

“地平线低处出现了一长串小点。”

[ðeɪ] [keɪm] ['ræpɪdlɪ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [sfɪrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
They came rapidly nearer and proved to be perfect spheres about a foot in
他们 来了 快速 更近 和 已证实 到 是 完美的 球体 关于 一个 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

它们迅速靠近，结果发现它们是直径约一英尺的完美球体。

[ə'pærəntlɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kænɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] !
apparently with an uncanny power of levitation !
显然 和 一个 不可思议 力量 的 悬浮 !

它似乎拥有不可思议的悬浮能力！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were several dozens of them .
那里 是 一些 几十个 的 他们 .

他们有几十个。

['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd][ðə; ði][men] .

Hovering	**in**	**the**	**air**	**,**	**they**	**circled**	**around**	**the**	**men**	**.**
悬停	在	这	空气	,	他们	圈起来	大约	这	男人	.

它们悬停在空中，绕着这些人盘旋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːtɪd] [ɪn][kləʊz] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

A	**few**	**of**	**them**	**darted**	**in**	**close**	**,**	**experimentally**	**.**
一个	很少	的	他们	飞镖	在	关闭	,	实验	.

其中几只鱼试探性地靠近了几只。

[dʒɪm] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][wʌn] [zuːmd] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Jim	**threw**	**up**	**a**	**hand**	**instinctively**	**as**	**one**	**zoomed**	**too**	**near**	**his**	**head**	**.**
吉姆	扔	向上	一个	手	本能地	作为	一	放大	也	靠近	他的	头	.

吉姆本能地抬起手，因为有一颗子弹飞近了他的头部。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [tɔːt] , [mə'tælɪk] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

His	**fist**	**contacted**	**the**	**taut**	**,**	**metallic**	**skin**	**of**	**the**	**thing**	**.**
他的	拳头	联系	这	紧绷	,	金属	皮肤	的	这	事物	.

他的拳头击中了那东西紧绷的金属外壳。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

He	**felt**	**a**	**slight**	**but**	**inconsequential**	**electric**	**shock**	**.**
他	毛毡	一个	轻微	但	无关紧要的	电的	震惊	.

他感到一阵轻微但无关紧要的电击。

[ðə; ði]['fləʊtə(r)] [baʊnst] [bæk] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

The	**Floater**	**bounced**	**back**	**lightly**	**as**	**a**	**feather**	**.**
这	浮球	弹跳	后退	轻轻	作为	一个	羽毛	.

漂浮物像羽毛一样轻轻弹了回去。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)] , [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['griːnɪʃ] [ˌɪrɪ'desns] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**hovered**	**there**	**,**	**took**	**on**	**a**	**shimmering**	**,**	**greenish**	**iridescence**	**as**	**though**	**it**
它	悬停	那里	,	采取	在	一个	闪闪发光	,	绿绿色	虹彩	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

were	**glaring**	**at**	**the**	**Earthman**	**.**
是	刺眼	在	这	地球人	.

它悬停在那里，闪烁着绿色的虹彩，仿佛在怒视着地球人。

[dʒɪm] [felt] [æn; ən] [ʌn'kæni] [tʃɪl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Jim	**felt**	**an**	**uncanny**	**chill**	**across**	**his**	**brain**	**.**
吉姆	毛毡	一个	不可思议	寒意	穿过	他的	脑	.

吉姆感到一阵莫名的寒意袭遍全身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] !

He	**was**	**sure**	**these**	**things**	**were**	**intelligent**	**!**
他	曾是	当然	这些	事物	是	聪明的	!

他确信这些东西都很聪明！

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [dʒɪm] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['iːzəli] .

Again	**it**	**zoomed**	**in**	**,**	**but**	**again**	**Jim**	**shoved**	**it**	**back**	**easily**	**.**
再次	它	放大	在	,	但	再次	吉姆	推搡	它	后退	容易地	.

画面再次放大，但吉姆又轻松地把它推了回去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnliː] [sed] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**Conley**	**said**	**in**	**general**	**to**	**the**	**men**	**who**	**were**	**staving**	**off**	**the**
"	那就是	它	,	"	康利	说	在	一般的	到	这	男人	WHO	是	挨饿	离开	这

['peski] [θɪŋz] .

pesky	**things**	**.**
讨厌的	事物	.

"就是这样，"康利对那些正在抵御这些讨厌东西的男人们说道。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
" Make them keep their distance .
" 制作 他们 保持 他们的 距离 .

让他们保持距离。

['ðer] ['riːəli] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [sled] .
They're really not dangerous , if we keep them away from the metal sleds .
它们是 真的 不是 危险的 , 如果 我们 保持 他们 离开 从 这 金属 雪橇 .

只要我们让它们远离金属雪橇，它们其实并不危险。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
That's what they want .
那就是 什么 他们 想 .

这就是他们想要的。

" [ðə; ði] [f'ləʊtəz] [æt; ət] [lɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
" The Floaters at last seemed to call a council of war .
" 这 漂浮物 在 最后的 似乎 到 称呼 一个 理事会 的 战争 .

“漂浮者们最终似乎召开了战争会议。”

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [men] .
They gathered in a group behind the men .
他们 聚集 在 一个 团体 在后面 这 男人 .

她们聚集在男人们身后。

['kɑːnliː] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
Conley took advantage of this , and gave the order to move again .
康利 采取 优势 的 这 , 和 给予 这 命令 到 移动 再次 .

康利利用这一点，再次下令转移。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [f'ləʊtəz] ['fɒləʊd] ['sləʊli] , ['lɒŋɪŋli] .
But the Floaters followed slowly , longingly .
但 这 漂浮物 随后 缓慢地 , 渴望地 .

但漂浮者们却缓慢而渴望地跟了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] ['tentətɪv] [dɑːtɪŋ] [ə'tempts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['weəri] .
A few of them made tentative darting attempts , but the men were too wary .
一个 很少 的 他们 制成 暂定的 飞镖 尝试 , 但 这 男人 是 也 警惕 .

他们中有些人试探性地尝试投掷飞镖，但那些人非常谨慎。

['sʌd(ə)nli] [ðen] , [ɪn] [mæs] , [ðə; ði] [f'ləʊtəz] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] ['riːəl] [ə'tæk] .
Suddenly then , en masse , the Floaters launched their real attack .
突然 然后 , 英文 大众 , 这 漂浮物 发射 他们的 真实的 攻击 .

突然间，漂浮者们集体发动了真正的攻击。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .
They came from all sides and the men were overwhelmed .
他们 来了 从 全部 侧面 和 这 男人 是 不堪重负 .

他们从四面八方涌来，男人们寡不敌众。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [sled] .
A few of the spheres alighted on a sled .
一个 很少 的 这 球体 下车 在 一个 雪橇 .

几个球体落在了雪橇上。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] .
The metal began to crumble .
这 金属 开始 到 崩溃 .

金属开始碎裂。

[kɜːrs] , ['kɑːnliː] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [ə'lait] .

Cursing	**,**	**Conley**	**knocked**	**them**	**away**	**;**	**but**	**others**	**alighted**	**.**
咒骂	,	康利	敲门	他们	离开	;	但	其他的	下车	.

康利咒骂着把他们打开；但其他人还是下了车。

" [prə'tekt] [ðə; ði] [sled] !

"	**Protect**	**the**	**sleds**	**!**
"	保护	这	雪橇	!

保护雪橇!

" ['kɑːnliː] [jeld] .

"	**Conley**	**yelled**	**.**
"	康利	大喊	.

康利大喊道。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

The	**men**	**were**	**trying**	**to**	**.**
这	男人	是	尝试	到	.

这些人试图.....

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [və'reɪʃəsli] .

A	**sphere**	**attached**	**itself**	**to**	**the**	**metal**	**fastenings**	**of**	**a**	**pack**	**,**	**and**	**clung**	**there**	**voraciously**	**.**
一个	领域	随附的	本身	到	这	金属	紧固件	的	一个	盒	,	和	紧紧抓住	那里	贪婪地	.

一个球体附着在背包的金属扣件上，紧紧地吸附在那里。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['krʌmb(ə)ld] , [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [spjuː] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .

The	**metal**	**crumbled**	**,**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**pack**	**spewed**	**its**	**contents**	**over**	**the**	**ice**	**.**
这	金属	崩溃了	,	消失	,	和	这	盒	喷涌而出	它是	内容	超过	这	冰	.

金属碎裂消失，背包里的东西也散落在冰面上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fləʊtə(r)] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] , [siːkɪŋ] [mɔː(r)] ['met(ə)l] .

Instantly	**the**	**Floater**	**darted**	**to**	**the**	**contents**	**,**	**seeking**	**more**	**metal**	**.**
即刻	这	浮球	飞镖	到	这	内容	,	寻求	更多的	金属	.

浮游者立刻冲向里面的东西，寻找更多的金属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第2/4页

['luːɪs] [druː] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['fləʊtə(r)] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Lewis drew his electro - pistol , but immediately a Floater attached itself to it
刘易斯 画 他的 电 - 手枪 , 但 立即地 一个 浮球 随附的 本身 到 它
; [ðə; ði] ['wepən] [dɪ'zɒlvd] ,
; the weapon dissolved ,
; 这 武器 溶解 ,

刘易斯拔出他的电击手枪，但一个漂浮物立刻附着在了枪身上；武器随即消散了。

[dɪsə'pɪəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊzi] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hiːt] - ['enədʒi] .
disappeared , as the creature took on a rosy radiance of heat - energy .
消失 , 作为 这 生物 采取 在 一个 红润 辐射 的 热 - 活力 .

消失了，那生物散发出玫瑰色的热能光芒。

" ['həʊli] ['hænə] !
" Holy Hannah !
" 圣 汉娜 !

“圣汉娜！”

" ['luːɪs] [gɑːspt] .
" Lewis gasped .
" 刘易斯 倒吸一口气 .

刘易斯倒吸了一口气。

['kɑːnliː] [wɒz; wəz] [kɜːrs] ['vɒljəbli] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] .
Conley was cursing volubly now , but he was suddenly cool .
康利 曾是 咒骂 滔滔不绝 现在 , 但 他 曾是 突然 凉爽的 .

康利现在正大声咒骂，但他突然变得冷静了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][men] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] !
" All right , you men , let ' em have it — all at once !
" 全部 正确的 , 你 男人 , 让 - 呃 有 它 — 全部 在 一次 !

“好了，你们这些男人，让他们尝尝厉害——一口气全打完！”

[blɑːst] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Blast ' em out of the air .
爆炸 - 呃 出去 的 这 空气 .

把它们从空中轰下来。

" [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [swept] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd]
" They threw themselves flat on the ice and swept their weapons around in a solid
" 他们 扔 他们自己 平坦的 在 这 冰 和 扫荡 他们的 武器 大约 在 一个 坚硬的
, ['kræklɪŋ] ['bærɑːʒ] .
, crackling barrage .
, 噼啪作响 弹幕 .

“他们俯身趴在冰面上，挥舞着武器，发出噼啪作响的猛烈攻击。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'ləʊtəz] .
That was the beginning of the end for the Floaters .
那 曾是 这 开始 的 这 结尾 为了 这 漂浮物 .

那标志着“漂浮者队”走向衰落的开始。

[ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [kɔrəskeɪtɪŋ] ['raɪəts][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [spɑːks] [weər'evə(r)][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [biːmz]
They exploded in corruscating riots of bluish sparks wherever the electro - beams
他们 爆炸了 在 闪烁的 骚乱 的 蓝蓝色 火花 无论 这 电 - 光束
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

电束所到之处，都会爆发出耀眼的蓝色火花。

[suːn] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ðeə(r)] ['laɪfləs] , [dɪ'fleɪtɪd] [hʌsks] .
Soon the ice was littered with their lifeless , deflated husks .
很快 这 冰 曾是 垃圾 和 他们的 无生命 , 瘪 谷壳 .

很快，冰面上就到处都是它们毫无生气、瘪瘪的躯壳。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][sped][fɑː(r)] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
The remaining ones sped far away out of danger , and they did not return .
这 其余的 一个 加速 远的 离开 出去 的 危险 , 和 他们 做过 不是 返回 .

其余的人迅速逃离危险，再也没有回来。

" [ai] [heit] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['kɑːnliː] [saɪd] , " - [kɔːz] [ai][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
" I hated to do that , " Conley sighed , " ' cause I kind of like those creatures .
" 我 憎恨 到 做 那 , " 康利 叹了口气 , " - 原因 我 种类 的 喜欢 那些 生物 .

“我真不想那样做，”康利叹了口气，“因为我其实挺喜欢那些生物的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
They have intelligence of a sort .
他们 有 智力 的 一个 种类 .

他们拥有某种程度的智慧。

['ðer] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] ['ɔːdnrəli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [və'reɪʃəs] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)]
They're harmless enough ordinarily , except for their voracious appetites for
它们是 无害 足够的 按说 , 除了 为了 他们的 贪婪的 食欲 为了
['met(ə)l] ! "
metal ! "
金属 ! "

它们通常都很无害，只是对金属有着惊人的嗜好！

" [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt]['aʊə(r)] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , " ['wɛsəl] [sed] ,
" The damn things sometimes visit our mines to the south , " Wessel said ,
" 这 该死 事物 有时 访问 我们的 矿井 到 这 南 , " 韦塞尔 说 ,

“这些该死的东西有时会光顾我们南边的矿场，”韦塞尔说。

" [bʌt; bət][aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)] .
" but I'm kind of surprised to find ' em away up here .
" 但 我是 种类 的 惊讶 到 寻找 - 呃 离开 向上 这里 .

“但我有点惊讶地发现它们竟然在这里。”

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .
That can only mean one thing , though .
那 能 仅有的 意思是 一 事物 , 尽管 .

但这只能说明一件事。

[wɪr] [pn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !
We're on the right track !
是 在 这 正确的 追踪 !

我们走对了路！

[ðə; ði][reɪdaɪt][mʌst; məst] [stem] [frɒm; frəm][wʌn][hjuːdʒ]['sentrəl] [dɪ'pɒzɪt] ['sʌmweə(r)] [ʌp][hɪə(r)] !
The radite must stem from one huge central deposit somewhere up here !
这 镭 必须 干 从 一 巨大的 中央 订金 某处 向上 这里 !

这些镭石一定源自这里某个地方的巨大中央矿床！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" His eyes gleamed at the thought .
" 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 想法 .

想到这里，他的眼睛闪闪发光。

[tuː; tə][dʒɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
To Jim it meant even more .
到 吉姆 它 意思是 甚至 更多的 .

对吉姆来说，这意义更加重大。

[ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] [reɪdaɪt][veɪns] , - ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [lʊə(r)] [ðæt] ['tɔːmentɪd] [hɪm] ,
The converging radite veins , Kaarji's story of the perpetual lure that tormented him ,
这 收敛 镭 静脉 , - 故事 的 这 永久 饵 那 饱受折磨 他 ,

汇聚的放射状矿脉，卡尔吉讲述的那个折磨着他的永恒诱惑的故事，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [bɪt][ɒv; əv][streɪndʒ]['met(ə)l] — [ɔːl] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
and most of all that mysterious bit of strange metal — all this pointed to
和 最多 的 全部 那 神秘 少量 的 奇怪的 金属 — 全部 这 尖 到
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

而最重要的是，那块神秘的奇怪金属——所有这一切都指向一件事，

[ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
a secret somewhere to the north .
一个 秘密 某处 到 这 北 .

北方某处藏着一个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət][wɒz; wəz] - .
And that secret was M'Tonak .
和 那 秘密 曾是 - .

而那个秘密就是M'Tonak。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Jim was sure of it now .
吉姆 曾是 当然 的 它 现在 .

吉姆现在确信无疑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He was sure they would reach it , that they were meant to reach it .
他 曾是 当然 他们 会 抵达 它 , 那 他们 是 意思是 到 抵达 它 .

他确信他们一定能到达那里，他们注定要到达那里。

[ðə; ði] [θɔːt] [sɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
The thought surged within him , made him restless and foreboding .
这 想法 激增 之内 他 , 制成 他 不安 和 不祥的预感 .

这个念头在他心中涌动，让他感到焦躁不安，充满不祥的预感。

[səʊ] [ðæt] [wen] , [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] — [ðə; ði]['saɪlənt] [mɪ'stɪəriəs] ['viːəkl] [frɒm; frəm]
So that when , late that day , the car came — the silent mysterious vehicle from
所以 那 什么时候 , 晚的 那 天 , 这 车 来了 — 这 沉默的 神秘 车辆 从
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
out of the north ,
出去 的 这 北 ,

所以，那天傍晚，当那辆车到来时——那辆来自北方、沉默而神秘的车辆——

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
just as Kaarji had described — Jim was not surprised .
只是 作为 - 有 描述 — 吉姆 曾是 不是 惊讶 .

正如卡尔吉所描述的那样——吉姆并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	almost	expecting	it	.
他	有	到过	几乎	期待	它	.

他几乎早就预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

It	was	while	they	were	making	camp	.
它	曾是	尽管	他们	是	制作	营	.

当时他们正在扎营。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [mæts][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ætoʊmoʊ] -

They	were	rolling	out	the	fabricoid	mats	and	setting	up	the	little	atomo	-
他们	是	滚动	出去	这	-	垫子	和	环境	向上	这	小的	原子	-

[stəʊvz] .

stoves	.
炉灶	.

他们正在铺设织物垫，并架设小型原子炉。

[dʒɪm] [mɪst] - , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [æt; ət][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

Jim	missed	Kaarji	,	looked	around	and	saw	the	Martian	at	the	crest	of	the
吉姆	错过	-	,	看起来	大约	和	锯	这	火星人	在	这	波峰	的	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

吉姆错过了卡尔吉，环顾四周，看到火星人站在长长的山脊上，

[smuːð] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .

smooth	rise	at	the	foot	of	which	they	had	stopped	.
光滑的	上升	在	这	脚	的	哪个	他们	有	停止	.

他们停在了山脚下那片平缓的坡地上。

[dʒɪm] [druː] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] - [fɜː(r)]['kləuzə(r)][ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][weə(r)]

Jim	drew	his	coat	of	Praaka	fur	closer	around	him	and	walked	out	to	where
吉姆	画	他的	外套	的	-	毛皮	更近	大约	他	和	步行	出去	到	在哪里

- [stʊd] .

Kaarji	stood	.
-	站立	.

吉姆裹紧了身上的普拉卡皮大衣，走到卡尔吉站着的地方。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

Not	until	he	had	gained	the	crest	of	the	slight	ascent	did	he	see	that	the
不是	直到	他	有	获得	这	波峰	的	这	轻微	上升	做过	他	看	那	这

['mɑːʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [muːd] [ə'gen] ,

Martian	was	in	his	strange	mood	again	,
火星人	曾是	在	他的	奇怪的	情绪	再次	,

直到他爬上这段缓坡的顶峰，才发现火星人又开始闹脾气了。

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

standing	quite	still	,	staring	out	to	the	north	.
常设	相当	仍然	,	凝视	出去	到	这	北	.

他静静地站着，凝视着北方。

[dʒɪm] [epɹ'əʊtʃt] ['veri] ['saɪləntli] .

Jim	approached	very	silently	.
吉姆	接近	非常	默默	.

吉姆悄无声息地走了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .

He	stood	unmoving	by	Kaarji's	side	.
他	站立	不动	经过	-	边	.

他一动不动地站在卡尔吉身边。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][felt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['gəʊstli] ,

Now	he	almost	felt	it	too	,	an	eerie	feeling	as	though	ghostly	,
现在	他	几乎	毛毡	它	也	,	一个	怪异	感觉	作为	尽管	幽灵般的	,

现在他也几乎感觉到了，一种诡异的感觉，仿佛来自幽灵。

[ɪn'sɪstənt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

insistent	fingers	were	tugging	at	his	brain	.
坚持	手指	是	拉扯	在	他的	脑	.

仿佛有无数只手指在拉扯他的大脑。

['ɔːlməʊst] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['ɜːdʒənsi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Almost	,	a	fascinating	wisp	of	a	voice	created	an	urgency	within	him	.
几乎	,	一个	迷人	烟雾	的	一个	嗓音	创建	一个	紧迫性	之内	他	.

几乎，一个迷人的、飘渺的声音在他心中激起了一股紧迫感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

But	that	was	imagination	!
但	那	曾是	想像力	!

但那只是想象而已!

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] .

He	knew	it	,	even	as	he	drew	back	.
他	知道	它	,	甚至	作为	他	画	后退	.

即使他退缩了，他仍然心知肚明。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] .

For	a	full	minute	they	stood	there	in	silence	.
为了	一个	满的	分钟	他们	站立	那里	在	沉默	.

他们沉默地站在那里整整一分钟。

[ðen] - , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəsli] [klɪpt] -

Then	Kaarji	,	without	even	glancing	at	him	,	spoke	in	his	curiously	clipped	monnotone
然后	-	,	没有	甚至	瞥了一眼	在	他	,	辐	在	他的	奇怪的是	剪辑	-

:
:
:

然后，卡尔吉甚至都没看他一眼，就用他那奇特的、简短的单调语调说道：

" [səʊ][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒɪm] ['lændɔː] . "

"	So	you	feel	it	too	,	Jim	Landor	.	"
"	所以	你	感觉	它	也	,	吉姆	兰多	.	"

“吉姆·兰多，你也有同感。”

" [ai] — [ai] [θɔːt] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	—	I	thought	I	felt	something	.	"
"	我	—	我	想法	我	毛毡	某物	.	"

“我……我好像感觉到了什么。”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][felt] .

"	The	same	thing	that	I	have	felt	.
"	这	相同的	事物	那	我	有	毛毡	.

“我也有同样的感受。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] .

But	I	have	felt	it	stronger	.
但	我	有	毛毡	它	更强	.

但我感觉更强烈。

" ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ,

"	Stretching	out	below	was	a	long	gentle	decline	,
"	伸展	出去	以下	曾是	一个	长的	温和的	衰退	,

下方是一片绵延的缓坡，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [weɪsts] .

and	beyond	were	the	familiar	vastnesses	of	the	Polar	wastes	.
和	超过	是	这	熟悉的	广袤无垠	的	这	极性	废物	.

更远处便是我们熟悉的广袤无垠的极地荒原。

[naʊ] [dʒɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['skænɪŋ] [ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] .

Now	Jim	found	himself	scanning	the	far	horizon	.
现在	吉姆	成立	他自己	扫描	这	远的	地平线	.

吉姆发现自己正眺望着远方的地平线。

[hi:; hi] [felt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] [mə'mentəs] .

He	felt	on	the	very	verge	of	something	strange	—	and	momentous	.
他	毛毡	在	这	非常	边缘	的	某物	奇怪的	—	和	意义重大	.

他感觉自己正处于某种奇特而又意义重大的事情的边缘。

- [li:nd] ['tensli] , ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:wəd] .

Kaarji	leaned	tensely	,	suddenly	forward	.
-	倾斜	紧张地	,	突然	向前	.

卡尔吉突然紧张地向前倾身。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]['steɪtɪd] :

Not	the	slightest	show	of	emotion	was	in	his	voice	as	he	stated	:
不是	这	丝毫	展示	的	情感	曾是	在	他的	嗓音	作为	他	声明	:

他语气中没有丝毫情绪波动:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	It	is	coming	.
"	它	是	未来	.

它即将到来。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['veri] [su:n] .

It	will	be	here	very	soon	.
它	将要	是	这里	非常	很快	.

它很快就会到了。

" [dʒɪm][dɪd][nɒt][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Jim	did	not	ask	what	was	coming	.
"	吉姆	做过	不是	问	什么	曾是	未来	.

吉姆没有问将会发生什么。

[hi:; hi] [nju:] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He	had	known	all	the	time	.
他	有	已知	全部	这	时间	.

他一直都知道。

[hi:; hi] [stɛərd] ['aʊtwəd] , ['fɒləʊɪŋ] - [geɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

He	stared	outward	,	following	Kaarji's	gaze	,	but	could	see	nothing	.
他	凝视	向外	,	下列的	-	目光	,	但	可以	看	没有什么	.

他顺着卡尔吉的目光望向远方，却什么也看不见。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['nevə(r)][wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	waited	impatiently	as	the	Martian	never	once	removed	his	eyes	from	the
他	等待	不耐烦地	作为	这	火星人	绝不	一次	已移除	他的	眼睛	从	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他焦急地等待着，而火星人的目光却始终没有离开过地平线。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] . . . [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	.	.	.	much	nearer	and	so	clear	that	even	Jim	could	not	mistake	it	,
然后	.	.	.	很多	更近	和	所以	清除	那	甚至	吉姆	可以	不是	错误	它	,

然后……距离更近，也更清晰，连吉姆都不会认错。

[ə; eɪ][dɒt][ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .

a	dot	of	light	flashed	across	their	vision	.
一个	点	的	光	闪光灯	穿过	他们的	想象	.

一道光点闪过他们的视野。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Immediately	it	was	gone	,	hugging	the	terrain	closely	as	though	it	had
立即地	它	曾是	已消失	,	拥抱	这	地形	密切	作为	尽管	它	有

[dip] [bɪ'haɪnd][æn; ən][aɪs][djuːn] .

dipped	behind	an	ice	dune	.
浸入	在后面	一个	冰	沙丘	.

它瞬间消失了，紧贴着地势，仿佛躲进了冰丘后面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ʌn'ɜːrɪŋli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

It	appeared	again	in	the	near	distance	,	moving	swiftly	,	unerringly	toward	them	.
它	出现	再次	在	这	靠近	距离	,	移动	迅速地	,	准确无误地	朝向	他们	.

它再次出现在不远处，迅速而准确地向他们移动过来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['penətrənt] [biːm] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] ,

It	resolved	itself	into	a	penetrant	beam	of	bluish	light	,
它	已解决	本身	进入	一个	渗透剂	光束	的	蓝蓝色	光	,

它分解成一道穿透力极强的蓝色光束，

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['gəʊstli] ['viːəkl] .

the	forward	light	on	a	speeding	ghostly	vehicle	.
这	向前	光	在	一个	超速	幽灵般的	车辆	.

一辆疾驰的幽灵般的车辆的前灯。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] .

Abruptly	it	slowed	.
突然	它	减速	.

突然，速度慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

It	crept	silently	to	the	very	foot	of	the	slight	slope	below	them	.
它	悄悄地爬	默默	到	这	非常	脚	的	这	轻微	坡	以下	他们	.

它悄无声息地爬到了他们下方缓坡的底部。

['breθləs] [wɪð] ['wʌndəmənt] , [dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Breathless	with	wonderment	,	Jim	waited	for	something	to	happen	.
喘不过气	和	惊奇	,	吉姆	等待	为了	某物	到	发生	.

吉姆屏住呼吸，满心惊奇地等待着什么事情发生。

['nʌθɪŋ]	['hæpənd]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bluːɪʃ]	[laɪt]	[bliŋk]	[ə'brʌptli]	[ɒf]	.
Nothing	**happened**	**except**	**that**	**the**	**bluish**	**light**	**blinked**	**abruptly**	**off**	**.**
没有什么	发生	除了	那	这	蓝蓝色	光	眨眼	突然	离开	.

除了蓝光突然熄灭之外，什么也没发生。

[nəʊ]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	.
No	**door**	**opened**	**.**
不	门	打开	.

门没开。

[nəʊ]	[wʌn]	[nɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪ'mɜːdʒd]	.
No	**one**	**nor**	**nothing**	**emerged**	**.**
不	一	也不	没有什么	出现	.

既没有人，也没有任何东西出现。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[kləʊz]	['dɪstəns]	[ðə; ði]	[kən'veɪəns]	[wɒz; wəz]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	['əʊnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['greɪɪʃ]	,
Even	**at**	**this**	**close**	**distance**	**the**	**conveyance**	**was**	**discernible**	**only**	**as**	**a**	**grayish**	**,**
甚至	在	这	关闭	距离	这	输送	曾是	可辨别的	仅有的	作为	一个	灰蒙蒙的	,

['gəʊstli]	[ʃeɪp]	.
ghostly	**shape**	**.**
幽灵般的	形状	.

即使距离这么近，也只能辨认出那交通工具是一个灰蒙蒙的、幽灵般的形状。

[ðen]	-	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[tə'wɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**Kaarji**	**was**	**running**	**down**	**toward**	**it**	**.**
然后	-	曾是	跑步	向下	朝向	它	.

然后卡尔吉就朝它跑去。

[dʒɪm]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[tɔːn]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[dɪ'zaɪr]	.
Jim	**was**	**suddenly**	**torn**	**between**	**two**	**desires**	**.**
吉姆	曾是	突然	撕裂	之间	二	欲望	.

吉姆突然陷入了两种欲望的纠结之中。

[hiː; hi]	[stɛərd]	['ɑːftə(r)]	-	[ænd; ənd]	[ðen]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
He	**stared**	**after**	**Kaarji**	**and**	**then**	**back**	**at**	**the**	**camp**	**.**
他	凝视	后	-	和	然后	后退	在	这	营	.

他目送卡尔吉离开，然后又看向营地。

[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	['kɑːnliː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]
He	**shouted**	**to**	**Conley**	**and**	**the**	**others**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**look**	**up**	**and**
他	喊叫	到	康利	和	这	其他的	,	和	锯	他们	看	向上	和

[stɑːt]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	;
start	**toward**	**him**	**;**
开始	朝向	他	;

他朝康利和其他人喊了一声，看到他们抬头朝他走来；

[ðen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dæʃɪŋ]	['mædli]	['ɑːftə(r)]	-	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['gəʊstli]
then	**he**	**was**	**dashing**	**madly**	**after**	**Kaarji**	**who**	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**ghostly**
然后	他	曾是	帅气	疯狂地	后	-	WHO	有	几乎	达到	这	幽灵般的

[kən'veɪəns]	[naʊ]	.
conveyance	**now**	**.**
输送	现在	.

然后他疯狂地追赶卡尔吉，卡尔吉此时几乎已经到达了那辆幽灵般的交通工具旁。

[wen]	[dʒɪm]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	,	-	[wɒz; wəz]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	,	['nærəʊ]	['entrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]
When	**Jim**	**reached**	**there**	**,**	**Kaarji**	**was**	**staring**	**at**	**a**	**dark**	**,**	**narrow**	**entrance**	**in**	**the**
什么时候	吉姆	达到	那里	,	-	曾是	凝视	在	一个	黑暗的	,	狭窄的	入口	在	这

['met(ə)l]	[hʌl]	.
metal	**hull**	**.**
金属	船体	.

吉姆到达那里时，卡尔吉正盯着金属船体上一个黑暗狭窄的入口。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [m'ɜːməd] .

"	It	was	already	open	,	"	the	Martian	murmured	.
"	它	曾是	已经	打开	,	"	这	火星人	低声说道	.

“它本来就是开着的，”火星人低声说道。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [stept] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌɪn'saɪd]

Then	,	as	though	it	were	expected	of	him	,	he	stepped	unhesitatingly	inside
然后	,	作为	尽管	它	是	预期的	的	他	,	他	步	毫不犹豫	里面

.

:

.

然后，仿佛这是理所当然的事，他毫不犹豫地走了进去。

[dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jim	waited	for	a	single	instant	during	which	he	surveyed	the	hull	of	the
吉姆	等待	为了	一个	单身的	立即的	期间	哪个	他	调查	这	船体	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

吉姆只等了片刻，便仔细观察了一下船体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv][sled] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ;

It	was	not	any	type	of	sled	,	as	he	had	thought	;
它	曾是	不是	任何	类型	的	雪橇	,	作为	他	有	想法	;

那并不是他之前以为的那种雪橇；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

indeed	it	did	not	touch	the	surface	at	all	,	but	hovered	a	full	foot	above	the
的确	它	做过	不是	触碰	这	表面	在	全部	,	但	悬停	一个	满的	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

事实上，它根本没有接触地面，而是悬浮在离地面一英尺高的地方。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] [biːmz] .

He	heard	a	gentle	humming	as	though	of	ionization	beams	.
他	听到	一个	温和的	哼唱	作为	尽管	的	电离	光束	.

他听到一阵轻柔的嗡嗡声，像是电离束发出的声音。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] - [ˌɪn'saɪd] .

He	followed	Kaarji	inside	.
他	随后	-	里面	.

他跟着卡尔吉走了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][kən'trəʊlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;

There	were	no	sort	of	controls	that	he	could	see	;
那里	是	不	种类	的	控制	那	他	可以	看	;

他没看到任何控制装置；

['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] .

only	a	long	row	of	seats	filled	the	entire	space	.
仅有的	一个	长的	排	的	座位	已填	这	全部的	空间	.

整个空间里只有一长排座椅。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn][sʌm; səm] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] .

Kaarji	had	found	a	button	that	turned	on	some	overhead	lights	.
-	有	成立	一个	按钮	那	转向	在	一些	开销	灯	.

卡尔吉发现了一个可以打开头顶灯的按钮。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	nothing	happened	.
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] .

By	this	time	the	other	men	had	reached	there	.
经过	这	时间	这	其他	男人	有	达到	那里	.

这时其他人也已经到达那里了。

['kɑːnliː] [wɒz; wəz] ['stæmərɪŋ] , " [dʒɪm] , [wiː; wi] — [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] !

Conley	was	stammering	,	"	Jim	,	we	—	we	can't	leave	the	supplies	!
康利	曾是	结巴	,	"	吉姆	,	我们	—	我们	不能	离开	这	补给品	!

康利结结巴巴地说："吉姆，我们——我们不能留下这些物资！"

[ðə; ði] [sled] ! "

The	sleds	!	"
这	雪橇	!	"

雪橇！

" [sled] [biː; bi] [dæmd] !

"	Sleds	be	damned	!
"	雪橇	是	该死的	!

去他妈的雪橇！

" [dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Jim	exclaimed	in	an	ecstasy	of	excitement	.
"	吉姆	惊呼	在	一个	狂喜	的	激动	.

吉姆欣喜若狂地惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sled] !

"	This	is	better	than	a	hundred	sleds	!
"	这	是	更好的	比	一个	百	雪橇	!

"这比一百个雪橇都好！"

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdaɪt] [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] ?

Do	you	want	to	find	your	radite	or	don't	you	?
做	你	想	到	寻找	你的	镭	或者	不	你	?

你想找到你的辐射源吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ɔː(r)] [nɒt] !

Are	you	going	to	M'Tonak	or	not	!
是	你	去	到	-	或者	不是	!

你到底要不要去M'Tonak?

" ['hezɪtəntli] , ['kɑːnliː] ['entəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

"	Hesitantly	,	Conley	entered	the	strange	craft	.
"	犹豫地	,	康利	进入	这	奇怪的	工艺	.

康利犹豫了一下，还是进入了这艘奇怪的飞行器。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] , [ðen] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

The	others	glanced	nervously	,	then	quickly	followed	,	as	though	not	wishing	to	be	left	alone	.
这	其他的	瞥了一眼	紧张地	,	然后	迅速地	随后	,	作为	尽管	不是	祝	到	是	左边	独自的	.

其他人紧张地瞥了一眼，然后迅速跟了上去，好像不想被单独留下。

" [aɪ] — " ['kɑːnliː] [bɪ'gæn] ['daʊtfəli] .

"	I	—	"	Conley	began	doubtfully	.
"	我	—	"	康利	开始	怀疑地	.

"我——"康利犹豫地开口道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

That	seemed	to	be	a	signal	.
那	似乎	到	是	一个	信号	.

这似乎是一个信号。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] ['met(ə)l][dɔ:(r)][slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Instantly	**a**	**well**	**-**	**oiled**	**metal**	**door**	**slid**	**shut**	**behind**	**them**	**.**
即刻	一个	出色地	-	涂油	金属	门	滑行	关闭	在后面	他们	.

瞬间，一扇光滑的金属门在他们身后缓缓关上。

[m'əʊtəz][bɪ'gæn][tu:; tə][pɜ:(r)]['dʒentli] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] .

Motors	**began**	**to**	**purr**	**gently**	**beneath**	**their**	**feet**	**.**
电机	开始	到	呼噜声	轻轻地	下面	他们的	脚	.

他们脚下的马达开始发出轻柔的嗡嗡声。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**car**	**swung**	**around**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**	**and**	**they**	**were**	**heading**	**into**	**the**
这	车	摇摆	大约	在	一个	伟大的	圆圈	,	和	他们	是	标题	进入	这

[nɔ:θ] .

north	**.**
北	.

汽车原地转了个大圈，然后他们向北驶去。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [nju:'mætɪk] [si:ts] [dʒɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'endɪŋ]

From	**one**	**of**	**the**	**comfortable**	**pneumatic**	**seats**	**Jim**	**watched**	**the**	**white**	**unending**
从	一	的	这	舒服的	气动	座位	吉姆	观看	这	白色的	无尽的

['lændskeɪp] ['flæʃɪŋ] [pɑ:st] .

landscape	**flashing**	**past**	**.**
景观	闪烁	过去的	.

吉姆坐在舒适的充气座椅上，看着无边无际的白色风景飞速掠过。

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**felt**	**strangely**	**exhilarated**	**now**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**very**	**threshold**	**of**	**his**
他	毛毡	奇怪的	兴奋	现在	那	他	曾是	在	这	非常	临界点	的	他的

[kwest] ;

quest	**;**
寻求	;

他感到一种莫名的兴奋，因为他即将踏上征程的征程；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] , ['ledʒəndri] ['sɪti] [ɒv; əv]

for	**that**	**they**	**were**	**being**	**taken**	**to**	**the**	**long**	**-**	**hidden**	**,**	**legendary**	**city**	**of**
为了	那	他们	是	存在	已采取	到	这	长的	-	隐	,	传奇	城市	的

-

,

M'Tonak	**,**
-	,

为此，他们被带到了神秘的、传说中的城市姆托纳克。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] .

he	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**doubt**	**.**
他	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.

他没有丝毫怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

It	**had**	**not**	**yet**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**wonder**	**why**	**they**	**were**	**being**	**taken**	**.**
它	有	不是	然而	发生	到	他	到	想知道	为什么	他们	是	存在	已采取	.

他当时还没有想到要去想他们为什么会被带走。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

But	**of**	**one**	**thing**	**he**	**was**	**sure**	**.**
但	的	一	事物	他	曾是	当然	.

但他有一点非常确定。

[hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nli:] :

He	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Conley**	**:**
他	说	,	转弯	到	康利	:

他转向康利说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" **Why** **do** **you** **suppose** **they** **sent** **the** **car** **for** **us** **?**
" 为什么 做 你 认为 他们 发送 这 车 为了 我们 ?

你觉得他们为什么派车来接我们?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] - !
It **must** **be** **that** **they** **know** **whenever** **anyone** **is** **approaching** **M'Tonak** **!**
它 必须 是 那 他们 知道 每当 任何人 是 接近 - !

他们一定知道什么时候有人接近 M'Tonak!

['ɔːlweɪz] !
Always **!**
总是 !

总是!

['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
Other **expeditions** **must** **have** **reached** **here** **in** **the** **same** **manner** **,**
其他 探险 必须 有 达到 这里 在 这 相同的 方式 ,

其他探险队肯定也是以同样的方式到达这里的。

[els] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] ['leɪtə(r)] ?
else **why** **were** **they** **never** **found** **by** **the** **men** **who** **came** **later** **?**
别的 为什么 是 他们 绝不 成立 经过 这 男人 WHO 来了 之后 ?

否则，为什么后来来的人没有发现他们?

" ['kɑːnliː] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
" **Conley** **nodded** **soberly** **.**
" 康利 点头 清醒地 .

康利严肃地点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] , [wʌns][ˌɪn'saɪd] - , [men] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **And** **that** **must** **mean** **that** **,** **once** **inside** **M'Tonak** **,** **men** **are** **unable** **to**
" 和 那 必须 意思是 那 , 一次 里面 - , 男人 是 无法 到
[liːv] .
leave **.**
离开 .

“那一定意味着，一旦进入 M'Tonak，男人就无法离开。”

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] ,
It **seemed** **minutes** **later** **,** **but** **it** **might** **have** **been** **hours** **,**
它 似乎 分钟 之后 , 但 它 可能 有 到过 小时 ,

感觉过了几分钟，但可能已经过了几个小时。

[ðæt] [dʒɪm] ['lændɔː] [sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
that **Jim** **Landor** **sat** **up** **with** **a** **start** **,**
那 吉姆 兰多 卫星 向上 和 一个 开始 ,

吉姆·兰多猛地坐了起来，

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒftli] ['pɜːrɪŋ] [m'əʊtəz][hæd; həd] [lʌl] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
aware **that** **the** **softly** **purring** **motors** **had** **lulled** **him** **to** **sleep** **.**
意识到的 那 这 轻轻 呼噜声 电机 有 昏昏欲睡 他 到 睡觉 .

他意识到，发动机轻柔的嗡嗡声让他昏昏入睡。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] .
He **wondered** **how** **long** **they** **had** **been** **travelling** **.**
他 想知道 如何 长的 他们 有 到过 旅行 .

他想知道他们已经旅行了多久。

[naʊ] [ðeə(r)] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sɪdərəbli] .
Now their speed seemed to have diminished considerably .
现在 他们的 速度 似乎 到 有 减少 相当 .

现在他们的速度似乎已经大幅下降了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [siːmd] [streɪndʒ] .
But something else seemed strange .
但 某物 别的 似乎 奇怪的 .

但还有另一件事似乎很奇怪。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)]['pəʊlə(r)]
He turned to the tiny window , and was startled to see no more Polar
他 转向 到 这 微小的 窗户 , 和 曾是 惊慌 到 看 不 更多的 极性
[kæp] ,
Cap ,
帽 ,

他转向那扇小窗户，却惊讶地发现极地帽已经不见了。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [waɪt] [aɪs] .
no more expanse of white ice .
不 更多的 广阔 的 白色的 冰 .

大片白色冰面消失了。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɑːk] [pleɪs] .
Instead they were in a strange dark place .
反而 他们 是 在 一个 奇怪的 黑暗的 地方 .

相反，他们却身处一个陌生的黑暗之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
It was several seconds before he could adjust his eyes sufficiently to
它 曾是 一些 秒 前 他 可以 调整 他的 眼睛 足够 到
[siː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .
see that a wall was very close .
看 那 一个 墙 曾是 非常 关闭 .

过了好一会儿，他的眼睛才适应了光线，看清附近有一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] .
It seemed to be moving backward and slightly upward .
它 似乎 到 是 移动 落后 和 轻微地 向上 .

它似乎在向后并略微向上移动。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɜːti] [dɪ'griː]
He knew then that they were descending somewhere at about a thirty degree
他 知道 然后 那 他们 是 下降 某处 在 关于 一个 三十 程度
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

他当时就知道他们正以大约三十度的角度下降。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'gɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnliː] .
" When did this begin ? " he asked , turning to Conley .
" 什么时候 做过 这 开始 ? " 他 问 , 转弯 到 康利 .

"这是什么时候开始的？"他转向康利问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" About twenty minutes ago .
" 关于 二十 分钟 前 .

大约二十分钟前。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][aɪs][baɪ] [naʊ] .
We must be a mile below the ice by now .
我们 必须 是 一个 英里 以下 这 冰 经过 现在 .

我们现在肯定已经在冰层以下一英里处了。

" [səʊ] - [leɪ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] !
" So M'Tonak lay somewhere beneath the Polar Cap !
" 所以 - 躺 某处 下面 这 极性 帽 !

"所以 M'Tonak 就躺在极地冰盖下的某个地方！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [men] [ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
That was why men in ages past had been unable to find it ,
那 曾是 为什么 男人 在 年龄 过去的 有 到过 无法 到 寻找 它 ,

这就是为什么古人一直找不到它的原因。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['ɜːrθs] [lɒst] [æt'læntɪs] !
until it became a legend on a par with Earth's lost Atlantis !
直到 它 成为 一个 传奇 在 一个 帕 和 地球的 丢失的 亚特兰蒂斯 !

直到它成为与地球上失落的亚特兰蒂斯相媲美的传奇！

[dʒɪm] [tenst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi]
Jim tensed in his seat now as he thought of all the conflicting reports he
吉姆 紧张的 在 他的 座位 现在 作为 他 想法 的 全部 这 冲突 报告 他
[hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] - ;
had heard about M'Tonak ;
有 听到 关于 - ;

吉姆想到自己听到的关于姆托纳克的各种相互矛盾的报道，顿时紧张起来；

[veɪg] ['kwestʃənz] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['veɪgə(r)] ['ɑːnsəz] .
vague questions crossed his mind to which there were only vaguer answers .
模糊的 问题 交叉 他的 头脑 到 哪个 那里 是 仅有的 模糊 答案 .

他脑海中闪过一些模糊的问题，但得到的答案却只有一些模糊不清的信息。

[naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sped] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] .
Now the passage through which they sped seemed to widen .
现在 这 通道 通过 哪个 他们 加速 似乎 到 扩大 .

他们疾驰而过的通道似乎变宽了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['spftli] [dɪ'fjuːzd] , [peɪl] ['griːnɪʃ] [laɪt] .
Simultaneously they were in a sea of softly diffused , pale greenish light .
同时地 他们 是 在 一个 海 的 轻轻 扩散 , 苍白 绿绿色 光 .

与此同时，他们置身于一片柔和的、淡绿色的光线之中。

[ðɪs] [laɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] [ɔː(r)]['gleərɪŋ] ;
This light increased as they went on , but did not become intense or glaring ;
这 光 增加 作为 他们 去 在 , 但 做过 不是 变得 激烈的 或者 刺眼 ;

随着他们继续前进，光线逐渐增强，但并没有变得强烈或刺眼；

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ,
rather it seemed to permeate the very atmosphere from some subtle ,
相当 它 似乎 到 渗透 这 非常 气氛 从 一些 微妙的 ,
[ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] .
unknown source .
未知 来源 .

相反，它似乎从某种微妙的、未知的源头渗透到整个大气层中。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
with breath - taking suddenness they burst out into a vast open place and looked
和 气息 - 采取 突然 他们 爆裂 出去 进入 一个 广阔的 打开 地方 和 看起来
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
upon the city of M'Tonak .
之上 这 城市 的 - .

他们突然间冲进一片广阔的空地，看到了 M'Tonak 城。

- [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] , ['ʃæləʊ] [bəʊl] ['sevrəl] [maɪlz] [waɪd] .

M'Tonak	lay	in	the	center	of	a	vast	,	shallow	bowl	several	miles	wide	.
-	躺	在	这	中心	的	一个	广阔的	,	浅的	碗	一些	英里	宽的	.

M'Tonak 位于一个宽达数英里的巨大浅盆地的中央。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [dʒɪm] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɪ'mɜ:dʒd]

In	the	first	start	of	amazement	Jim	thought	they	must	have	somehow	emerged
在	这	第一的	开始	的	惊愕	吉姆	想法	他们	必须	有	不知何故	出现

[ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] ;

again	upon	the	planet's	surface	;
再次	之上	这	行星的	表面	;

吉姆最初感到惊讶，心想他们一定是以某种方式再次出现在了星球表面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skɑ:dɪd] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]

but	this	thought	was	immediately	discarded	when	he	gazed	across	at	the
但	这	想法	曾是	立即地	丢弃	什么时候	他	凝视	穿过	在	这

['ɒpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

opposite	horizon	.
对面的	地平线	.

但当他凝视着对面的地平线时，这个念头立刻被抛诸脑后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɒn'keɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['kɒnveks] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kævən]

It	was	concave	rather	than	convex	,	which	meant	they	were	in	a	cavern
它	曾是	凹	相当	比	凸面	,	哪个	意思是	他们	是	在	一个	洞穴

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

of	inconceivable	dimensions	.
的	不可思议	方面	.

它是凹形的而不是凸形的，这意味着他们身处一个难以想象的深渊之中。

[fɑ:(r)] [ˌəʊvə'hed] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

Far	overhead	he	saw	something	vague	and	misty	that	must	have	been	a
远的	开销	他	锯	某物	模糊的	和	蒙蒙	那	必须	有	到过	一个

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

他看到头顶上方有一片模糊朦胧的东西，那一定是屋顶。

[ðæt] ['su:ðɪŋ] [gri:n] [laɪt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪts]

That	soothing	green	light	was	everywhere	but	he	still	could	not	determine	its
那	舒缓	绿色的	光	曾是	到处	但	他	仍然	可以	不是	决定	它是

[sɔ:s] ,

source	,
来源	,

那道柔和的绿光无处不在，但他仍然无法确定它的来源。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

it	simply	seemed	to	exist	.
它	简单地	似乎	到	存在	.

它似乎就那样存在着。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['glaɪdɪŋ]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ləʊ] -

Now	they	were	gliding	gently	down	into	the	city	which	consisted	of	low	-
现在	他们	是	滑翔	轻轻地	向下	进入	这	城市	哪个	由……组成	的	低的	-

['strʌktʃəd] ,

structured	,
结构化的	,

现在，他们正缓缓滑入这座城市，这座城市由低矮的建筑组成，

[waɪt] - ['mɑ:b(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

white	-	marble	buildings	of	peculiar	architecture	.
白色的	-	大理石	建筑物	的	奇特	建筑学	.

风格独特的白色大理石建筑。

[waɪd] , ['empti] ['ævənjuːs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['pæt(ə)n] .

Wide	**,**	**empty**	**avenues**	**stretched**	**away**	**in**	**a**	**perfect**	**geometric**	**pattern**	**.**
宽的	,	空的	途径	拉伸	离开	在	一个	完美的	几何的	图案	.

宽阔空旷的大道呈完美的几何图案延伸开去。

" [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbli] [əʊld] !

"	**This**	**city**	**must**	**be**	**inconceivably**	**old**	**!**
"	这	城市	必须	是	难以想象	老的	!

“这座城市一定非常古老！”

" ['kɑːnliː] [gɑːspt] .

"	**Conley**	**gasped**	**.**
"	康利	倒吸一口气	.

康利倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['eniweə(r)] [ɒn] [mɑːz] !

"	**There's**	**no**	**other**	**architecture**	**like**	**this**	**anywhere**	**on**	**Mars**	**!**
"	有	不	其他	建筑学	喜欢	这	任何地方	在	火星	!

“火星上没有其他任何地方有这样的建筑！”

" [ðeə(r)] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [naʊ] .

"	**Their**	**car**	**was**	**slowing**	**now**	**.**
"	他们的	车	曾是	减速	现在	.

他们的车速慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkjələ(r)] ['plɑːzə] .

It	**came**	**to**	**rest**	**in**	**a**	**wide**	**circular**	**plaza**	**.**
它	来了	到	休息	在	一个	宽的	圆	广场	.

它最终停在了一个宽阔的圆形广场上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] ['smuːðli] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .

The	**door**	**slid**	**smoothly**	**,**	**invitingly**	**open**	**.**
这	门	滑行	顺利	,	热情地	打开	.

门顺畅地滑开，热情地敞开着。

[dʒɪm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] .

Jim	**glanced**	**at**	**the**	**others**	**who**	**made**	**no**	**move**	**to**	**leave**	**.**
吉姆	瞥了一眼	在	这	其他的	WHO	制成	不	移动	到	离开	.

吉姆瞥了一眼其他人，他们都没有要离开的意思。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] ,

He	**didn't**	**blame**	**them**	**for**	**not**	**moving**	**,**
他	没有	责备	他们	为了	不是	移动	,

他并没有责怪他们没有搬家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] ['priː] - [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

for	**there**	**was**	**something**	**strange**	**and**	**devilishly**	**pre**	**-**	**arranged**	**about**	**all**	**this**	**.**
为了	那里	曾是	某物	奇怪的	和	邪恶地	预	-	安排	关于	全部	这	.

因为这一切似乎都带有某种诡异的、邪恶的预谋。

" [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] !

"	**End**	**of**	**the**	**line**	**!**
"	结尾	的	这	线	!

终点站！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdʒɒkjə'lærəti] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] .

"	**he**	**said**	**with**	**a**	**jocularity**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**.**
"	他	说	和	一个	滑稽	他	做过	不是	感觉	.

“他用一种他自己并不觉得是玩笑的语气说道。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

He	**moved**	**to**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**out**	**.**
他	已搬	到	这	门	和	步	出去	.

他走到门口，走了出去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dɪfrəns] .

Instantly	**he**	**was**	**aware**	**of**	**a**	**strange**	**difference**	**.**
即刻	他	曾是	意识到的	的	一个	奇怪的	不同之处	.

他立刻意识到了一种奇怪的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['eɪlɪən] [griːn] - [tɪndʒd] ['ætməsfɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

It	**might**	**have**	**been**	**that**	**alien**	**green**	**-**	**tinged**	**atmosphere**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**
它	可能	有	到过	那	外星人	绿色的	-	带点色调	气氛	,	作为	如果	他	有

['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] .

suddenly	**stepped**	**into**	**another**	**dimension**	**.**
突然	步	进入	其他	方面	.

或许是那片带有异域绿色色调的空气，让他感觉仿佛突然踏入了另一个维度。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .

Every	**fiber**	**of**	**his**	**being**	**now**	**seemed**	**to**	**tingle**	**in**	**a**	**peculiarly**	**delightful**	**way**	**.**
每一个	纤维	的	他的	存在	现在	似乎	到	刺痛	在	一个	奇特地	愉快	方式	.

他全身的每一根神经似乎都以一种奇特而令人愉悦的方式颤动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] , ['skeəsli] [felt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**very**	**slight**	**,**	**scarcely**	**felt**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**it**	**.**
它	曾是	非常	轻微	,	几乎	毛毡	,	但	那里	曾是	不	误会	它	.

虽然非常轻微，几乎感觉不到，但却绝不会认错。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [stept] [aʊt][dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

As	**the**	**others**	**stepped**	**out**	**Jim**	**looked**	**at**	**them**	**closely**	**.**
作为	这	其他的	步	出去	吉姆	看起来	在	他们	密切	.

其他人走出来时，吉姆仔细地打量着他们。

[ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] — [ɪ'speʃəli] - .

They	**felt**	**it**	**too**	**,**	**he**	**noticed**	**—**	**especially**	**Kaarji**	**.**
他们	毛毡	它	也	,	他	注意到	—	尤其	-	.

他注意到，他们也有这种感觉——尤其是卡尔吉。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

Kaarji's	**usually**	**dark**	**and**	**expressionless**	**face**	**was**	**now**	**alight**	**with**	**a**	**feverish**	**excitement**	**.**
-	通常	黑暗的	和	面无表情	脸	曾是	现在	点燃	和	一个	发烧	激动	.

卡尔吉平日里阴沉而面无表情的脸上，此刻却洋溢着狂热的兴奋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] [striːts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	**looked**	**at**	**the**	**radiating**	**streets**	**about**	**them**	**.**
他们	看起来	在	这	散热	街道	关于	他们	.

他们环顾四周，街道呈放射状排列。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['empti] , ['ɪərəli] ['saɪlənt] .

All	**were**	**utterly**	**empty**	**,**	**eerily**	**silent**	**.**
全部	是	完全地	空的	,	诡异地	沉默的	.

所有房间都空无一人，寂静得可怕。

" [weə(r)] [ɪn]['bleɪzɪz] , " ['mʌtə] ['kɑːnliː] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ?

"	**Where**	**in**	**blazes**	**,**	**"**	**muttered**	**Conley**	**,**	**"**	**is**	**the**	**welcoming**	**committee**	**?**
"	在哪里	在	火焰	,	"	低声说道	康利	,	"	是	这	欢迎	委员会	?

“天哪，欢迎委员会在哪儿呢？”康利嘟囔道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

We	**were**	**brought**	**here**	**,**	**but**	**why**	**?**
我们	是	带来	这里	,	但	为什么	?

我们被带到这里，但为什么？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ！ "
Surely **the** **place** **isn't** **uninhabited** **！** **"**
一定 这 地方 不是 无人 ！ "

这地方肯定不是无人居住的！

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] !
" **It** **isn't** **!**
" 它 不是 !

"不是的！"

" [dʒɪm] [sed] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" **Jim** **said** **in** **that** **instant** **.**
" 吉姆 说 在 那 立即的 .

吉姆立刻说道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

"看。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔ:(r); jə(r)] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] !
Here **comes** **your** **welcoming** **committee** **!**
这里 来 你的 欢迎 委员会 !

欢迎委员会来啦！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [nəʊt] , ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] ['ʃrɪlnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **peculiar** **note** **,** **almost** **a** **shrillness** **of** **disbelief** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 奇特 笔记 , 几乎 一个 尖锐 的 怀疑 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一种奇怪的、近乎尖锐的难以置信的语气。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜ:l] ,
The **others** **whirled** **,**
这 其他的 旋转 ,

其他人则旋转起来，

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [geɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
their **combined** **gaze** **following** **his** **pointing** **finger** **across** **to** **the** **opposite** **side** **of**
他们的 合并 目光 下列的 他的 指向 手指 穿过 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði]['plɑ:zə] .
the **plaza** **.**
这 广场 .

他们的目光同时顺着他指向的手指望向广场的另一边。

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ləʊn] ['fɪgə(r)] .
Toward **them** **slowly** **came** **a** **single** **lone** **figure** **.**
朝向 他们 缓慢地 来了 一个 单身的 孤独 数字 .

一个孤零零的身影缓缓向他们走来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn]
It **was** **a** **Martian** **,** **of** **that** **there** **could** **be** **no** **doubt** **;** **but** **a** **Martian**
它 曾是 一个 火星人 , 的 那 那里 可以 是 不 怀疑 ; 但 一个 火星人
[ˌɪnkən'si:vəbli] [əʊld] !
inconceivably **old** **!**
难以想象 老的 !

那肯定是个火星人，这一点毋庸置疑；但却是个年纪大得不可思议的火星人！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stu:pt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [hi:; hi] [li:nd] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] ,
He **was** **stooped** **and** **withered** **,** **he** **leaned** **heavily** **on** **a** **stout** **cane** **,**
他 曾是 弯腰 和 干枯 , 他 倾斜 重度 在 一个 肥硕 甘蔗 ,

他佝偻着背，面容憔悴，拄着一根粗壮的拐杖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

but	he	moved	forward	briskly	for	all	of	that	.
但	他	已搬	向前	轻快地	为了	全部	的	那	.

但他始终步伐矫健，勇往直前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəsflnəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	a	certain	purposefulness	about	him	.
那里	曾是	一个	肯定	目的性	关于	他	.

他身上有一种目标明确、做事有条不紊的气质。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	stopped	before	them	,	and	leaned	forward	with	both	hands	on	top	of	his
他	停止	前	他们	,	和	倾斜	向前	和	两个都	双手	在	顶部	的	他的

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他停在他们面前，双手扶着拐杖，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] .

His	chin	almost	rested	on	his	hands	as	he	peered	around	at	them	.
他的	下巴	几乎	休息	在	他的	双手	作为	他	窥视	大约	在	他们	.

他双手托着下巴，环顾四周。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] .

None	of	the	men	moved	or	spoke	.
没有任何	的	这	男人	已搬	或者	辐	.

所有人都一动不动，一言不发。

[dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['greɪɪʃ] ['leðəri] [feɪs] [krɪs] - [krɒst]

Jim	,	who	was	nearest	,	was	fascinated	by	that	grayish	leathery	face	criss	-	crossed
吉姆	,	WHO	曾是	最近的	,	曾是	着迷	经过	那	灰蒙蒙的	皮革状的	脸	克里斯	-	交叉

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni][laɪnz] ,

with	thousands	of	tiny	lines	,
和	数千	的	微小的	线条	,

离得最近的吉姆被那张灰白粗糙、布满无数细小纹路的脸深深吸引住了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] , [laɪk]['dʒuːəlz] , [fɔː(r)] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɪn'kɒŋgruəsli] [braɪt]

in	which	were	set	,	like	jewels	,	four	unwinking	black	eyes	incongruously	bright
在	哪个	是	放	,	喜欢	珠宝	,	四	警	黑色的	眼睛	不协调地	明亮的

[ænd; ənd] [ə'lɜːt] [wɪð] ['kʌnɪŋ] .

and	alert	with	cunning	.
和	警报	和	狡猾	.

其中镶嵌着四只黑色的眼睛，如同宝石一般，一眨不眨，却又异常明亮、机警狡黠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['ɔːrə] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [bent] ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] ,

There	was	an	uncanny	aura	of	evil	about	this	bent	little	Martian	,
那里	曾是	一个	不可思议	灵气	的	邪恶的	关于	这	弯曲	小的	火星人	,

这个弯着腰的小火星人身上散发着一种诡异的邪恶气息。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [meɪd] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :

an	evil	made	audible	as	he	spoke	:
一个	邪恶的	制成	可听见的	作为	他	辐	:

他说话时，邪恶的气息清晰可闻：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wʌn] ['mɑːʃn] .

"	There	are	only	four	of	you	—	and	one	Martian	.
"	那里	是	仅有的	四	的	你	—	和	一	火星人	.

“你们只有四个人——还有一个火星人。”

[streɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] .

Strange	,	I	thought	there	were	more	.
奇怪的	,	我	想法	那里	是	更多的	.

奇怪，我以为还有更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

But	it	is	all	right	.
但	它	是	全部	正确的	.

但没关系。

[fɔː(r)] ['ɜːθˌmæn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɜːθˌmæn] [tuː] .

Four	Earthmen	,	intelligent	Earthmen	too	.
四	地球人	,	聪明的	地球人	也	.

四个地球人，而且都是聪明的地球人。

['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪə(r)] .

Earthmen	are	always	welcome	here	.
地球人	是	总是	欢迎	这里	.

地球人永远都受欢迎。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːd] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][dʒɪm] .

"	He	pointedly	ignored	Kaarji	and	turned	his	eyes	upon	Jim	.
"	他	尖锐地	忽略	-	和	转向	他的	眼睛	之上	吉姆	.

他故意无视卡尔吉，把目光转向吉姆。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['siːkrət] [gliː] .

Then	he	chuckled	,	as	though	with	secret	glee	.
然后	他	轻笑	,	作为	尽管	和	秘密	高兴	.

然后他轻笑了一声，似乎带着一丝秘密的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][mə'tælɪk] [wiːz] [ðæt] [rɪ'maɪndid][dʒɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['rɒkɪt] [tjuːb]

It	was	a	dry	metallic	wheeze	that	reminded	Jim	of	an	empty	rocket	tube
它	曾是	一个	干燥	金属	喘息	那	提醒	吉姆	的	一个	空的	火箭	管子

[wen] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] [bɜːnd] [aʊt] .

when	the	fuel	is	burned	out	.
什么时候	这	燃料	是	烧伤	出去	.

那是一种干涩的金属嘶嘶声，让吉姆想起燃料耗尽的空火箭筒。

[dʒɪm][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Jim	was	glad	of	the	comfortable	weight	of	his	electro	-	pistol	in	his
吉姆	曾是	高兴的	的	这	舒服的	重量	的	他的	电	-	手枪	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

吉姆很高兴口袋里电击枪的重量让他感到很舒服。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɪm] ['lændɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	name	is	Jim	Landor	,	"	he	said	.
"	我的	姓名	是	吉姆	兰多	,	"	他	说	.

“我的名字叫吉姆·兰多，”他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [hɪə(r)] ?

"	Who	are	you	,	and	why	were	we	brought	here	?
"	WHO	是	你	,	和	为什么	是	我们	带来	这里	?

“你们是谁？我们为什么会被带到这里？”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	have	anything	to	do	with	it	?
做过	你	有	任何事物	到	做	和	它	?

你参与其中了吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [geɪv] [ə; eɪ][kwɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [ɪf] ['feɪntli] [ə'mjuːzd][baɪ][dʒɪmz]

"	The	old	Martian	gave	a	quirk	of	a	smile	as	if	faintly	amused	by	Jim's
"	这	老的	火星人	给予	一个	怪癖	的	一个	微笑	作为	如果	淡淡的	觉得好笑	经过	吉姆的

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

impetuosity	.
冲动	.

“老火星人露出一丝古怪的微笑，似乎对吉姆的冲动感到一丝好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['prɒmptli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

But	he	answered	the	questions	promptly	and	in	order	.
但	他	回答	这	问题	及时	和	在	命令	.

但他迅速且按顺序回答了问题。

" [maɪ] [neɪm] ?

"	My	name	?
"	我的	姓名	?

我的名字?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

It	is	Bhruulo	.
它	是	-	.

它是布鲁洛。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] — [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Here	I	am	the	Overseer	—	the	Co	-	ordinator	—	call	it	what	you	will	.
这里	我	是	这	监工	—	这	合作	-	组织者	—	称呼	它	什么	你	将要	.

我在这里担任监督者——协调员——随你怎么称呼。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siːk] - ,

As	to	why	you	were	brought	here	,	did	you	not	seek	M'Tonak	,
作为	到	为什么	你	是	带来	这里	,	做过	你	不是	寻找	-	,

至于你为何被带到这里，难道你不是来寻找M'Tonak的吗?

[æz; əz][hæv; həv][ɪ'njuːmərəb(ə)l][men][ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst] ?

as	have	innumerable	men	in	ages	past	?
作为	有	无数	男人	在	年龄	过去的	?

就像过去无数男人那样吗?

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Now	you	have	attained	M'Tonak	,	and	you	should	thank	me	.
现在	你	有	已达到	-	,	和	你	应该	感谢	我	.

现在你已经获得了M'Tonak，你应该感谢我。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [sent] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Yes	,	it	was	I	who	sent	the	surface	car	for	you	.
是的	,	它	曾是	我	WHO	发送	这	表面	车	为了	你	.

是的，是我派地面车辆来接你的。

[aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [huː] [kʌm] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] . "

I	send	it	for	all	men	who	come	far	into	the	Polar	Cap	.	"
我	发送	它	为了	全部	男人	WHO	来	远的	进入	这	极性	帽	.	"

我把它送给所有深入极地冰盖的人们。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] . "

"	You	still	haven't	explained	why	we	were	brought	here	.	"
"	你	仍然	还没有	解释	为什么	我们	是	带来	这里	.	"

"你还是没有解释我们为什么会被带到这里。"

" [ðæt] , " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkəzəm] ,

"	That	,	"	Bhruulo	said	with	a	tinge	of	sarcasm	,
"	那	,	"	-	说	和	一个	色调	的	讽刺	,

"那，"布鲁洛带着一丝讽刺说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	I	am	sure	you	will	learn	from	the	others	far	better	than	you	could
"	我	是	当然	你	将要	学习	从	这	其他的	远的	更好的	比	你	可以

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

"我相信你从其他人身上学到的东西会比从我这里学到的东西多得多。"

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] ! "
" Then there are others here ! "
" 然后 那里 是 其他的 这里 ! "

"这里还有其他人！"

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .
" Yes , there are others .
" 是的 , 那里 是 其他的 .

是的，还有其他的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You need not fear , you are free to come and go here as you please .
你 需要 不是 害怕 , 你 是 自由的 到 来 和 去 这里 作为 你 请 .

您不必害怕，您可以自由出入这里。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — - !
I give you — M'Tonak !
我 给 你 — - !

我向你们介绍——M'Tonak!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
But you will excuse me now , I must leave you .
但 你 将要 原谅 我 现在 , 我 必须 离开 你 .

但请原谅我，我必须离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I am sure you will find — the others .
我 是 当然 你 将要 寻找 — 这 其他的 .

我相信你一定能找到其他人。

" [wɪð] [ðæt] ,
" With that ,
" 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [wɜːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði]
the old Martian whirled upon his cane and hurried across the plaza in the
这 老的 火星人 旋转 之上 他的 甘蔗 和 慌忙 穿过 这 广场 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
direction whence he had come .
方向 何处 他 有 来 .

老火星人拄着拐杖转身，匆匆穿过广场，朝他来的方向走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [læd] , " ['kɑːnliː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][dʒɪm] [liːpt] ['fɔːwəd]
" Wait a minute , lad , " Conley put out a restraining hand as Jim leaped forward
" 等待 一个 分钟 , 小伙子 , " 康利 放 出去 一个 限制 手 作为 吉姆 跳跃 向前
.
:
.

"等一下，小子，"吉姆向前跃去时，康利伸出手阻止了他。

" [let] [hɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" Let him play his game for the time being .
" 让 他 玩 他的 游戏 为了 这 时间 存在 .

"就让他暂时玩他的游戏吧。"

[lets] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæŋaʊt] [ɪz] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm]['leɪtə(r)] .
Let's see where his hangout is , so we can find him later .
我们来吧 看 在哪里 他的 挂出 是 , 所以 我们 能 寻找 他 之后 .

我们看看他常去的地方在哪儿，这样以后就能找到他了。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ,
" **They watched as Bhruulo , without a backward glance ,**
" 他们 观看 作为 - , 没有 一个 落后 瞥一眼 ,

他们看着布鲁洛，头也不回地看着

['entəd] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['riːz(ə)n]
entered a columnaded building that was different from the others by reason
进入 一个 - 建筑 那 曾是 不同的 从 这 其他的 经过 原因
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] [haɪt] .
of its imposing height .
的 它是 气势磅礴 高度 .

走进一座柱廊式建筑，它与其他建筑不同，因为它非常高大。

[dʒɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
Jim nodded and decided to remember that building .
吉姆 点头 和 决定 到 记住 那 建筑 .

吉姆点点头，决定记住那栋建筑。

" [naʊ] , [dʒɪm] , [lets] [faɪnd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] .
" **Now , Jim , let's find those others he speaks of .**
" 现在 , 吉姆 , 我们来吧 寻找 那些 其他的 他 说话 的 .

“吉姆，现在我们去找找他说的那些其他人吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [hɪə(r)] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There are other Earthmen here , I'm convinced of it now .
那里 是 其他 地球人 这里 , 我是 确信 的 它 现在 .

这里还有其他地球人，我现在确信这一点。

" ['kɑːnliː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] - — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Conley had begun to lose his skepticism of M'Tonak — now that he**
" 康利 有 开始 到 失去 他的 怀疑论 的 - — 现在 那 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
had found it !
有 成立 它 !

“康利已经不再怀疑 M'Tonak 了——既然他已经找到了它！”

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
— and his eyes were agleam with a growing excitement .
— 和 他的 眼睛 是 一闪 和 一个 生长 激动 .

——他的眼中闪烁着越来越强烈的兴奋光芒。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] .
But search as they would , they saw no other occupants .
但 搜索 作为 他们 会 , 他们 锯 不 其他 居住者 .

但无论他们如何搜寻，都没有发现其他住户。

[ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [striːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
They traversed streets that were dead and empty and silent .
他们 穿越 街道 那 是 死的 和 空的 和 沉默的 .

他们穿过死寂、空旷、寂静的街道。

[ðæt] ['peɪlli] [dɪ'fjuːzd] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , ['kʌlərɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli]
That palely diffused greenish radiance was everywhere , coloring all with a ghostly
那 苍白 扩散 绿绿色 辐射 曾是 到处 , 染色 全部 和 一个 幽灵般的
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

那淡淡的、泛着绿光的光芒无处不在，给万物都染上了一层幽灵般的明亮。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] , ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] ['plɑːzə] .
For several hours they explored , wandering far from that central plaza .
为了 一些 小时 他们 探索 , 漫游 远的 从 那 中央 广场 .

他们探索了好几个小时，远远地远离了中心广场。

- [steɪd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [dʒɪm] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] ['feɪdɪd] ; [ɪn'diːd]

Kaarji	stayed	very	close	to	Jim	now	,	his	original	excitement	having	faded	;	indeed
-	入住	非常	关闭	到	吉姆	现在	,	他的	原来的	激动	拥有	褪色	;	的确

[hiː; hi] [siːmd] [ə'pɔːld] ,

he	seemed	appalled	,
他	似乎	震惊	,

卡尔吉现在紧紧地依偎在吉姆身边，最初的兴奋已经消退；事实上，他似乎感到震惊。

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['stɪlnəs] ,

if	not	a	little	frightened	,	as	he	stared	around	in	the	abysmal	stillness	,
如果	不是	一个	小的	害怕	,	作为	他	凝视	大约	在	这	极其糟糕	寂静	,

他环顾四周，周围一片死寂，或许有些害怕吧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænə(r)]

and	several	times	Jim	noticed	the	Martian	pass	his	hand	in	a	puzzled	manner
和	一些	时代	吉姆	注意到	这	火星人	经过	他的	手	在	一个	困惑	方式

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

across	his	brow	.
穿过	他的	眉头	.

吉姆好几次注意到火星人疑惑地用手摸了摸额头。

[-] [miːn] ['braitən] ,

Wessel's	mien	brightened	,
韦塞尔的	面容	明亮	,

韦塞尔的神情容光焕发，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdaɪt] - ['faɪndə(r)] [ˌdʒaiə'reit] ['waɪldli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]

as	he	watched	the	needle	of	his	radite	-	finder	gyrating	wildly	as	if	at
作为	他	观看	这	针	的	他的	镭	-	发现者	旋转	疯狂地	作为	如果	在

['eni] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] [ɪts] ['berɪŋ] .

any	moment	it	would	jump	its	bearings	.
任何	片刻	它	会	跳	它是	轴承	.

他看着测辐射计的指针疯狂地旋转，仿佛随时都会脱离轨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [wɪr] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pɒzɪt] !

"	It	must	mean	we're	now	in	the	very	center	of	the	main	deposit	!
"	它	必须	意思是	是	现在	在	这	非常	中心	的	这	主要的	订金	!

“这一定意味着我们现在正处于主矿藏的中心！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] —

"	If	only	we	—
"	如果	仅有的	我们	—

“如果我们——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

"	It	was	then	they	saw	the	figure	of	an	Earthman	emerge	from	a
"	它	曾是	然后	他们	锯	这	数字	的	一个	地球人	出现	从	一个

['bɪldɪŋ] ['hɑːdli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

building	hardly	fifty	yards	away	.
建筑	几乎	五十	码	离开	.

“就在这时，他们看到一个地球人从不到五十码外的一栋建筑物里走了出来。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	saw	them	at	the	same	time	.
他	锯	他们	在	这	相同的	时间	.

他同时看到了他们。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] : " [njuː]

He	turned	quickly	indoors	again	,	and	shouted	something	that	sounded	like	:	"	New
他	转向	迅速地	室内	再次	,	和	喊叫	某物	那	听起来	喜欢	:	"	新的

[ə'raɪvlz] !

arrivals	!
到达	!

他迅速转身回到屋内，喊了一声，听起来像是："新来的人！"

" [ðen] [θriː] ['ʌðə(r)][men] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

"	Then	three	other	men	emerged	,	and	they	all	walked	toward	the	little	group	of
"	然后	三	其他	男人	出现	,	和	他们	全部	步行	朝向	这	小的	团体	的

[faɪv] .

five	.
五	.

"然后又有三个男人走了出来，他们都朝着这五个人的小团体走去。

" [wɪr] ['frendli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ,

"	We're	friendly	,	"	one	of	them	said	as	they	neared	,
"	是	友好的	,	"	一	的	他们	说	作为	他们	接近	,

"我们很友好，"其中一人边说边走近。

[ænd; ənd][dʒɪmz][hænd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] .

and	Jim's	hand	fell	away	from	his	weapon	.
和	吉姆的	手	跌倒	离开	从	他的	武器	.

吉姆的手从武器上滑落下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [hɪə(r)] .

"	Because	we	have	to	be	,	here	.
"	因为	我们	有	到	是	,	这里	.

因为我们必须在这里。

[həm] .

Hmmm	.
嗯	.

嗯。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? "

When	did	you	arrive	?	"
什么时候	做过	你	到达	?	"

你什么时候到的?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "

"	A	few	hours	ago	.	"
"	一个	很少	小时	前	.	"

"几个小时前。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][met][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

And	you	met	the	funny	little	man	,	I	suppose	?	"
和	你	遇见	这	有趣的	小的	男人	,	我	认为	?	"

我想你也见到那个滑稽的小个子男人了吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] - , " ['kɑːnliː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] , " [wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd] !

"	If	you	mean	Bhruulo	,	"	Conley	said	with	a	grimace	,	"	we	sure	did	!
"	如果	你	意思是	-	,	"	康利	说	和	一个	鬼脸	,	"	我们	当然	做过	!

"如果你指的是布鲁洛，"康利做了个鬼脸说，"那我们当然是！"

[ɪz][hiː; hi] [hed] [mæn][hɪə(r)] ? "
Is he head man here ? "
是 他 头 男人 这里 ? "

他是这里的头目吗?

" [mɔː(r)][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .
" More about that later .
" 更多的 关于 那 之后 .

稍后会详细说明。

[maɪ] [neɪmz] [ˈspɜːrlɪn] .
My name's Spurlin .
我的 名字 斯珀林 .

我叫斯珀林。

[rɒs] , [ˈflemiŋ] , [ˈædəmz] , " [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
Ross , Fleming , Adams , " he introduced the others .
罗斯 , 弗莱明 , 亚当斯 , " 他 介绍 这 其他的 .

罗斯、弗莱明、亚当斯，他向其他人介绍了他们。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ˈsteərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈspiːkə(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəsf(ə)l] [set][tuː; tə]
Jim was staring at the speaker , a huge man with a purposeful set to
吉姆 曾是 凝视 在 这 扬声器 , 一个 巨大的 男人 和 一个 有目的的 放 到
[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈʃeɪvn] [dʒɔː] .
his unshaven jaw .
他的 未刮胡子 颚 .

吉姆盯着演讲者，那是一个身材魁梧的男人，下巴没刮胡子，但表情坚定。

" [ðen] [jʊr; jər] [greɪg] [ˈspɜːrlɪn] , [huː] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn]
" Then you're Gregg Spurlin , who headed the scientific expedition three years ago in
" 然后 你是 格雷格 斯珀林 , WHO 标题 这 科学 远征 三 年 前 在
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ! "
the search for M'Tonak ! "
这 搜索 为了 - ! "

"那你就是格雷格·斯珀林，三年前你领导了寻找M'Tonak的科学考察队！"

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
" And found it , as you can see .
" 和 成立 它 , 作为 你 能 看 .

"正如你所看到的，我找到了。"

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [dæm] [wel] .
Found it too damn well .
成立 它 也 该死 出色地 .

发现得太清楚了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ði][fɜːst] .
But we weren't the first .
但 我们 不是 这 第一的 .

但我们并非首创。

[wɒt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" ['briːfli] , [dʒɪm][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][trek] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" Briefly , Jim told of their trek , and of his search for his brother .
" 简要地 , 吉姆 讲述 的 他们的 跋涉 , 和 的 他的 搜索 为了 他的 兄弟 .

吉姆简要地讲述了他们的跋涉，以及他寻找哥哥的经历。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [əʊn] ['bruːsknəs] .
" he said in imitation of Spurlin's own brusqueness .
" 他 说 在 模仿 的 - 自己的 粗鲁 .

"他模仿斯珀林本人的粗鲁语气说道。

" [fræŋk] ['lændɔː] .
" Frank Landor .
" 坦率 兰多 .

弗兰克·兰多。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ən'les] —
He should have arrived here weeks ago , unless —
他 应该 有 到达的 这里 周 前 , 除非 —

他本应几周前就到了，除非——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" He stopped there , looking from one to the other .
" 他 停止 那里 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

他停在那里，目光在两人之间来回游移。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The men were looking uncomfortably at each other .
这 男人 是 寻找 不舒服地 在 每个 其他 .

两人尴尬地对视着。

" [nəʊ][fræŋk] ['lændɔː] ['evə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][hɪə(r)] , " ['ædəmz] [sed] .
" No Frank Landor ever showed up here , " Adams said .
" 不 坦率 兰多 曾经 显示 向上 这里 , " 亚当斯 说 .

"弗兰克·兰多从来没有来过这里，"亚当斯说。

['flemiŋ] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hʌrɪdli] , [dʒɪm] [θɔːt] ,
Fleming nodded agreement , a little too hurriedly , Jim thought ,
弗莱明 点头 协议 , 一个 小的 也 匆匆 , 吉姆 想法 ,

弗莱明点头表示同意，吉姆心想，他点头的动作有点太匆忙了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [lʊk] [də'rektli][æt; ət][hɪm] .
and none of the men would look directly at him .
和 没有任何 的 这 男人 会 看 直接地 在 他 .

没有一个人敢直视他。

" ['ðer] ['laɪɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['spɜːrlɪn] [sed] .
" They're lying to you , " Spurlin said .
" 它们是 说谎 到 你 , " 斯珀林 说 .

"他们在骗你，"斯珀林说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
" You might as well know the truth ;
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 ;

你最好还是知道真相;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lets] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [hel] .
but before I tell you about it let's get back inside , out of this green hell .
但 前 我 告诉 你 关于 它 我们来吧 得到 后退 里面 , 出去 的 这 绿色的 地狱 .

但在我告诉你之前，我们还是先回到屋里，离开这个绿色地狱吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .
" He led the way back into the building whence they had emerged .
" 他 引领 这 方式 后退 进入 这 建筑 何处 他们 有 出现 .

他带头返回了他们刚才出来的那栋建筑物。

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][stɒp] .

But	once	inside	they	did	not	stop	.
但	一次	里面	他们	做过	不是	停止	.

但进去之后，他们并没有停下来。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

The	greenish	radiance	penetrated	even	there	.
这	绿绿色	辐射	渗透	甚至	那里	.

即使在那里，也能感受到那抹绿色的光芒。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]['met(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [slɪd]['saɪləntli]['əʊpən] [wen] ['spɜːrlɪn]

They	hurried	over	to	a	wide	metal	door	that	slid	silently	open	when	Spurlin
他们	慌忙	超过	到	一个	宽的	金属	门	那	滑行	默默	打开	什么时候	斯珀林

[prest] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['bʌt(ə)n] .

pressed	a	hidden	button	.
按下	一个	隐	按钮	.

他们匆匆走到一扇宽大的金属门前，斯珀林按下一个隐藏的按钮，门便无声地滑开了。

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] , ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] .

Revealed	to	their	gaze	was	a	dark	narrow	tunnel	,	leading	downward	.
揭晓	到	他们的	目光	曾是	一个	黑暗的	狭窄的	隧道	,	领导	向下	.

映入眼帘的是一条黑暗狭窄的隧道，向下延伸。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːʃn] ?

"	What	about	the	Martian	?
"	什么	关于	这	火星人	?

"火星人呢？"

" [rɒs] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['spɜːrlɪn] .

"	Ross	said	,	addressing	Spurlin	.
"	罗斯	说	,	解决	斯珀林	.

罗斯对斯珀林说道。

" [hiː; hi][gəʊz] [ə'lɒŋ] !

"	He	goes	along	!
"	他	去	沿着	!

他跟着去了！

" [dʒɪm] [snæpt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['greɪtfəli] .

"	Jim	snapped	,	and	Kaarji	looked	at	him	gratefully	.
"	吉姆	啪啪	,	和	-	看起来	在	他	感激不尽	.

吉姆突然发火，卡尔吉感激地看着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['spɜːrlɪn] [mˈɜːməd] ['sɒftli] .

"	All	right	,	"	Spurlin	murmured	softly	.
"	全部	正确的	,	"	斯珀林	低声说道	轻轻	.

"好吧，"斯珀林轻声说道。

" [nəʊ][hɑːm] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] .

"	No	harm	if	he	comes	.
"	不	伤害	如果	他	来	.

他来也无妨。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [lɑːst] [lɒŋ] , [nəʊ] ['mɑːʃn] ['evə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

But	I	don't	think	he'll	last	long	,	no	Martian	ever	does	in	this	city	.
但	我	不	思考	地狱	最后的	长的	,	不	火星人	曾经	做	在	这	城市	.

但我认为他待不长久，没有哪个火星人能在这座城市待得长久。

" [ɪf] - [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" If Kaarji heard the words he did not show it , as he followed Jim into the
" 如果 - 听到 这 字 他 做过 不是 展示 它 , 作为 他 随后 吉姆 进入 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

"如果卡尔吉听到了这些话，他也没有表现出来，而是跟着吉姆进了隧道。"

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , " ['spɜːrlɪn] [spəʊk] ['bruːskli; 'brʊskli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðeɪ]
" About your brother , " Spurlin spoke brusquely out of the darkness as they
" 关于 你的 兄弟 , " 斯珀林 辐 粗暴地 出去 的 这 黑暗 作为 他们
[muːvd] [ə'lɒŋ] .
moved along .
已搬 沿着 .

"关于你哥哥的事，"斯珀林一边走一边从黑暗中粗声粗气地说道。

" [jes] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , he arrived here all right .
" 是的 , 他 到达的 这里 全部 正确的 .

"是的，他平安到达了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fræŋk] ['lændɔː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['aʊə(r)]['siːkrət]['lɪt(ə)l] [gruːp] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
For a while , Frank Landor was with our secret little group down here below .
为了 一个 尽管 , 坦率 兰多 曾是 和 我们的 秘密 小的 团体 向下 这里 以下 .

有一段时间，弗兰克·兰多尔和我们这个秘密小团体待在下面。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['griːnɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪgzɪlɘeɪtɪŋ]
But — there's something about that greenish atmosphere , something exhilerating
但 — 有 某物 关于 那 绿绿色 气氛 , 某物 令人振奋
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['dedli] ,
but also deadly ,
但 还 致命 ,

但是——那种绿色的空气中有一种特别的东西，既令人兴奋又致命。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [weɪ] .
in a very subtle and insidious way .
在 一个 非常 微妙的 和 阴险 方式 .

以一种非常隐蔽和阴险的方式。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , ['penətreɪts] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Sometimes it increases , penetrates even down to us , through walls and
有时 它 增加 , 渗透 甚至 向下 到 我们 , 通过 墙壁 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

有时它会加剧，甚至穿透墙壁和物体，侵入我们体内。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] [huː] — "
But there are some men who — "
但 那里 是 一些 男人 WHO — "

但有些男人——"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [dʒɪmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][həʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" Yes , I know , " Jim's voice was as dead as the hope within him .
" 是的 , 我 知道 , " 吉姆的 嗓音 曾是 作为 死的 作为 这 希望 之内 他 .

"是的，我知道，"吉姆的声音如同他心中的希望一样死寂。

" [fræŋk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .
" Frank was one of those men .
" 坦率 曾是 一 的 那些 男人 .

弗兰克就是其中之一。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [hɪə(r)] .

He	couldn't	stay	cooped	up	here	.
他	不能	停留	被困住	向上	这里	.

他无法一直被困在这里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

He	was	curious	,	he	had	to	find	out	—	things	,	and	the	reason
他	曾是	好奇的	,	他	有	到	寻找	出去	—	事物	,	和	这	原因

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

for	things	.
为了	事物	.

他很好奇，他非得弄明白——事情本身，以及事情发生的原因。

[ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

That	what	you're	trying	to	tell	me	?	"
那	什么	你是	尝试	到	告诉	我	?	"

这就是你想告诉我的吗?

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Like	others	who	have	come	here	he	had	to	go	up	into	the	city	,
喜欢	其他的	WHO	有	来	这里	他	有	到	去	向上	进入	这	城市	,

和其他来到这里的人一样，他必须进城去。

['sɜːtʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪts] ['siːkrət] .

searching	,	trying	to	solve	its	secret	.
搜索	,	尝试	到	解决	它是	秘密	.

寻找，试图解开它的秘密。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [went] [ʌp] .

Every	day	he	and	a	few	others	went	up	.
每一个	天	他	和	一个	很少	其他的	去	向上	.

每天都有他和几个其他人一起上去。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt]

Always	they	returned	to	us	here	,	exhausted	,	until	one	day	—	they	just	didn't
总是	他们	返回	到	我们	这里	,	筋疲力尽的	,	直到	一	天	—	他们	只是	没有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

他们总是筋疲力尽地回到我们这里，直到有一天——他们再也没有回来。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

"	In	silence	they	continued	along	the	winding	passage	.
"	在	沉默	他们	持续	沿着	这	绕线	通道	.

他们默默地沿着蜿蜒的小路继续前行。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [naʊ] ,

Jim	was	thinking	of	his	brother	now	,
吉姆	曾是	思维	的	他的	兄弟	现在	,

吉姆此刻正在想着他的兄弟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [hɪm] [ə'laɪv] .

with	a	dawning	realization	that	he	would	probably	never	again	see	him	alive	.
和	一个	黎明	实现	那	他	会	大概	绝不	再次	看	他	活	.

他渐渐意识到，自己可能再也见不到活着的他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] .

He	was	thinking	of	other	things	too	.
他	曾是	思维	的	其他	事物	也	.

他当时也在想其他事情。

[ɒv; əv] [ðæt] ['menəsɪŋ] ['griːnnəs] [ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] [ə'bʌv] .

Of	that	menacing	greenness	in	the	city	above	.
的	那	威胁	绿色	在	这	城市	多于	.

俯瞰城市，那令人不安的绿色。

[ɒv; əv]['spɜːrlɪn] [huː] [siːmd] [səʊ] ['kæləst] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

Of	Spurlin	who	seemed	so	calloused	and	unconcerned	.
的	斯珀林	WHO	似乎	所以	粗糙的	和	漠不关心	.

斯珀林看起来如此冷漠无情。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ledʒəndri] ['emərəld][ɒv; əv] - , [ðə; ðiː][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [men][ɪn]['eɪdʒɪz] [pɑːst] .

Of	the	legendary	emerald	of	M'Tonak	,	the	lure	for	countless	men	in	ages	past	.
的	这	传奇	翠	的	-	,	这	饵	为了	无数	男人	在	年龄	过去的	.

传说中的姆托纳克翡翠，在过去的时代里，它吸引了无数男人。

- [vɔɪs] ['ʃætəd] [ðə; ðiː]['saɪləns] .

Spurlin's	voice	shattered	the	silence	.
-	嗓音	破碎	这	沉默	.

斯珀林的声音打破了寂静。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

" [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['met(ə)l][dɔː(r)] .

"	Now	he	was	flashing	a	tiny	light	upon	a	massive	metal	door	.
"	现在	他	曾是	闪烁	一个	微小的	光	之上	一个	大量的	金属	门	.

“现在他正用一束微弱的手电筒照着一扇巨大的金属门。”

[ænd; ənd][dʒɪmz] [hɑːt] [liːpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] [njuː] ,

And	Jim's	heart	leaped	,	for	he	saw	it	as	a	metal	new	,
和	吉姆的	心	跳跃	,	为了	他	锯	它	作为	一个	金属	新的	,

吉姆的心猛地一跳，因为他把它看作是一件金属新制品。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

and	yet	not	new	to	him	.
和	然而	不是	新的	到	他	.

但这对他来说并非新鲜事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] [dʌl] , ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ðiː] [piːs] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

It	was	the	same	dull	,	greenish	-	gray	metal	as	the	piece	Kaarji	had	given	him	.
它	曾是	这	相同的	乏味的	,	绿绿色	-	灰色的	金属	作为	这	片	-	有	给定	他	.

它和卡尔吉给他的那块金属一样，都是暗淡的灰绿色。

[dʒɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jim	passed	his	fingers	lightly	across	it	to	make	sure	,	but	said	nothing	.
吉姆	通过了	他的	手指	轻轻	穿过	它	到	制作	当然	,	但	说	没有什么	.

吉姆用手指轻轻地划过它，以确认无误，但什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bent]

For	more	than	any	of	these	things	he	was	thinking	of	a	bent
为了	更多的	比	任何	的	这些	事物	他	曾是	思维	的	一个	弯曲

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [əʊld] ['mɑːʃn] [nemd] - ,

and	shrivelled	old	Martian	named	Bhruulo	,
和	干瘪	老的	火星人	命名	-	,

在所有这一切之中，他最牵挂的是一个名叫布鲁洛的驼背干瘪的老火星人。

[huː] [hæd; həd] ['tʃʌkl] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət]['iːv(ə)l] [gliː] .

who	had	chuckled	with	a	secret	evil	glee	.
WHO	有	轻笑	和	一个	秘密	邪恶的	高兴	.

他发出了一声带着邪恶快感的轻笑。

[ðə; ðiː][dɔː(r)] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] ['əʊpən] .

The	door	swung	ponderously	open	.
这	门	摇摆	沉重地	打开	.

门沉重地开了。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊv(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd]

They	stepped	into	a	huge	oval	room	,	and	many	men	came	hurrying	toward
他们	步	进入	一个	巨大的	椭圆形	房间	,	和	许多	男人	来了	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走进一个巨大的椭圆形房间，许多男人匆匆向他们走来。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [dʒɪm] ['nəʊtɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)]['met(ə)l] .

The	walls	of	this	room	,	Jim	noticed	,	were	of	the	same	peculiar	metal	.
这	墙壁	的	这	房间	,	吉姆	注意到	,	是	的	这	相同的	奇特	金属	.

吉姆注意到，这间房间的墙壁都是用同一种奇特的金属制成的。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['leɪtə(r)] , " ['spɜːrlɪn] [sed] , [æz; əz][ðə; ðiː][men] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Introductions	later	,	"	Spurlin	said	,	as	the	men	came	crowding	around	.
"	介绍	之后	,	"	斯珀林	说	,	作为	这	男人	来了	拥挤	大约	.

"介绍环节稍后再进行，"斯珀林说道，男人们围了过来。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [wɜːk] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪə(r)] .

"	Right	now	I	want	you	newcomers	to	see	the	work	we're	engaged	in	here	.
"	正确的	现在	我	想	你	新来者	到	看	这	工作	是	已订婚的	在	这里	.

"现在我想让你们这些新来的人看看我们在这里正在进行的工作。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ðiː][sɔːt] [huː] [kæn; kən][help][juː 'es][ɪn][ðə; ðiː][dʒɒb] .

You	look	like	the	sort	who	can	help	us	in	the	job	.
你	看	喜欢	这	种类	WHO	能	帮助	我们	在	这	工作	.

你看上去像是能帮我们完成这项工作的人。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['skelət(ə)l] [ʃeɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

"	He	led	them	to	another	room	where	a	long	,	skeletal	shape	was	under
"	他	引领	他们	到	其他	房间	在哪里	一个	长的	,	骨骼	形状	曾是	在下面

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

他带领他们来到另一个房间，那里正在建造一个长长的骨架状物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [kɜːvd] ['kreɪdlz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

It	rested	on	curved	cradles	,	pointing	upward	.
它	休息	在	弯曲	摇篮	,	指向	向上	.

它搁置在弧形支架上，向上翘起。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['aʊtə(r)] [pleɪts] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] [pleɪs] ,

Only	a	few	outer	plates	had	as	yet	been	put	into	place	,
仅有的	一个	很少	外	盘子	有	作为	然而	到过	放	进入	地方	,

目前只安装了几块外层钢板。

[pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]['met(ə)l][dʒɪm][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .

plates	of	the	same	strange	metal	Jim	identified	with	everything	here	.
盘子	的	这	相同的	奇怪的	金属	吉姆	已识别	和	一切	这里	.

这些金属板的材质和吉姆在这里发现的所有东西都一样，都是那种奇怪的金属。

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] !

"	A	spaceship	!
"	一个	飞船	!

“一艘宇宙飞船！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	he	exclaimed	unbelievingly	.
"	他	惊呼	难以置信	.

他难以置信地惊呼道。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ə; eɪ][speɪsə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [mɑːz] - ['sɜːfɪs] ? "

"	But	—	why	a	spacer	here	,	so	far	beneath	Mars	'	surface	?	"
"	但	—	为什么	一个	垫片	这里	,	所以	远的	下面	火星	-	表面	?	"

“但是——为什么要把太空飞船送到这里，这么深的火星地表以下呢？”

" [ə; eɪ][speɪsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒɪm] ['lændɔː] .

"	A	spacer	it	is	,	Jim	Landor	.
"	一个	垫片	它	是	,	吉姆	兰多	.

“吉姆·兰多，那是一个垫片。”

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	such	as	you	never	saw	before	,
一	这样的	作为	你	绝不	锯	前	,

一个你从未见过的，

[ænd; ənd] [ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	it's	being	built	under	conditions	such	as	you	cannot	imagine	.
和	它是	存在	建造	在下面	状况	这样的	作为	你	不能	想象	.

而且它的建造条件之恶劣，你简直无法想象。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['taɪni] ['fəːnisiz] [wiː; wi]

We	have	to	mine	and	fashion	the	metal	in	the	few	tiny	furnaces	we
我们	有	到	矿	和	时尚	这	金属	在	这	很少	微小的	熔炉	我们

[hæv; həv][hɪə(r)] ,

have	here	,
有	这里	,

我们必须开采金属，并在我们这里仅有的几座小型熔炉中加工金属。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbli] [sləʊ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ænd; ənd] ['kruːdnəs] [ɒv; əv] [tuːlz] .

and	it's	inconceivably	slow	due	to	the	scarcity	and	crudeness	of	tools	.
和	它是	难以想象	慢的	到期的	到	这	缺乏	和	粗俗	的	工具	.

而且由于工具稀少和简陋，速度慢得难以想象。

[wɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [wʌn][speɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

We've	been	at	work	on	this	one	spacer	for	three	years	.
我们已经	到过	在	工作	在	这	一	垫片	为了	三	年	.

我们花了三年时间才研发出这个垫片。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['met(ə)l] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][hjuːdʒ][dɪ'pɑːzɪts] .

"	As	for	this	new	metal	,	it's	to	be	found	here	in	huge	deposits	.
"	作为	为了	这	新的	金属	,	它是	到	是	成立	这里	在	巨大的	存款	.

“至于这种新金属，这里蕴藏着巨大的矿藏。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪts] [laɪk][reɪdaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][reɪdaɪt] ,

In	some	ways	it's	like	radite	,	it	might	even	be	radite	,
在	一些	方式	它是	喜欢	镭	,	它	可能	甚至	是	镭	,

在某些方面它就像镭，它甚至可能就是镭。

['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] [griːn] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

strangely	**changed**	**through**	**the**	**centuries**	**by**	**those**	**peculiar**	**green**	**radiations**	**.**
奇怪的	已更改	通过	这	几个世纪	经过	那些	奇特	绿色的	辐射	.

几个世纪以来，它被那些奇特的绿色辐射发生了奇异的变化。

['eniweɪ] , [ɪts] [ə'meɪzɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] [tʌf] ,

Anyway	**,**	**it's**	**amazingly**	**light**	**and**	**tough**	**,**
反正	,	它是	令人惊讶的是	光	和	艰难的	,

总之，它非常轻便且坚固。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spænsɪv] ['ʌndə(r)]['fjuːəl] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [speɪsə(r)]

almost	**expansive**	**under**	**fuel**	**pressure**	**and**	**it's**	**going**	**to**	**revolutionize**	**spacer**
几乎	广阔的	在下面	燃料	压力	和	它是	去	到	革命	垫片

[kən'strʌkʃn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] ['eni][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ! "

construction	**if**	**we**	**can**	**only**	**get**	**any**	**from**	**here**	**and**	**make**	**it**	**known**	**!**	**"**
建造	如果	我们	能	仅有的	得到	任何	从	这里	和	制作	它	已知	!	"

在燃油压力下几乎会膨胀，如果我们能从这里弄到一些这种材料并让它为人所知，它将彻底改变垫片结构!

" [bʌt; bət] [haʊ] , [mæn] ?

"	**But**	**how**	**,**	**man**	**?**
"	但	如何	,	男人	?

"可是，怎么可能呢？"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] — "

How	**do**	**you**	**propose**	**—**	**"**
如何	做	你	提出	—	"

你打算如何——

" [tuː; tə][get][ðə; ði][speɪsə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?

"	**To**	**get**	**the**	**spacer**	**out**	**of**	**here**	**?**
"	到	得到	这	垫片	出去	的	这里	?

"如何取出这个垫片？"

" ['spɜːrlɪn] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .

"	**Spurlin**	**smiled**	**confidently**	**.**
"	斯珀林	微笑	自信地	.

斯普林自信地笑了。

" [ɪn][wʌn]['suːpə(r)][blɑːst] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːl] [θruː] [ðɪs] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] ,

"	**In**	**one**	**super**	**blast**	**we're**	**going**	**to**	**hurl**	**through**	**this**	**roof**	**to**	**the**	**city**	**above**	**,**
"	在	一	极好的	爆炸	是	去	到	投	通过	这	屋顶	到	这	城市	多于	,

"我们将用一次超级爆炸，把东西从屋顶扔到上面的城市里去。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['kævən] [ruːf] ['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][mɑːz] .

and	**through**	**that**	**cavern**	**roof**	**onto**	**the**	**surface**	**of**	**Mars**	**.**
和	通过	那	洞穴	屋顶	到	这	表面	的	火星	.

然后穿过那个洞穴顶部到达火星表面。

[aɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**fully**	**convinced**	**this**	**metal**	**is**	**capable**	**of**	**withstanding**	**it**	**.**
我是	完全	确信	这	金属	是	有能力的	的	承受	它	.

我完全相信这种金属能够承受住这种考验。

[wɪr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌl] .

We're	**building**	**a**	**double**	**hull**	**.**
是	建筑	一个	双倍的	船体	.

我们正在建造一艘双体船。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['fjuːəl] [hɔːd] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][klɪə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪf]

And	we	have	enough	fuel	hoarded	here	to	take	us	clear	to	Earth	if
和	我们	有	足够的	燃料	囤积	这里	到	拿	我们	清除	到	地球	如果

[wiː; wi] [wɪʃ] .

we	wish	.
我们	希望	.

我们这里储备的燃料足够带我们直接飞到地球，如果我们愿意的话。

" [dʒɪm] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

"	Jim	nodded	,	but	he	was	not	enthusiastic	.
"	吉姆	点头	,	但	他	曾是	不是	热情的	.

吉姆点了点头，但他并不热情。

" [haʊ] [lɒŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	long	,	do	you	think	,	before	you	finish	it	?	"
"	如何	长的	,	做	你	思考	,	前	你	结束	它	?	"

你觉得多久能完成?

" [pəˈhæps] ['əʊnli] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [naʊ] !

"	Perhaps	only	another	month	now	!
"	也许	仅有的	其他	月	现在	!

“或许再过一个月就好了！”

[ðə; ði] [ɔːrz] ['dæmnəbli] [hɑːd][tuː; tə][get] [aʊt] ,

The	ore's	damnably	hard	to	get	out	,
这	矿石	该死的	难的	到	得到	出去	,

这矿石真难提取出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] —

and	we	can	only	stay	up	there	on	the	surface	a	few	hours	at	a	time	—
和	我们	能	仅有的	停留	向上	那里	在	这	表面	一个	很少	小时	在	一个	时间	—

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [help] [ɒv; əv][juː; jʊ] [njuː] [men] . . . . "

but	with	the	added	help	of	you	new	men	.	.	.	.	"
但	和	这	额外	帮助	的	你	新的	男人	.	.	.	.	"

我们每次只能在水面上停留几个小时——但有了你们这些新人的帮助……”

" [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

"	We're	with	you	to	the	finish	!
"	是	和	你	到	这	结束	!

我们会陪你走到最后!

" ['kɑːnliː] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	Conley	exclaimed	,	and	the	others	nodded	enthusiastically	.
"	康利	惊呼	,	和	这	其他的	点头	踊跃	.

“康利惊呼道，其他人热情地点头。”

['wɛsəl] , [ɪˈspeʃəli] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [ɪnˈtentnəs] [tuː; tə] - [dɪˈskrɪpʃn]

Wessel	,	especially	,	had	listened	with	an	eager	intentness	to	Spurlin's	description
韦塞尔	,	尤其	,	有	听着	和	一个	渴望的	专注	到	-	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l] .

of	the	new	metal	.
的	这	新的	金属	.

韦塞尔尤其认真地听了斯珀林对这种新金属的描述。

['wɛsəl] [hæd; həd] [kʌm] [siːkɪŋ] [njuː] [reɪdaɪt][dɪˈpɑːzɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][əˈpɒn]

Wessel	had	come	seeking	new	radite	deposits	,	and	had	stumbled	upon
韦塞尔	有	来	寻求	新的	镭	存款	,	和	有	踉跄	之上

['sʌmθɪŋ] [vɑːst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][fˈɒndəst] [driːmz] !

something	vast	beyond	his	fondest	dreams	!
某物	广阔的	超过	他的	最爱	梦境	!

韦塞尔原本是来寻找新的镭矿矿藏的，却意外地发现了远超他最美好梦想的巨大矿藏!

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][traɪ] - ['plænətri] ['maɪnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['weɪvə(r)] .

Even	his	loyalty	to	TRI	-	PLANETARY	MINING	was	fast	beginning	to	waver	.
甚至	他的	忠诚	到	TRI	-	行星	矿业	曾是	快速地	开始	到	动摇	.

甚至他对三行星采矿公司的忠诚也开始迅速动摇。

" [wɒt] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] , " [dʒɪm] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	What	I	want	to	know	,	"	Jim	voiced	the	thought	uppermost	in	his	mind	,
"	什么	我	想	到	知道	,	"	吉姆	配音	这	想法	最上层	在	他的	头脑	,

“我想知道的是,”吉姆说出了他脑海中最先浮现的念头。

" [ɪz][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['mɑ:ʃn] , - .

"	is	the	status	of	that	little	old	Martian	,	Bhruulo	.
"	是	这	地位	的	那	小的	老的	火星人	,	-	.

“这就是那个小老火星人布鲁洛的现状。”

" ['spɜ:rlɪn] [fraʊnd] .

"	Spurlin	frowned	.
"	斯珀林	皱眉	.

斯珀林皱起了眉头。

" [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][doʊnt][keə(r)] .

"	No	one	seems	to	have	found	out	,	and	most	of	us	don't	care	.
"	不	一	似乎	到	有	成立	出去	,	和	最多	的	我们	不	关心	.

“似乎没有人发现，而且我们大多数人也不在意。”

[hi:z] [ɪn'kredəbli][əʊld] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

He's	incredibly	old	,	of	course	.
他是	难以置信	老的	,	的	课程	.

他年纪当然非常大了。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)]['ɔ:lweɪz] .

He	seems	to	have	been	here	always	.
他	似乎	到	有	到过	这里	总是	.

他好像一直都在这里。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ]['mænə(r)] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [men] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [kæp] ,

In	some	strange	manner	,	he	seems	to	know	when	men	come	into	the	Polar	Cap	,
在	一些	奇怪的	方式	,	他	似乎	到	知道	什么时候	男人	来	进入	这	极性	帽	,

不知何故，他似乎知道什么时候有人进入极地冰盖。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sendz] [ðæt] ['sɜ:fɪs] ['vi:əkl] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	always	sends	that	surface	vehicle	out	for	them	.
和	他	总是	发送	那	表面	车辆	出去	为了	他们	.

他总是派那辆地面车辆去接他们。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [ig'nɔ:] [ˌju: 'es][hɪə(r)] .

However	,	he	completely	ignores	us	here	.
然而	,	他	完全地	忽略	我们	这里	.

然而，他在这里完全无视我们。

[aɪm][nɒt]['i:v(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] !

I'm	not	even	sure	that	he	knows	we're	working	on	this	spaceship	!
我是	不是	甚至	当然	那	他	知道	是	在职的	在	这	飞船	!

我甚至不确定他是否知道我们正在研究这艘宇宙飞船!

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

We	try	to	keep	out	of	his	sight	,
我们	尝试	到	保持	出去	的	他的	视线	,

我们尽量不让他看到我们，

[ænd; ənd] [aɪv] ['pɜːsənəli] [nɒt] [siːn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst][jɪə(r)] . "

and	I've	personally	not	seen	him	more	than	twice	in	the	past	year	.	"
和	我已经	亲自	不是	已见	他	更多的	比	两次	在	这	过去的	年	.	"

过去一年里，我个人见过他不超过两次。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi]['hæznt] [faʊnd] [aʊt][ɔː(r)] [gest] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ? "

"	But	isn't	it	incredible	that	in	three	years	he	hasn't	found	out	or	guessed	what	you	are	doing	?	"
"	但	不是	它	极好的	那	在	三	年	他	还没有	成立	出去	或者	猜对了	什么	你	是	正在做	?	"

“但是，三年过去了，他竟然还没发现或猜到你在做什么，这难道不令人难以置信吗？”

" [nɒt] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Not	so	incredible	.
"	不是	所以	极好的	.

没那么不可思议。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .

We	don't	know	what	he's	doing	.
我们	不	知道	什么	他是	正在做	.

我们不知道他在做什么。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] . "

We	leave	him	alone	and	he	leaves	us	alone	.	"
我们	离开	他	独自的	和	他	树叶	我们	独自的	.	"

我们不再打扰他，他也不再打扰我们。

" [bʌt; bət] , " [dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , " [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt] ['iːv(ə)n]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ? "

"	But	,	"	Jim	exclaimed	unbelievingly	,	"	he	brought	you	here	,	and	you're	not	even	curious	to	know	why	?	"
"	但	,	"	吉姆	惊呼	难以置信	,	"	他	带来	你	这里	,	和	你是	不是	甚至	好奇的	到	知道	为什么	?	"

“但是，”吉姆难以置信地惊呼道，“他把你带到这里来，你竟然一点都不好奇为什么？”

" [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [men] [hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

"	Let	me	remind	you	that	certain	men	have	been	curious	—	and	they	have	disappeared	.
"	让	我	提醒	你	那	肯定	男人	有	到过	好奇的	—	和	他们	有	消失	.

“让我提醒你们，有些人对此感到好奇——然后他们就消失了。”

['eniweɪ] ['aʊə(r)][səʊl] ['pɜːpəs] [naʊ] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðiː][speɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Anyway	our	sole	purpose	now	is	in	completing	the	spacer	for	our	escape	.
反正	我们的	唯一	目的	现在	是	在	完成	这	垫片	为了	我们的	逃脱	.

总之，我们现在唯一的目的就是完成逃生用的间隔舱。

" [dʒɪm] ['dʒestʃə] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Jim	gestured	disdainfully	.
"	吉姆	做手势	轻蔑地	.

吉姆不屑地做了个手势。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['spɜːrlɪn] — [juː; jʊ][wʌns] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] !

"	And	you	,	Spurlin	—	you	once	claimed	to	be	a	scientist	!
"	和	你	,	斯珀林	—	你	一次	声称	到	是	一个	科学家	!

“还有你，斯珀林——你曾经自称是科学家！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] — "

You	have	not	even	the	scientific	mind	—	"
你	有	不是	甚至	这	科学	头脑	—	"

你连科学思维都没有——”

" [wʌnz] [maɪnd] , " ['spɜ:rlɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɒftli] , " ['sʌmhaʊ] ,
" One's mind , " Spurlin interrupted softly , " somehow ,
" 一个人的 头脑 , " 斯珀林 中断 轻轻 , " 不知何故 ,

"人的思想，"斯珀林轻声打断道，"不知何故，

[dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
does not seem to be the same after three years in this place . "
做 不是 似乎 到 是 这 相同的 后 三 年 在 这 地方 . "

在这个地方待了三年之后，感觉已经不一样了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai] [li:v] [hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] - ['pɜ:pəs] [ɪz] !
But before I leave here I'm going to find out what Bhruulo's purpose is !
但 前 我 离开 这里 我是 去 到 寻找 出去 什么 - 目的 是 !

但在我离开这里之前，我要弄清楚布鲁洛的目的是什么！

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [əʊld] ['mɑ:ʃn] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I don't like the way that old Martian grinned at me .
我 不 喜欢 这 方式 那 老的 火星人 咧嘴一笑 在 我 .

我不喜欢那个火星老头冲我咧嘴笑的样子。

[hi:z] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [tu:] [leɪt] .
He's got something up his sleeve , and I think you men'll find it out too late .
他是 得到 某物 向上 他的 袖子 , 和 我 思考 你 - 寻找 它 出去 也 晚的 .

他还有后招，我想你们男人到时候发现的时候已经太晚了。

" ['spɜ:rlɪn] [smaɪld] ['sædli] .
" Spurlin smiled sadly .
" 斯珀林 微笑 令人遗憾的是 .

斯普林苦笑了一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɪm] ['lændɔ:] .
" All right , Jim Landor .
" 全部 正确的 , 吉姆 兰多 .

"好的，吉姆·兰多。"

[i:tʃ] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒs] [hɪə(r)] .
Each man is his own boss here .
每个 男人 是 他的 自己的 老板 这里 .

在这里，每个人都是自己的老板。

[æt; ət] [li:st] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [tə'mɒrəʊ] .
At least I wish you would accompany a few of us tomorrow .
在 至少 我 希望 你 会 陪伴 一个 很少 的 我们 明天 .

我希望你明天能陪我们几个人一起去。

[wɪr] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [aʊt] ,
We're getting more of the metal out ,
是 获得 更多的 的 这 金属 出去 ,

我们正在提取更多的金属。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɒt][tu:; tə][blɑ:st] [θru:] [wɪð] ['aʊə(r)][speɪsə(r)] .
and trying to determine the proper spot to blast through with our spacer .
和 尝试 到 决定 这 恰当的 点 到 爆炸 通过 和 我们的 垫片 .

并试图确定用垫片穿透的合适位置。

[jʊl] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tə'reɪn] , [ænd; ənd]

You'll	become	more	acquainted	with	the	city	and	the	general	terrain	,	and
你会	变得	更多的	熟人	和	这	城市	和	这	一般的	地形	,	和

['meɪbi] ['ɪtl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] . "

maybe	it'll	change	your	mind	.	"
或许	它将	改变	你的	头脑	.	"

你会更加熟悉这座城市和周围的地形地貌，也许这会改变你的想法。

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [gəʊ] , " [dʒɪm] [ə'gri:d] .

"	Sure	,	I'll	go	,	"	Jim	agreed	.
"	当然	,	患病的	去	,	"	吉姆	同意	.

“当然，我去。”吉姆同意道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	he	didn't	think	it	would	change	his	mind	.
但	他	没有	思考	它	会	改变	他的	头脑	.

但他并不认为这会改变他的想法。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] - ,

He	had	wanted	to	find	M'Tonak	,
他	有	通缉	到	寻找	-	,

他一直想找到M'Tonak，

[hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

here	he	was	in	M'Tonak	and	he	was	gong	to	solve	the	mystery	of
这里	他	曾是	在	-	和	他	曾是	锣	到	解决	这	神秘	的

- .

M'Tonak	.
-	.

他来到了姆托纳克，准备解开姆托纳克的谜团。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

he	was	going	to	learn	once	and	for	all	what	had	happened	to
他	曾是	去	到	学习	一次	和	为了	全部	什么	有	发生	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

他一定要彻底弄清楚他哥哥身上到底发生了什么事。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['ventʃəd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	following	day	a	dozen	men	ventured	up	into	the	city	.
这	下列的	天	一个	打	男人	冒险	向上	进入	这	城市	.

第二天，十几个人冒险进入了城里。

['spɜ:rlɪn] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['si:krət]

Spurlin	seemed	disappointed	as	they	stepped	out	into	the	street	from	their	secret
斯珀林	似乎	失望的	作为	他们	步	出去	进入	这	街道	从	他们的	秘密

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

当他们从秘密建筑走上街头时，斯珀林似乎很失望。

" [nɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['grʌfli] .

"	Not	an	ideal	day	for	it	,	"	he	commented	gruffly	.
"	不是	一个	理想的	天	为了	它	,	"	他	评论	粗声粗气地	.

"今天不是做这件事的好日子,"他粗声粗气地评论道。

[ænd; ənd][æt; ət][dʒɪmz] ['kwerələs] [lʊk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðəʊz] [ˌemə'neɪʃn] [siːm] [strɒŋgə(r)] [tə'deɪ] .

And	at	Jim's	querulous	look	,	he	explained	,	"	Those	emanations	seem	stronger	today	.
和	在	吉姆的	抱怨的	看	,	他	解释	,	"	那些	辐射	似乎	更强	今天	.

看到吉姆疑惑的表情，他解释说："这些气息今天似乎更浓了。"

[ai] [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

I	give	us	only	two	or	three	hours	,	at	the	most	.
我	给	我们	仅有的	二	或者	三	小时	,	在	这	最多	.

我最多只给我们两三个小时。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [tə'reɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	They	went	into	the	rocky	terrain	beyond	the	city	,
"	他们	去	进入	这	岩石	地形	超过	这	城市	,

他们进入了城外的岩石地带，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ruːf] ['teɪpəd] [daʊn] .

toward	the	near	horizon	where	the	cave	roof	tapered	down	.
朝向	这	靠近	地平线	在哪里	这	洞穴	屋顶	锥	向下	.

朝着近乎地平线的方向，洞穴顶部在那里逐渐向下倾斜。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

That	was	hardly	a	mile	away	.
那	曾是	几乎	一个	英里	离开	.

那地方离这儿不到一英里。

[dʒɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] , [vɑːst] [ænd; ənd] ['desələt] .

Jim	found	it	hard	to	believe	that	over	their	heads	was	the	Polar	Cap	,	vast	and	desolate	.
吉姆	成立	它	难的	到	相信	那	超过	他们的	头部	曾是	这	极性	帽	,	广阔的	和	荒凉	.

吉姆很难相信，他们头顶上就是广袤无垠、荒凉无垠的极地冰盖。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['beəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][dɪm]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːf] ;

Glancing	up	,	he	barely	made	out	the	dim	contour	of	their	roof	;
瞥了一眼	向上	,	他	仅仅	制成	出去	这	暗淡	轮廓	的	他们的	屋顶	;

他抬头望去，隐约看到了他们屋顶的轮廓；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	suddenly	occurred	to	him	to	wonder	what	sustained	it	,
和	它	突然	发生	到	他	到	想知道	什么	持续	它	,

他突然想到，是什么支撑着这一切呢?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kə'læps] ['ʌndə(r)] [ðæt] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] !

why	it	didn't	collapse	under	that	tremendous	pressure	of	rock	and	ice	!
为什么	它	没有	坍塌	在下面	那	巨大的	压力	的	岩石	和	冰	!

为什么它在岩石和冰的巨大压力下没有坍塌!

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

He	knew	why	,	only	a	minute	later	.
他	知道	为什么	,	仅有的	一个	分钟	之后	.

仅仅一分钟后，他就明白了原因。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [smuːð] [hʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

There	came	a	sudden	,	smooth	hum	in	his	ears	.
那里	来了	一个	突然	,	光滑的	哼	在	他的	耳朵	.

他耳中突然传来一阵平稳的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['enədʒi] ,

The	very	air	around	them	seemed	surcharged	with	energy	,
这	非常	空气	大约	他们	似乎	附加费	和	活力	,

他们周围的空气似乎都充满了能量。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɔːl] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

or	rather	all	energy	seemed	to	be	rushing	away	from	them	!
或者	相当	全部	活力	似乎	到	是	匆忙	离开	从	他们	!

或者说，他们所有的能量似乎都在迅速流失！

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" ['spɜːrlɪn] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti]['diːtʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

"	Spurlin	exclaimed	,	making	a	hasty	detour	from	the	spot	.
"	斯珀林	惊呼	,	制作	一个	仓促	車輛改道	从	这	点	.

“斯珀林惊呼一声，匆匆绕道离开了那里。”

['beəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [dʒɪm][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [veɪg] ['swɜːrlɪŋ] ['mɪstinəs] ,

Barely	a	hundred	yards	away	Jim	could	discern	a	vague	swirling	mistiness	,
仅仅	一个	百	码	离开	吉姆	可以	辨别	一个	模糊的	旋转	雾蒙蒙	,

不到一百码远的地方，吉姆就能看出有一层模糊的雾气在翻腾。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɒləm] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

in	the	form	of	a	huge	column	that	reached	up	to	touch	the	roof	.
在	这	形式	的	一个	巨大的	柱子	那	达到	向上	到	触碰	这	屋顶	.

它呈巨大的柱状，直插屋顶。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Suddenly	,	he	knew	what	it	was	,
突然	,	他	知道	什么	它	曾是	,

他突然明白了那是什么。

[njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] ['ventʃəd] [tuː] [kləʊz] .

knew	also	that	it	would	be	death	for	any	man	who	ventured	too	close	.
知道	还	那	它	会	是	死亡	为了	任何	男人	WHO	冒险	也	关闭	.

他也知道，任何胆敢靠近的人都会丧命。

" [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] [zəʊn] .

"	Ionization	zone	.
"	电离	区	.

电离区。

" ['spɜːrlɪn] [vɔɪst] [dʒɪmz] [əʊn] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði]['diːtʊə(r)] .

"	Spurlin	voiced	Jim's	own	thoughts	as	they	hurried	in	the	detour	.
"	斯珀林	配音	吉姆的	自己的	想法	作为	他们	慌忙	在	这	車輛改道	.

“当他们匆匆绕道而行时，斯珀林说出了吉姆自己的想法。”

" [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] !

"	An	electronic	tower	of	strength	!
"	一个	电子的	塔	的	力量	!

“一座电子堡垒！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [ðɪs] [keɪv] ,

There	are	usually	six	of	them	in	a	straight	line	across	this	cave	,
那里	是	通常	六	的	他们	在	一个	直的	线	穿过	这	洞穴	,

通常情况下，有六只鸟呈直线横穿这个洞穴。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [nju:] [wʌnz] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

but	once	in	a	while	new	ones	spring	up	out	of	nowhere	.
但	一次	在	一个	尽管	新的	一个	春天	向上	出去	的	无处	.

但偶尔也会有新的事物凭空出现。

[aɪ] [θɪŋk] - [kən'trəʊlz][ðem; ðəm] .

I	think	Bhruulo	controls	them	.
我	思考	-	控制	他们	.

我认为布鲁洛控制着他们。

" [dʒɪm] [n'ɒdɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

"	Jim	nodded	uncomfortably	,	and	tried	not	to	think	what	would	happen	if
"	吉姆	点头	不舒服地	,	和	尝试	不是	到	思考	什么	会	发生	如果

[ɔ:l] [ðəʊz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [zəʊnz] [feɪld] ,

all	those	electronic	zones	failed	,
全部	那些	电子的	区域	失败的	,

吉姆不自在地点了点头，努力不去想如果所有这些电子防护区都失效会发生什么。

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	millions	of	tons	of	ice	above	them	.
和	百万	的	吨	的	冰	多于	他们	.

它们头顶上方是数百万吨的冰。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)][əb'dʒektɪv][æt; ət][lɑ:st] .

They	reached	their	objective	at	last	.
他们	达到	他们的	客观的	在	最后的	.

他们最终达到了目标。

['tʌnlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [weə(r)] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɔ:(r)] .

Tunnels	were	in	evidence	where	the	men	had	been	taking	out	the	ore	.
隧道	是	在	证据	在哪里	这	男人	有	到过	采取	出去	这	矿石	.

现场留有隧道痕迹，显然是工人们运出矿石的痕迹。

[ðeɪ] [ri'zju:md] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] .

They	resumed	work	at	once	,	but	it	was	slow	and	heart	-	breaking	.
他们	恢复	工作	在	一次	,	但	它	曾是	慢的	和	心	-	打破	.

他们立即恢复了工作，但进展缓慢且令人心碎。

[ðeə(r)] [tu:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kru:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [dʒɪm][hæd; həd]

Their	tools	were	crude	,	and	the	ore	was	the	most	difficult	Jim	had
他们的	工具	是	原油	,	和	这	矿石	曾是	这	最多	难的	吉姆	有

['evə(r)] ['hændld] .

ever	handled	.
曾经	处理	.

他们的工具很简陋，而矿石是吉姆处理过的最难处理的矿石。

['wɛsəl] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gli:m] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]

Wessel	worked	harder	than	any	of	them	,	his	eyes	agleam	with	a	new
韦塞尔	工作	更难	比	任何	的	他们	,	他的	眼睛	一闪	和	一个	新的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

韦塞尔比他们任何人都更加努力，他的眼中闪烁着新的兴奋光芒。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] , " [hi:; hi] [sed] [wʌns][tu:; tə] ['kɑ:nli:] .

"	Look	at	that	stuff	,	"	he	said	once	to	Conley	.
"	看	在	那	东西	,	"	他	说	一次	到	康利	.

"看看那些东西，"他曾对康利说。

" ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [pjʊə(r)]['kɒntent] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	Over	fifty	per	cent	pure	content	,	most	of	it	!
"	超过	五十	每	中心	纯的	内容	,	最多	的	它	!

"纯度超过百分之五十，而且大部分都是！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['spɜːrlɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

"	It	was	perhaps	an	hour	later	when	Spurlin	called	a	halt	.
"	它	曾是	也许	一个	小时	之后	什么时候	斯珀林	称为	一个	停止	.

大约一个小时后，斯珀林下令停车。

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

"	Enough	for	today	.
"	足够的	为了	今天	.

今天就到这里吧。

[wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

We'll	try	again	tomorrow	.
出色地	尝试	再次	明天	.

我们明天再试一次。

" [dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp] .

"	Jim	didn't	need	to	ask	why	they	must	stop	.
"	吉姆	没有	需要	到	问	为什么	他们	必须	停止	.

吉姆不需要问他们为什么必须停下来。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][felt] [ðæt] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

Already	he	felt	that	strange	tingling	in	every	fiber	of	his	being	,
已经	他	毛毡	那	奇怪的	刺痛感	在	每一个	纤维	的	他的	存在	,

他已经感觉到全身每一根神经都在颤抖。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

which	increased	as	the	minutes	passed	,	and	he	knew	that	here	was	a
哪个	增加	作为	这	分钟	通过了	,	和	他	知道	那	这里	曾是	一个

['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

dangerous	thing	.
危险的	事物	.

随着时间推移，这种感觉越来越强烈，他知道情况很危险。

" [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][hɪə(r)] ,

"	We	have	so	little	time	in	which	to	work	up	here	,
"	我们	有	所以	小的	时间	在	哪个	到	工作	向上	这里	,

“我们在这里工作的时间太少了，

" ['spɜːrlɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] .

"	Spurlin	said	as	they	hurried	back	.
"	斯珀林	说	作为	他们	慌忙	后退	.

“斯珀林一边说着，一边匆匆赶回去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [dʒɪm] ['lændɔː] , [waɪ] [ɪts] ['teɪkən][ˌjuː 'es][kləʊz][tuː; tə] [θriː] [j'iəz] ?

"	Do	you	see	now	,	Jim	Landor	,	why	it's	taken	us	close	to	three	years	?
"	做	你	看	现在	,	吉姆	兰多	,	为什么	它是	已采取	我们	关闭	到	三	年	?

“吉姆·兰多，你现在明白为什么我们花了将近三年时间了吗？”

" [dʒɪm] [sɔː] , [ɪn'diːd] .

"	Jim	saw	,	indeed	.
"	吉姆	锯	,	的确	.

吉姆确实看到了。

[wɪ'ðɪn] [hɪm][ðeə(r)][sɜːrdʒd][ə; eɪ][vɑːst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌpəːsi'viə]

Within	him	there	surged	a	vast	admiration	for	these	men	who	had	persevered
之内	他	那里	激增	一个	广阔的	钦佩	为了	这些	男人	WHO	有	坚持不懈

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

in	the	face	of	almost	insurmountable	difficulties	,
在	这	脸	的	几乎	不可逾越	困难	,

他心中涌起对这些在几乎无法克服的困难面前坚持不懈的人们的深深敬佩之情。

[tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][b'eəɹəst] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

to	build	their	spaceship	from	the	barest	resources	around	them	.
到	建造	他们的	飞船	从	这	最简陋	资源	大约	他们	.

他们利用身边最匮乏的资源建造了自己的宇宙飞船。

[jet] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [liːpt] [tuː; tə][dʒɪmz][maɪnd][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd]

Yet	close	upon	this	there	leaped	to	Jim's	mind	another	thought	,	unannounced	and
然而	关闭	之上	这	那里	跳跃	到	吉姆的	头脑	其他	想法	,	未事先宣布的	和

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	reason	.
没有	原因	.

然而，就在这时，吉姆的脑海中突然冒出了另一个念头，既没有预兆，也没有理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vɑːstli] ,

It	was	simply	a	feeling	that	there	was	something	vastly	,
它	曾是	简单地	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	非常	,

那仅仅是一种感觉，感觉有某种极其.....

['terəbli] [rɒŋ] [wɪð] [wɒt] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] !

terribly	wrong	with	what	these	men	were	doing	!
可怕	错误的	和	什么	这些	男人	是	正在做	!

这些人所做的事情大错特错！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] !

It	was	more	than	a	feeling	,	it	was	a	certainty	!
它	曾是	更多的	比	一个	感觉	,	它	曾是	一个	肯定	!

那不仅仅是一种感觉，而是一种确定感！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] — [ðæt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - — [bʌt; bət] [naʊ]

It	didn't	make	sense	—	that	they	shouldn't	escape	from	M'Tonak	—	but	now
它	没有	制作	感觉	—	那	他们	不应该	逃脱	从	-	—	但	现在

[dʒɪm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

Jim	knew	it	!
吉姆	知道	它	!

这说不通——他们不应该逃离 M'Tonak——但现在吉姆明白了！

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [lɒŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	he	could	think	long	upon	it	,	however	,
前	他	可以	思考	长的	之上	它	,	然而	,

然而，还没等他细想，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)]

they	had	come	in	sight	of	their	building	and	Jim	saw	a	familiar	figure
他们	有	来	在	视线	的	他们的	建筑	和	吉姆	锯	一个	熟悉的	数字

[ɪ'mɜːdʒ] .

emerge	.
出现	.

他们已经进入了他们的建筑物附近，吉姆看到一个熟悉的身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

It	was	Kaarji	,	but	there	seemed	something	vaguely	wrong	with	him	.
它	曾是	-	,	但	那里	似乎	某物	依稀	错误的	和	他	.

那是卡尔吉，但他似乎有点不对劲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

He	looked	in	their	direction	but	seemed	not	to	see	them	at	all	,
他	看起来	在	他们的	方向	但	似乎	不是	到	看	他们	在	全部	,

他朝他们的方向看了一眼，但似乎根本没看见他们。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɜːpəsf(ə)l] [straɪd] .

as	he	turned	and	walked	away	with	a	long	,	purposeful	stride	.
作为	他	转向	和	步行	离开	和	一个	长的	,	有目的的	步幅	.

他转身迈着坚定的步伐，大步走开了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] [ɪn] [dʒɪmz] [breɪn] .

Something	**struck**	**another**	**ominous**	**note**	**in**	**Jim's**	**brain**	**.**
某物	击	其他	不祥的	笔记	在	吉姆的	脑	.

吉姆的脑海中又响起了一股不祥的预感。

[ðə; ði] [men] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

The	**men**	**reached**	**their**	**building**	**and**	**entered**	**it**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**stop**	**.**
这	男人	达到	他们的	建筑	和	进入	它	,	但	他	做过	不是	停止	.

男人们到达了他们的建筑物并走了进去，但他没有停下来。

[hi:; hi] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] - .

He	**hurried**	**after**	**Kaarji**	**.**
他	慌忙	后	-	.

他急忙追着卡尔吉走去。

" ['lændɔ:] !

"	**Landor**	**!**
"	兰多	!

“兰多！

[ju:; jʊ] [dæm] [fu:l] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

You	**damn**	**fool**	**,**	**come**	**back**	**here**	**!**
你	该死	傻子	,	来	后退	这里	!

你这个蠢货，给我回来！

" ['spɜ:rlɪn] [kraɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

"	**Spurlin**	**cried**	**after**	**him**	**.**
"	斯珀林	哭	后	他	.

斯普林在他身后哭了起来。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

But	**Jim**	**waved**	**a**	**hand**	**,**	**not**	**looking**	**back**	**.**
但	吉姆	挥手	一个	手	,	不是	寻找	后退	.

但吉姆挥了挥手，没有回头。

[hi:; hi] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

He	**hurried**	**after**	**the**	**Martian**	**.**
他	慌忙	后	这	火星人	.

他急忙追赶火星人。

[ðəʊz] [ˌemə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]

Those	**emanations**	**were**	**almost**	**unbearable**	**now**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**
那些	辐射	是	几乎	难以忍受	现在	,	但	他	没有	似乎	到

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

那些气味现在几乎令人难以忍受，但他似乎并不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] [ðæt]

There	**was**	**something**	**ominous**	**about**	**them**	**,**	**but**	**something**	**else**	**as**	**well**	**that**
那里	曾是	某物	不祥的	关于	他们	,	但	某物	别的	作为	出色地	那

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .

he	**could**	**not**	**resist**	**.**
他	可以	不是	抵抗	.

它们身上有一种不祥的预感，但同时又有另一种他无法抗拒的吸引力。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] - ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

He	**had**	**miscalculated**	**Kaarji's**	**distance**	**,**	**however**	**,**	**because**	**somewhere**	**in**	**the**
他	有	误算	-	距离	,	然而	,	因为	某处	在	这

[meɪz] [ɒv; əv] [stri:ts] [hi:; hi] [lɒst] [hɪm] .

maze	**of**	**streets**	**he**	**lost**	**him**	**.**
迷宫	的	街道	他	丢失的	他	.

然而，他错误地估计了卡尔吉的距离，因为在迷宫般的街道中，他跟丢了卡尔吉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ] .

But	**he**	**knew**	**where**	**the**	**Martian**	**was**	**going**	**—**	**where**	**they**	**were**	**both**	**going**	**.**
但	他	知道	在哪里	这	火星人	曾是	去	—	在哪里	他们	是	两个都	去	.

但他知道火星人要去哪里——他们俩要去哪里。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['mɪnɪts] ,

Hours	**later**	**it**	**seemed**	**,**	**but**	**could**	**only**	**have**	**been**	**minutes**	**,**
小时	之后	它	似乎	,	但	可以	仅有的	有	到过	分钟	,

感觉过了几个小时，但可能只过了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第3/4页

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈedɪfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn]
when **he** **came** **in** **sight** **of** **the** **imposing** **edifice** **where** **he** **had** **last** **seen**
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 气势磅礴 大厦 在哪里 他 有 最后的 已见
- [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
Bhruulo **disappear** **.**
- 消失 .

当他看到那座雄伟的建筑物时，他最后一次看到布鲁洛在那里消失了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Now **he** **hesitated** **.**
现在 他 犹豫了一下 .

他犹豫了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)] , [ˈklɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .
His **mind** **was** **crystal** **clear** **,** **clearer** **than** **he** **had** **ever** **known** **it** **before** **.**
他的 头脑 曾是 水晶 清除 , 更清晰 比 他 有 曾经 已知 它 前 .

他的头脑无比清醒，比他以往任何时候都更加清醒。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .
But **somehow** **it** **did** **not** **seem** **to** **be** **his** **own** **.**
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 是 他的 自己的 .

但不知为何，这似乎不是他自己的。

[hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
He **struggled** **a** **little** **,** **but** **the** **result** **was** **inevitable** **,** **he** **seemed** **to** **know**
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他挣扎了一会儿，但结果已成定局，他似乎也明白这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp]['ɔːlməʊst] ['vɒləntrəli] .
He **gave** **up** **almost** **voluntarily** **.**
他 给予 向上 几乎 自愿 .

他几乎是自愿放弃的。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪts]['pɔːt(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [waɪd]
He **continued** **toward** **the** **building** **and** **entered** **its** **portals** **that** **were** **open** **wide**
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and **waiting** **.**
和 等待 .

他继续走向那栋建筑物，走进了敞开着的大门。

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['griːnɪʃ] - ['gluːmi] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
He **faced** **a** **long** **,** **greenish** **-** **gloomy** **corridor** **of** **marble** **.**
他 面对 一个 长的 , 绿绿色 - 阴沉 走廊 的 大理石 .

他面对着一条长长的、泛着绿光的阴暗大理石走廊。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
With **hardly** **a** **pause** **he** **continued** **along** **it** **.**
和 几乎 一个 暂停 他 持续 沿着 它 .

他几乎没有停顿，继续沿着这条路走去。

[tɔːl] [ɪm'pəʊzɪŋ] [dɔːz] , ['taɪtli] [kləʊzd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Tall	imposing	doors	,	tightly	closed	,	were	on	either	side	of	him	,
高的	气势磅礴	门	,	紧紧	关闭	,	是	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧是高大威严的大门，紧紧地关着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	gave	little	heed	to	them	.
但	他	给予	小的	注意	到	他们	.

但他对他们置之不理。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	corridor	turned	sharply	once	,	and	then	again	,	and	then	it	seemed	to
这	走廊	转向	尖锐地	一次	,	和	然后	再次	,	和	然后	它	似乎	到

[liːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnwəd] .

lead	a	little	downward	.
带领	一个	小的	向下	.

走廊先是急转弯，然后又急转弯，之后似乎略微向下延伸。

[dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Jim	could	not	be	sure	.
吉姆	可以	不是	是	当然	.

吉姆无法确定。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['sʌmweə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪs]

He	only	knew	that	he	was	being	led	somewhere	,	that	he	was	to	face
他	仅有的	知道	那	他	曾是	存在	引领	某处	,	那	他	曾是	到	脸

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他只知道自己被引向某个地方，即将面对某些事情。

[ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ɒn] .

A	cold	fear	caught	his	brain	,	but	he	could	only	go	on	.
一个	寒冷的	害怕	捕捉	他的	脑	,	但	他	可以	仅有的	去	在	.

一阵彻骨的恐惧攫住了他的心，但他只能继续前进。

[naʊ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Now	the	corridor	walls	seemed	to	waver	,	seemed	to	swim	beneath	a	sort	of
现在	这	走廊	墙壁	似乎	到	动摇	,	似乎	到	游泳	下面	一个	种类	的

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

现在，走廊的墙壁似乎在摇晃，仿佛在某种光芒下漂浮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːkəs] ['reɪdiəns] ,

But	it	was	a	glaucous	radiance	,
但	它	曾是	一个	灰绿色的	辐射	,

但那是一种青绿色的光芒，

[ɪn'efəbli] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [siː] .

ineffably	green	as	the	light	beneath	the	waters	of	a	shallow	sea	.
难以言喻地	绿色的	作为	这	光	下面	这	水	的	一个	浅的	海	.

翠绿得难以形容，如同浅海水下的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

It	increased	in	intensity	,	however	,	as	he	went	on	.
它	增加	在	强度	,	然而	,	作为	他	去	在	.

然而，随着他继续前进，这种感觉变得越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [hɪm] ,

It	became	almost	tangible	,	it	beat	against	him	,
它	成为	几乎	有形	,	它	打	反对	他	,

它变得几乎触手可及，它击打着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtentnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪbərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	seemed	to	pluck	with	evil	intentness	at	the	fibers	of	his	mind	.
它	似乎	到	采摘	和	邪恶的	专注	在	这	纤维	的	他的	头脑	.

它似乎带着邪恶的意图，撕扯着他的心智。

[dʒɪm] [lɑːft] [wʌns] , [lɑːft] [ˈwaɪldli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][straɪd] .

Jim	laughed	once	,	laughed	wildly	,	but	did	not	pause	in	his	stride	.
吉姆	笑了	一次	,	笑了	疯狂地	,	但	做过	不是	暂停	在	他的	步幅	.

吉姆大笑了一声，笑得很厉害，但并没有停下脚步。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [səʊ]

The	corridor	made	one	more	turn	and	then	he	was	walking	into	a	light	so
这	走廊	制成	一	更多的	转动	和	然后	他	曾是	步行	进入	一个	光	所以

[ˈblaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægəd] [hɪm] [ˈməʊməntrəli] .

blinding	that	it	staggered	him	momentarily	.
失明	那	它	交错	他	片刻	.

走廊又拐了个弯，然后他走进了一道刺眼的光线中，光线强得他一时踉跄了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [fleəd] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgriːnɪʃ] [ɪˈfʌldʒəns] , [ðen] [daɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi]

It	flared	up	once	in	a	great	greenish	effulgence	,	then	died	down	into	a	steady
它	喇叭口	向上	一次	在	一个	伟大的	绿绿色	光辉	,	然后	死亡	向下	进入	一个	稳定的

[pʌlˈseɪʃn] .

pulsation	.
脉动	.

它突然爆发出一阵耀眼的绿色光芒，然后逐渐减弱，变成稳定的脉动。

[naʊ] , [dʒɪm] [njuː] ,

Now	,	Jim	knew	,
现在	,	吉姆	知道	,

现在，吉姆知道了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ]

he	must	be	approaching	the	very	source	of	that	all	-	pervading	light	which
他	必须	是	接近	这	非常	来源	的	那	全部	-	普遍存在	光	哪个

[hæd; həd][səʊ][ˈpʌz(ə)ld][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - .

had	so	puzzled	him	since	his	arrival	at	M'Tonak	.
有	所以	困惑	他	自从	他的	到达	在	-	.

他一定正在接近那道自他来到姆托纳克以来就一直困扰着他的、无处不在的光芒的源头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

But	now	he	had	a	vaguely	uncomfortable	feeling	.
但	现在	他	有	一个	依稀	不舒服	感觉	.

但现在他却隐隐感到有些不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈevri] [muːv]

It	was	as	though	a	million	eyes	were	watching	him	,	observing	every	move
它	曾是	作为	尽管	一个	百万	眼睛	是	观看	他	,	观察	每一个	移动

.

:

.

仿佛有无数双眼睛在注视着他，观察着他的一举一动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈtaɪni] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃredz]

It	was	as	though	a	million	tiny	fingers	were	tearing	away	the	shreds
它	曾是	作为	尽管	一个	百万	微小的	手指	是	撕裂	离开	这	碎屑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˈsiːkrət] ,

of	his	mind	with	secret	,
的	他的	头脑	和	秘密	,

仿佛有无数根细小的手指正秘密地撕扯着他破碎的心灵。

['saɪlənt] [ə'mjuːzmənt] .

silent	**amusement**	**.**
沉默的	娱乐	.

默默的乐趣。

[dʒɪm][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

Jim	**did**	**not**	**look**	**about**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**on**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**no**	**one**	**was**
吉姆	做过	不是	看	关于	他	作为	他	步行	在	,	为了	他	知道	不	一	曾是

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

吉姆边走边没有环顾四周，因为他知道那里没有人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [laɪt] , [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] .

It	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**light**	**,**	**that**	**much**	**he**	**knew**	**.**
它	有	某物	到	做	和	这	光	,	那	很多	他	知道	.

他知道，这件事肯定和这束光有关。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['griːnɪʃ] [heɪz] .

Now	**he**	**could**	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**through**	**the**	**pulsing**	**greenish**	**haze**	**.**
现在	他	可以	看	这	结尾	的	这	走廊	通过	这	脉动	绿绿色	阴霾	.

现在他透过闪烁的绿色薄雾看到了走廊的尽头。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˌəʊpə'les(ə)nt] — [ænd; ənd]

Something	**seemed**	**to**	**be**	**there**	**,**	**something**	**towering**	**and**	**opalescent**	**—**	**and**
某物	似乎	到	是	那里	,	某物	参天	和	乳白色	—	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

那里似乎有什么东西，高耸入云，闪着乳光——而且似乎在等待着什么。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	**came**	**very**	**near**	**before**	**he**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**,**
他	来了	非常	靠近	前	他	锯	什么	它	曾是	,

他走得很近才看清那是什么。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːkjələ(r)] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] [wel] [ðæt] ['taʊəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv]

a	**huge**	**circular**	**glass**	**-**	**enclosed**	**well**	**that**	**towered**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**fifty**	**feet**	**above**
一个	巨大的	圆	玻璃	-	内	出色地	那	高耸	向上	到	这	天花板	五十	脚	多于

.

.
.

一个巨大的圆形玻璃井，高耸入云，足有五十英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

It	**was**	**from**	**this**	**well**	**that**	**the**	**light**	**came**	**.**
它	曾是	从	这	出色地	那	这	光	来了	.

光线就是从这口井里透出来的。

[dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	**could**	**see**	**the**	**gentle**	**pulsing**	**of**	**it**	**,**
吉姆	可以	看	这	温和的	脉动	的	它	,

吉姆能看到它轻微的脉动，

[wɪð] ['strimər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtɪkli] .

with	**streamers**	**of**	**a**	**darker**	**color**	**flashing**	**through**	**it**	**vertically**	**.**
和	主播	的	一个	较暗	颜色	闪烁	通过	它	垂直方向	.

其中有深色条状物垂直闪烁。

[ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [aɪz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .

Those	**millions**	**of**	**eyes**	**now**	**were**	**very**	**near**	**.**
那些	百万	的	眼睛	现在	是	非常	靠近	.

现在，数百万双眼睛近在咫尺。

[ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [prəʊbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [ʌn'beərəbli] .

Those	**millions**	**of**	**fingers**	**probed**	**into**	**his**	**brain**	**unbearably**	**.**
那些	百万	的	手指	探测	进入	他的	脑	难以忍受	.

那数百万根手指在他大脑中肆意探索，令他难以忍受。

[dʒɪm] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['templz] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Jim	**pressed**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**throbbing**	**temples**	**,**	**but**	**the**	**pain**	**continued**	**to**
吉姆	按下	他的	双手	到	他的	悸动	寺庙	,	但	这	疼痛	持续	到

[ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

expand	**within**	**his**	**skull**	**.**
扩张	之内	他的	颅骨	.

吉姆用手按住剧烈疼痛的太阳穴，但疼痛仍在颅内蔓延。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	**could**	**not**	**turn**	**and**	**flee**	**,**	**for**	**something**	**held**	**him**	**there**	**.**
他	可以	不是	转动	和	逃跑	,	为了	某物	握住	他	那里	.

他无法转身逃跑，因为有什么东西把他困在了那里。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**tried**	**to**	**cry**	**out**	**against**	**it**	**,**
他	尝试	到	哭	出去	反对	它	,

他试图大声反抗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [siːmd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][nəʊ][saʊnd] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] .

but	**his**	**throat**	**seemed**	**to**	**contract**	**and**	**no**	**sound**	**would**	**emerge**	**.**
但	他的	喉	似乎	到	合同	和	不	声音	会	出现	.

但他的喉咙似乎收缩了，发不出任何声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]

He	**had**	**no**	**knowledge**	**whether**	**it**	**was**	**minutes**	**or**	**hours**	**that**	**he**	**stood**
他	有	不	知识	无论	它	曾是	分钟	或者	小时	那	他	站立

[ðeə(r)] ;

there	**;**
那里	;

他不知道自己站在那里是几分钟还是几个小时；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][legz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

but	**when**	**at**	**last**	**he**	**felt**	**his**	**legs**	**giving**	**way**	**beneath**	**him**	**,**
但	什么时候	在	最后的	他	毛毡	他的	腿	给予	方式	下面	他	,

但当他最终感到双腿无力时，

[ænd; ənd] [glimps] [ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

and	**glimpsed**	**the**	**blur**	**of**	**the**	**floor**	**rushing**	**up**	**,**
和	瞥见	这	模糊	的	这	地面	匆忙	向上	,

瞥见地板上模糊的身影迅速向上移动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ðæt] [wʊd]

it	**was**	**with**	**a**	**profound**	**sense**	**of**	**gratitude**	**for**	**the**	**oblivion**	**that**	**would**
它	曾是	和	一个	深刻的	感觉	的	感激	为了	这	遗忘	那	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	**his**	**.**
是	他的	.

他怀着深深的感激之情，期待着即将到来的遗忘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

No	**sooner**	**did**	**he**	**feel**	**the**	**floor**	**beneath**	**him**	**,**
不	很快	做过	他	感觉	这	地面	下面	他	,

他刚一感觉到身下的地板，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [hɪm] [daʊn] ['pɑːʃəli] [wɪð'druː] .

than	the	force	which	had	beaten	him	down	partially	withdrew	.
比	这	力量	哪个	有	被打败	他	向下	部分	退出	.

比之前将他击倒的力量部分撤退了。

[dʒɪm] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

Jim	staggered	to	his	feet	,	weak	and	a	little	dazed	.
吉姆	交错	到	他的	脚	,	虚弱的	和	一个	小的	茫然	.

吉姆踉跄着站了起来，虚弱无力，还有点茫然。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['glæsaɪt] - [ɪn'keɪst] [wel] .

Now	something	else	was	happening	behind	that	glassite	-	encased	well	.
现在	某物	别的	曾是	发生	在后面	那	玻璃石	-	包裹	出色地	.

现在，在那口玻璃岩包裹的井后面，还发生着其他的事情。

[ðə; ði] [griːn] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] , [ˌkəʊə'lesɪŋ] [ə'pɒn][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊli]

The	green	pillar	of	light	was	lowering	,	coalescing	upon	itself	with	a	slowly
这	绿色的	支柱	的	光	曾是	降低	,	合并	之上	本身	和	一个	缓慢地

['swɜːrlɪŋ] ['məʊʃn] .

swirling	motion	.
旋转	运动	.

那道绿色的光柱正在下降，并以缓慢旋转的动作汇聚在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['les(ə)nd] , [dʒɪm] [sɔː] [wɒt] [rəʊd][ə'tɒp][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	,	as	the	tower	of	light	lessened	,	Jim	saw	what	rode	atop	it	.
和	然后	,	作为	这	塔	的	光	减少	,	吉姆	锯	什么	骑	顶部	它	.

然后，随着光塔逐渐变暗，吉姆看到了塔顶上的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [hjuːdʒ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtləs] .

He	saw	a	shape	,	huge	,	iridescent	and	apparently	weightless	.
他	锯	一个	形状	,	巨大的	,	彩虹色	和	显然	失重	.

他看到一个巨大、闪着虹彩光泽、似乎没有重量的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,

It	seemed	at	first	simply	a	larger	area	of	greenish	light	,
它	似乎	在	第一的	简单地	一个	更大的	区域	的	绿绿色	光	,

起初看起来只是一片面积更大的绿光区域，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][hiː; hi] [glimps] [mɔː(r)] .

but	for	a	single	second	he	glimpsed	more	.
但	为了	一个	单身的	第二	他	瞥见	更多的	.

但就在那一瞬间，他瞥见了更多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	massive	core	of	it	.
他	锯	这	大量的	核	的	它	.

他看到了它巨大的核心。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn]

He	felt	his	stomach	turning	over	in	a	prodigious	yawn	,	and	his	brain
他	毛毡	他的	胃	转弯	超过	在	一个	惊人	打哈欠	,	和	他的	脑

[tʃəːn] [ɪn] [keɪ'ɒtɪk] ['hɒrə(r)] .

churned	in	chaotic	horror	.
搅打	在	混乱	恐怖	.

他打了个大大的哈欠，感觉胃里一阵翻腾，脑海中一片混乱，恐惧涌上心头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['glɒbjələ(r)] ,

The	thing	he	saw	was	a	roughly	globular	,
这	事物	他	锯	曾是	一个	大致	球形	,

他看到的东西大致呈球形，

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ə'mɔːfəs] [ʃeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['flʌkʃən] .

quasi	-	amorphous	shape	that	was	in	a	state	of	constant	fluxion	.
准	-	无定形	形状	那	曾是	在	一个	状态	的	持续的	通量	.

处于不断变化状态的准无定形形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ten'tækjʊlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] [pʌlst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	partly	tentacular	,	it	writhed	and	pulsed	,	it	seemed	to
它	曾是	部分	触手状的	,	它	扭动	和	脉冲	,	它	似乎	到

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self][æt; ət] [wɪl] .

project	itself	at	will	.
项目	本身	在	将要	.

它部分呈触手状，扭动、搏动，似乎可以随意投射自身。

['dɑːkɪʃ] ['tendrəlz] [keɪm] [ˌʌn'kəːl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Darkish	tendrils	came	uncurling	from	it	as	if	it	were	reaching	for
暗色	卷须	来了	展开	从	它	作为	如果	它	是	到达	为了

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] .

something	not	quite	attainable	.
某物	不是	相当	可实现的	.

深色的触须从它身上舒展开来，仿佛在伸手去够某个遥不可及的东西。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['sləʊli] [ə'tɒp][ɪts]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt]

Simultaneously	it	spun	slowly	atop	its	pillar	of	light	which	seemed	also	a	part
同时地	它	旋转	缓慢地	顶部	它是	支柱	的	光	哪个	似乎	还	一个	部分

[ɒv; əv][ɪt'self] , ['sʌmhaʊ] .

of	itself	,	somehow	.
的	本身	,	不知何故	.

与此同时，它在光柱顶端缓缓旋转，而这光柱似乎也是它自身的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] .

It	was	alive	,	a	thinking	,	intelligent	entity	.
它	曾是	活	,	一个	思维	,	聪明的	实体	.

它是有生命的，是有思想、有智慧的实体。

[ðæt] [mʌtʃ] [dʒɪm] [njuː] .

That	much	Jim	knew	.
那	很多	吉姆	知道	.

吉姆很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['entəti][ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪð] [ɪts] [hwɜːrl] ['griːnɪʃ]

It	would	even	have	been	an	entity	of	beauty	,	with	its	whirling	greenish
它	会	甚至	有	到过	一个	实体	的	美丽	,	和	它是	旋转	绿绿色

[ɪ'fʌldʒəns] ,

effulgence	,
光辉	,

它甚至会是一件非常美丽的事物，散发着旋转的绿色光芒。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

were	it	not	for	one	thing	.
是	它	不是	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

It	was	evil	.
它	曾是	邪恶的	.

这是邪恶的。

['terəbli] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [səʊ] .

Terribly	,	undeniably	so	.
可怕	,	无可否认	所以	.

非常糟糕，毋庸置疑。

[dʒɪm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] .

Jim	could	feel	the	impact	of	it	almost	physically	.
吉姆	可以	感觉	这	影响	的	它	几乎	身体	.

吉姆几乎能真切地感受到这件事的影响。

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

Almost	he	felt	that	here	was	the	essence	of	all	the	evil	of	another
几乎	他	毛毡	那	这里	曾是	这	本质	的	全部	这	邪恶的	的	其他

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

他几乎感觉这里蕴藏着另一个宇宙所有邪恶的本质。

[kəm'prest] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] ['hɒrəbli] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend]

compressed	into	that	one	horribly	writhing	mass	that	was	now	trying	to	expend
压缩	进入	那	一	糟糕透了	扭动	大量的	那	曾是	现在	尝试	到	花费

[ɪt'self][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

itself	but	could	not	.
本身	但	可以	不是	.

被压缩成一个可怕的、扭动的团块，它现在试图耗尽自身能量，但却无法做到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['terəb(ə)l] ,

And	he	had	the	feeling	that	although	it	could	be	moved	to	terrible	,
和	他	有	这	感觉	那	虽然	它	可以	是	已搬	到	糟糕的	,

他觉得，虽然这件事可能会变得很糟糕，

['devəsteɪtɪŋ] ['æŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['gliːfl] .

devastating	anger	,	it	was	now	for	some	reason	gleeful	.
毁灭性的	愤怒	,	它	曾是	现在	为了	一些	原因	兴高采烈	.

曾经的怒火，不知为何现在变成了幸灾乐祸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] , [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ə'tɒp][ɪts] [lait] ,

It	came	riding	down	,	light	as	a	feather	atop	its	light	,
它	来了	骑术	向下	,	光	作为	一个	羽毛	顶部	它是	光	,

它乘着光芒缓缓而来，轻盈得像羽毛一样。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [dʒɪmz] [hed] .

until	it	hovered	just	a	few	feet	above	Jim's	head	.
直到	它	悬停	只是	一个	很少	脚	多于	吉姆的	头	.

直到它悬停在吉姆头顶几英尺的地方。

[dʒɪm] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [fɔːθ] -

Jim	knew	that	he	was	being	examined	microscopically	,	perhaps	even	fourth	-
吉姆	知道	那	他	曾是	存在	检查	显微镜下	,	也许	甚至	第四	-

[dɪ'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] .

dimensionally	.
维度上	.

吉姆知道有人正在用显微镜观察他，甚至可能是用四维显微镜观察他。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	shivered	a	little	.
他	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

He	tried	to	take	a	step	back	but	could	not	.
他	尝试	到	拿	一个	步	后退	但	可以	不是	.

他试图后退一步，但却失败了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['mentəli] [hiː; hi]

There	came	a	sudden	chuckling	within	his	own	brain	,	and	then	mentally	he
那里	来了	一个	突然	轻笑	之内	他的	自己的	脑	,	和	然后	精神上	他

[hɜːd] [ðə; ði] ['entəti] [spiːk] .

heard	the	entity	speak	.
听到	这	实体	说话	.

他脑海中突然传来一阵轻笑，然后他听到那个实体在说话。

" [jes] , ['ɜːθˌmæn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	Earthman	,	you	were	right	in	your	estimate	of	me	.
"	是的	,	地球人	,	你	是	正确的	在	你的	估计	的	我	.

“是的，地球人，你对我的评价是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['iːv(ə)l] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	am	'	evil	'	to	such	as	you	.
我	是	-	邪恶的	-	到	这样的	作为	你	.

对于像你这样的人来说，我是“邪恶的”。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] - [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] -

At	least	that	is	what	Bhruulo	tells	me	,	and	I	have	come	to	believe	Bhruulo
在	至少	那	是	什么	-	讲述	我	,	和	我	有	来	到	相信	-

.

:

.

至少布鲁洛是这么告诉我的，而且我也相信了布鲁洛的话。

" [dʒɪm] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jim	crouched	before	the	thing	,	staring	up	at	it	.
"	吉姆	蹲着	前	这	事物	,	凝视	向上	在	它	.

吉姆蹲在那东西面前，抬头盯着它。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ɪts] ['prəʊbɪŋ] ['ment(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] . .

He	still	felt	its	probing	mental	fingers	in	his	mind	,	and	the	fingers	were	.	.
他	仍然	毛毡	它是	探测	精神的	手指	在	他的	头脑	,	和	这	手指	是	.	.

. [ˌʌn'kliːn] .

.	unclean	.
.	不洁	.

他仍然能感觉到它在他脑海中窥探，而那些手指……是不洁的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	spoke	aloud	at	last	,	in	a	voice	he	hardly	recognized	as	his	own	.
他	辐	大声	在	最后的	,	在	一个	嗓音	他	几乎	认可	作为	他的	自己的	.

他终于开口说话了，声音之大，连他自己都几乎认不出是自己的了。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	—	what	in	heaven's	name	are	you	?
"	什么	—	什么	在	天	姓名	是	你	?

“你——你到底是什么人？”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [nəʊt] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [spəʊk] .

"	There	came	that	chuckling	note	again	,	as	the	thing	spoke	.
"	那里	来了	那	轻笑	笔记	再次	,	作为	这	事物	辐	.

“那东西说话的时候，又传来了那种咯咯的笑声。”

" [wɒt'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɜːθˌmæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .

"	Whatever	I	am	,	Earthman	,	it	is	not	in	heaven's	name	.
"	任何	我	是	,	地球人	,	它	是	不是	在	天	姓名	.

“无论我是什么，地球人，都不是奉天命而来。”

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	do	not	exactly	know	myself	what	I	am	.
我	做	不是	确切地	知道	我	什么	我	是	.

我并不完全了解自己究竟是什么。

[ai] ['pɜːsənəli] [hæv; həv][nəʊ][kən'sepʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	personally	have	no	conception	or	remembrance	of	how	I	came	here	.
我	亲自	有	不	概念	或者	纪念	的	如何	我	来了	这里	.

我个人完全没有概念，也记不起我是怎么来到这里的。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] - [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] .

I	only	know	what	Bhruulo	has	told	me	.
我	仅有的	知道	什么	-	有	讲述	我	.

我只知道布鲁洛告诉我的那些事。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	pleases	me	to	tell	you	.
它	请	我	到	告诉	你	.

我很高兴地告诉你。

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] [siːst] [ə'brʌptli] .

"	The	mental	voice	ceased	abruptly	.
"	这	精神的	嗓音	停止	突然	.

“脑海中的声音突然消失了。”

[ðen] ['sʌd(ə)n] , ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [ə'krɒs] [dʒɪmz] [breɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Then	sudden	,	vivid	pictures	flashed	stereoptically	across	Jim's	brain	and	were
然后	突然	,	生动	图片	闪光灯	立体视觉	穿过	吉姆的	脑	和	是

[æz; əz] ['kwɪkli] [gɒn] .

as	quickly	gone	.
作为	迅速地	已消失	.

然后，吉姆的脑海中突然闪过一些生动的立体画面，但很快就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð]

He	saw	a	city	he	recognized	as	M'Tonak	,	and	the	city	was	teeming	with
他	锯	一个	城市	他	认可	作为	-	,	和	这	城市	曾是	繁盛	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他看到了一座他认出是姆托纳克的城市，这座城市里人山人海。

[dʒɪm] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Jim	knew	that	must	have	been	many	,	many	years	ago	.
吉姆	知道	那	必须	有	到过	许多	,	许多	年	前	.

吉姆知道那肯定是很多很多年前的事了。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	changed	.
这	场景	已更改	.

场景变换了。

[æz; əz] [θruː] [ə'nʌðərz] [aɪz] ,

As	through	another's	eyes	,
作为	通过	另一个的	眼睛	,

透过他人的眼睛，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['blɜːri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['entəti] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

he	caught	a	blurry	vision	of	this	evil	entity	flashing	from	out	of	the	sky
他	捕捉	一个	模糊	想象	的	这	邪恶的	实体	闪烁	从	出去	的	这	天空

[tuː; tə][lænd][nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

to	land	near	the	city	.
到	土地	靠近	这	城市	.

他模糊地看到一个邪恶的物体从天而降，落在城市附近。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [daɪd]

He	felt	some	of	the	consternation	and	then	horror	as	the	populace	died
他	毛毡	一些	的	这	惊愕	和	然后	恐怖	作为	这	民众	死亡

[baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

by	the	score	in	the	streets	.
经过	这	分数	在	这	街道	.

当民众成群结队地死在街头时，他感受到了民众的惊恐和恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɪŋ] .

There	was	no	apparent	reason	except	the	presence	of	the	alien	thing	.
那里	曾是	不	明显	原因	除了	这	在场	的	这	外星人	事物	.

除了那个外星生物的出现之外，没有其他明显的原因。

[dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .

Just	to	look	at	the	blinding	brilliance	of	it	was	to	die	.
只是	到	看	在	这	失明	辉煌	的	它	曾是	到	死	.

仅仅是凝视它那耀眼的光芒，就足以致命。

[dʒɪm] [kɔːt] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['wepənz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]

Jim	caught	confused	pictures	of	all	available	weapons	being	rushed	to	the	scene
吉姆	捕捉	使困惑	图片	的	全部	可用的	武器	存在	匆忙	到	这	场景

[tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

to	do	battle	with	the	thing	,
到	做	战斗	和	这	事物	,

吉姆拍下了混乱的画面，画面中所有可用的武器都被匆匆运往现场与那个东西战斗。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] ; [æz; əz] [ðə; ði] - [daɪd] , [ðə; ði] ['entəti] [gruː] [trə'mendəs] [ɪn]

but	to	no	avail	;	as	the	M'Tonakians	died	,	the	entity	grew	tremendous	in
但	到	不	可用	;	作为	这	-	死亡	,	这	实体	生长	巨大的	在

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊə(r)] .

proportions	and	in	power	.
比例	和	在	力量	.

但这一切都无济于事；随着 M'Tonakians 的消亡，这个实体在规模和力量上都变得极其强大。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɪm] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv]

These	pictures	flashed	away	and	Jim	saw	others	;	the	last	few	scientists	of
这些	图片	闪光灯	离开	和	吉姆	锯	其他的	;	这	最后的	很少	科学家	的

- ,

M'Tonak	,
-	,

这些画面一闪而过，吉姆又看到了其他的；M'Tonak 的最后几位科学家，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] ['fræntɪkli] [ɒn] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

in	a	barricaded	place	where	they	worked	frantically	on	a	weapon	with	which	to
在	一个	路障	地方	在哪里	他们	工作	疯狂地	在	一个	武器	和	哪个	到

['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɪŋ] .

battle	the	alien	thing	.
战斗	这	外星人	事物	.

他们躲进一个封闭的地方，拼命地研制一种武器来对抗外星生物。

[ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['wepən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['entəti] .

They	completed	the	weapon	but	they	could	not	destroy	the	entity	.
他们	完全的	这	武器	但	他们	可以	不是	破坏	这	实体	.

他们完成了武器的制造，但却无法摧毁那个实体。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [səb'djuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['temprərəli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [reɪz]

After	a	terrific	struggle	they	subdued	it	temporarily	by	means	of	certain	rays
后	一个	了不起	斗争	他们	低沉的	它	暂时地	经过	方法	的	肯定	射线

[ænd; ənd] [biːmz] .

and	beams	.
和	光束	.

经过一番激烈的斗争，他们利用某些射线和光束暂时制服了它。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [wel] .

In	this	manner	they	at	last	brought	it	into	captivity	within	the	glassite	well	.
在	这	方式	他们	在	最后的	带来	它	进入	囚禁	之内	这	玻璃石	出色地	.

就这样，他们最终将它囚禁在了玻璃井中。

" - [sez] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen]

"	Bhruulo	says	all	this	happened	hundreds	of	years	ago	,	"	the	voice	came	again
"	-	说道	全部	这	发生	数百	的	年	前	,	"	这	嗓音	来了	再次

[wɪ'ðɪn] [dʒɪmz][breɪn] .

within	Jim's	brain	.
之内	吉姆的	脑	.

“布鲁洛说这一切都发生在几百年前，”吉姆的脑海中再次响起那个声音。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [huː] [səb'djuːd] [ˌem 'iː] .

"	He	is	the	last	of	that	final	group	of	scientists	who	subdued	me	.
"	他	是	这	最后的	的	那	最终的	团体	的	科学家	WHO	低沉的	我	.

“他是最后一批征服我的科学家中最后一个人。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] — "

I	have	only	a	vague	remembrance	—	"
我	有	仅有的	一个	模糊的	纪念	—	"

我只有些模糊的记忆——

" - [sez] !

"	Bhruulo	says	!
"	-	说道	!

“布鲁洛说！”

" [dʒɪm] [gɑːspt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	Jim	gasped	,	struggling	with	the	significance	of	the	idea	.
"	吉姆	倒吸一口气	,	挣扎	和	这	意义	的	这	主意	.

吉姆倒吸一口凉气，努力理解这个想法的意义。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - , [ɪ'fʌldʒənt] [θɪŋ] ['spɪnɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt]

He	looked	up	and	saw	the	spherish	,	effulgent	thing	spinning	with	silent
他	看起来	向上	和	锯	这	-	,	光辉灿烂的	事物	旋转	和	沉默的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他抬头望去，看到那个球形的、闪闪发光的东西正静静地旋转着，带着一种莫名的愉悦。

" [ɪz] - [lɒn'dʒevəti] , [ðen] , [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ?

"	Is	Bhruulo's	longevity	,	then	,	such	an	unusual	thing	?
"	是	-	长寿	,	然后	,	这样的	一个	异常	事物	?

那么，布鲁洛的长寿真的是一件不寻常的事吗?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[jɔː(r); jə(r)][taɪm] - [skiːm] [miːnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	time	-	scheme	means	little	to	me	.
你的	时间	-	方案	方法	小的	到	我	.

你的时间安排对我来说毫无意义。

[pə'hæps] - [greɪt] [eɪdʒ][ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai]['əʊnli]

Perhaps	Bhruulo's	great	age	is	due	to	his	perpetual	proximity	to	me	,	I	only
也许	-	伟大的	年龄	是	到期的	到	他的	永久	邻近	到	我	,	我	仅有的

[nəʊ] [ðæt] ,

know	that	,
知道	那	,

或许布鲁洛如此长寿是因为他一直和我待在一起，我只知道这一点。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈmaːʃiənz] [ænd; ənd] [ˈɜːθˌmæn] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə] [maɪ] [strɒgɪst] [pˈaʊəz] [naʊ] .

unlike	other	Martians	and	Earthmen	,	he	is	immune	to	my	strongest	powers	now	.
与此不同	其他	火星人	和	地球人	,	他	是	免疫	到	我的	最强	权力	现在	.

与其他火星人和地球人不同，他现在对我最强大的力量免疫。

" [dʒɪm] [senst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɪtənəs] [ɪn] [ðæt] [ˈment(ə)l] [vɔɪs] , [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Jim	sensed	a	certain	bitterness	in	that	mental	voice	,	almost	a	hatred	for
"	吉姆	感觉到的	一个	肯定	苦味	在	那	精神的	嗓音	,	几乎	一个	仇恨	为了

- .

Bhruulo	.
-	.

吉姆感觉到那个声音里带着一丝苦涩，几乎是对布鲁洛的憎恨。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] , [ˈbruːdɪŋ] [gləʊb] , [dʒɪm] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ˈkwestʃən] .

Looking	up	at	the	greenish	,	brooding	globe	,	Jim	ventured	a	daring	question	.
寻找	向上	在	这	绿绿色	,	沉思	地球	,	吉姆	冒险	一个	大胆	问题	.

吉姆抬头望着那颗泛着绿光、阴郁的地球，大胆地问了一个问题。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [friː] [əˈgen] ?

"	Don't	you	sometimes	long	to	be	—	free	again	?
"	不	你	有时	长的	到	是	—	自由的	再次	?

“你难道不曾渴望再次获得自由吗？”

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtendrəl] - [ˈfɪŋgəz] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [təˈnæsəti] .

"	He	felt	the	tendril	-	fingers	grasp	his	mind	again	with	a	fierce	tenacity	.
"	他	毛毡	这	卷须	-	手指	抓牢	他的	头脑	再次	和	一个	凶猛的	韧性	.

他感到触须般的手指再次紧紧抓住他的思想，而且力道十足。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	cried	out	against	the	physical	pain	of	it	,
他	哭	出去	反对	这	身体的	疼痛	的	它	,

他因肉体上的疼痛而大声喊叫，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

but	even	through	the	pain	he	heard	the	throbbing	answer	.
但	甚至	通过	这	疼痛	他	听到	这	悸动	回答	.

即使疼痛难忍，他还是听到了那清晰的回答。

" [friː] !

"	Free	!
"	自由的	!

“自由的！

[jes] , [ˈɜːθˌmæn] !

Yes	,	Earthman	!
是的	,	地球人	!

是的，地球人！

- [ˈglɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] [træpt] [hɪə(r)] .

Bhruulo	glories	that	he	has	me	trapped	here	.
-	荣耀	那	他	有	我	被困	这里	.

布鲁洛得意洋洋地炫耀他把我困在这里了。

[ˈɒf(ə)n] [aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðəʊz] [ˈəʊldən] [deɪz] [wen] [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] -

Often	I	remember	those	olden	days	when	I	almost	conquered	the	city	of	M'Tonak
经常	我	记住	那些	古老的	天	什么时候	我	几乎	征服	这	城市	的	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːz] !

and	the	planet	Mars	!
和	这	行星	火星	!

我常常想起那些日子，那时我几乎征服了 M'Tonak 城和火星！

- [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [deɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Bhruulo	**has**	**promised**	**me**	**those**	**days**	**again**	**,**	**and**	**much**	**more**	**.**
-	有	承诺	我	那些	天	再次	,	和	很多	更多的	.

Bhruulo 再次向我承诺过那些日子，而且远不止这些。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

He	**says**	**he**	**is**	**preparing**	**for**	**it**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**he**	**means**	**.**
他	说道	他	是	准备	为了	它	,	但	我	做	不是	知道	什么	他	方法	.

他说他正在为此做准备，但我不知道他是什么意思。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] !

I	**only**	**know**	**that**	**I**	**tire**	**of**	**waiting**	**!**
我	仅有的	知道	那	我	胎	的	等待	!

我只知道我已经等得不耐烦了！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ment(ə)l] [wɜːdz] , [bʌt; bət][dʒɪm]['əʊnli] [hɜːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][mɪst]

"	**There**	**were**	**more**	**mental**	**words**	**,**	**but**	**Jim**	**only**	**heard**	**them**	**through**	**a**	**mist**
"	那里	是	更多的	精神的	字	,	但	吉姆	仅有的	听到	他们	通过	一个	薄雾

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][breɪn] .

about	**his**	**brain**	**.**
关于	他的	脑	.

“脑海中还有更多词语，但吉姆只能透过大脑中的一层薄雾听到它们。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [spɒlvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - !

He	**knew**	**that**	**here**	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**had**	**solved**	**the**	**mystery**	**of**	**M'Tonak**	**!**
他	知道	那	这里	,	在	最后的	,	他	有	已解决	这	神秘	的	-	!

他知道，终于，他解开了 M'Tonak 的谜团！

[ðɪs] ['iːv(ə)l] ['entəti] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

This	**evil**	**entity**	**from**	**out**	**of**	**another**	**universe**	**or**	**another**	**dimension**	**was**	**the**
这	邪恶的	实体	从	出去	的	其他	宇宙	或者	其他	方面	曾是	这

" ['emərəldz] " [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːd] [men] [ʌp][hɪə(r)][ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

"	**emeralds**	**"**	**of**	**M'Tonak**	**which**	**had**	**lured**	**men**	**up**	**here**	**in**	**ages**	**past**	**for**	**its**
"	祖母绿	"	的	-	哪个	有	诱饵	男人	向上	这里	在	年龄	过去的	为了	它是

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

这个来自另一个宇宙或另一个维度的邪恶实体就是M'Tonak的“翡翠”，它在很久以前就为了自身利益引诱人类来到这里。

[ɔː(r)] - , ['devəlɪʃ] ['pɜːpəs] .

or	**Bhruulo's**	**,**	**devilish**	**purpose**	**.**
或者	-	,	恶魔般的	目的	.

或者布鲁洛的邪恶目的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːpəs] ?

But	**what**	**was**	**that**	**purpose**	**?**
但	什么	曾是	那	目的	?

但这样做的目的是什么呢？

['sʌmθɪŋ] ['vɑːstli] ['ɪmɪnənt] , [dʒɪm] [njuː] !

Something	**vastly**	**imminent**	**,**	**Jim**	**knew**	**!**
某物	非常	迫在眉睫	,	吉姆	知道	!

吉姆知道，大事即将发生！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['entəti]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɪn][ɪts]

Perhaps	**it**	**was**	**something**	**the**	**entity**	**even**	**now**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**in**	**its**
也许	它	曾是	某物	这	实体	甚至	现在	曾是	尝试	到	告诉	他	在	它是

['streɪndʒli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] .

strangely	**confidential**	**mood**	**.**
奇怪的	机密的	情绪	.

或许，即使到了现在，这个实体仍然试图用它那诡异的保密姿态告诉他一些事情。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" That is enough .
" 那 是 足够的 .

够了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] !
You have said enough !
你 有 说 足够的 !

你已经说得够多了!

[ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] !
I have warned you about this !
我 有 警告 你 关于 这 !

我警告过你了!

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] ['ment(ə)l] [vɔɪs] !
" That was not the thing's mental voice !
" 那 曾是 不是 这 事物 精神的 嗓音 !

“那不是它内心的声音!”

[dʒɪm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jim knew it ,
吉姆 知道 它 ,

吉姆知道这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][tuː; tə]
even as he whirled to face Bhruulo who had come from nowhere to
甚至 作为 他 旋转 到 脸 - WHO 有 来 从 无处 到
[stænd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
stand behind him .
站立 在后面 他 .

他猛地转身，面对着不知从何处冒出来站在他身后的布鲁洛。

- [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
Bhruulo was furious .
- 曾是 狂怒 .

布鲁洛勃然大怒。

[hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] , [laɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [heɪt] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] .
His grayish , lined face was a mask of hate — but not for Jim .
他的 灰蒙蒙的 , 衬里 脸 曾是 一个 面具 的 恨 — 但 不是 为了 吉姆 .

他那张灰白、布满皱纹的脸上满是仇恨——但那仇恨并非针对吉姆。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] [kræb] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [bəuθ]
He hurried forward like a scuttling crab , supporting himself on his cane with both
他 慌忙 向前 喜欢 一个 匆匆而过 螃蟹 , 支持 他自己 在 他的 甘蔗 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

他像一只横冲直撞的螃蟹一样匆匆向前，双手拄着拐杖。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['bæriə(r)] ,
He approached the glassite barrier ,
他 接近 这 玻璃石 障碍 ,

他走近了玻璃质屏障，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['taɪni] [wiːlz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
and began to manipulate tiny wheels there which Jim had not noticed before .
和 开始 到 操纵 微小的 车轮 那里 哪个 吉姆 有 不是 注意到 前 .

然后开始拨弄那里的小轮子，吉姆之前没有注意到这些小轮子。

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ][led] [daʊn] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɒks] - [laɪk] [ə'feəz] [set][ɪn][ðə; ði]
A **network** **of** **wiring** **led** **down** **to** **several** **complicated** **box** **-** **like** **affairs** **set** **in** **the**
一个 网络 的 接线 引领 向下 到 一些 复杂的 盒子 - 喜欢 事务 放 在 这
[flɔ:(r)] .
floor **.**
地面 .

错综复杂的电线通向地板下几个复杂的箱形装置。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then **a** **very** **curious** **thing** **happened** **.**
然后 一个 非常 好奇的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][kæn; kən]['kaʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]
If **a** **writhing** **,** **pulsing** **,** **spinning** **globe** **of** **evil** **can** **cower** **,** **that** **is** **what** **the**
如果 一个 扭动 , 脉动 , 旋转 地球 的 邪恶的 能 退缩 , 那 是 什么 这
['entəti] [dɪd] !
entity **did** **!**
实体 做过 !

如果一个扭动、脉动、旋转的邪恶球体都能屈服，那么这个实体就屈服了！

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] - [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wi:lz] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['entəti][sæŋk] [daʊn]
No **sooner** **had** **Bhruulo's** **hands** **touched** **the** **wheels** **,** **than** **the** **entity** **sank** **down**
不 很快 有 - 双手 感动 这 车轮 , 比 这 实体 沉没 向下
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
to **the** **floor** **,**
到 这 地面 ,

布鲁洛的手刚一碰到方向盘，那东西就沉到了地上。

[ðen] [dɑ:tɪd] ['fraitnd] [ʌp] [ə'gen] , [tu:; tə] [krɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:ðəməʊst] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ɪts]
then **darted** **frightenedly** **up** **again** **,** **to** **cringe** **against** **the** **furthermost** **confines** **of** **its**
然后 飞镖 惊恐地 向上 再次 , 到 尴尬 反对 这 最远 限制 的 它是
['prɪz(ə)n] .
prison **.**
监狱 .

然后惊恐地再次窜起，蜷缩在监狱的最深处。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔɪzd] [ðeə(r)] , ['hezɪtənt] , [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] - .
It **poised** **there** **,** **hesitant** **,** **as** **if** **watching** **Bhruulo** **.**
它 准备 那里 , 犹豫不决 , 作为 如果 观看 - .

它伫立在那里，犹豫不决，仿佛在注视着布鲁洛。

[ˌaɪ 'ti:] ['ventʃəd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
It **ventured** **out** **from** **the** **wall** **and** **then** **back** **again** **.**
它 冒险 出去 从 这 墙 和 然后 后退 再次 .

它从墙边探出头来，然后又缩了回去。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [pʌlst] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn][fɪə(r)] .
It **hardly** **pulsed** **at** **all** **now** **,** **as** **if** **holding** **its** **breath** **in** **fear** **.**
它 几乎 脉冲 在 全部 现在 , 作为 如果 保持 它是 气息 在 害怕 .

它现在几乎完全停止了脉搏跳动，仿佛恐惧地屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['taɪni] [hʌm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] - [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] .
A **tiny** **hum** **came** **from** **the** **machinery** **Bhruulo** **was** **manipulating** **.**
一个 微小的 哼 来了 从 这 机械 - 曾是 操纵 .

布鲁洛正在操作的机器发出了一声轻微的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] .
It **rose** **to** **a** **shrill** **whine** **and** **then** **passed** **beyond** **the** **audible** **.**
它 玫瑰 到 一个 尖锐 抱怨 和 然后 通过了 超过 这 可听见的 .

它逐渐变成一声尖锐的啸叫，然后消失在人耳听不到的地方。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [krɪs] - [krɒs] [ɒv; əv]['pens(ə)l] - [θɪn] [biːmz] [liːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	**sudden**	**criss**	**-**	**cross**	**of**	**pencil**	**-**	**thin**	**beams**	**leaped**	**about**	**the**	**confines**	**of**	**the**
一个	突然	克里斯	-	叉	的	铅笔	-	薄的	光束	跳跃	关于	这	限制	的	这

[wel] .

well	**.**
出色地	.

井内突然窜出一道道细如铅笔的光束，纵横交错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒɪm] [senst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	**were**	**pale**	**,**	**scarcely**	**visible**	**,**	**but**	**Jim**	**sensed**	**the**	**power**	**of**	**them**	**.**
他们	是	苍白	,	几乎	可见的	,	但	吉姆	感觉到的	这	力量	的	他们	.

它们颜色很浅，几乎看不见，但吉姆感觉到了它们的力量。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [gləʊb] ,

He	**heard**	**a**	**mental**	**shriek**	**of**	**agony**	**from**	**the**	**spinning**	**globe**	**,**
他	听到	一个	精神的	尖叫	的	痛苦	从	这	旋转	地球	,

他听到旋转的地球发出了一声痛苦的尖叫，仿佛来自精神深处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

then	**it**	**was**	**tumbling**	**up**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**,**	**out**	**of**	**range**	**.**
然后	它	曾是	翻滚	向上	这	侧面	的	这	出色地	,	出去	的	范围	.

然后它沿着井壁向上翻滚，超出了射程。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['fɪfti] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] , [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [lait] .

It	**vanished**	**fifty**	**feet**	**overhead**	**,**	**in**	**a**	**haze**	**of**	**greenish**	**light**	**.**
它	消失了	五十	脚	开销	,	在	一个	阴霾	的	绿绿色	光	.

它消失在五十英尺高的空中，笼罩在一片绿光之中。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] , - [ˌpiru'et] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [dʒɪm] .

Using	**his**	**cane**	**as**	**a**	**pivot**	**,**	**Bhruulo**	**pirouetted**	**slowly**	**to**	**face**	**Jim**	**.**
使用	他的	甘蔗	作为	一个	枢	,	-	旋转	缓慢地	到	脸	吉姆	.

布鲁洛以拐杖为支点，缓缓旋转着面向吉姆。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**can**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**without**	**interruption**	**from**
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	能	讲话	到	每个	其他	没有	中断	从

[ðæt] [θɪŋ] .

that	**thing**	**.**
那	事物	.

"现在，"他说，"我们可以不受那东西干扰地交谈了。"

[tuː] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [ˌem 'iː]

Too	**bad**	**that**	**it**	**hates**	**me**
也	坏的	那	它	讨厌	我

可惜它恨我。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hate**	**it**	**.**
和	我	恨	它	.

我讨厌这样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	**we**	**need**	**each**	**other**	**.**
为了	我们	需要	每个	其他	.

因为我们彼此需要。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " - [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**Bhruulo**	**continued**	**,**
"	我	做	不是	知道	,	"	-	持续	,

"我不知道，"布鲁洛继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪt'self][ɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][plænz] .
" how much the Dim - Ing told you of itself or of me and my plans .
" 如何 很多 这 暗淡 - 英 讲述 你 的 本身 或者 的 我 和 我的 计划 .

"Dim-Ing 向你透露了多少关于它自身、关于我和我的计划的信息。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['mætə(r)] , [naʊ] . "
It does not particularly matter , now . "
它 做 不是 特别 事情 , 现在 . "

现在这并不重要了。

" [dɪm] - [ɪŋ] ?
" Dim - Ing ?
" 暗淡 - 英 ?

"昏暗?

" [dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .
" Jim repeated querulously , trying to focus his mind again .
" 吉姆 重复 抱怨地 , 尝试 到 重点 他的 头脑 再次 .

吉姆抱怨着重复道，试图重新集中注意力。

" [jes] . - [daɪ'menʃən(ə)l] - [θɪŋ] . -
" Yes . ' Dimensional - Thing . '
" 是的 . - 维度 - 事物 . -

"是的。'维度之物'。"

[fə'siːʃəs] ?
Facetious ?
滑稽的 ?

开玩笑?

[ai][hæv; həv][maɪ] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
I have my moments of humor .
我 有 我的 时刻 的 幽默 .

我偶尔也会有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] ;
It has only a dim remembrance of its past before it came to Mars ;
它 有 仅有的 一个 暗淡 纪念 的 它是 过去的 前 它 来了 到 火星 ;

它对来到火星之前的过去只有模糊的记忆;

[bʌt; bət] [θruː] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
but through certain conversation with it I have come to the conclusion that
但 通过 肯定 对话 和 它 我 有 来 到 这 结论 那
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [bɜːθ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['delɪkətli] [ə'pɒn]['aʊəz] .
it somehow had birth in another dimension impinging delicately upon ours .
它 不知何故 有 出生 在 其他 方面 冲击 轻柔地 之上 我们的 .

但通过与它进行某些对话，我得出的结论是，它以某种方式诞生于另一个维度，并微妙地影响着我们的维度。

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .
How or why it was flung across to us we shall never know .
如何 或者 为什么 它 曾是 扔 穿过 到 我们 我们 将 绝不 知道 .

我们永远不会知道它是如何或为什么被抛到我们这里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ɒn][mɑːz] .
But it is nearly finished on Mars .
但 它 是 几乎 完成的 在 火星 .

但火星上的这项工程已接近尾声。

" ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][dʒɪmz][breɪn] .
" Something caught at Jim's brain .
" 某物 捕捉 在 吉姆的 脑 .

"吉姆脑子里好像卡住了什么东西。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	started	a	little	.
他	开始	一个	小的	.

他一开始只是略有起色。

- [lɑːft] ['ʃrɪlli] .

Bhruulo	laughed	shrilly	.
-	笑了	尖锐地	.

布鲁洛发出尖锐的笑声。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [gest] [bɪ'fɔː(r)] ?

Had	you	not	guessed	before	?
有	你	不是	猜对了	前	?

你之前没猜到吗?

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [fiːdz] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] .

The	Dim	-	Ing	feeds	upon	the	minds	of	men	.
这	暗淡	-	英	饲料	之上	这	思想	的	男人	.

暗影吞噬人类的心灵。

[əʊ] , ['veri] ['sʌtəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	,	very	subtly	,	of	course	.
哦	,	非常	微妙地	,	的	课程	.

哦，当然是非常隐晦的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌstənəns] [ɒn][mɑːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [lɒŋ]

But	for	the	presence	of	such	sustenance	on	Mars	it	would	have	died	long
但	为了	这	在场	的	这样的	维持	在	火星	它	会	有	死亡	长的

, [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

,	long	ago	.
,	长的	前	.

如果没有火星上这种生存所需的物质，它早就灭绝了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ment(ə)l] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][mɑːz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

At	first	the	accumulative	mental	sustenance	of	Mars	was	more	than	sufficient
在	第一的	这	累计	精神的	维持	的	火星	曾是	更多的	比	充足的

.

:

.

起初，火星积累的精神养分绰绰有余。

[aɪ][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] .

I	was	careful	to	keep	the	Dim	-	Ing	under	my	control	,	even	as	now	.
我	曾是	小心	到	保持	这	暗淡	-	英	在下面	我的	控制	,	甚至	作为	现在	.

即使现在，我也一直小心翼翼地控制着 Dim-Ing 的运行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst] — [mɔː(r)] [jˈiəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɜːθˌmæn] — [aɪ] [sɔː]

But	as	the	years	passed	—	more	years	than	you	think	,	Earthman	—	I	saw
但	作为	这	年	通过了	—	更多的	年	比	你	思考	,	地球人	—	我	锯

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

但随着岁月的流逝——比你想象的要长得多，地球人——我看到了正在发生的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [reɪs] !

We	were	hastening	the	eventual	decease	of	the	Martian	race	!
我们	是	加速	这	最终	死亡	的	这	火星人	种族	!

我们正在加速火星种族的最终灭亡!

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [əb'zɔ:bd] , [æt; ət][fɜ:st] , [ɔ:l]['i:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['mɑ:ʃn] [maɪnd] .

The	Dim	-	Ing	absorbed	,	at	first	,	all	evil	from	the	total	Martian	mind	.
这	暗淡	-	英	吸收	,	在	第一的	,	全部	邪恶的	从	这	全部的	火星人	头脑	.

最初，暗影吸收了火星人全部意识中的所有邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] — ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

And	then	—	even	more	.
和	然后	—	甚至	更多的	.

而且——还有更多。

" [nəʊ] [daʊt] , ['ɜ:θˌmæn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	No	doubt	,	Earthman	,	you	have	read	something	of	Martian	history	.
"	不	怀疑	,	地球人	,	你	有	读	某物	的	火星人	历史	.

"毫无疑问，地球人，你一定读过一些火星历史。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔ:(r)][reɪdʒd] [ə'krɒs] [θri:]

You	will	remember	that	several	centuries	ago	a	frightful	war	raged	across	three
你	将要	记住	那	一些	几个世纪	前	一个	可怕	战争	愤怒	穿过	三

['meɪdʒə(r)] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

major	continents	of	Mars	.
主要的	各大洲	的	火星	.

你或许还记得，几个世纪前，一场可怕的战争席卷了火星的三大洲。

['ɔ:lməʊst] [ə'brʌptli] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

Almost	abruptly	,	that	is	to	say	within	the	space	of	a	few	years	,
几乎	突然	,	那	是	到	说	之内	这	空间	的	一个	很少	年	,

几乎是突然之间，也就是说，在短短几年内，

[ˌaɪ 'ti:] [si:st] ['mju:tʃuəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] !

it	ceased	mutually	and	without	apparent	reason	!
它	停止	相互	和	没有	明显	原因	!

它双方自行结束了，而且没有任何明显的原因!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔ:zd] [ðæt] .

It	was	the	Dim	-	Ing	and	I	who	indirectly	caused	that	.
它	曾是	这	暗淡	-	英	和	我	WHO	间接	导致	那	.

是我和迪明间接造成的。

[ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

Then	,	you	will	remember	,
然后	,	你	将要	记住	,

然后，你就会想起，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][ju:'təʊpiən] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

there	came	an	almost	Utopian	state	for	something	like	a	few	score	of	years
那里	来了	一个	几乎	乌托邦	状态	为了	某物	喜欢	一个	很少	分数	的	年

.

:

.

在长达数十年的时间里，这里几乎变成了一个乌托邦式的国家。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [pɑ:st] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [sent] [aʊt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɔ:lməʊst] ['despərətli] ,

It	quickly	passed	as	the	Dim	-	Ing	sent	out	its	subtle	radiations	almost	desperately	,
它	迅速地	通过了	作为	这	暗淡	-	英	发送	出去	它是	微妙的	辐射	几乎	绝望地	,

时间飞逝，昏暗的物体几乎是绝望地发出微弱的辐射。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

across	the	surface	of	Mars	.
穿过	这	表面	的	火星	.

横跨火星表面。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'æktɪv] , ['ɪndələnt] , ['daɪɪŋ] [reɪs] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

The	Martians	became	the	inactive	,	indolent	,	dying	race	you	see	now	.
这	火星人	成为	这	不活跃	,	懒惰的	,	垂死	种族	你	看	现在	.

火星人变成了你们现在看到的这种不活跃、懒惰、垂死的种族。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['miːgə(r)] [ɪn'diːd] .

In	the	last	few	scores	of	years	,	sustenance	for	the	Dim	-	Ing	has	been	meager	indeed	.
在	这	最后的	很少	得分	的	年	,	维持	为了	这	暗淡	-	英	有	到过	微薄	的确	.

在过去的几十年里，迪姆英人的生计确实十分匮乏。

" [dʒɪm]['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːʃn] [huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['entəti][wɒz; wəz]['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .

"	Jim	only	stared	at	this	Martian	who	according	to	the	entity	was	hundreds	of	years	old	.
"	吉姆	仅有的	凝视	在	这	火星人	WHO	根据	到	这	实体	曾是	数百	的	年	老的	.

“吉姆只是盯着这个火星人，据那个实体说，他已经几百岁了。”

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [krept] ['ɪntuː][dʒɪmz][breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

A	horror	crept	into	Jim's	brain	,	and	a	subtle	warning	.
一个	恐怖	悄悄地爬	进入	吉姆的	脑	,	和	一个	微妙的	警告	.

吉姆的脑海中涌起一股恐惧，以及一个微妙的警告。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

Here	,	he	knew	,	was	the	one	to	be	guarded	against	.
这里	,	他	知道	,	曾是	这	一	到	是	守卫	反对	.

他知道，这个人就是需要提防的对象。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bent] ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['iːv(ə)l] .

Here	in	this	bent	little	Martian	was	the	ultimate	evil	.
这里	在	这	弯曲	小的	火星人	曾是	这	最终的	邪恶的	.

这个矮小的火星人身上蕴藏着终极邪恶。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [hænd] .

His	was	the	controlling	hand	.
他的	曾是	这	控制	手	.

他才是真正掌控局面的人。

[dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] ['hɒrə(r)] .

Jim	had	been	listening	in	a	slowly	dawning	horror	.
吉姆	有	到过	聆听	在	一个	缓慢地	黎明	恐怖	.

吉姆一直在听，恐惧感渐渐涌上心头。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tens] [step] [tə'wɔːd] - .

Now	he	found	his	voice	at	last	,	as	he	took	a	single	tense	step	toward	Bhruulo	.
现在	他	成立	他的	嗓音	在	最后的	,	作为	他	采取	一个	单身的	紧张	步	朝向	-	.

现在他终于能开口说话了，他紧张地朝布鲁洛迈出了一步。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] !

"	And	you	—	you	tell	me	this	!
"	和	你	—	你	告诉	我	这	!

“还有你——你告诉我这个！”

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [reɪs] !

This	thing	that	has	been	happening	to	the	Martian	race	!
这	事物	那	有	到过	发生	到	这	火星人	种族	!

火星人身上发生的这件事！

[juː; jʊ] , [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] —
You , yourself a Martian —
你 , 你自己 一个 火星人 —

你，你自己就是个火星人——

" - [dɪd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
" Bhruulo did not move and the expression on his face did not change .
" - 做过 不是 移动 和 这 表达 在 他的 脸 做过 不是 改变 .

“布鲁洛一动不动，脸上的表情也没有改变。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɔː(r)][wʌns][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈmætəz] .
" It is not what I am , or once was , that matters .
" 它 是 不是 什么 我 是 , 或者 一次 曾是 , 那 事情 .

“重要的不是我现在的样子，也不是我曾经的样子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
It is what I shall be .
它 是 什么 我 将 是 .

这就是我将会成为的样子。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ˌɪmɔːˈtæləti] [laɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ][grɑːsp] .
With the tool that I have now , immortality lies within my grasp .
和 这 工具 那 我 有 现在 , 不朽 谎言 之内 我的 抓牢 .

凭借我现在拥有的工具，永生就近在咫尺。

[ðæt] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
That , and eternal power .
那 , 和 永恒 力量 .

还有，以及永恒的力量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] .
I shall continue .
我 将 继续 .

我将继续。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈfɪfti] [jˈiəz] , [juː; jʊ] [ˈɜːθˌmæn] [keɪm] .
" Within the last fifty years , you Earthmen came .
" 之内 这 最后的 五十 年 , 你 地球人 来了 .

“在过去的五十年里，你们地球人来了。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈgɒdsend] .
I need not say that you were a Godsend .
我 需要 不是 说 那 你 是 一个 天赐之物 .

无需赘言，你就是我的救星。

[ðə; ðɪ][dɪm] - [ɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [eb] [ɪnˈdiːd] .
The Dim - Ing was at a very low ebb indeed .
这 暗淡 - 英 曾是 在 一个 非常 低的 落潮 的确 .

迪明现象当时确实处于非常低迷的时期。

" [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ðə; ðɪ] [ˈmaːʃiənz]
" Even at the height of their scientific accomplishments the Martians
" 甚至 在 这 高度 的 他们的 科学 成就 这 火星人
[ˈnevə(r)][kwaɪt] [əˈtʃiːvd] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] .
never quite achieved space travel .
绝不 相当 已达成 空间 旅行 .

“即使在火星人科学成就达到顶峰的时候，他们也从未真正实现过太空旅行。”

[baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]

By	what	miracle	you	Earthmen	achieved	it	shall	always	remain	a	mystery	to
经过	什么	奇迹	你	地球人	已达成	它	将	总是	保持	一个	神秘	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你们地球人究竟凭借何种奇迹做到了这一点，对我来说将永远是个谜。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

But	I	thank	you	.
但	我	感谢	你	.

但我还是要谢谢你。

[juː; jʊ] [keɪm] [wen] [ai] ['niːdɪd] [juː; jʊ][məʊst] .

You	came	when	I	needed	you	most	.
你	来了	什么时候	我	需要	你	最多	.

你正是在我最需要你的时候出现。

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθɪən] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] , ['veri] ['stʌbən] [ɪn'diːd] .

"	I	discovered	that	your	Earthian	minds	are	stubborn	,	very	stubborn	indeed	.
"	我	发现	那	你的	地球人	思想	是	固执的	,	非常	固执的	的确	.

“我发现你们地球人的思想很固执，非常固执。”

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [laɪks] [ðæt] .

The	Dim	-	Ing	likes	that	.
这	暗淡	-	英	点赞	那	.

迪明喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [səb'sɪst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɜːθɪən] [maɪnd][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

It	can	subsist	much	longer	on	an	Earthian	mind	than	on	a	Martian	.
它	能	生存	很多	更长	在	一个	地球人	头脑	比	在	一个	火星人	.

它在地球人的脑海中存活的时间比在火星人的脑海中存活的时间要长得多。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθɪən] [maɪnd][ɪz]['kjʊəriəs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt]

Furthermore	,	I	learned	that	the	Earthian	mind	is	curious	—	one	of	the	inherent
此外	,	我	学习	那	这	地球人	头脑	是	好奇的	—	一	的	这	固有

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

qualities	of	your	race	.
品质	的	你的	种族	.

此外，我还了解到地球人的思维方式充满好奇心——这是你们种族固有的特质之一。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ɪm'belɪʃt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ledʒənd][ɒv; əv] - .

Therefore	,	I	embellished	somewhat	the	existing	legend	of	M'Tonak	.
所以	,	我	修饰过的	有些	这	现存的	传奇	的	-	.

因此，我对现有的 M'Tonak 传说进行了一些润色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] ['sɜːtʃɪŋ] ['griːdɪli] ; [ɪf] [nɒt][ɪn] [drəʊvz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

And	you	all	came	searching	greedily	;	if	not	in	droves	,	at	least	,	in	sufficient
和	你	全部	来了	搜索	贪婪地	;	如果	不是	在	成群	,	在	至少	,	在	充足的

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

你们都贪婪地前来搜寻；即使不是成群结队，至少也有足够多的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	And	now	you	are	building	a	spaceship	for	me	.
"	和	现在	你	是	建筑	一个	飞船	为了	我	.

“现在你正在为我建造一艘宇宙飞船。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] !

I	have	known	it	all	along	!
我	有	已知	它	全部	沿着	!

我早就知道了！

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] !

I	have	brought	you	here	for	that	purpose	!
我	有	带来	你	这里	为了	那	目的	!

我带你来这里就是为了这个目的!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] , [nɒt] ['ɜːθˌmæn]

I	know	it	is	very	near	completion	,	this	spaceship	which	shall	carry	,	not	Earthmen
我	知道	它	是	非常	靠近	完成	,	这	飞船	哪个	将	携带	,	不是	地球人

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

back	to	Earth	,
后退	到	地球	,

我知道这艘即将完工的宇宙飞船，将载着地球人返回地球的，已经非常接近尾声了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

but	the	Dim	-	Ing	and	myself	.	"
但	这	暗淡	-	英	和	我	.	"

但是我和迪明。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

"	But	it	shall	not	!
"	但	它	将	不是	!

但不会!

" [dʒɪm][hæd; həd][let] - [tɔːk] [ɒn] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Jim	had	let	Bhruulo	talk	on	,	knowing	what	was	coming	.
"	吉姆	有	让	-	讲话	在	,	会心	什么	曾是	未来	.

“吉姆明知接下来会发生什么，却还是让布鲁洛继续说下去。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['hɒrə(r)] ;

In	his	mind	now	was	no	room	for	horror	;
在	他的	头脑	现在	曾是	不	房间	为了	恐怖	;

他此刻的脑海里没有一丝恐惧的余地;

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kwɪkə(r)] ,

his	mind	was	quickly	alert	and	his	hand	was	even	quicker	,
他的	头脑	曾是	迅速地	警报	和	他的	手	曾是	甚至	更快	,

他思维敏捷，手速更快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

as	it	flashed	to	the	electro	-	pistol	in	his	belt	.
作为	它	闪光灯	到	这	电	-	手枪	在	他的	腰带	.

一道闪光照亮了他腰间的电击手枪。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː] , [səʊ][fɑːst] [ðæt] , [ˌpærə'dɒksɪkli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	Bhruulo	made	a	motion	too	,	so	fast	that	,	paradoxically	,	there	was	a
但	-	制成	一个	运动	也	,	所以	快速地	那	,	矛盾的是	,	那里	曾是	一个

['sɜːt(ə)n] ['kæʒuəlnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

certain	casualness	about	it	.
肯定	随意	关于	它	.

但布鲁洛也做出了动作，速度之快，反而显得有些随意。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] .

He	still	smiled	.
他	仍然	微笑	.

他依然面带微笑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

He	raised	his	cane	on	which	he	had	been	leaning	with	both	hands	.
他	提高	他的	甘蔗	在	哪个	他	有	到过	倾斜	和	两个都	双手	.

他举起了双手一直倚靠着的拐杖。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lenz] - ['kʌvəd] [bɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] ['waɪtɪʃ] [laɪt] ,

From	a	lens	-	covered	bore	in	the	end	of	it	came	a	thick	whitish	light	,
从	一个	镜片	-	涵盖	钻孔	在	这	结尾	的	它	来了	一个	厚的	白色	光	,

从末端一个被透镜覆盖的孔洞中透出一道浓重的白色光芒。

['tʌtʃɪŋ] [dʒɪmz][hænd][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['məʊʃnləs] .

touching	Jim's	hand	and	holding	it	motionless	.
接触	吉姆的	手	和	保持	它	静止不动	.

握住吉姆的手，一动不动地握着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd] , [ɪn'veləpt] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .

It	expanded	,	enveloped	all	of	his	body	so	that	he	could	not	move	.
它	扩展	,	被包裹	全部	的	他的	身体	所以	那	他	可以	不是	移动	.

它不断膨胀，将他的全身包裹起来，使他动弹不得。

[ˌaɪ 'ti:][sɜ:rdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwəd] , [fʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	surged	a	little	upward	,	full	into	his	face	.
它	激增	一个	小的	向上	,	满的	进入	他的	脸	.

它向上涌动了一点，直扑他的脸。

[dʒɪm] ['lændɔ:] ['krʌmpld] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Jim	Landor	crumpled	noiselessly	and	lay	still	.
吉姆	兰多	皱巴巴的	无声	和	躺	仍然	.

吉姆·兰多无声地倒下，一动不动地躺着。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑ:k] [depθs] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

His	mind	came	surging	slowly	back	up	from	the	dark	depths	of	nightmare	.
他的	头脑	来了	滔滔	缓慢地	后退	向上	从	这	黑暗的	深度	的	恶梦	.

他的思绪缓缓从噩梦的黑暗深渊中涌出。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ʌn'beərəbli] .

His	head	ached	unbearably	.
他的	头	疼痛	难以忍受	.

他头痛欲裂。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [æn; ən][ɪn'sɪstənt] , ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

He	had	thought	an	insistent	,	warning	voice	was	crying	out	at	him	.
他	有	想法	一个	坚持	,	警告	嗓音	曾是	哭泣	出去	在	他	.

他当时觉得有个急切的警告声音在对他喊叫。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['naɪtmeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,

This	was	no	nightmare	,	for	memory	came	back	in	a	rushing	flood	,
这	曾是	不	恶梦	,	为了	记忆	来了	后退	在	一个	匆忙	洪水	,

这并非噩梦，因为记忆如潮水般涌来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	he	still	heard	the	voice	,	low	and	warning	and	very	close	to	his	ear	.
和	他	仍然	听到	这	嗓音	,	低的	和	警告	和	非常	关闭	到	他的	耳朵	.

他还听到了那个声音，低沉而充满警告，离他的耳朵很近。

" [duː; də] [nɒt] [muːv] , [dʒɪm] ['lændɔː] .
" Do not move , Jim Landor .
" 做 不是 移动 , 吉姆 兰多 .

“吉姆·兰多，别动。”

[duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] .
Do not say anything , just listen .
做 不是 说 任何事物 , 只是 听 .

什么都别说，只管听。

[ðɪs] [ɪz] - , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [kləʊz] [baɪ] [juː; jʊ] .
This is Kaarji , I am here close by you .
这 是 - , 我 是 这里 关闭 经过 你 .

我是卡尔吉，我就在你附近。

" - !
" Kaarji !
" - !

“卡尔吉！

[dʒɪm] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] - .
Jim had almost forgotten about Kaarji .
吉姆 有 几乎 被遗忘的 关于 - .

吉姆几乎已经忘记了卡尔吉。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['lɪsnd] ,
Then he took the warning and tried not even to think , he just listened ,
然后 他 采取 这 警告 和 尝试 不是 甚至 到 思考 , 他 只是 听着 ,

然后他接受了警告，尽量不去思考，只是听从。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænə(r)] .
in a detached manner .
在 一个 分离的 方式 .

以一种超然的态度。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" We are in a room off the corridor .
" 我们 是 在 一个 房间 离开 这 走廊 .

“我们现在在走廊旁边的一个房间里。”

[ðæt] [dɪm] - [ɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
That Dim - Ing thing is only a few hundred feet away .
那 暗淡 - 英 事物 是 仅有的 一个 很少 百 脚 离开 .

那个变暗的东西就在几百英尺外。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['kɒntæktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
I hope it has not contacted your mind again , for I have something
我 希望 它 有 不是 联系 你的 头脑 再次 , 为了 我 有 某物
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
important to tell you .
重要的 到 告诉 你 .

我希望它没有再次影响到你的思绪，因为我有重要的事情要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] ,
It is a good thing you followed me here so closely ,
它 是 一个 好的 事物 你 随后 我 这里 所以 密切 ,

幸好你一直密切关注着我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [wɪð'druː] [ɪts][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sentəd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	Dim	-	Ing	withdrew	its	concentration	from	me	and	centered	it
为了	这	暗淡	-	英	退出	它是	专注	从	我	和	居中	它

[ɒn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

因为黑暗将注意力从我身上转移到了你身上。

[ðʌs] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Thus	I	was	able	to	slip	past	this	place	,	and	I	explored	a	little	.
因此	我	曾是	有能力的	到	滑	过去的	这	地方	,	和	我	探索	一个	小的	.

于是我得以溜过这个地方，并稍作探索。

[dʒɪm] ['lændɔː] , [bɪ'ləʊ] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]

Jim	Landor	,	below	these	corridors	I	have	discovered	a	huge	room	full	of
吉姆	兰多	,	以下	这些	走廊	我	有	发现	一个	巨大的	房间	满的	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

吉姆·兰多，我在这条走廊下面发现了一个巨大的房间，里面摆满了机器。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ;

I	cannot	understand	it	all	,	for	I	have	not	a	scientific	mind	;
我	不能	理解	它	全部	,	为了	我	有	不是	一个	科学	头脑	;

我无法完全理解这一切，因为我没有科学思维；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]

but	I	thought	if	we	could	escape	from	here	,	and	I	could	take	you
但	我	想法	如果	我们	可以	逃脱	从	这里	,	和	我	可以	拿	你

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] —

to	this	place	—
到	这	地方	—

但我想，如果我们能逃离这里，我就可以带你去那个地方——

" ['sləʊli] , [dʒɪm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'læks] .

"	Slowly	,	Jim	allowed	his	mind	to	relax	.
"	缓慢地	,	吉姆	允许	他的	头脑	到	放松	.

吉姆慢慢地放松下来。

[hiː; hi][felt][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊbɪŋ]['ment(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	felt	no	more	of	the	probing	mental	fingers	in	his	brain	.
他	毛毡	不	更多的	的	这	探测	精神的	手指	在	他的	脑	.

他感觉不到大脑中再有那种探究的触角了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - , [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [naʊ] .

"	It's	all	right	,	Kaarji	,	we	can	speak	freely	now	.
"	它是	全部	正确的	,	-	,	我们	能	说话	自由	现在	.

“没关系，卡尔吉，我们现在可以畅所欲言了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [weə(r)] - [kɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] [ruːm] ? "

I	suppose	that's	where	Bhruulo	caught	you	,	in	that	secret	room	?	"
我	认为	那就是	在哪里	-	捕捉	你	,	在	那	秘密	房间	?	"

我猜布鲁洛就是在那间密室里抓住你的吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [wel] . "

It	seems	to	be	his	living	quarters	as	well	.	"
它	似乎	到	是	他的	活的	四分之一	作为	出色地	.	"

这里似乎也是他的住所。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] , - .
" I think I know what that machinery is , Kaarji .
" 我 思考 我 知道 什么 那 机械 是 , - .

“我想我知道那是什么机器了，卡尔吉。”

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - .
It's vital to the existence of M'Tonak .
它是 必不可少的 到 这 存在 的 - .

这对M'Tonak的生存至关重要。

[ɪf] ['əʊnli][wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ðeə(r)] —
If only we can get back there —
如果 仅有的 我们 能 得到 后退 那里 —

如果我们能回到那里就好了——

" [dʒɪm][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
" Jim rose to his feet and looked about the room .
" 吉姆 玫瑰 到 他的 脚 和 看起来 关于 这 房间 .

吉姆站起身，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['empti] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] .
It was small and empty , the walls were of marble .
它 曾是 小的 和 空的 , 这 墙壁 是 的 大理石 .

它很小，也很空旷，墙壁是大理石的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
He walked over to the single door leading to the corridor .
他 步行 超过 到 这 单身的 门 领导 到 这 走廊 .

他走到通往走廊的那扇唯一的门前。

[hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] ['i:zəli] !
He tried it , and to his surprise it opened easily !
他 尝试 它 , 和 到 他的 惊喜 它 打开 容易地 !

他试了一下，令他惊讶的是，它竟然很容易就打开了!

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stægəd] [bæk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] ,
But he staggered back as from a violent physical blow ,
但 他 交错 后退 作为 从 一个 暴力 身体的 吹 ,

但他像遭受重击后那样踉跄后退。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [læʃt] [ə'genst] [hɪm] .
as the radiations from the Dim - Ing lashed against him .
作为 这 辐射 从 这 暗淡 - 英 鞭打 反对 他 .

暗影辐射猛烈地冲击着他。

" [hʌm] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] .
" Hum , our little playmate again .
" 哼 , 我们的 小的 玩伴 再次 .

“嗯，又是我们的小玩伴。”

" [dʒɪm] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['blaɪndɪd] [aɪz] .
" Jim rubbed his half - blinded eyes .
" 吉姆 摩擦 他的 一半 - 失明 眼睛 .

吉姆揉了揉他那半瞎的眼睛。

" ['klevə(r)]['dev(ə)l] , [ðæt] - .
" Clever devil , that Bhruulo .
" 聪明的 魔鬼 , 那 - .

“布鲁洛真是个狡猾的家伙。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðæt] .
He knows that no man could escape through that .
他 知道 那 不 男人 可以 逃脱 通过 那 .

他知道没有人能从那里逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːv] [maɪ][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l]

He	was	so	sure	of	it	that	he	didn't	even	remove	my	electro	-	pistol
他	曾是	所以	当然	的	它	那	他	没有	甚至	消除	我的	电	-	手枪

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

他对此深信不疑，甚至都没把我的电击枪从我身上拿下来。

" [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	the	pain	passed	from	his	eyes	,
"	作为	这	疼痛	通过了	从	他的	眼睛	,

"当他眼中的疼痛消失时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

he	removed	his	pistol	and	felt	the	comfortable	weight	of	it	in	his	hand	;
他	已移除	他的	手枪	和	毛毡	这	舒服的	重量	的	它	在	他的	手	;

他拔出手枪，感受着它在手中舒适的重量；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] [ə'gen] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst]

but	he	thrust	it	back	into	his	belt	again	,	knowing	it	was	useless	against
但	他	推力	它	后退	进入	他的	腰带	再次	,	会心	它	曾是	无用	反对

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] .

the	Dim	-	Ing	.
这	暗淡	-	英	.

但他又把它塞回腰带里，因为他知道它对暗影族毫无用处。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

Then	an	idea	struck	him	like	a	thunderbolt	.
然后	一个	主意	击	他	喜欢	一个	霹雳	.

突然，一个想法像闪电般击中了他。

" - , [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [jet] !

"	Kaarji	,	we	may	walk	from	this	room	yet	!
"	-	,	我们	可能	走	从	这	房间	然而	!

"卡尔吉，我们或许还能走出这个房间！"

[ai][hæv; həv][wʌn] ['wepən] [ðæt] - ['hæznt] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] - !

I	have	one	weapon	that	Bhruulo	hasn't	counted	on	,	and	that	is	—	the	Dim	-	Ing's	hatred	of	Bhruulo	!
我	有	一	武器	那	-	还没有	计数	在	,	和	那	是	—	这	暗淡	-	ing 的	仇恨	的	-	!

我还有一件布鲁洛没有料到的武器，那就是——迪姆人对布鲁洛的仇恨！

" ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] .

"	Hurrying	to	the	door	again	,	he	opened	it	infinitesimally	.
"	匆忙	到	这	门	再次	,	他	打开	它	无穷小地	.

他再次匆匆走到门口，将门轻轻推开一条缝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][dɪm]

And	he	leaped	back	to	the	furthermost	confines	of	the	room	as	the	Dim
和	他	跳跃	后退	到	这	最远	限制	的	这	房间	作为	这	暗淡

- ['ɪŋz] [θɔːt] - [ˌemə'neɪʃn] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

-	Ing's	thought	-	emanations	came	flooding	inside	,
-	ing 的	想法	-	辐射	来了	洪水	里面	,

当迪明的意念能量涌入房间时，他猛地跳回了房间的最深处。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['griːnɪʃ] [heɪz] .

in	a	gentle	greenish	haze	.
在	一个	温和的	绿绿色	阴霾	.

在一层淡淡的绿色薄雾中。

[dʒɪm] ['sentəd] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɔ:t] .

Jim	centered	all	of	his	mind	,	now	,	on	the	one	all	-	important	thought	.
吉姆	居中	全部	的	他的	头脑	,	现在	,	在	这	一	全部	-	重要的	想法	.

吉姆现在全神贯注于一个至关重要的想法上。

" - !

"	Bhruulo	!
"	-	!

“布鲁洛！

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] !

I	shall	kill	him	!
我	将	杀	他	!

我要杀了他！

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd] [fi:d] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] —

He	thinks	he	will	keep	me	here	and	feed	my	mind	to	the	Dim	-	Ing	—
他	思考	他	将要	保持	我	这里	和	喂养	我的	头脑	到	这	暗淡	-	英	—

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪl] - .

but	somehow	I'll	escape	from	here	and	kill	Bhruulo	.
但	不知何故	患病的	逃脱	从	这里	和	杀	-	.

他以为他能把我留在这里，把我的思想喂给迪明族——但我总有一天会逃出这里，杀死布鲁洛。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓！

" [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] -

"	He	strove	to	arouse	an	overwhelming	hatred	in	his	mind	for	the	ages	-
"	他	努力	到	引起	一个	压倒	仇恨	在	他的	头脑	为了	这	年龄	-

[əʊld]['lɪt(ə)l] ['mɑ:ʃn] .

old	little	Martian	.
老的	小的	火星人	.

“他努力在心中激起对这个古老的小火星人的强烈憎恨。

[ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['paʊə(r)][sɜ:rdʒd] [ə'nju:] .

The	Dim	-	Ing's	power	surged	anew	.
这	暗淡	-	ing 的	力量	激增	重新	.

迪明的力量再次猛烈起来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['eɪliən] ['ɛntətiz] ['ment(ə)l] ['fɪŋgəz] [græb][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

He	felt	the	alien	entity's	mental	fingers	grab	hold	of	his	mind	again	.
他	毛毡	这	外星人	实体的	精神的	手指	抓住	抓住	的	他的	头脑	再次	.

他感觉那个外星实体的精神之手再次攫住了他的思想。

[hi:; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪg'zʌltəns] [ænd; ənd] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] - .

He	stifled	the	rising	exultance	and	reiterated	his	resolution	to	kill	Bhruulo	.
他	窒息	这	上升	欢欣雀跃	和	重申	他的	解决	到	杀	-	.

他压制住了日益高涨的欢呼声，并重申了他杀死布鲁洛的决心。

[naʊ] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] - ['ɪŋz] ['ment(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Now	he	noticed	that	the	Dim	-	Ing's	mental	presence	was	expanding	through	the
现在	他	注意到	那	这	暗淡	-	ing 的	精神的	在场	曾是	扩展	通过	这

['veri] ['mɑ:b(ə)l] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] .

very	marble	walls	themselves	.
非常	大理石	墙壁	他们自己	.

现在他注意到，迪明的精神存在正在穿过大理石墙壁本身不断扩展。

[æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

As	never	before	,	he	began	to	appreciate	the	potential	power	of	the	thing	.
作为	绝不	前	,	他	开始	到	欣赏	这	潜在的	力量	的	这	事物	.

他从未像现在这样开始意识到这东西的潜在力量。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə] [kɪl] - ;

But	**with**	**an**	**effort**	**he**	**repeated**	**his**	**oath**	**to**	**kill**	**Bhruulo**	**;**
但	和	一个	努力	他	重复	他的	誓言	到	杀	-	;

但他还是努力重申了要杀死布鲁洛的誓言;

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [naʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [əʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

it	**became**	**now**	**not**	**so**	**much**	**an**	**oath**	**as**	**a**	**promise**	**,**
它	成为	现在	不是	所以	很多	一个	誓言	作为	一个	承诺	,

它与其说是誓言，不如说是承诺。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [hæd; həd] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

for	**he**	**knew**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**had**	**tightly**	**grasped**	**his**	**mind**	**and**
为了	他	知道	这	暗淡	-	英	有	紧紧	抓住	他的	头脑	和

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

was	**listening**	**.**
曾是	聆听	.

因为他知道暗影已经牢牢控制了他的思想，并且正在监听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .

It	**was**	**easy**	**.**
它	曾是	简单的	.

这很容易。

[səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [ðæt] [dʒɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] .

So	**ridiculously**	**easy**	**that**	**Jim**	**should**	**have**	**been**	**suspicious**	**,**	**but**	**was**	**not**	**.**
所以	荒谬地	简单的	那	吉姆	应该	有	到过	可疑的	,	但	曾是	不是	.

事情太容易了，吉姆本应该有所怀疑，但他却没有。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][dʒɪmz][maɪnd][æt; ət][lɑːst] .

"	**If**	**you**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**spoke**	**to**	**Jim's**	**mind**	**at**	**last**	**.**
"	如果	你	意思是	它	,	"	这	暗淡	-	英	辐	到	吉姆的	头脑	在	最后的	.

"如果你是认真的，"迪明最终说出了吉姆的心声。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] — "

"	**If**	**I**	**thought**	**you**	**really**	**would**	**—**	**"**
"	如果	我	想法	你	真的	会	—	"

"如果我真的以为你会——"

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**mean**	**it**	**!**
"	我	意思是	它	!

"我是认真的!

" [dʒɪm] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɜːvəntli] .

"	**Jim**	**flashed**	**the**	**thought**	**fervently**	**.**
"	吉姆	闪光灯	这	想法	热切地	.

吉姆热烈地闪过这个念头。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv] - , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	**Let**	**me**	**out**	**of**	**here**	**and**	**I**	**will**	**rid**	**you**	**of**	**Bhruulo**	**,**	**once**	**and**	**for**
"	让	我	出去	的	这里	和	我	将要	摆脱	你	的	-	,	一次	和	为了

[ɔːl] !

all	**!**
全部	!

"放我出去，我一定会彻底除掉布鲁洛！"

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .

"	**He**	**almost**	**laughed**	**aloud**	**.**
"	他	几乎	笑了	大声	.

他差点笑出声来。

['sləʊli] , ['hezɪtəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ment(ə)l]['bæriə(r)][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

Slowly	**,**	**hesitantly**	**the**	**thing's**	**mental**	**barrier**	**was**	**fading**	**away**	**.**
缓慢地	,	犹豫地	这	事物	精神的	障碍	曾是	褪色	离开	.

缓慢而犹豫地，那东西的心理屏障正在消退。

[dʒɪm] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ['waɪdli] .

Jim	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**widely**	**.**
吉姆	步	到	这	门	和	打开	它	广泛	.

吉姆走到门口，把门大开。

['nʌθɪŋ] [bi:t] [hɪm] [bæk] [naʊ] .

Nothing	**beat**	**him**	**back**	**now**	**.**
没有什么	打	他	后退	现在	.

现在没有什么能打败他了。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] - , [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɔ:lməʊst] ['fraitnd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]

He	**motioned**	**to**	**Kaarji**	**,**	**who**	**followed**	**him**	**almost**	**frightenedly**	**out**	**into**	**the**	**corridor**
他	示意	到	-	,	WHO	随后	他	几乎	惊恐地	出去	进入	这	走廊

.

:

.

他向卡尔吉示意，卡尔吉几乎是惊恐地跟着他走到了走廊里。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɪn] ['evɪdəns] ,

There	**the**	**mental**	**power**	**of**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**was**	**a**	**little**	**more**	**in**	**evidence**	**,**
那里	这	精神的	力量	的	这	暗淡	-	英	曾是	一个	小的	更多的	在	证据	,

在那里，迪明的精神力量表现得更加明显。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

but	**not**	**enough**	**to**	**stop**	**them**	**.**
但	不是	足够的	到	停止	他们	.

但不足以阻止他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] . . . .

It	**was**	**as**	**though**	**it**	**were**	**watching**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	作为	尽管	它	是	观看	.	.	.	.

仿佛它在注视着什么……

" [ðɪs] [weɪ] , " - [bri:ðd] [æt; ət][lɑ:st] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**Kaarji**	**breathed**	**at**	**last**	**.**
"	这	方式	,	"	-	呼吸	在	最后的	.

"这边走，"卡尔吉终于喘了口气。

[hi:; hi][led][dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] , [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [krɒs] -

He	**led**	**Jim**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**from**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**,**	**then**	**into**	**a**	**cross**	**-**
他	引领	吉姆	在	这	对面的	方向	从	这	暗淡	-	英	,	然后	进入	一个	叉	-

['kɒrɪdɔ:(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] .

corridor	**that**	**extended**	**interminably**	**.**
走廊	那	扩展	无休止地	.

他带着吉姆朝与迪明酒吧相反的方向走去，然后进入了一条无尽延伸的十字走廊。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd]['ɒntə] [stəʊn] [steps] ['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] .

At	**last**	**they**	**reached**	**a**	**door**	**that**	**opened**	**onto**	**stone**	**steps**	**leading**	**downward**	**.**
在	最后的	他们	达到	一个	门	那	打开	到	石头	步骤	领导	向下	.

最后，他们来到一扇门前，门后是通往下方的石阶。

" ['keəf(ə)l] , " - [wɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['sləʊli] .

"	**Careful**	**,**	**"**	**Kaarji**	**warned**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**slowly**	**.**
"	小心	,	"	-	警告	作为	他	引领	这	方式	缓慢地	.

"小心，"卡尔吉一边带头慢慢走一边提醒道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːn] [dʒɪm] .

He	didn't	need	to	warn	Jim	.
他	没有	需要	到	警告	吉姆	.

他没必要警告吉姆。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['weəri][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hænd] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)]

The	latter	was	wary	as	never	before	,	and	he	kept	a	hand	always	near
这	后者	曾是	警惕	作为	绝不	前	,	和	他	保留	一个	手	总是	靠近

[hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

his	electro	-	pistol	.
他的	电	-	手枪	.

后者比以往任何时候都更加警惕，他的手始终放在电击枪附近。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

Something	was	vaguely	wrong	about	all	this	but	he	didn't	know	what	.
某物	曾是	依稀	错误的	关于	全部	这	但	他	没有	知道	什么	.

他总觉得这一切哪里不太对劲，但又说不上来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['iːzi] .

For	one	thing	it	seemed	too	easy	.
为了	一	事物	它	似乎	也	简单的	.

首先，这似乎太容易了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] .

At	the	bottom	of	the	steps	was	another	sliding	door	.
在	这	底部	的	这	步骤	曾是	其他	滑动	门	.

台阶底部还有一扇推拉门。

- [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] !

Kaarji	paused	before	it	and	whispered	,	"	This	is	the	room	!
-	暂停	前	它	和	低声说道	,	"	这	是	这	房间	!

卡尔吉停在它面前，低声说道："就是这个房间！"

" [dʒɪm] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] .

"	Jim	stood	still	,	listening	.
"	吉姆	站立	仍然	,	聆听	.

吉姆站在那里，静静地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)] .

There	was	no	sound	from	beyond	that	door	.
那里	曾是	不	声音	从	超过	那	门	.

门外一片寂静。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [wuːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['menəsɪŋ] .

The	silence	was	a	vast	womb	about	them	,	menacing	.
这	沉默	曾是	一个	广阔的	子宫	关于	他们	,	威胁	.

他们周围一片寂静，像一个巨大的子宫，令人感到压抑。

[dʒɪm][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ['nɔɪzləsli] ['əʊpən] ; [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [steəd] [ə'raʊnd] .

Jim	slid	the	door	noiselessly	open	;	they	stepped	inside	and	stared	around	.
吉姆	滑行	这	门	无声	打开	;	他们	步	里面	和	凝视	大约	.

吉姆悄无声息地拉开门；他们走了进去，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [hjuːdʒ] ['sɜːklɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] ['daɪnəˌmoʊz] .

They	saw	huge	circling	tiers	of	peculiarly	constructed	dynamos	.
他们	锯	巨大的	盘旋	层级	的	奇特地	建造	发电机	.

他们看到了巨大的、层层叠叠的、结构奇特的发电机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɪm] [njuː] [ðæt] ,

They	were	in	operation	,	Jim	knew	that	,
他们	是	在	手术	,	吉姆	知道	那	,

吉姆知道他们正在运作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
for **he** **could** **feel** **a** **certain** **surge** **of** **power** **even** **though** **there** **was** **no**
为了 他 可以 感觉 一个 肯定 涌 的 力量 甚至 尽管 那里 曾是 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .

虽然没有发出任何声音，但他能感觉到一股强大的力量涌上心头。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['keɪblz] [led][frɒm; fræm][ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] ,
A **bewildering** **network** **of** **cables** **led** **from** **the** **dynamos** **to** **a** **central** **,**
一个 扑朔迷离 网络 的 电缆 引领 从 这 发电机 到 一个 中央 ,

错综复杂的电缆网络从发电机组连接到中央控制室，

[priˈdɔmineit] [məˈʃiːn] [ðæt] ['taʊəd] [fæn] - [laɪk] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
predominating **machine** **that** **towered** **fan** **-** **like** **above** **them** **all** **.**
占主导地位 机器 那 高耸 扇子 - 喜欢 多于 他们 全部 .

一台巨大的机器，像扇子一样耸立在所有机器之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taʊə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ,
It **was** **this** **electronic** **tower** **,** **he** **knew** **,**
它 曾是 这 电子的 塔 , 他 知道 ,

他知道，那就是那座电子塔。

[ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [sɜːrdʒd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [tuː; tə]
that **created** **the** **swirling** **pillars** **of** **strength** **that** **surged** **upward** **and** **outward** **to**
那 创建 这 旋转 柱子 的 力量 那 激增 向上 和 向外 到
[səˈpɔːt] [ðə; ði][vɑːst] ['kævən] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] .
support **the** **vast** **cavern** **roof** **overhead** **.**
支持 这 广阔的 洞穴 屋顶 开销 .

由此形成了向上向外涌动的旋转力量柱，支撑着上方巨大的洞穴顶部。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] - .
Then **they** **saw** **Bhruulo** **.**
然后 他们 锯 - .

然后他们看到了布鲁洛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glæsaɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taʊə(r)] .
He **was** **in** **a** **little** **glassite** **room** **at** **the** **foot** **of** **the** **electronic** **tower** **.**
他 曾是 在 一个 小的 玻璃石 房间 在 这 脚 的 这 电子的 塔 .

他当时在电子塔脚下的一间小型玻璃房里。

['taɪni] [wiːlz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi]
Tiny **wheels** **and** **dials** **were** **banked** **around** **him** **,** **and** **he** **was** **busy**
微小的 车轮 和 拨号盘 是 银行 大约 他 , 和 他 曾是 忙碌的
['meɪkɪŋ] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] .
making **delicate** **adjustments** **.**
制作 精美的 调整 .

他周围摆满了细小的齿轮和刻度盘，他正忙着进行精细的调整。

[səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
So **busy** **that** **he** **didn't** **see** **them** **standing** **just** **inside** **the** **door** **.**
所以 忙碌的 那 他 没有 看 他们 常设 只是 里面 这 门 .

他太忙了，以至于没注意到他们就站在门口。

[naʊ] [dʒɪm] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] : " [kɪl] [hɪm] !
Now **Jim** **heard** **the** **insistent** **voice** **of** **the** **Dim** **-** **Ing** **in** **his** **mind** **again** **:** **"** **Kill** **him** **!**
现在 吉姆 听到 这 坚持 嗓音 的 这 暗淡 - 英 在 他的 头脑 再次 : " 杀 他 !

现在吉姆又听到了脑海中那个昏暗的声音："杀了他！"

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
Do **it** **at** **once** **!**
做 它 在 一次 !

立即执行！

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] . . . .

Do	as	you	promised	.	.	.	.
做	作为	你	承诺	.	.	.	.

履行你的承诺.....

" [dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪ] [ə; eɪ][mæn]

"	Jim	didn't	need	the	prompting	voice	,	but	he	wasn't	going	to	ray	a	man
"	吉姆	没有	需要	这	提示	嗓音	,	但	他	不是	去	到	射线	一个	男人

[daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

down	from	behind	;
向下	从	在后面	;

"吉姆不需要提示的声音，但他也不会从背后用枪指着一个人；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [biːm] [wʊd] ['penətreɪt] [ðæt] ['glæsaɪt] [keɪdʒ] .

besides	,	he	doubted	if	his	beam	would	penetrate	that	glassite	cage	.
除了	,	他	怀疑	如果	他的	光束	会	穿透	那	玻璃石	笼	.

此外，他怀疑他的光束能否穿透那个玻璃笼。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəməʊ] ['stɑːnʃənz] , [ænd; ənd] [druː] - [daʊn]

He	stepped	quickly	to	one	of	the	dynamo	stanchions	,	and	drew	Kaarji	down
他	步	迅速地	到	一	的	这	发电机	支柱	,	和	画	-	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他迅速走到其中一个发电机支柱旁，把卡尔吉拉到自己身边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn]

He	waited	,	despite	the	Dim	-	Ing's	impatience	that	he	could	feel	seething	within
他	等待	,	尽管	这	暗淡	-	ing 的	不耐烦	那	他	可以	感觉	沸腾	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他能感觉到迪明内心焦躁不安，但他还是等待着。

- ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'dʒʌstmənts] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

Bhruulo	finished	his	adjustments	at	last	,	and	stepped	out	of	the	cage	.
-	完成的	他的	调整	在	最后的	,	和	步	出去	的	这	笼	.

布鲁洛终于完成了调整，走出了笼子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][dʒɪm] .

He	was	still	a	good	fifty	feet	from	Jim	.
他	曾是	仍然	一个	好的	五十	脚	从	吉姆	.

他离吉姆还有足足五十英尺远。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [tuː; tə][gəʊ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

He	turned	,	to	go	deeper	into	the	maze	of	machinery	.
他	转向	,	到	去	更深	进入	这	迷宫	的	机械	.

他转身，继续深入那错综复杂的机械迷宫。

[dʒɪm][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " - !

Jim	arose	and	said	quietly	:	"	Bhruulo	!
吉姆	出现	和	说	悄悄	:	"	-	!

吉姆站起来，平静地说："布鲁洛！"

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːʃn] [wɜːl] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

"	The	aged	Martian	whirled	with	amazing	agility	.
"	这	老年人	火星人	旋转	和	惊人的	敏捷	.

"这位年迈的火星人以惊人的敏捷身手旋转起来。"

[dʒɪm] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] [ðæt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jim	saw	the	look	of	incredulity	that	leaped	into	his	eyes	.
吉姆	锯	这	看	的	怀疑	那	跳跃	进入	他的	眼睛	.

吉姆看到了他眼中闪过一丝难以置信的神色。

- [liːnd] ['hevɪli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [nɑːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

Bhruulo	leaned	heavily	forward	,	his	two	hands	gnarling	about	his	cane	.
-	倾斜	重度	向前	,	他的	二	双手	盘根错节	关于	他的	甘蔗	.

布鲁洛身体重重地向前倾，双手紧紧地拄着拐杖。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [kwəːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tuːθləs] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ]

Then	his	lips	quirked	into	a	toothless	smile	,	and	he	started	to	say
然后	他的	嘴唇	古怪的	进入	一个	无牙	微笑	,	和	他	开始	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后他的嘴角勾起一抹无牙的微笑，开始说话。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [dʒɪm] [ɒf] [gɑːd] .

That	was	to	throw	Jim	off	guard	.
那	曾是	到	扔	吉姆	离开	警卫	.

这是为了迷惑吉姆。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn]

Simultaneous	with	his	speech	he	lifted	his	hands	lightning	-	like	,	and	the	cane
同时	和	他的	演讲	他	抬起	他的	双手	闪电	-	喜欢	,	和	这	甘蔗

['lev(ə)ld] .

levelled	.
平整	.

他说话的同时，双手如闪电般举起，手杖也随之摆正。

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] .

But	Jim	was	expecting	that	.
但	吉姆	曾是	期待	那	.

但吉姆对此早有预料。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪnjuəs] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪts] ['bluːɪʃ] [biːm]

With	a	single	sinuous	movement	his	pistol	was	in	his	hand	,	its	bluish	beam
和	一个	单身的	蜿蜒	移动	他的	手枪	曾是	在	他的	手	,	它是	蓝蓝色	光束

[wɒz; wəz] [pen'səlɪŋ] [aʊt] .

was	pencilling	out	.
曾是	铅笔画	出去	.

他动作流畅地将手枪握在手中，蓝色的光束扫了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] - ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

It	caught	Bhruulo	squarely	in	the	chest	before	he	could	press	the	button	on	his
它	捕捉	-	完全	在	这	胸部	前	他	可以	按	这	按钮	在	他的

[əʊn] ['wepən] .

own	weapon	.
自己的	武器	.

布鲁洛还没来得及按下自己武器的按钮，就被子弹正中胸口。

[hiː; hi] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [keɪn] - ['wepən] [sægd] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

He	staggered	forward	,	his	cane	-	weapon	sagged	;	he	tried	to	level	it	again
他	交错	向前	,	他的	甘蔗	-	武器	下垂	;	他	尝试	到	等级	它	再次

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

他踉跄着向前走去，手中的拐杖武器耷拉着；他试图把它扶正，但却做不到。

[stɪl] [hiː; hi] ['stægəd] ['fɔːwəd] , ['heɪtrɪd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Still	he	staggered	forward	,	hatred	mingled	with	horror	in	his	eyes	.
仍然	他	交错	向前	,	仇恨	混合	和	恐怖	在	他的	眼睛	.

他踉跄着向前走去，眼中充满了仇恨和恐惧。

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz] ['kærid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][hi:; hi]

With	amazing	strength	his	spindly	legs	carried	him	across	the	room	,	as	he
和	惊人的	力量	他的	细长的	腿	携带	他	穿过	这	房间	,	作为	他

[maʊðd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɑ:ʃn] [wɜ:dz] .

mouthed	unintelligible	Martian	words	.
嘴巴	无法理解	火星人	字	.

他那双细长的腿以惊人的力量带着他穿过房间，同时嘴里说着听不懂的火星语。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bi:m] [kɔ:t] - ['skweəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	electronic	beam	caught	Bhruulo	squarely	in	his	chest	.
这	电子的	光束	捕捉	-	完全	在	他的	胸部	.

电子光束正中布鲁洛的胸口。

[dʒɪm] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

Jim	fell	back	a	step	.
吉姆	跌倒	后退	一个	步	.

吉姆后退了一步。

[hi:; hi] [həʊpt] - [wʊd] [nɒt][faɪnd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

He	hoped	Bhruulo	would	not	find	strength	in	his	arms	.
他	希望	-	会	不是	寻找	力量	在	他的	武器	.

他希望布鲁洛无法从他怀里找到力量。

[wʊd] [ðæt] [dæmd] ['mɑ:ʃn] ['nevə(r)][daɪ] ?

Would	that	damned	Martian	never	die	?
会	那	该死的	火星人	绝不	死	?

那个该死的火星人怎么就死不了呢?

[dʒɪm] [nju:] [hɪz; ɪz] [bi:m] [hæd; həd] [bɔ:d] [ə; eɪ] [həʊl][klɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tʃest] ;

Jim	knew	his	beam	had	bored	a	hole	clear	through	the	creature's	chest	;
吉姆	知道	他的	光束	有	无聊的	一个	洞	清除	通过	这	生物的	胸部	;

吉姆知道他的光束已经穿透了那怪物的胸膛;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['blækɪʃ] [blʌd] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

he	could	see	the	blackish	blood	oozing	from	it	.
他	可以	看	这	黑褐色	血	渗出	从	它	.

他能看到黑色的血从里面渗出来。

[dʒɪm] [felt] [ə; eɪ][kəʊld]['hɒrə(r)] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]

Jim	felt	a	cold	horror	gnawing	at	the	pit	of	his	stomach	even	as	he
吉姆	毛毡	一个	寒冷的	恐怖	啃咬	在	这	坑	的	他的	胃	甚至	作为	他

[eɪmd] ['keəfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [bi:m] [flæʃt] [aʊt] [θri:] [mɔ:(r)] [taɪmz] .

aimed	carefully	and	the	electro	-	beam	flashed	out	three	more	times	.
旨在	小心	和	这	电	-	光束	闪光灯	出去	三	更多的	时代	.

吉姆感到一阵寒意袭上心头，他小心翼翼地瞄准，电光束又闪出了三次。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [mɔ:(r)] [həʊlz] [reɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [tʃest] .

He	saw	three	more	holes	rake	across	the	Martian's	chest	.
他	锯	三	更多的	孔	耙	穿过	这	火星人的	胸部	.

他看到火星人的胸口又多了三个洞。

- [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [raɪt] [æt; ət][dʒɪmz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['klætə] [frɒm; frəm]

Bhruulo	fell	with	a	crash	right	at	Jim's	feet	,	and	the	cane	clattered	from
-	跌倒	和	一个	碰撞	正确的	在	吉姆的	脚	,	和	这	甘蔗	咔嗒咔嗒地	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

布鲁洛重重地摔倒在吉姆脚边，拐杖也从他指间滑落，发出清脆的响声。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [heɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eb(ə)n] [aɪz] [æz; əz]

Even	the	mask	of	death	could	not	erase	the	hate	from	those	ebon	eyes	as
甚至	这	面具	的	死亡	可以	不是	删除	这	恨	从	那些	乌木	眼睛	作为

- [stɛərd] ['laiflisli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

Bhruulo	stared	lifelessly	up	at	him	.
-	凝视	无生气地	向上	在	他	.

即使死神的面具也无法抹去布鲁洛那双乌黑眼睛里的仇恨，他死气沉沉地望着他。

[dʒɪm] ['ʃʌdə] [wʌns] ,

Jim	shuddered	once	,
吉姆	颤抖	一次	,

吉姆打了个寒颤，

[ðen] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] - ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [feɪs]

then	reached	out	with	his	foot	and	turned	Bhruulo	over	so	that	he	lay	face
然后	达到	出去	和	他的	脚	和	转向	-	超过	所以	那	他	躺	脸

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

然后他伸出脚，把布鲁洛翻了个身，让他脸朝下躺着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] - ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	was	aware	of	Kaarji	standing	beside	him	,	and	Kaarji	saying	quickly	,
他	曾是	意识到的	的	-	常设	旁	他	,	和	-	说	迅速地	,

['tensli] : " [dʒɪm] ['lændɔ:] !

tensely	:	"	Jim	Landor	!
紧张地	:	"	吉姆	兰多	!

他意识到卡尔吉站在他旁边，卡尔吉迅速而紧张地说："吉姆·兰多！

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)]

You	remember	when	I	said	that	this	time	I	should	not	return	from	the	Polar
你	记住	什么时候	我	说	那	这	时间	我	应该	不是	返回	从	这	极性

[weɪsts] ?

wastes	?
废物	?

你还记得我说过这次我不会再从极地荒原回来了吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ai][mʌst; məst][du:; də] .

This	is	what	I	meant	,	I	know	now	what	I	must	do	.
这	是	什么	我	意思是	,	我	知道	现在	什么	我	必须	做	.

这就是我的意思，我现在知道我该怎么做了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] , [get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ,

But	you	must	hurry	,	get	back	and	tell	the	other	men	,
但	你	必须	匆忙	,	得到	后退	和	告诉	这	其他	男人	,

但你必须快点，回去告诉其他人。

[ɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [li:v] - !

or	none	of	you	will	ever	leave	M'Tonak	!
或者	没有任何	的	你	将要	曾经	离开	-	!

否则你们谁也别想离开M'Tonak!

" [dʒɪm] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] ,

"	Jim	stared	at	him	uncomprehendingly	,
"	吉姆	凝视	在	他	不解地	,

吉姆茫然地盯着他，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs]

trying	to	listen	at	the	same	time	to	Kaarji	and	to	the	jubilant	voice
尝试	到	听	在	这	相同的	时间	到	-	和	到	这	喜庆	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪm] [ə'gen] .

of	the	Dim	-	Ing	that	was	surging	in	him	again	.
的	这	暗淡	-	英	那	曾是	涌涌	在	他	再次	.

他试图同时倾听卡尔吉的声音，以及他体内再次涌动的迪姆英欢快的声音。

" - — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Kaarji	—	what	do	you	mean	?	"
"	-	—	什么	做	你	意思是	?	"

“卡尔吉——你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [dʒɪm] ['lændɔː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] !

"	I	mean	,	Jim	Landor	,	that	I	know	the	intentions	of	the	Dim	-	Ing	!
"	我	意思是	,	吉姆	兰多	,	那	我	知道	这	意图	的	这	暗淡	-	英	!

“我的意思是，吉姆·兰多，我知道 Dim-Ing 的意图！

[aɪ] [nəʊ] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

I	know	at	last	what	has	happened	to	my	race	and	what	might	happen	to
我	知道	在	最后的	什么	有	发生	到	我的	种族	和	什么	可能	发生	到

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

我终于明白我的种族发生了什么事，以及地球可能会发生什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hæpən] !

But	it	shall	not	happen	!
但	它	将	不是	发生	!

但这绝不会发生！

" - [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taʊə(r)] .

"	Kaarji	leaped	toward	the	glassite	cage	at	the	foot	of	the	electronic	tower	.
"	-	跳跃	朝向	这	玻璃石	笼	在	这	脚	的	这	电子的	塔	.

卡尔吉纵身跃向电子塔脚下的玻璃笼子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

In	a	few	strides	he	was	there	,
在	一个	很少	步幅	他	曾是	那里	,

几步之后，他就到了。

[hæd; həd] [həːl] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

had	hurled	himself	within	it	and	barred	the	door	behind	him	.
有	投掷	他自己	之内	它	和	禁止	这	门	在后面	他	.

他纵身跃入其中，并将身后的门闩上了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][dʒɪm] [huː]

His	eyes	were	glowing	and	purposeful	,	as	he	stared	out	at	Jim	who
他的	眼睛	是	发光	和	有目的的	,	作为	他	凝视	出去	在	吉姆	WHO

[keɪm] ['rʌnɪŋ] .

came	running	.
来了	跑步	.

他目光炯炯有神，凝视着跑过来的吉姆。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] , [dʒɪm] ['lændɔː] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	You	had	better	hurry	,	Jim	Landor	,	and	warn	the	others	.
"	你	有	更好的	匆忙	,	吉姆	兰多	,	和	警告	这	其他的	.

“吉姆·兰多，你最好快点，去警告其他人。”

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [keɪdʒ][ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

Do	not	try	to	stop	me	,	for	I	have	a	feeling	this	cage	is	impregnable	.
做	不是	尝试	到	停止	我	,	为了	我	有	一个	感觉	这	笼	是	坚不可摧	.

不要试图阻止我，因为我感觉这个牢笼坚不可摧。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:t] [taɪm][ai][kæn; kən] [rek] [ðiːz] [kən'trəʊlz] ,

In	a	very	short	time	I	can	wreck	these	controls	,
在	一个	非常	短的	时间	我	能	破坏	这些	控制	,

我可以在很短的时间内破坏这些控制系统。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [zəʊnz] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kævən] [ruːf] [wɪl] [kə'læps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	electronic	zones	will	cease	and	the	entire	cavern	roof	will	collapse	under	the
这	电子的	区域	将要	停止	和	这	全部的	洞穴	屋顶	将要	坍塌	在下面	这

['preʃə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] !

pressure	of	millions	of	tons	!
压力	的	百万	的	吨	!

电子区将停止运作，整个洞穴顶部将在数百万吨的压力下坍塌！

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - .

Get	back	to	the	others	and	escape	from	M'Tonak	.
得到	后退	到	这	其他的	和	逃脱	从	-	.

回到其他人身边，逃离M'Tonak。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	He	turned	deliberately	and	examined	the	controls	banked	around	him	.
"	他	转向	故意地	和	检查	这	控制	银行	大约	他	.

他故意转过身，仔细查看了周围倾斜的控制装置。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ɒv; əv] - [stemz] ,

He	reached	to	his	pouch	of	tsith	stems	,
他	达到	到	他的	小袋	的	-	茎	,

他伸手去摸装着西斯茎的袋子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

and	placed	a	few	of	them	in	his	mouth	before	he	continued	.
和	放置	一个	很少	的	他们	在	他的	嘴	前	他	持续	.

他把其中几个放进嘴里，然后继续前进。

" [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	I	suggest	you	try	to	distract	the	Dim	-	Ing's	thought	as	much	as	possible	,
"	我	建议	你	尝试	到	转移	这	暗淡	-	ing 的	想法	作为	很多	作为	可能的	,

“我建议你尽量分散迪明的注意力。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['sentə(r)][ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

so	it	won't	center	on	me	here	.
所以	它	惯于	中心	在	我	这里	.

所以这件事的焦点不会在我身上。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] , [lɒŋgə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

I	will	try	to	hold	out	for	half	an	hour	at	least	,	longer	if	possible	.
我	将要	尝试	到	抓住	出去	为了	一半	一个	小时	在	至少	,	更长	如果	可能的	.

我至少会坚持半个小时，如果可能的话，时间会更长。

[bʌt; bət] ['hʌri] !

But	hurry	!
但	匆忙	!

但要快！

" [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [swept] [ə'krɒs] [dʒɪm][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,

"	Conflicting	emotions	swept	across	Jim	like	a	flood	,
"	冲突	情绪	扫荡	穿过	吉姆	喜欢	一个	洪水	,

“吉姆被各种矛盾的情绪像洪水一样淹没了。”

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['bi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

but	were	beaten	down	by	the	cold	realization	that	Kaarji	intended	to
但	是	被打败	向下	经过	这	寒冷的	实现	那	-	故意的	到

['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪz] .

carry	this	thing	through	without	compromise	.
携带	这	事物	通过	没有	妥协	.

但他们很快就意识到，卡尔吉打算毫不妥协地完成这件事。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ɒv; əv] - , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

The	Martian	would	destroy	all	of	M'Tonak	,	including	the	Dim	-	Ing	and	himself	,
这	火星人	会	破坏	全部	的	-	,	包括	这	暗淡	-	英	和	他自己	,

火星人会摧毁整个M'Tonak，包括迪明族和他自己。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌtəli]

in	an	endeavor	to	save	Earth	from	the	thing	that	had	happened	so	subtly
在	一个	努力	到	节省	地球	从	这	事物	那	有	发生	所以	微妙地

[ɒn] [mɑ:z] .

on	Mars	.
在	火星	.

为了拯救地球，使其免受火星上悄然发生的事件的影响。

[dʒɪm] [wɜ:l] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [reɪs] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [tɜ:nd] [bæk] .

Jim	whirled	,	started	to	race	away	but	turned	back	.
吉姆	旋转	,	开始	到	种族	离开	但	转向	后退	.

吉姆猛地转身，开始拔腿就跑，但又折了回来。

" [ɔ:l] [raɪt] , - .

"	All	right	,	Kaarji	.
"	全部	正确的	,	-	.

“好的，卡尔吉。”

[θæŋks] [siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fi:b(ə)l] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] ,

Thanks	seems	a	pretty	feeble	word	for	what	you	are	doing	,
谢谢	似乎	一个	漂亮的	微弱	单词	为了	什么	你	是	正在做	,

“谢谢”这两个字似乎不足以表达你所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)]

but	if	I	get	back	to	Earth	I	shall	see	that	you	are	never	forgotten	for
但	如果	我	得到	后退	到	地球	我	将	看	那	你	是	绝不	被遗忘的	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

但如果我回到地球，我一定会让你永远不会因为这件事而被遗忘。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] - [stemz] — [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !

Now	give	me	the	rest	of	those	tsith	stems	—	I	have	an	idea	!
现在	给	我	这	休息	的	那些	-	茎	—	我	有	一个	主意	!

现在把剩下的那些 tsith 茎都给我——我有个主意！

" [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] - ['əʊpənd][ðə; ði] ['glæsaɪt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [aʊt][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv]

"	Without	question	Kaarji	opened	the	glassite	door	,	and	tossed	out	the	pouch	of
"	没有	问题	-	打开	这	玻璃石	门	,	和	抛掷	出去	这	小袋	的

[stemz] .

stems	.
茎	.

“卡尔吉毫不犹豫地打开了玻璃门，把装茎秆的小袋子扔了出去。

[dʒɪm] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] .

Jim	snatched	it	up	and	raced	away	without	a	backward	glance	.
吉姆	抢夺	它	向上	和	比赛	离开	没有	一个	落后	瞥一眼	.

吉姆一把抓起东西，头也不回地飞奔而去。

[hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə'gen] .

He	hurried	from	the	room	and	up	the	stone	stairs	to	the	corridors	again	.
他	慌忙	从	这	房间	和	向上	这	石头	楼梯	到	这	走廊	再次	.

他匆匆离开房间，沿着石阶再次回到走廊。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪm] - ['ɪŋz] ['paʊə(r)] [strʌk] [mɔː(r)] ['fɔːsfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	the	Dim	-	Ing's	power	struck	more	forcefully	into	his	mind	.
那里	这	暗淡	-	ing 的	力量	击	更多的	强硬地	进入	他的	头脑	.

在那里，暗影之力更加强烈地冲击着他的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['gliːfl] [naʊ] .

It	seemed	somehow	diabolically	gleeful	now	.
它	似乎	不知何故	极其邪恶地	兴高采烈	现在	.

现在看来，它似乎带着某种邪恶的得意。

[bʌt; bət][dʒɪm] ['hʌrid] [ɒn] , ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['entəti] .

But	Jim	hurried	on	,	hurried	toward	the	evil	entity	.
但	吉姆	慌忙	在	,	慌忙	朝向	这	邪恶的	实体	.

但吉姆却匆匆赶路，朝着那个邪恶的实体走去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wel] ,

Finally	he	stood	at	the	foot	of	the	towering	well	,
最后	他	站立	在	这	脚	的	这	参天	出色地	,

最后，他站在了高耸的水井脚下。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['glɒbjələ(r)] [ʃeɪp] [dɪ'send] [ə'pɒn][ɪts] [ˌkəʊə'lesɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

and	saw	the	spinning	globular	shape	descend	upon	its	coalescing	pillar	of	light	.
和	锯	这	旋转	球形	形状	下降	之上	它是	合并	支柱	的	光	.

只见旋转的球状物降落在它正在凝聚的光柱上。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['flæʃɪŋ] .

"	You	did	it	well	,	"	the	thought	came	flashing	.
"	你	做过	它	出色地	,	"	这	想法	来了	闪烁	.

“你做得很好，”这个念头闪过。

" [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

"	You	kept	your	promise	.
"	你	保留	你的	承诺	.

你信守了承诺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæz; həz] ['hæpənd] ,

The	thing	I	have	dreamed	of	for	ages	has	happened	,
这	事物	我	有	梦见	的	为了	年龄	有	发生	,

我梦寐以求的事情终于发生了。

- [ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] !

Bhruulo	is	out	of	my	way	and	I	have	a	free	hand	!
-	是	出去	的	我的	方式	和	我	有	一个	自由的	手	!

Bhruulo 已经不在我身边了，我空出一只手来！

[jes] , ['ɜːθˌmæn] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [təʊld][juː; jʊ] .

Yes	,	Earthman	,	now	I	see	in	your	mind	everything	that	Bhruulo	told	you	.
是的	,	地球人	,	现在	我	看	在	你的	头脑	一切	那	-	讲述	你	.

是的，地球人，现在我看到了布鲁洛告诉你的所有事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [hɪə(r)] , [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

There	are	other	Earthmen	here	,	completing	a	huge	ship	by	which	to	go	back
那里	是	其他	地球人	这里	,	完成	一个	巨大的	船	经过	哪个	到	去	后退

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .

to	your	planet	.
到	你的	行星	.

这里还有其他地球人，他们正在建造一艘巨大的飞船，准备用它返回你们的星球。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .

That	is	what	Bhruulo	was	counting	on	,	that	is	what	he	would	not	tell	me	.
那	是	什么	-	曾是	计数	在	,	那	是	什么	他	会	不是	告诉	我	.

这就是布鲁洛所指望的，也是他不会告诉我的。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	had	planned	to	take	me	to	Earth	and	there	keep	me	under	his
他	有	计划	到	拿	我	到	地球	和	那里	保持	我	在下面	他的

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

他原本计划带我去地球，在那里控制我。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪə(r)] .

as	he	has	here	.
作为	他	有	这里	.

就像他在这里所做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['kaɪndli] [rɪ'muːvd] - , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [baɪ]

But	now	that	you	have	so	kindly	removed	Bhruulo	,	I	can	do	this	by
但	现在	那	你	有	所以	亲切地	已移除	-	,	我	能	做	这	经过

[maɪ'self] !

myself	!
我	!

既然您已经好心地移除了 Bhruulo，那我自己就可以完成了！

[ai] [niːd] ['əʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ðen] [blɑːst][ðeə(r)][maɪndz]

I	need	only	wait	until	the	men	have	completed	their	ship	,	then	blast	their	minds
我	需要	仅有的	等待	直到	这	男人	有	完全的	他们的	船	,	然后	爆炸	他们的	思想

[tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

to	annihilation	!
到	湮灭	!

我只需要等到这些人造好他们的船，然后把他们的思想彻底摧毁！

" [ðɪs] [dɪm] - [ɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['iːv(ə)l] , [nɒt] - !

"	This	Dim	-	Ing	was	the	ultimate	evil	,	not	Bhruulo	!
"	这	暗淡	-	英	曾是	这	最终的	邪恶的	,	不是	-	!

“这个迪明才是终极邪恶，而不是布鲁洛！”

[dʒɪm][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]

Jim	had	known	it	all	along	,	and	now	he	realized	how	he	had	played
吉姆	有	已知	它	全部	沿着	,	和	现在	他	已实现	如何	他	有	玩

['ɪntuː][ɪts][hændz] !

into	its	hands	!
进入	它是	双手	!

吉姆一直都知道这一点，现在他才意识到自己是如何一步步落入它的圈套的！

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk] [siːzd] [hɪm] .

A	momentary	panic	seized	him	.
一个	瞬间	恐慌	查获	他	.

他瞬间感到一阵恐慌。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɒn] ['ɜːrθs] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['sʌðən]

He	could	picture	the	thing	landing	the	spaceship	on	Earth's	northern	or	southern
他	可以	图片	这	事物	降落	这	飞船	在	地球的	北方	或者	南部

['pəʊlə(r)][aɪs] ,

polar	ice	,
极性	冰	,

他能想象出那东西将宇宙飞船降落在地球北极或南极冰面上的情景。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [depθs] [ɒv; əv] [brəˈzɪliən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
or **in** **the** **unexplored** **depths** **of** **Brazilian** **jungle** **.**
或者 在 这 未探索的 深度 的 巴西 丛林 .

或者在巴西丛林的未知深处。

[ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
Hidden **from** **the** **sight** **and** **knowledge** **of** **men** **for** **years** **,**
隐 从 这 视线 和 知识 的 男人 为了 年 ,

多年来一直隐藏在世人视线和认知之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜːθɪən] [maɪndz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]
it **would** **carry** **on** **the** **subtle** **destruction** **of** **Earthian** **minds** **as** **it** **had**
它 会 携带 在 这 微妙的 破坏 的 地球人 思想 作为 它 有
[ˈmɑːʃn] ;
Martian **;**
火星人 ;

它会像摧毁火星人一样，继续悄无声息地摧毁地球人的心智；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌnˈhæmpəd] [baɪ] - ,
and **now** **,** **unhampered** **by** **Bhruulo** **,**
和 现在 , 不受阻碍 经过 - ,

现在，不再受布鲁洛的阻碍，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈpəʊt(ə)nsi] [ʌnˈtɪl] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi]
it **would** **grow** **in** **size** **and** **potency** **until** **who** **could** **say** **what** **the** **end** **would** **be**
它 会 生长 在 尺寸 和 效力 直到 WHO 可以 说 什么 这 结尾 会 是
!
!
!

它的体积和威力会不断增长，直到谁也无法预料最终的结局！

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [end] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] [bɪˈsaɪdz] [mɑːz] [ænd; ənd]
Perhaps **there** **would** **be** **no** **end** **;** **there** **were** **other** **planets** **besides** **Mars** **and**
也许 那里 会 是 不 结尾 ; 那里 是 其他 行星 除了 火星 和
[ɜːθ] . . . .
Earth **.** **.** **.** **.**
地球 . . . .

或许宇宙永无止境；除了火星和地球之外，还有其他行星……

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɜːθˌmæn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] .
" **Thank** **you** **,** **Earthman** **,** **that** **is** **a** **thought** **I** **will** **remember** **.**
" 感谢 你 , 地球人 , 那 是 一个 想法 我 将要 记住 .

“谢谢你，地球人，我会记住你的话。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təˈreɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [veɪg] .
But **your** **mental** **pictures** **of** **the** **terrain** **of** **Earth** **were** **rather** **vague** **.**
但 你的 精神的 图片 的 这 地形 的 地球 是 相当 模糊的 .

但你对地球地形的印象却相当模糊。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] .
Show **me** **more** **clearly** **.**
展示 我 更多的 清楚地 .

请更清楚地展示给我看。

" [dʒɪm] [felt] [ðə; ði] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [tˈɪʃuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈpɑːt] .
" **Jim** **felt** **the** **agonizing** **mental** **fingers** **tearing** **the** **tissues** **of** **his** **brain** **apart** **.**
" 吉姆 毛毡 这 痛苦的 精神的 手指 撕裂 这 组织 的 他的 脑 除 .

吉姆感到一阵剧痛，仿佛有无数只手正撕扯着他的大脑组织。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əbˈskjʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] - [hæd; həd]

At	the	base	of	the	well	he	saw	the	obscure	little	door	Bhruulo	had
在	这	根据	的	这	出色地	他	锯	这	朦胧	小的	门	-	有

['əʊpənd][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [peɪl] ,

opened	to	manipulate	the	pale	,
打开	到	操纵	这	苍白	,

在井底，他看到了布鲁洛打开的那扇不起眼的小门，那是用来操纵苍白之人的。

[penˈsəlɪŋ] [biːmz] .

pencilling	beams	.
铅笔画	光束	.

用铅笔勾勒梁柱。

['ɪnstəntli] , [dʒɪm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Instantly	,	Jim	was	on	his	knees	,	had	wrenched	it	open	.
即刻	,	吉姆	曾是	在	他的	膝盖	,	有	扭动	它	打开	.

吉姆瞬间跪倒在地，一把将它撬开。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [biːmz] ,

He	did	not	try	to	work	the	beams	,
他	做过	不是	尝试	到	工作	这	光束	,

他没有尝试操作梁柱。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ;

knowing	the	Dim	-	Ing	could	have	stopped	him	in	an	instant	;
会心	这	暗淡	-	英	可以	有	停止	他	在	一个	立即的	;

知道暗影族可以瞬间阻止他；

[hiː; hi] ['mɪəli] [tɒst] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv] - [stemz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	merely	tossed	the	pouch	of	tsith	stems	out	into	the	center	floor	of	the
他	仅仅	抛掷	这	小袋	的	-	茎	出去	进入	这	中心	地面	的	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

他只是把那袋西斯茎扔到了井底中央。

[ænd; ənd][rəʊz] ['kwɪkli] .

and	rose	quickly	.
和	玫瑰	迅速地	.

迅速升起。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	There's	an	offering	for	you	!
"	有	一个	提供	为了	你	!

“这里有一份献给你的礼物！”

[aɪ][kept][maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kɪld] - , [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] !

I	kept	my	promise	and	killed	Bhruulo	,	now	you	keep	yours	and	let	me	go	!
我	保留	我的	承诺	和	被杀	-	,	现在	你	保持	你的	和	让	我	去	!

我信守诺言，杀死了布鲁洛，现在你也信守诺言，放我走吧！

" [ðə; ði]['entəti][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	entity	had	made	no	such	promise	and	Jim	knew	it	.
"	这	实体	有	制成	不	这样的	承诺	和	吉姆	知道	它	.

“该机构并未做出这样的承诺，吉姆也知道这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌnˈhiːdɪd] .

But	he	whirled	and	raced	down	the	corridor	unheeded	.
但	他	旋转	和	比赛	向下	这	走廊	无人理会	.

但他猛地转身，径直冲下走廊，无人理会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] [θruː] [naʊ] , [səˈpraɪz]

It	was	only	the	element	of	surprise	that	would	carry	him	through	now	,	surprise
它	曾是	仅有的	这	元素	的	惊喜	那	会	携带	他	通过	现在	,	惊喜

[ænd; ənd][ˈʌtə(r)] [ˈwaɪldnəs] .

and	utter	wildness	.
和	说出	野性	.

现在只有出其不意和彻底的疯狂才能让他活下去。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [lɑːft] [ˈwaɪldli][əˈlaʊd][æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] .

He	even	laughed	wildly	aloud	as	he	ran	on	.
他	甚至	笑了	疯狂地	大声	作为	他	跑	在	.

他一边跑一边放声大笑。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] !

And	nothing	stopped	him	!
和	没有什么	停止	他	!

没有什么能阻止他!

[ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Nothing	stopped	him	until	he	was	halfway	to	the	outer	door	leading	to	the
没有什么	停止	他	直到	他	曾是	半	到	这	外	门	领导	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

直到走到通往街道的外门一半路程，他才停下脚步。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈɪmpækt] , [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] ,

Then	he	felt	a	terrific	impact	,	he	stumbled	,
然后	他	毛毡	一个	了不起	影响	,	他	踉跄	,

然后他感到一阵剧痛，踉跄了一下。

[fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈtɔpl] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	to	his	knees	and	toppled	forward	on	his	face	.
跌倒	到	他的	膝盖	和	倾覆	向前	在	他的	脸	.

他双膝跪地，向前摔倒，脸朝下趴在地上。

[hiː; hi][əˈrəʊz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈstægəd] [ɒn] .

He	arose	against	a	tremendous	physical	pressure	and	staggered	on	.
他	出现	反对	一个	巨大的	身体的	压力	和	交错	在	.

他顶着巨大的身体压力站了起来，踉跄着继续前进。

[əˈgen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈɪmpækt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbætəd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈkɒrɪdɔː(r)]

Again	he	felt	that	impact	,	as	he	was	battered	against	the	marble	corridor
再次	他	毛毡	那	影响	,	作为	他	曾是	伤痕累累	反对	这	大理石	走廊

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他再次感受到了那种冲击，被猛烈地撞在大理石走廊的墙壁上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [təˈnæsəti][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kept] [ˈgəʊɪŋ] .

But	with	a	fierce	tenacity	he	kept	his	feet	,	and	kept	going	.
但	和	一个	凶猛的	韧性	他	保留	他的	脚	,	和	保留	去	.

但他凭借着顽强的毅力站稳了脚跟，继续前进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

He	reached	the	street	.
他	达到	这	街道	.

他走到了街上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgræviti] .

His	legs	were	heavy	as	if	he	were	fighting	against	a	hundred	gravities	.
他的	腿	是	重的	作为	如果	他	是	斗争	反对	一个	百	重力	.

他双腿沉重，仿佛在对抗一百个重力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] - [ɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tɒɪ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	felt	that	the	Dim	-	Ing	was	merely	toying	with	him	,	as	a	cat	with	a
他	毛毡	那	这	暗淡	-	英	曾是	仅仅	玩具	和	他	,	作为	一个	猫	和	一个

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

他觉得迪明只是在戏弄他，就像猫戏弄老鼠一样。

[æz; əz] [dʒɪm] ['hʌrid] [ɒn] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] ,

As	Jim	hurried	on	,	or	tried	to	hurry	,
作为	吉姆	慌忙	在	,	或者	尝试	到	匆忙	,

吉姆匆匆向前，或者说试图加快速度，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['kɑːnliː] [ænd; ənd] ['spɜːrlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv]

to	the	place	where	he	would	find	Conley	and	Spurlin	and	the	score	of
到	这	地方	在哪里	他	会	寻找	康利	和	斯珀林	和	这	分数	的

['ʌðə(r)] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

他会在那里找到康利、斯珀林和其他几十个人，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] .

he	knew	that	one	man	could	not	hope	to	stand	against	that	awful	power	.
他	知道	那	一	男人	可以	不是	希望	到	站立	反对	那	可怕	力量	.

他知道，一个人根本无法对抗那种可怕的力量。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['meni] [men] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ment(ə)l] [ə'kɔːd] . . . .

But	perhaps	many	men	,	in	perfect	mental	accord	.	.	.	.
但	也许	许多	男人	,	在	完美的	精神的	符合	.	.	.	.

但或许很多男人，在精神上完全一致……

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Again	he	felt	the	strange	,
再次	他	毛毡	这	奇怪的	,

他再次感到那种奇怪的感觉，

[fɪəs] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

fierce	tingling	in	every	fiber	of	his	being	until	he	thought	he	was	walking	in
凶猛的	刺痛感	在	每一个	纤维	的	他的	存在	直到	他	想法	他	曾是	步行	在

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [siː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

a	sluggish	sea	of	fire	.
一个	迟缓	海	的	火	.

他全身每一根神经都传来一阵强烈的刺痛感，仿佛置身于一片缓慢燃烧的火海之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ]

It	seemed	hours	later	when	he	reached	the	familiar	building	and	hurried	along
它	似乎	小时	之后	什么时候	他	达到	这	熟悉的	建筑	和	慌忙	沿着

[ðə; ði] ['met(ə)l] - [laɪnd] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪm] - ['ɪŋz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'tens] .

the	metal	-	lined	tunnel	where	the	Dim	-	Ing's	radiations	seemed	a	little	less	intense	.
这	金属	-	衬里	隧道	在哪里	这	暗淡	-	ing 的	辐射	似乎	一个	小的	较少的	激烈的	.

仿佛过了几个小时，他才到达那座熟悉的建筑物，然后沿着金属衬砌的隧道匆匆而过，那里的暗影辐射似乎强度稍弱一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ]

It	was	with	a	feeling	of	profound	gratitude	that	he	pushed	through	a
它	曾是	和	一个	感觉	的	深刻的	感激	那	他	推动	通过	一个

['faɪn(ə)l] [dɔː(r)] ,

final	door	,
最终的	门	,

他怀着深深的感激之情推开了最后一扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第4/4页

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ə'blɪviən] .
and **sank** **down** **into** **a** **soothing** **oblivion** **.**
和 沉没 向下 进入 一个 舒缓 遗忘 .

然后沉入令人舒缓的遗忘之中。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [glimps] ['meni] [men] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [sə'praɪzd] [ʃaʊts] .
But **not** **before** **he** **glimpsed** **many** **men** **rushing** **toward** **him** **,** **with** **surprised** **shouts** **.**
但 不是 前 他 瞥见 许多 男人 匆忙 朝向 他 , 和 惊讶 喊叫 .

但在此之前，他瞥见许多人惊愕地喊叫着朝他冲过来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnliː] .
Among **them** **he** **saw** **Conley** **.**
之中 他们 他 锯 康利 .

其中他看到了康利。

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒɪm]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː] ['kɑːnliːz] ['wʌrid] [feɪs] .
Jim **opened** **his** **eyes** **and** **stared** **up** **into** **Conley's** **worried** **face** **.**
吉姆 打开 他的 眼睛 和 凝视 向上 进入 康利 担心 脸 .

吉姆睁开眼睛，抬头望着康利担忧的脸。

[hiː; hi] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkə(r)] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He **coughed** **a** **little** **on** **the** **stinging** **liquor** **the** **latter** **was** **pouring** **down** **his**
他 咳嗽 一个 小的 在 这 刺痛 酒 这 后者 曾是 浇注 向下 他的
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

后者正往他喉咙里灌着辛辣的酒，他忍不住咳嗽了几声。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːdʒəntli] .
" **How** **long** **have** **I** **been** **here** **?** **"** **he** **asked** **urgently** **.**
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ? " 他 问 紧急 .

"我在这里待了多久了？"他急切地问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [læd] .
" **Just** **a** **minute** **or** **two** **,** **lad** **.**
" 只是 一个 分钟 或者 二 , 小伙子 .

"再等一两分钟，孩子。"

[jʊr; jər] ['maɪti] ['bætəd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
You're **mighty** **battered** **and** **tired** **,** **but** **you'll** **be** **all** **right** **now** **.**
你是 强大的 伤痕累累 和 疲劳的 , 但 你会 是 全部 正确的 现在 .

你现在浑身是伤，疲惫不堪，但你很快就会没事的。

[dʒʌst][rest][ə; eɪ] [waɪl] . "
Just **rest** **a** **while** **.** **"**
只是 休息 一个 尽管 . "

休息一会儿吧。

" [rest] !
" **Rest** **!**
" 休息 !

"休息！

" [dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jim	repeated	,	and	climbed	quickly	to	his	feet	.
"	吉姆	重复	,	和	攀登	迅速地	到	他的	脚	.

吉姆重复了一遍，然后迅速站了起来。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][rest] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] !

"	None	of	us	can	rest	now	—	there's	no	time	!
"	没有任何	的	我们	能	休息	现在	—	有	不	时间	!

“我们现在谁都不能休息——没有时间了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	too	late	already	—	but	we've	got	to	make	a	fight	for	it	,
它	可能	是	也	晚的	已经	—	但	我们已经	得到	到	制作	一个	斗争	为了	它	,

或许已经太迟了——但我们必须为此而战。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

if	for	no	other	reason	than	because	Kaarji's	counting	on	it	!
如果	为了	不	其他	原因	比	因为	-	计数	在	它	!

即便没有其他原因，仅仅因为卡尔吉指望着这一点！

[nəʊ] , ['kɑːnliː] , [aɪm][nɒt][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

No	,	Conley	,	I'm	not	delirious	.
不	,	康利	,	我是	不是	谵妄	.

不，康利，我没有神志不清。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['wʌrid] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'weɪ] .

"	He	waved	the	worried	Irishman	away	.
"	他	挥手	这	担心	爱尔兰人	离开	.

他挥手打发了那位忧心忡忡的爱尔兰人。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][men] !

"	Listen	,	you	men	!
"	听	,	你	男人	!

“听着，你们这些男人！”

[aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

I've	solved	the	mystery	of	M'Tonak	,	and	we've	got	to	get	out	of	here	!
我已经	已解决	这	神秘	的	-	,	和	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	!

我已经解开了M'Tonak之谜，我们得赶紧离开这里！

" [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	In	an	anxious	rush	of	words	he	explained	the	situation	,
"	在	一个	焦虑的	匆忙	的	字	他	解释	这	情况	,

他焦急地一口气解释了情况，

[təʊld] ['briːfli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

told	briefly	of	his	discovery	of	the	Dim	-	Ing	and	what	it	was	,
讲述	简要地	的	他的	发现	的	这	暗淡	-	英	和	什么	它	曾是	,

他简要地讲述了自己发现“迪明”的过程以及它究竟是什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [ə'vaʊəl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɒv; əv] - .

and	of	Kaarji's	avowal	to	destroy	all	of	M'Tonak	.
和	的	-	承认	到	破坏	全部	的	-	.

以及卡尔吉誓言要摧毁整个姆托纳克。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [wiːks] , ['spɜːrlɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

"	In	another	few	weeks	,	Spurlin	,	your	spaceship	would	have	been	finished	,
"	在	其他	很少	周	,	斯珀林	,	你的	飞船	会	有	到过	完成的	,

“斯珀林，再过几周，你的飞船就完工了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɒrə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːntʃt]
and **the** **greatest** **horror** **the** **universe** **has** **ever** **known** **would** **have** **launched**
和 这 最 恐怖 这 宇宙 有 曾经 已知 会 有 发射
[ɪt'self][ə'pɒn] [ɜːθ] !
itself **upon** **Earth** **!**
本身 之上 地球 !

宇宙中前所未有的恐怖将会降临地球!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [maɪt] ['hæpən] !
It **still** **might** **happen** **!**
它 仍然 可能 发生 !

这事还是有可能发生的!

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [aʊt][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [mæs] ,
We've **got** **to** **get** **back** **out** **there** **at** **once** **,** **en** **masse** **,**
我们已经 得到 到 得到 后退 出去 那里 在 一次 , 英文 大众 ,

我们必须立即集体重返战场。

[ænd; ənd][həʊld] [ðæt] [θɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [wɒt] - [ʌp][tuː; tə] !
and **hold** **that** **thing's** **attention** **before** **it** **discovers** **what** **Kaarji's** **up** **to** **!**
和 抓住 那 事物 注意力 前 它 发现 什么 - 向上 到 !

在它发现卡尔吉的意图之前，先吸引住它的注意力!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" **It** **had** **all** **happened** **too** **suddenly** **for** **the** **men** **to** **quite** **believe** **him** **.**
" 它 有 全部 发生 也 突然 为了 这 男人 到 相当 相信 他 .

这一切发生得太突然了，男人们一时难以置信。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **looked** **askance** **at** **each** **other** **.**
他们 看起来 斜视 在 每个 其他 .

他们互相斜眼看了看。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːk] , " ['spɜːrlɪn] [sed] , " [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
" **But** **after** **three** **years** **of** **heart** **-** **breaking** **work** **,** **"** **Spurlin** **said** **,** **"** **to** **give** **up**
" 但 后 三 年 的 心 - 打破 工作 , " 斯珀林 说 , " 到 给 向上
[maɪ] ['speɪsʃɪp] [naʊ] !
my **spaceship** **now** **!**
我的 飞船 现在 !

"但是经过三年令人心碎的工作,"斯珀林说，"现在要放弃我的宇宙飞船了！"

[ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] . "
That's **what** **you're** **asking** **.** **"**
那就是 什么 你是 问 . "

这就是你问的。

" [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ,
" **A** **hell** **of** **a** **lot** **of** **good** **your** **spaceship** **will** **be** **,**
" 一个 地狱 的 一个 很多 的 好的 你的 飞船 将要 是 ,

"你的飞船将会非常有用，

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] [hiːpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
with **millions** **of** **tons** **of** **rock** **and** **ice** **heaped** **on** **it** **!**
和 百万 的 吨 的 岩石 和 冰 堆积如山 在 它 !

上面堆积着数百万吨的岩石和冰!

[ðæts] ['gənə] ['hæpən] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ɔː(r)] [les] !
That's **gonna** **happen** **about** **fifteen** **minutes** **from** **now** **,** **or** **less** **!**
那就是 将会 发生 关于 十五 分钟 从 现在 , 或者 较少的 !

这件事大概会在十五分钟后发生，或者更短时间!

[mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Man , **don't** **you** **understand** **?**
男人 , 不 你 理解 ?

老兄，你难道还不明白吗?

- [sed] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] — "
Kaarji **said** **he'd** **give** **me** **a** **half** **-** **hour** **—** **"**
- 说 他会 给 我 一个 一半 - 小时 — "

卡尔吉说他会给我半个小时——"

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !
" **It's** **a** **trick** **!**
" 它是 一个 诡计 !

这是个骗局!

" ['wɛsəl] [skwɔːk] ['laʊdli] .
" **Wessel** **squawked** **loudly** **.**
" 韦塞尔 尖叫 高声 .

韦塞尔大声尖叫起来。

" [dæmd] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
" **Damned** **funny** **that** **he** **ever** **got** **back** **here** **to** **us** **at** **all** **!**
" 该死的 有趣的 那 他 曾经 得到 后退 这里 到 我们 在 全部 !

"真是太不可思议了，他居然还能回到我们身边！"

[hiːz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] ['griːnɪʃ] [reɪz] ,
He's **discovered** **a** **protection** **against** **those** **greenish** **rays** **,**
他是 发现 一个 保护 反对 那些 绿绿色 射线 ,

他发现了一种抵御那些绿色射线的方法。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] ,
he's **trying** **to** **lure** **us** **all** **outside** **to** **our** **death** **,**
他是 尝试 到 饵 我们 全部 外部 到 我们的 死亡 ,

他想引诱我们都到外面去送死。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [njuː] ['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] !
so **he** **can** **have** **all** **this** **new** **metal** **for** **himself** **!**
所以 他 能 有 全部 这 新的 金属 为了 他自己 !

这样他就可以独占这些新金属了!

" [dʒɪm] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" **Jim** **strode** **back** **to** **the** **door** **,** **pausing** **only** **long** **enough** **to** **cry** **,** **"** **All** **right** **,**
" 吉姆 大步走 后退 到 这 门 , 暂停 仅有的 长的 足够的 到 哭 , " 全部 正确的 ,

吉姆大步走回门口，只停顿了一会儿，哭着说："好吧，

[steɪ] [hɪə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][daɪ] .
stay **here** **,** **then** **,** **and** **die** **.**
停留 这里 , 然后 , 和 死 .

那就留在这里等死吧。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人!

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][help] [ˌem 'iː] , [ðæt] [miːnz] ['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] .
If **you** **won't** **help** **me** **,** **that** **means** **our** **last** **chance** **is** **gone** **.**
如果 你 惯于 帮助 我 , 那 方法 我们的 最后的 机会 是 已消失 .

如果你不肯帮我，那就意味着我们最后的机会也消失了。

[aɪl] [daɪ] [tuː] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ! "
I'll **die** **too** **,** **but** **it'll** **be** **out** **there** **fighting** **that** **thing** **to** **the** **last** **!** **"**
患病的 死 也 , 但 它将 是 出去 那里 斗争 那 事物 到 这 最后的 ! "

我也会死，但我会战斗到最后一刻!

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
" I'm with you , Jim .
" 我是 和 你 , 吉姆 .

“我同意你的看法，吉姆。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːnliːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['kɑːnliːz] ['frendli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" It was Conley's voice he heard and Conley's friendly hand on his shoulder ,
" 它 曾是 康利 嗓音 他 听到 和 康利 友好的 手 在 他的 肩膀 ,

“他听到了康利的声音，康利友好的手搭在他的肩膀上。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrid] [straɪd] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
but he didn't pause in his hurried stride back up through the tunnel .
但 他 没有 暂停 在 他的 慌忙 步幅 后退 向上 通过 这 隧道 .

但他并没有停下脚步，而是匆匆地穿过隧道返回。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ʌðə(r)][men] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːnliːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
He heard other men coming behind them , following Conley's example ,
他 听到 其他 男人 未来 在后面 他们 , 下列的 康利 例子 ,

他听到后面还有其他人效仿康利的做法跟了上来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
but he felt that it was too late now .
但 他 毛毡 那 它 曾是 也 晚的 现在 .

但他觉得现在太晚了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [left] .
There could only be a few minutes left .
那里 可以 仅有的 是 一个 很少 分钟 左边 .

可能只剩下几分钟了。

- [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ded] .
Kaarji might even be dead .
- 可能 甚至 是 死的 .

卡尔吉甚至可能已经去世了。

[ðə; ði] [dɪm] - [ɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)l] [wei] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [plɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
The Dim - Ing in its subtle way might have known the plot from the first .
这 暗淡 - 英 在 它是 微妙的 方式 可能 有 已知 这 阴谋 从 这 第一的 .

暗影以其微妙的方式，或许从一开始就知道了剧情。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪm] - [ɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] ,
That would mean the Dim - Ing had won ,
那 会 意思是 这 暗淡 - 英 有 韩元 ,

那意味着迪明族赢了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [kən'trəʊl] [ruːm] .
for no man could ever be able to get back down to that control room .
为了 不 男人 可以 曾经 是 有能力的 到 得到 后退 向下 到 那 控制 房间 .

因为没有人能够回到那个控制室。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [dʒɪm][felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['entəti] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As they reached the street , Jim felt the power of the entity withdraw a little
作为 他们 达到 这 街道 , 吉姆 毛毡 这 力量 的 这 实体 提取 一个 小的
,
,
,

当他们走到街上时，吉姆感觉到那股力量稍稍减弱了一些。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðeə(r)][maɪndz] .

as	if	that	were	necessary	in	order	for	it	to	embrace	all	their	minds	.
作为	如果	那	是	必要的	在	命令	为了	它	到	拥抱	全部	他们的	思想	.

仿佛只有这样才能包容他们所有人的思想。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [njuː] [həʊp] [sɜːrdʒd] [ɪn][dʒɪm] ,

A	sudden	new	hope	surged	in	Jim	,
一个	突然	新的	希望	激增	在	吉姆	,

吉姆心中突然涌起一股新的希望。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] !

a	feeling	that	their	combined	forces	might	be	a	match	for	this	thing	yet	!
一个	感觉	那	他们的	合并	力量	可能	是	一个	匹配	为了	这	事物	然而	!

他们感觉，他们联手或许能够战胜这个东西！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðiˌ] ['sentrəl] ['plɑːzə] ,

And	even	as	they	were	racing	back	toward	the	central	plaza	,
和	甚至	作为	他们	是	赛车	后退	朝向	这	中央	广场	,

即使他们正飞奔回中央广场，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [wɜːk] [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

he	was	evolving	a	plan	that	might	work	providing	they	had	enough	time	.
他	曾是	演变	一个	计划	那	可能	工作	提供	他们	有	足够的	时间	.

他正在制定一个可能奏效的计划，前提是他们有足够的时间。

" ['spɜːrlɪn] !

"	Spurlin	!
"	斯珀林	!

"斯珀林！"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ?

You	remember	that	surface	car	that	brought	us	all	here	at	various	times	?
你	记住	那	表面	车	那	带来	我们	全部	这里	在	各种各样的	时代	?

你还记得那辆曾经多次把我们送到这里的地面车吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ɪts]['siːkrət] ?

Do	you	suppose	you	might	discover	its	secret	?
做	你	认为	你	可能	发现	它是	秘密	?

你认为自己有可能发现它的秘密吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪk] [m'əʊtəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

There	are	hidden	electronic	motors	,	I	believe	.	"
那里	是	隐	电子的	电机	,	我	相信	.	"

我认为里面藏有电子马达。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][nɪə(r)]

"	We	thought	of	that	before	,	but	no	man	was	ever	able	to	get	near
"	我们	想法	的	那	前	,	但	不	男人	曾是	曾经	有能力的	到	得到	靠近

[ɪ'nʌf] — "

enough	—	"
足够的	—	"

"我们之前也想过这个办法，但是从来没有人能够接近到那个位置——"

" [jʊl] [get][ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	You'll	get	there	this	time	,	we'll	see	to	it	!
"	你会	得到	那里	这	时间	,	出色地	看	到	它	!

"这次你一定能做到，我们一定会确保的！"

['spɜːrlɪn] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['plɑːzə][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Spurlin , when we reach the plaza you take one man and head for that
斯珀林 , 什么时候 我们 抵达 这 广场 你 拿 一 男人 和 头 为了 那
[kɑː(r)] .
car .
车 .

斯普林，当我们到达广场时，你带一个人去那辆车那里。

[juː; jʊ] [spent] [θriː] [j'iəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
You spent three years building a spaceship ,
你 花费 三 年 建筑 一个 飞船 ,

你花了三年时间建造了一艘宇宙飞船，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [dʒɒb] — [juːv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]
but now in as many minutes you've got a tougher job — you've got to find
但 现在 在 作为 许多 分钟 你已经 得到 一个 更难 工作 — 你已经 得到 到 寻找
[ðəʊz] [m'əʊtəz][ænd; ənd] [sɒlv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk]
those motors and solve them and have them ready for a quick
那些 电机 和 解决 他们 和 有 他们 准备好 为了 一个 快的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] !
departure !
离开 !

但现在，在短短几分钟内，你面临着更艰巨的任务——你必须找到那些电机并解决它们的问题，并做好快速出发的准备！

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][men] , ['lɪs(ə)n] .
" The rest of you men , listen .
" 这 休息 的 你 男人 , 听 .

“你们其他人，听着。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðɪs] [dɪm] - [ɪŋ]
I've had a few dealings with this Dim - Ing
我已经 有 一个 很少 交易 和 这 暗淡 - 英

我曾多次与这种 Dim-Ing 打交道

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['wiːknəs] .
and I think I know its weakness .
和 我 思考 我 知道 它是 弱点 .

而且我认为我知道它的弱点。

[ɪts] ['grəʊsli] [ˌegə'tɪstɪk] !
It's grossly egotistic !
它是 粗略地 自负 !

真是自大到极点！

[ðæts] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,
That's the angle we're going to play on ,
那就是 这 角度 是 去 到 玩 在 ,

这就是我们要从的角度出发的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] .
but our minds will have to be in perfect accord .
但 我们的 思想 将要 有 到 是 在 完美的 符合 .

但我们的思想必须完全一致。

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə][maɪ] ['evri] [wɜːd] ,
I want you all to be silent , but listen carefully to my every word ,
我 想 你 全部 到 是 沉默的 , 但 听 小心 到 我的 每一个 单词 ,

我希望你们都保持安静，但要仔细听我说的每一个字。

[ænd; ənd][kən'kɜ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ['mentəli] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] !

and	concur	with	me	mentally	in	everything	I	say	!
和	同意	和	我	精神上	在	一切	我	说	!

在精神上认同我所说的一切!

" ['streɪndʒli] [ðəʊz] ['ment(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɪm] [w'ʌndəd]

"	Strangely	those	mental	fingers	had	withdrawn	a	little	,	and	Jim	wondered
"	奇怪的	那些	精神的	手指	有	撤回	一个	小的	,	和	吉姆	想知道

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“奇怪的是，那些思维的手指似乎缩回去了一些，吉姆想知道为什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	something	almost	cunning	about	it	.
那里	曾是	某物	几乎	狡猾	关于	它	.

这其中似乎蕴含着某种狡猾的成分。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plɑ:zə] ,

They	reached	the	plaza	,
他们	达到	这	广场	,

他们到达了广场，

[ænd; ənd]['spɜ:rlɪn] [wɪð] [wʌn][mæn] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

and	Spurlin	with	one	man	hurried	to	the	surface	car	on	the	opposite	side	of
和	斯珀林	和	一	男人	慌忙	到	这	表面	车	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

斯珀林和一名男子匆匆赶往广场对面的地面有轨电车。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɪn][ɔ:l] , [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd]

The	others	,	more	than	a	score	in	all	,	stopped	before	the	building	that	housed
这	其他的	,	更多的	比	一个	分数	在	全部	,	停止	前	这	建筑	那	房屋

[ðə; ði]['entəti] .

the	entity	.
这	实体	.

其余的人，总共有二十多人，都停在了容纳该实体的建筑物前。

[dʒɪm] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] ['mɪnɪts] [naʊ] .

Jim	knew	that	there	could	only	be	minutes	now	.
吉姆	知道	那	那里	可以	仅有的	是	分钟	现在	.

吉姆知道，时间只剩下几分钟了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][felt][ðə; ði][dɪm]

Even	as	he	was	formulating	words	in	his	mind	,	he	felt	the	Dim
甚至	作为	他	曾是	制定	字	在	他的	头脑	,	他	毛毡	这	暗淡

- ['ɪŋz] ['fæk(ə)ltɪz][ɪk'spænd] [ə'gen] ,

-	Ing's	faculties	expand	again	,
-	ing 的	学院	扩张	再次	,

就在他脑海中构思词语的时候，他感觉到迪明的能力再次扩展了。

[sɜ:dʒ] [aʊt] [prə'dɪdʒəsli] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

surge	out	prodigiously	to	envelop	them	all	.
涌	出去	惊人地	到	信封	他们	全部	.

汹涌而出，将他们全部包围。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['rɔ:kəs] ['ment(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] .

And	with	it	came	raucous	mental	laughter	.
和	和	它	来了	沙哑	精神的	笑声	.

随之而来的是一阵喧闹的内心大笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] !
The thing was laughing at them !
这 事物 曾是 笑 在 他们 !

那东西在嘲笑他们!

" ['stedi] , [juː; jʊ][men] , " [dʒɪm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌndətəʊn] .
" Steady , you men , " Jim said in a quick undertone .
" 稳定的 , 你 男人 , " 吉姆 说 在 一个 快的 底色 .

“你们几个稳住,”吉姆低声说道。

" [get] ['redi] [naʊ] .
" Get ready now .
" 得到 准备好 现在 .

现在准备。

" [ænd; ənd][dʒɪm] [lɑːft] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [lɑːft] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] .
" And Jim laughed in return , laughed aloud and shortly .
" 和 吉姆 笑了 在 返回 , 笑了 大声 和 不久 .

吉姆也笑了，笑声很大，但很短暂。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['lɑːftə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] !
For beneath the Dim - Ing's laughter he thought he detected a false note !
为了 下面 这 暗淡 - ing 的 笑声 他 想法 他 检测到 一个 错误的 笔记 !

在迪明的笑声背后，他似乎听出了不和谐的音符!

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] !
He felt that it was bluffing , stalling for time !
他 毛毡 那 它 曾是 虚张声势 , 停滞 为了 时间 !

他觉得这是虚张声势，是在拖延时间!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] !
" All right , " he called aloud , " you have won !
" 全部 正确的 , " 他 称为 大声 , " 你 有 韩元 !

“好了,”他大声喊道，“你们赢了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fiːt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɑːf] ,
You have defeated us here , but in defeat we can laugh ,
你 有 战败 我们 这里 , 但 在 击败 我们 能 笑 ,

你们在这里击败了我们，但即便失败，我们也能笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['vɪktəri] !
for this will be your last victory !
为了 这 将要 是 你的 最后的 胜利 !

因为这将是你最后的胜利!

[juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][end] !
You will get to Earth but there you will meet your end !
你 将要 得到 到 地球 但 那里 你 将要 见面 你的 结尾 !

你会到达地球，但你也会在那里迎来你的末日!

" [dʒɪm][felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət]
" Jim felt the power of the thing reaching out in a fierce resentment , but
" 吉姆 毛毡 这 力量 的 这 事物 到达 出去 在 一个 凶猛的 怨恨 , 但
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɑːntɪŋli] .
he continued tauntingly .
他 持续 嘲讽地 .

吉姆感受到那东西散发出的强烈怨恨，但他仍然继续嘲讽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθɪən] [maɪnd] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ][aʊt] .

"	You	will	see	that	the	Earthian	mind	does	not	fear	you	,	they	will	seek	you	out	.
"	你	将要	看	那	这	地球人	头脑	做	不是	害怕	你	,	他们	将要	寻找	你	出去	.

你会发现，地球人的思维方式并不害怕你，他们会主动寻找你。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wepənz] [tuː; tə]['kɒmbæt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] — [juː; jʊ]

We	have	weapons	to	combat	you	that	the	Martians	know	nothing	of	—	you
我们	有	武器	到	战斗	你	那	这	火星人	知道	没有什么	的	一	你

[wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] !

will	not	last	long	on	Earth	!
将要	不是	最后的	长的	在	地球	!

我们拥有火星人闻所未闻的武器来对付你们——你们在地球上活不了多久！

[ɪf] - [ə'ləʊn] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [θrɔːl] , ['ɜːθˌmæn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

If	Bhruulo	alone	kept	you	here	in	thrall	,	Earthman	can	do	that	and	much
如果	-	独自的	保留	你	这里	在	奴隶	,	地球人	能	做	那	和	很多

[mɔː(r)] —

more	—
更多的	—

如果仅仅是布鲁洛就能让你如此着迷，那么地球人不仅能做到这一点，还能做得更多——

" [dʒɪm][hæd; həd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ]

"	Jim	had	other	words	to	say	,	mocking	words	,	but	he	did	not	get	a
"	吉姆	有	其他	字	到	说	,	嘲讽	字	,	但	他	做过	不是	得到	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

吉姆还有一些话要说，一些嘲讽的话，但他没有机会说出口。

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ˌʌnsə'spektɪd] [fɔːs] .

The	Dim	-	Ing	lashed	out	with	a	terrible	,	unsuspected	force	.
这	暗淡	-	英	鞭打	出去	和	一个	糟糕的	,	意想不到的	力量	.

暗影怪以惊人的、出乎意料的力量猛烈攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [ɔːl][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['lɪvɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['geərɪʃ] [ʌn'beərəb(ə)l]

For	a	single	second	,	all	of	M'Tonak	was	livid	under	a	garish	unbearable
为了	一个	单身的	第二	,	全部	的	-	曾是	铁青	在下面	一个	扎眼	难以忍受

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

那一瞬间，整个姆托纳克都被一种刺眼的、令人难以忍受的绿色笼罩着，一片怒火中烧。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] ['mɪzrəbl] [gruːp] .

as	the	men	were	beaten	down	to	their	knees	in	a	huddled	miserable	group	.
作为	这	男人	是	被打败	向下	到	他们的	膝盖	在	一个	蜷缩着	悲惨的	团体	.

男人们被打得跪倒在地，蜷缩成一团，狼狈不堪。

['bɪldɪŋz] [blɜːd] [ænd; ənd] ['weivə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['tɒp(ə)l] .

Buildings	blurred	and	wavered	and	seemed	to	topple	.
建筑物	模糊	和	犹豫不决	和	似乎	到	倾倒	.

建筑物变得模糊不清，摇摇欲坠，似乎随时都会倒塌。

[ðə; ði] - ['kɒnʃəsnəs] ['dæŋgld] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

The	Earthmen's	consciousness	dangled	by	a	thread	.
这	-	意识	悬挂着	经过	一个	线	.

地球人的意识岌岌可危。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] , " [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['læʃɪŋ] [æt; ət]

"	That	is	only	a	tiny	sample	of	my	power	,	"	the	thought	came	lashing	at
"	那	是	仅有的	一个	微小的	样本	的	我的	力量	,	"	这	想法	来了	鞭打	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这只是我力量的一小部分而已，”这个念头猛然袭来。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə]['æŋgə(r)][ə'gen] .

"	That	is	to	teach	you	not	to	drive	me	to	anger	again	.
"	那	是	到	教	你	不是	到	驾驶	我	到	愤怒	再次	.

“这是为了让你以后不要再惹我生气。”

" [ðə; ði][men] [rəʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

"	The	men	rose	painfully	to	their	feet	,	clinging	together	.
"	这	男人	玫瑰	痛苦地	到	他们的	脚	,	依恋	一起	.

“男人们艰难地站了起来，紧紧地抱在一起。”

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][ɪg'zʌltənt] [naʊ] .

But	Jim	was	exultant	now	.
但	吉姆	曾是	眉飞色舞	现在	.

但吉姆现在欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ,

He	could	not	have	told	why	,
他	可以	不是	有	讲述	为什么	,

他不可能说出原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ]

but	he	felt	that	in	that	one	supreme	burst	of	anger	the	Dim	-	Ing
但	他	毛毡	那	在	那	一	最高	爆裂	的	愤怒	这	暗淡	-	英

[hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,

had	expended	most	of	its	power	,
有	已支出	最多	的	它是	力量	,

但他觉得，在那一次极度愤怒的爆发中，迪明已经耗尽了它的大部分力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] !

and	that	is	what	he	had	been	counting	on	!
和	那	是	什么	他	有	到过	计数	在	!

而这正是他所指望的!

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθɪən] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] , ['veri] ['stʌbən] .

"	Your	Earthian	minds	are	stubborn	,	very	stubborn	.
"	你的	地球人	思想	是	固执的	,	非常	固执的	.

“你们地球人的思想很固执，非常固执。”

[bʌt; bət][ai][laɪk] [ðæt] .

But	I	like	that	.
但	我	喜欢	那	.

但我喜欢这样。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ɜːθ] .

I	think	I	shall	like	Earth	.
我	思考	我	将	喜欢	地球	.

我想我会喜欢地球的。

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['wepənz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ,

Tell	me	more	about	the	weapons	you	have	there	,
告诉	我	更多的	关于	这	武器	你	有	那里	,

请您详细介绍一下你们那里的武器装备。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'vaɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][tuː; tə]['kɒmbæt][ˌem 'iː] .

the	scientific	devices	you	will	use	to	combat	me	.
这	科学	设备	你	将要	使用	到	战斗	我	.

你将使用哪些科学仪器来对抗我?

" [wɒt] [ə'baʊt]['spɜːrlɪn] ?

"	What	about	Spurlin	?
"	什么	关于	斯珀林	?

斯珀林呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] ?

Had	he	failed	?
有	他	失败的	?

他失败了吗?

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɜːfɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

That	single	,	surface	car	was	their	only	escape	from	here	!
那	单身的	,	表面	车	曾是	他们的	仅有的	逃脱	从	这里	!

那辆唯一的地面汽车是他们逃离这里的唯一途径!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [sɪns] ['spɜːrlɪn][hæd; həd][ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	hours	since	Spurlin	had	raced	across	the	plaza	toward	it	.
它	似乎	小时	自从	斯珀林	有	比赛	穿过	这	广场	朝向	它	.

仿佛过了好几个小时，斯珀林才飞奔穿过广场朝它跑去。

" [wɪr] [lɒst] , [dʒɪm] , " ['kɑːnliː] ['wɪspəd] ['wɪərəli] .

"	We're	lost	,	Jim	,	"	Conley	whispered	wearily	.
"	是	丢失的	,	吉姆	,	"	康利	低声说道	疲劳	.

"我们迷路了，吉姆，"康利疲惫地低声说道。

" [wɪr] ['biːt(ə)n] . . . . "

"	We're	beaten	.	.	.	.	"
"	是	被打败	.	.	.	.	"

我们输了.....

" [əʊ] , [nəʊ] [wɪr] [nɒt] !

"	Oh	,	no	we're	not	!
"	哦	,	不	是	不是	!

"哦，不，我们不是！"

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['streɪndʒli] , [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [dɪd][nɒt][grɑːsp][ðeə(r)][maɪndz]['eni][mɔː(r)] !

"	For	suddenly	,	strangely	,	the	Dim	-	Ing	did	not	grasp	their	minds	any	more	!
"	为了	突然	,	奇怪的	,	这	暗淡	-	英	做过	不是	抓牢	他们的	思想	任何	更多的	!

"突然间，奇怪的是，昏暗不再能控制他们的思想了！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['streɪndʒli] [friː] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

It	was	slipping	away	,	and	they	felt	strangely	free	and	buoyant	.
它	曾是	滑倒	离开	,	和	他们	毛毡	奇怪的	自由的	和	浮力	.

时间正在流逝，他们感到一种奇特的自由和轻松。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔː] [ɪn][ɪts]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

Why	should	it	withdraw	in	its	moment	of	triumph	,
为什么	应该	它	提取	在	它是	片刻	的	胜利	,

它为何要在胜利的时刻退缩?

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɜːθ] ?

just	as	it	was	learning	what	it	wanted	to	know	about	Earth	?
只是	作为	它	曾是	学习	什么	它	通缉	到	知道	关于	地球	?

就在它开始了解它想知道的关于地球的事情的时候?

[ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]['pænɪk][dʒɪm] [θɔːt] :
In an awful moment of panic Jim thought :
在 一个 可怕 片刻 的 恐慌 吉姆 想法 :

在极度恐慌之下，吉姆想到：

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz]
" Did it read in my mind something about Kaarji — does it know what Kaarji is
" 做过 它 读 在 我的 头脑 某物 关于 - 一 做 它 知道 什么 - 是
['duːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

“它是否从我的脑海中读出了关于卡尔吉的事情——它是否知道卡尔吉在做什么？”

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm]['spɜːrlɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Simultaneously , there came a shout from Spurlin across the way , and it
" 同时地 , 那里 来了 一个 喊 从 斯珀林 穿过 这 方式 , 和 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .
was a triumphant cry .
曾是 一个 凯 哭 .

“与此同时，对面的斯珀林传来一声欢呼，那是一声胜利的呐喊。”

" ['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ][men] !
" Hurry up , you men !
" 匆忙 向上 , 你 男人 !

“快点，你们这些男人！”

[wɪv] [gɒt] [ðiːz] [m'əʊtəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔːd] [nəʊz] —
We've got these motors going , but Lord knows —
我们已经 得到 这些 电机 去 , 但 主 知道 —

这些发动机已经运转起来了，但是天知道——

" - ['welkəm] [vɔɪs] !
" Spurlin's welcome voice !
" - 欢迎 嗓音 !

“斯珀林的声音真好听！”

[dʒɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['paʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Jim found himself pounding across the plaza , behind the others .
吉姆 成立 他自己 猛击 穿过 这 广场 , 在后面 这 其他的 .

吉姆发现自己落在了其他人身后，匆匆穿过广场。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['θrenədi] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] .
As in a dream he could hear the smooth threnody of the motors .
作为 在 一个 梦 他 可以 听到 这 光滑的 悲歌 的 这 电机 .

他仿佛在梦中听到了马达平稳的轰鸣声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst][taɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ]
And for one last time he felt the mental power of the Dim - Ing
和 为了 一 最后的 时间 他 毛毡 这 精神的 力量 的 这 暗淡 - 英
['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
reaching out ,
到达 出去 ,

他最后一次感受到了暗影之力向他伸出的手臂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
but it was half - hearted and uncertain , it wavered a little and
但 它 曾是 一半 - 心地 和 不确定 , 它 犹豫不决 一个 小的 和
[siːmd] ['veɪgli] [bɪ'wɪldəd] .
seemed vaguely bewildered .
似乎 依稀 困惑 .

但它显得犹豫不决，不够坚定，有些动摇，似乎还有些茫然。

[dʒɪm]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][streɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .

Jim	even	paused	in	his	stride	and	looked	back	defiantly	.
吉姆	甚至	暂停	在	他的	步幅	和	看起来	后退	公然挑衅	.

吉姆甚至停下脚步，回头露出挑衅的神情。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ˈtraɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd]

He	felt	it	trying	once	more	to	grasp	his	mind	,	then	it	fell	away	disheartened
他	毛毡	它	尝试	一次	更多的	到	抓牢	他的	头脑	,	然后	它	跌倒	离开	沮丧

.

:

.

他感觉它再次试图攫取他的心智，然后沮丧地消失了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz]

Not	until	then	did	the	truth	burst	upon	Jim	,	and	he	realized	what	was
不是	直到	然后	做过	这	真相	爆裂	之上	吉姆	,	和	他	已实现	什么	曾是

['hæpənɪŋ] !

happening	!
发生	!

直到那时，真相才像晴天霹雳般冲击着吉姆，他这才意识到发生了什么！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ,

He	reached	the	car	last	of	all	,	and	dropped	exhausted	across	the	threshold	,
他	达到	这	车	最后的	的	全部	,	和	掉落	筋疲力尽的	穿过	这	临界点	,

他最后一个到达车旁，筋疲力尽地跌倒在门槛上。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][hɪm] .

as	the	re	-	action	of	all	he	had	undergone	suddenly	hit	him	.
作为	这	关于	-	行动	的	全部	他	有	经历	突然	打	他	.

他之前经历的一切突然对他产生了反作用。

[hiː; hi][felt][hændz] ['pʊlɪŋ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)][hændz]['slaɪdɪŋ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	felt	hands	pulling	him	in	and	other	hands	sliding	the	door	closed	behind	him	.
他	毛毡	双手	拉	他	在	和	其他	双手	滑动	这	门	关闭	在后面	他	.

他感觉有人把他拉了进去，还有人把他身后的门关上了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,

Even	then	the	car	was	moving	away	,
甚至	然后	这	车	曾是	移动	离开	,

即使那时，那辆车也已经开走了。

['gæðərɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'skjʊə(r)] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

gathering	speed	toward	the	single	obscure	tunnel	leading	up	and	out	of	the
采集	速度	朝向	这	单身的	朦胧	隧道	领导	向上	和	出去	的	这

[vɑːst] [keɪv] [ɒv; əv] - .

vast	cave	of	M'Tonak	.
广阔的	洞穴	的	-	.

加速驶向通往 M'Tonak 巨大洞穴顶部和外部的唯一一条隐蔽隧道。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[dʒɪm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑːst] [depθs] [ɒv; əv]

Jim	knew	nothing	more	until	he	struggled	up	again	from	the	vast	depths	of
吉姆	知道	没有什么	更多的	直到	他	挣扎	向上	再次	从	这	广阔的	深度	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

吉姆对之后发生的一切一无所知，直到他再次挣扎着从无垠的黑暗深渊中爬了出来。

[ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][felt] ['blesɪdli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [fri:] .

This	time	,	his	mind	felt	blessedly	alive	and	buoyant	and	free	.
这	时间	,	他的	头脑	毛毡	蒙福	活	和	浮力	和	自由的	.

这一次，他的精神感到无比振奋、轻松和自由。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [streŋθ] [fləʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .

He	simply	lay	there	against	the	soft	cushion	and	let	the	strength	flow	back	to	him	.
他	简单地	躺	那里	反对	这	柔软的	软垫	和	让	这	力量	流动	后退	到	他	.

他只是靠在柔软的垫子上，任由力量重新回到自己身上。

[hi:; hi][sæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .

He	sat	suddenly	erect	.
他	卫星	突然	直立	.

他突然坐直了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [stɒpt] .

He	was	alone	,	and	the	car	had	stopped	.
他	曾是	独自的	,	和	这	车	有	停止	.

他独自一人，车子停了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp][wʌns][mɔ:(r)] .

He	looked	out	into	the	white	expanse	of	the	Polar	Cap	once	more	.
他	看起来	出去	进入	这	白色的	广阔	的	这	极性	帽	一次	更多的	.

他再次眺望起广袤无垠的极地冰盖。

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	hurried	to	the	door	,	and	was	relieved	to	see	the	rest	of	the	men	gathered	outside	,
他	慌忙	到	这	门	,	和	曾是	松了口气	到	看	这	休息	的	这	男人	聚集	外部	,

他急忙走到门口，看到其他人都聚集在外面，这才松了口气。

['steərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

staring	at	something	and	talking	excitedly	.
凝视	在	某物	和	说	兴奋地	.

盯着某样东西，兴奋地交谈着。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

He	joined	them	.
他	加入	他们	.

他加入了他们。

['kɑ:nli:] ['gri:tɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] .

Conley	greeted	him	and	pointed	silently	.
康利	问候	他	和	尖	默默	.

康利向他打了个招呼，然后默默地指了指他。

['beəli] [ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Barely	a	mile	to	the	north	,	from	whence	they	had	come	,
仅仅	一个	英里	到	这	北	,	从	何处	他们	有	来	,

他们来的地方，就在北面不到一英里的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gri:nɪʃ] [dɪ'spleɪ] [sə'fju:z] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] .

a	great	greenish	display	suffused	the	lowering	sky	.
一个	伟大的	绿绿色	展示	弥漫	这	降低	天空	.

一片翠绿色的景象笼罩着渐低的夜空。

" [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , " ['kɑːnliː] [sed] .
" That started a moment ago , " Conley said .
" 那 开始 一个 片刻 前 , " 康利 说 .

“刚才就开始了，”康利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" I think we got out of there just in time .
" 我 思考 我们 得到 出去 的 那里 只是 在 时间 .

“我觉得我们逃出来真是太及时了。”

" ['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] ,
" Hardly had he spoken ,
" 几乎 有 他 说 ,

他话音未落，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kæpt] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['hɒləʊ]
when all of the ice - capped terrain beneath the light collapsed into a vast hollow
什么时候全部 的 这 冰 - 封顶 地形 下面 这 光 倒塌 进入 一个 广阔的 空洞的
, [maɪlz] [waɪd] .
, miles wide .
, 英里 宽的 .

当光芒之下所有冰雪覆盖的地形坍塌成一个宽达数英里的巨大空洞时。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['saɪləntlɪ] , [ə'brʌptlɪ] ; ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
It happened silently , abruptly ; seconds later faint rumbling shook the ground .
它 发生 默默 , 突然 ; 秒 之后 头晕的 隆隆声 摇晃 这 地面 .

事情发生得悄无声息，十分突然；几秒钟后，地面传来轻微的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .
It was final .
它 曾是 最终的 .

就此定案。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['əʊnlɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɪ'meɪnd] ,
The greenish display had vanished and only the hollow remained ,
这 绿绿色 展示 有 消失了 和 仅有的 这 空洞的 剩余 ,

绿色的景象消失了，只剩下空洞。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l] .
as if a giant had plunged his thumb into a rotten apple .
作为 如果 一个 巨大的 有 暴跌 他的 拇指 进入 一个 烂 苹果 .

就像巨人把大拇指插进了一个烂苹果里一样。

['kɑːnliː] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Conley sighed and turned away .
康利 叹了口气 和 转向 离开 .

康利叹了口气，转身走开了。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɛsəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['berɪd] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]
" When I think of poor Wessel and the others , buried a mile below there
" 什么时候 我 思考 的 贫穷的 韦塞尔 和 这 其他的 , 埋葬 一个 英里 以下 那里
— "
— "
— "

“每当我想起可怜的韦塞尔和其他人，他们被埋在地下一英里处——”

" [ðeɪ] [gɒt] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['kɔːstɪklɪ] , " [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
" They got , " Jim replied caustically , " just what they asked for .
" 他们 得到 , " 吉姆 回复 尖锐地 , " 只是 什么 他们 问 为了 .

“他们如愿以偿了，”吉姆尖刻地回答道。

[jʊd] ['betə(r)] [həʊp] [ðæt] ['entəti] [ɪz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

You'd	better	hope	that	entity	is	as	dead	as	they	are	!	"
你会	更好的	希望	那	实体	是	作为	死的	作为	他们	是	！	"

你最好祈祷那个东西也像他们一样死了！

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	doubt	about	that	.
"	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .

But	I	can't	understand	it	,	Jim	.
但	我	不能	理解	它	,	吉姆	.

但我无法理解，吉姆。

[ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braʊ] - ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

I	thought	sure	we	were	lost	,	when	it	was	brow	-	beating	us	there	in	the	plaza	.
我	想法	当然	我们	是	丢失的	,	什么时候	它	曾是	眉头	-	殴打	我们	那里	在	这	广场	.

当时我们在广场上被它吓得魂飞魄散，我以为我们肯定迷路了。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

What	happened	after	that	?
什么	发生	后	那	?

之后发生了什么?

[ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] . "

All	I	remember	is	running	for	the	car	.	"
全部	我	记住	是	跑步	为了	这	车	.	"

我只记得当时拼命往车跑。

" [wɒt] ['hæpənd] , " [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜːkt] .

"	What	happened	,	"	Jim	replied	softly	,	"	is	that	a	wild	hunch	of	mine	worked	.
"	什么	发生	,	"	吉姆	回复	轻轻	,	"	是	那	一个	荒野	直觉	的	矿	工作	.

“事情是这样的，”吉姆轻声回答道，“我的一个大胆预感奏效了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɑːʃn] - [stemz] , ['kɑːnliː] ?

Did	you	ever	indulge	in	Martian	tsith	stems	,	Conley	?
做过	你	曾经	放纵	在	火星人	-	茎	,	康利	?

康利，你有没有尝试过火星人种的茎干?

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , [vaɪl] [stʌf] ; [meɪks] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['ædɪkt] , ['vaɪələntli] [ɪl] .

It's	horrible	,	vile	stuff	;	makes	anyone	,	except	an	addict	,	violently	ill	.
它是	可怕	,	卑鄙的	东西	;	制作	任何人	,	除了	一个	瘾君子	,	暴力	患病的	.

这是可怕的、令人作呕的东西；除了吸毒者之外，任何人都会因此感到剧烈恶心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [blɑːsts] .

And	it	hits	you	suddenly	,	like	a	barrage	of	rocket	-	blasts	.
和	它	点击量	你	突然	,	喜欢	一个	弹幕	的	火箭	-	爆炸	.

它来得猝不及防，就像一连串火箭弹爆炸一样。

[wel] , [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [paʊtʃ] [fʊl] — - — [tuː; tə] [ðæt] [dɪm] - [ɪŋ] ! [d'juː] [nəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌðə(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['entəti] ,

Well	,	I	gave	a	whole	pouch	full	—	Kaarji's	—	to	that	Dim	-	Ing	!	D'you	know	,	despite	it	being	an	other	-	dimensional	entity	,
出色地	,	我	给予	一个	所有的	小袋	满的	—	-	—	到	那	暗淡	-	英	！	你	知道	,	尽管	它	存在	一个	其他	-	维度	实体	,

我把整整一袋——卡尔吉的——都给了那个迪姆英！你知道吗，尽管它是个异次元生物，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm]['veri]['hjuːmən]['kwɒlətiz] ?

it	had	some	very	human	qualities	?
它	有	一些	非常	人类	品质	?

它具有一些非常人性化的特质?

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌegə'tɪstɪk] ;

Apparently	it	was	curious	,	as	well	as	egotistic	;
显然	它	曾是	好奇的	,	作为	出色地	作为	自负	;

显然，它既好奇又自负；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɔːbd] [ðəʊz] - [stemz] ,

it	must	have	investigated	and	then	absorbed	those	tsith	stems	,
它	必须	有	调查	和	然后	吸收	那些	-	茎	,

它一定调查过并吸收了那些提斯树干，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] — [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

and	it	became	violently	ill	—	at	just	the	right	time	for	us	!
和	它	成为	暴力	患病的	—	在	只是	这	正确的	时间	为了	我们	!

它突然病得很重——对我们来说真是太及时了!

" ['spɜːrlɪn][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get][ðə; ði][m'əʊtəz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət]

"	Spurlin	had	been	trying	desperately	to	get	the	motors	started	again	,	but
"	斯珀林	有	到过	尝试	绝望地	到	得到	这	电机	开始	再次	,	但

[tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

"斯珀林拼命想重新启动发动机，但都无济于事。"

[naʊ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] .

Now	he	approached	the	others	with	a	worried	frown	.
现在	他	接近	这	其他的	和	一个	担心	皱眉	.

他皱着眉头，一脸担忧地走向其他人。

" [ðəʊz] [m'əʊtəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

"	Those	motors	are	so	constructed	that	they	can	work	in	two	ways	.
"	那些	电机	是	所以	建造	那	他们	能	工作	在	二	方式	.

"这些电机的构造使其可以以两种方式工作。"

[fɜːst] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [ɪˌlek'trɒnɪk] [biːm] — [ðæts] [haʊ] -

First	,	they	can	operate	from	a	direct	electronic	beam	—	that's	how	Bhruulo
第一的	,	他们	能	操作	从	一个	直接的	电子的	光束	—	那就是	如何	-

[kən'trəʊld] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

controlled	the	car	from	a	distance	,
受控	这	车	从	一个	距离	,

首先，它们可以通过直接电子束进行操作——布鲁洛就是这样远距离控制汽车的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪv] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

and	that's	the	way	we've	come	as	far	as	we	have	now	.
和	那就是	这	方式	我们已经	来	作为	远的	作为	我们	有	现在	.

我们就是这样走到今天这一步的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɔːl][ðə; ði] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! "

But	with	the	destruction	of	M'Tonak	,	all	the	beams	are	gone	!	"
但	和	这	破坏	的	-	,	全部	这	光束	是	已消失	!	"

但随着M'Tonak的毁灭，所有的光束都消失了!

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — [wɪr] ['strændɪd] [hɪə(r)] ?

"	Then	you	mean	—	we're	stranded	here	?
"	然后	你	意思是	—	是	搁浅	这里	?

"那么你的意思是——我们被困在这里了？"

" ['kɑ:nli:] ['piktʃəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [aɪs] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

"	Conley	pictured	hundreds	of	miles	of	ice	still	lying	before	them	.
"	康利	如图所示	数百	的	英里	的	冰	仍然	说谎	前	他们	.

康利想象着他们面前仍然横亘着数百英里的冰原。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [ɪts] [breɪk] - [ʌp] ,

He	remembered	that	the	Cap	had	already	started	its	break	-	up	,
他	记得	那	这	帽	有	已经	开始	它是	休息	-	向上	,

他记得，那支球队已经开始解散了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	no	man	could	ever	get	across	it	now	.
和	不	男人	可以	曾经	得到	穿过	它	现在	.

现在没有人能够越过那里了。

[nɒt] [ə'fʊt] !

Not	afoot	!
不是	步行	!

不是步行！

" [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , " ['spɜ:rlɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['həʊpləsli] ,

"	On	the	other	hand	,	"	Spurlin	was	saying	hopelessly	,
"	在	这	其他	手	,	"	斯珀林	曾是	说	绝望地	,

“另一方面，”斯珀林绝望地说，“

" [ðə; ðɪ] [m'əʊtəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [nju:] ['met(ə)l]

"	the	motors	should	work	from	the	electronic	emanations	of	that	new	metal
"	这	电机	应该	工作	从	这	电子的	辐射	的	那	新的	金属

[wi:; wi] [faʊnd] .

we	found	.
我们	成立	.

“这些电机应该能利用我们发现的那种新金属的电子辐射来工作。”

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	a	tiny	amount	of	it	.
甚至	一个	微小的	数量	的	它	.

哪怕只有一点点。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ,

But	,	"	he	waved	his	hand	to	the	north	,
但	,	"	他	挥手	他的	手	到	这	北	,

但是，”他朝北方挥了挥手，“

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [laɪz] ['berid] [ænd; ənd] [wi:l; wɪl] ['nevə(r)] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !

"	there	it	all	lies	buried	and	we'll	never	get	to	it	in	a	million	years	!
"	那里	它	全部	谎言	埋葬	和	出色地	绝不	得到	到	它	在	一个	百万	年	!

“所有的一切都埋藏在那里，我们一百万年也永远无法得到它！”

" [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Defeat	was	in	his	voice	.
"	击败	曾是	在	他的	嗓音	.

“他的声音里充满了失败感。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [men] [mɪld] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['helpləsli] , [bɪ'fɔ:(r)]

For	a	moment	the	men	milled	about	,	looking	at	each	other	helplessly	,	before
为了	一个	片刻	这	男人	磨碎	关于	,	寻找	在	每个	其他	无助地	,	前

[dʒɪm] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

Jim	remembered	something	.
吉姆	记得	某物	.

男人们茫然地四处走动了一会儿，无奈地互相看着，这时吉姆突然想起了什么。

" [aɪv] [gɒn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" I've gone through too much , " he grinned ,
" 我已经 已消失 通过 也 很多 , " 他 咧嘴一笑 ,

"我经历的太多了,"他咧嘴一笑。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['staɪmi] [ˌem 'iː] .
" in the past few days to let a minor thing like this stymie me .
" 在 这 过去的 很少 天 到 让 一个 次要的 事物 喜欢 这 阻挠 我 .

"过去几天，我竟然被这样一件小事难住了。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] ['nɒnʃələns] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]
" With a feigned nonchalance , he reached into his pocket and drew forth a
" 和 一个 假装 漫不经心 , 他 达到 进入 他的 口袋 和 画 前进 一个
[piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
piece of metal .
片 的 金属 .

他装出一副漫不经心的样子，伸手进口袋，掏出一块金属片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [mə'dæliən] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] [id]
It was the rounded medallion which Kaarji had given him , and he'd
它 曾是 这 圆润 奖章 哪个 - 有 给定 他 , 和 他会
[fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
forgotten until now .
被遗忘的 直到 现在 .

那是卡尔吉送给他的圆形奖章，他直到现在才想起来。

- [aɪz] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
Spurlin's eyes lighted , he seized it eagerly and went back to work .
- 眼睛 照明 , 他 查获 它 急切地 和 去 后退 到 工作 .

斯普林的眼睛亮了起来，他急切地抓住它，然后继续工作。

[dʒɪm] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɑːst] ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Jim looked again toward the vast hollow to the north ,
吉姆 看起来 再次 朝向 这 广阔的 空洞的 到 这 北 ,

吉姆再次望向北方那片巨大的洼地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] ['kɑːnliː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] :
and he spoke softly to Conley standing beside him :
和 他 辐 轻轻 到 康利 常设 旁 他 :

他轻声对站在身旁的康利说道：

" - [rɒŋ] , [ðəʊ] .
" Spurlin's wrong , though .
" - 错误的 , 尽管 .

"不过，斯珀林的说法是错误的。"

[wiːl; wil][get][tuː; tə] [ðæt] ['met(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['spɜːrlɪn] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['suːpə(r)] ['speɪsʃɪp] [kʌm]
We'll get to that metal again , and Spurlin will see his super spaceship come
出色地 得到 到 那 金属 再次 , 和 斯珀林 将要 看 他的 极好的 飞船 来
[truː] .
true .
真的 .

我们还会再次用到那种金属，斯普林将会看到他的超级宇宙飞船成为现实。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['maɪnɪŋ][dʒɒb] , [bʌt; bət] — [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]
It'll be a tremendous mining job , but — well , at least we know the
它将 是 一个 巨大的 矿业 工作 , 但 — 出色地 , 在 至少 我们 知道 这
['mɛtəlz] [ðeə(r)] ,
metal's there ,
金属的 那里 ,

这将是一项极其艰巨的采矿工作，但是——好吧，至少我们知道金属就在那里。

[ænd; ənd] ['itl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	it'll	wait	for	us	.
和	它将	等待	为了	我们	.

它会等着我们。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

"	The	sudden	hum	of	the	motors	was	a	welcome	sound	in	their	ears	,
"	这	突然	哼	的	这	电机	曾是	一个	欢迎	声音	在	他们的	耳朵	,

“马达突然发出的嗡嗡声对他们来说是一种令人愉悦的声音。”

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['smuːðli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	minutes	later	they	were	speeding	smoothly	back	to	the	south	.
和	分钟	之后	他们	是	超速	顺利	后退	到	这	南	.

几分钟后，他们便平稳地加速返回南方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神